

Celebrating Cultural Diversity in a Global Media World



ROMA, 23rd - 28th SEPTEMBER 2019

PROGRAMME ENTRIES

UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC



71st PRIX ITALIA

INTERNATIONAL COMPETITION
RADIO, TELEVISION AND WEB

ROME
TRAJAN'S MARKETS
23rd - 28th SEPTEMBER 2019
www.prixitalia.rai.it

SOUS LE HAUT PATRONAGE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE



71^e PRIX ITALIA

CONCOURS INTERNATIONAL
RADIO, TELEVISION ET WEB

ROME

LES MARCHES DE TRAJAN

23 - 28 SEPTEMBRE 2019

www.prixitalia.rai.it

SOTTO L'ALTO PATRONATO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA



71° PRIX ITALIA

CONCORSO INTERNAZIONALE
RADIO, TELEVISIONE E WEB

ROMA
MERCATI DI TRAIANO
23 - 28 SETTEMBRE 2019
www.prixitalia.rai.it

INDEX

6	PRESENTATION
17	2019 NEW MEMBERS AND INTERNATIONAL PARTNERS
21	2019 JURIES
33	RADIO PROGRAMMES <ul style="list-style-type: none">- Radio Music- Radio Drama- Radio Documentary and Reportage
145	TV PROGRAMMES <ul style="list-style-type: none">- TV Performing Arts- TV Drama- TV Documentary
319	WEB PROJECTS <ul style="list-style-type: none">- Web Factual- Web Entertainment
373	RADIO, TV AND WEB REGULATIONS
399	SPECIAL PRIZES
433	ABOUT PRIX ITALIA
447	2018 WINNERS

CELEBRATING CULTURAL DIVERSITY

Marcello Foa, Rai President

“Celebrating cultural diversity in a global media world”. The theme of the 71st edition of the Prix Italia is absolutely relevant to the debate on the destiny of information and entertainment - on TV, radio and online - in an International framework threatened by conformity.

Broadcasters from the five continents meet this year in the city of Rome, transformed for the occasion into *caput media*, at the international crossroads of radio-television and online creativity, to bring in and compare contents, ideas and formats. In an increasingly unstable environment, the topical focus of extreme relevance is to discuss on the mission of cultural industries. In other words, in the era of globalisation how content productions, challenged by the continuous growth of cross-border giants, blend with the safeguarding of freedom and national, local, individual identities.

A lot has been said, and rightly so, about the protection of ecosystems and biodiversity. But we should also talk about how to save human peculiarities, the richness and variety of cultures expressed by people and their territories. And how we can be open to the world and at the same time able to defend and promote our own cultural production with energy and vitality.

The Prix Italia is one of the major events promoted and organised by Rai. Its aim is to highlight the creativity and liveliness of the radio and television industry. The first edition dates back to 1948. Since then, the path of this extraordinary competition has enriched us all with new programmes and new media.

These days our essential task is not only to keep in touch with the public by capturing their expectations and wishes, but also to reconnect with young audiences who are disengaged from TV, by providing them with a digital, innovative and flexible offering.

In television (and Rai's) future there is a return to content as a starting point, and there is a recall to origins: to the accuracy of a journalism that encourages fact checking, to the ability to turn the spotlight on the real world, to the purpose of producing culture and entertainment while focusing on quality.

Always showing, with authenticity and realism, how to keep updated and modern standing by our values.

CELEBRONS LA DIVERSITE CULTURELLE

Marcello Foa, Président de la Rai

“Célébrer la diversité culturelle à l’ère des médias globalisés”, thème de la 71^e édition du Prix Italia, est aussi le cœur du grand débat sur l’avenir de l’information et du divertissement – à la télévision, à la radio et sur le web – dans un contexte international menacé par l’homologation.

Les diffuseurs des cinq continents se retrouvent cette année à Rome, transformée en *caput media*, au grand croisement international de la créativité radio-télévisée et en ligne, pour anticiper et confronter des contenus, des idées et divers formats. Le point central de la réflexion, d’une actualité stricte et dramatique, est l’enjeu de la mission des entreprises culturelles dans un système toujours plus instable. A savoir, la façon, à l’ère de la mondialisation, dont une production, mise au défi par l’avènement des colosses transnationaux, s’inscrit dans la défense des libertés et des identités nationales, locales et individuelles.

On parle beaucoup, et à juste raison, de la tutelle de l’écosystème et de la biodiversité. Mais on devrait également aborder la question de la préservation de la spécificité humaine, de la richesse et de la variété des cultures des populations et de ses territoires. On devrait s’interroger sur comment rester ouvert au monde tout en défendant et en faisant rayonner notre propre production culturelle avec vitalité et dynamisme.

Le Prix Italia est avant tout une grande manifestation, promue et organisée par la Rai. Sa mission est de célébrer la créativité et la vitalité de l’industrie audiovisuelle. Une intuition qui remonte à 1948, lors de sa création. Depuis, le parcours de ce formidable concours s’est enrichi de nouveaux sujets et de nouveaux médias.

Aujourd’hui, notre mission première n’est pas seulement de garder le contact avec le public en captant ses attentes et ses désirs. Nous devons aussi nous ouvrir à la jeunesse qui s’est détachée de la télévision en lui proposant une offre numérique, novatrice et flexible.

L’avenir de la télévision (et de la Rai) réside dans une valorisation des contenus et à un certain ordre des choses : la rigueur d’un journalisme qui ne renonce jamais à vérifier ses sources, la capacité de mettre en lumière le monde réel, l’objectif premier de faire de la culture et du divertissement en misant sur la qualité.

Une mission que l’on doit accomplir avec authenticité et réalisme en prouvant qu’on peut rester actuels et modernes sans jamais se trahir.

CELEBRARE LA DIVERSITÀ CULTURALE

Marcello Foa, Presidente Rai

“Celebrare la diversità culturale in un mondo dei media globalizzato”. Il tema della 71ª edizione del Prix Italia sta dentro il dibattito sul destino dell’informazione e dell’intrattenimento - in Tv, alla radio e sul web – in un contesto internazionale minacciato dall’omologazione.

Broadcaster dei cinque continenti si ritrovano quest’anno in una Roma trasformata in *caput media*, nel crocevia internazionale della creatività radio-televisiva e online, per anticipare e mettere a confronto contenuti, idee, format. Il punto focale, di stretta e anche drammatica attualità, è la riflessione su quale debba essere, in un sistema sempre più instabile, la missione delle imprese culturali. Ovvero il modo in cui, nell’era della globalizzazione, una produzione sfidata dall’avvento dei colossi transnazionali, si intersechi con la difesa della libertà e delle identità nazionali, locali, individuali.

Si parla tanto, e giustamente, di tutela degli ecosistemi e della biodiversità. Ma si dovrebbe parlare anche di come preservare le specificità umane, la ricchezza e la varietà delle culture espresse da popoli e territori. Di come si possa essere aperti al mondo e al contempo capaci di difendere e promuovere la propria produzione culturale con vitalità e dinamismo.

Il Prix Italia costituisce anzitutto un grande evento promosso e organizzato dalla Rai. Il suo obiettivo è quello di esaltare la creatività e la vitalità dell’industria radio-televisiva. La prima intuizione risale al 1948. Da allora, il percorso di questo formidabile concorso si è arricchito di nuovi soggetti e nuovi media.

Il nostro compito fondamentale, oggi, non è soltanto quello di mantenere il contatto con il pubblico intercettandone aspettative e desideri, ma anche di aprirci agli utenti giovani disamorati dalla Tv, attraverso un’offerta che sia anche digitale, innovativa e flessibile.

Nel futuro della televisione (e della Rai) c’è il ritorno ai contenuti come punto di partenza, e c’è il richiamo alle origini: al rigore di un giornalismo che non rinuncia a verificare le fonti, alla capacità di accendere i riflettori sul mondo reale, all’obiettivo di fare cultura e di intrattenere puntando sulla qualità.

E, sempre, con autenticità e realismo, dimostrando di saper rimanere attuali e moderni senza tradire se stessi.

WELCOME TO ROME!

Graham Ellis, President of Prix Italia

It gives me great pleasure to welcome you to this 71st edition of the Prix Italia which finds us in the heart of Rome amid the ancient splendour of Emperor Trajan's market and forum.

Constructed almost 2,000 years ago, the buildings we see around us represent the Roman Empire at its zenith. From here Trajan ruled most of Europe and much of the Near East and North Africa. In the intervening years empires have come and gone but these ruins remain as a testament to the architecture and craftsmanship of that imperial past. So too does the Roman concept of the forum as a meeting place for ideas and debate.

The Prix Italia is just such a forum. It brings together the best of radio, television and the web from all over the world. And it's a forum which is expanding. This year we welcome 17 new members including broadcasters in Argentina, Canada, France, Costa Rica, Italy, Uruguay, Tunisia, Algeria, Mexico, the Republic of Korea, Brazil, Palestine and Serbia, as well as two new international partners: the Asia-Pacific Broadcasting Union which is headquartered in Malaysia and the Buenos Aires-based group, Televisión América Latina.

The diversity of our membership is one of the strengths of the Prix and our theme this year looks at how we celebrate cultural diversity in an increasingly globalised media world. In the 20th century the national public service broadcasters effectively democratised access to art and culture, taking what had previously been the preserve of the rich, the educated and the metropolitan and putting it within the reach of all. It was a remarkable achievement which put the national broadcasters firmly at the centre of national life in their own countries. In this century the landscape has changed. Commercial on-demand video and audio is crossing borders, captivating and capturing audiences on a global scale.

So what will this mean for local and national culture? How will the national broadcasters live alongside the new global platforms? We welcome the investment the new players bring, just as we welcome them as members and guests of the Prix. We can but admire the best of their technology and content. But against that background how do we ensure that national production and culture survives and thrives? It's a question which preoccupies the senior broadcasting leaders who are with us in Rome. And it will shape the discussions of many of the panels and events which take place throughout the week, alongside the work of the juries, and where you will find producers, writers, academics and journalists in what will no doubt be heated debate.

Whether you are a juror, delegate or guest, I hope you will enjoy and be stimulated by all that you see and hear over the coming days and also that you will find time to follow our theme by celebrating the cultural diversity that is to be found in Rome itself and the surrounding region, which have done so much to support the Prix this year. This is the Eternal City, so do visit some of the ancient sites which lie around us and discover something of their imperial history. It is also the home of "La dolce vita". So take a passeggiata under the pine trees, pause for an aperitivo, and discover the diversity of the rich culinary heritage you will find here.

Finally, Rome is also the headquarters of our hosts at Rai who have supported the organisation of the Prix since its foundation 71 years ago and it is a pleasure to have so many representatives of the company joining us this year. On behalf of all our members, I should like to take this opportunity to thank them, and in particular the President, Marcello Foa, for Rai's hospitality during this edition and its commitment down the years. That unflagging generosity supports and nourishes the cultural diversity which the community of the Prix Italia represents. Without it we should all be poorer.

BIENVENUE A ROME !

Graham Ellis, Président du Prix Italia

C'est avec joie que je vous souhaite la bienvenue à cette 71^e édition du Prix Italia qui se tient au cœur de Rome entre la splendeur antique des Marchés de Trajan et le Forum de l'Empereur Trajan. Les constructions qui nous entourent ont été érigées il y a près de 2000 ans quand l'Empire sous Trajan avait atteint le sommet de son expansion. Depuis Rome, il gouvernait une grande partie de l'Europe, du Proche-Orient et de l'Afrique du Nord. Et puis les empereurs se sont succédé, mais ces vestiges sont le témoignage de l'architecture et des techniques de construction de la grandeur impériale. Un concept que l'on retrouve dans le forum romain, site des cérémonies publiques où les citoyens se rencontraient, débattaient, échangeaient.

Le Prix Italia est un peu à l'image du forum car il rassemble le meilleur de ce que peut produire la radio, la télévision et le web du monde entier. Et c'est un forum en pleine expansion. Cette année, nous avons, en effet, le plaisir de souhaiter la bienvenue à 17 nouveaux membres : les diffuseurs d'Argentine, du Canada, de la France, du Costa Rica, d'Italie, de l'Uruguay, de la Tunisie, de l'Algérie, du Mexique, de la République de Corée, du Brésil, de la Palestine et de la Serbie, ainsi qu'à deux nouveaux partenaires internationaux : l'ABU (l'Union de radio-télévision Asie-Pacifique) dont le siège est sis en Malaisie et le Groupe Televisión América Latina de Buenos Aires.

La pluralité de nos membres est la véritable force du Prix Italia dont le thème central de cette édition est consacré à la représentation de la diversité culturelle par des médias toujours plus globalisés. Au XX^e siècle, les chaînes nationales du service public ont démocratisé l'accès à la culture et à l'art en les mettant à la portée de tous, alors qu'ils restaient le privilège exclusif d'une élite riche, cultivée et citadine. Et le succès a été foudroyant : les diffuseurs nationaux sont entrés au cœur de la vie quotidienne de leurs pays. Aujourd'hui, le paysage a un autre visage. Des vidéos commerciales et des contenus audio à la demande franchissent les frontières, attirent et touchent le public à l'échelle mondiale.

Quel impact aura cette révolution sur les cultures locales et nationales ? Comment faire cohabiter les diffuseurs nationaux traditionnels avec les nouvelles plateformes globales ? Nous nous félicitons de l'investissement des nouveaux acteurs et nous les accueillons avec enthousiasme, qu'ils soient membres du Prix Italia ou de précieux hôtes, car nous ne pouvons que nous réjouir de leur contribution en technologies de pointe et en contenus. Cependant, dans ce nouveau contexte, comment garantir la survie et la prospérité des productions et des cultures nationales ? Un questionnement qui interpelle et agite les hauts dirigeants des diffuseurs radio et TV qui sont cette semaine avec nous à Rome et qui sera – aux côtés des travaux des jurys – au cœur de nos tables rondes et manifestations où des producteurs, des écrivains, des académiciens et des journalistes se confronteront dans un débat assurément enflammé.

Que vous soyez juré, délégué, ou invité, j'espère vivement que vous apprécierez tout ce que vous pourrez voir et entendre dans les prochains jours et que vous prendrez le temps de vivre concrètement le thème central de cette édition en vous plongeant dans la diversité culturelle de la ville de Rome et de sa Région, qui ont généreusement soutenu le Prix Italia cette année. La Ville Eternelle vous ouvre ses portes et je vous invite à visiter ces lieux de mémoire antiques qui nous entourent pour découvrir l'histoire de la Rome Impériale. Mais Rome est aussi le berceau de la *Dolce Vita*, alors n'oubliez pas de vous balader sous ses pins parasols, de vous arrêter pour prendre un apéritif et de savourer les spécialités de son vaste patrimoine gastronomique. Rome est également le siège de la Rai qui nous accueille et soutient l'organisation du Prix Italia depuis sa création, il y a maintenant 71 ans, et nous nous félicitons d'avoir cette année parmi nous autant de représentants du service public radio télévisé italien. Donc, au nom de tous nos membres, je saisis l'occasion pour les remercier, notamment le Président Marcello Foa, pour l'accueil que la Rai nous a réservé et pour son engagement par le passé. Cette générosité stimule et nourrit la diversité culturelle de la communauté du Prix Italia, sans laquelle nous serions tous un peu plus pauvres.

BENVENUTI A ROMA!

Graham Ellis, Presidente del Prix Italia

È una grande soddisfazione per me darvi il benvenuto a questa 71ª edizione del Prix Italia che si svolge nel cuore di Roma, tra l'antico splendore dei Mercati e il Foro dell'Imperatore Traiano.

Gli edifici che vediamo intorno a noi sono stati costruiti quasi 2000 anni fa durante il periodo in cui l'Impero Romano era all'apice della sua espansione. Da qui Traiano governava gran parte dell'Europa, del Vicino Oriente e del Nord Africa. Negli anni successivi gli imperi si sono avvicinati, ma queste rovine rimangono una testimonianza dell'architettura e delle tecniche costruttive di quel passato imperiale. Lo stesso discorso vale per il concetto romano di *forum* come luogo di incontro di idee e di dibattito.

Il Prix Italia è proprio un *forum* del genere. Riunisce il meglio della radio, della televisione e del web da tutto il mondo. Ed è un *forum* che si sta espandendo. Quest'anno diamo il benvenuto a 17 nuovi membri, tra cui le emittenti di Argentina, Canada, Francia, Costa Rica, Italia, Uruguay, Tunisia, Algeria, Messico, Repubblica di Corea, Brasile, Palestina e Serbia, nonché a due nuovi partner internazionali: l'ABU (Asia-Pacific Broadcasting Union) che ha sede in Malesia e il gruppo Televisión América Latina con sede a Buenos Aires.

La pluralità dei nostri membri è uno dei punti di forza del Prix e il tema di quest'anno è incentrato su come la diversità culturale viene rappresentata in un mondo dei media sempre più globalizzato. Nel corso del XX secolo le emittenti nazionali di servizio pubblico hanno con efficacia reso democratico l'accesso all'arte e alla cultura, rendendo fruibile e alla portata di tutti ciò che era stato in precedenza prerogativa solo dei ricchi, dei colti e dei residenti in città. È stato un risultato straordinario che ha portato le emittenti nazionali al centro della vita quotidiana nei loro paesi. Nel secolo presente il panorama è cambiato. Video commerciali e audio on-demand attraversano i confini, attirano e catturano il pubblico su scala mondiale.

Quale impatto avrà tutto ciò sulle culture locali e nazionali? Come convivranno le emittenti nazionali tradizionali con le nuove piattaforme globali? Accogliamo con entusiasmo l'investimento che i nuovi attori portano, così come li accogliamo come membri e ospiti del Prix. Non possiamo fare a meno di apprezzare il meglio della loro tecnologia e dei loro contenuti. Ma in questo contesto come possiamo continuare a garantire che la produzione e la cultura nazionali sopravvivano e prosperino? È un interrogativo che preoccupa gli alti dirigenti delle reti radiotelevisive che sono con noi a Roma. E plasmerà le discussioni di molti dei panel e degli eventi che si svolgono durante la settimana, insieme al lavoro delle giurie, dove troverete produttori, scrittori, accademici e giornalisti che si confronteranno senz'altro in un acceso dibattito.

Che voi siate un giurato, un delegato o un ospite, spero che apprezzerete e sarete stimolati da tutto ciò che vedrete e sentirete nei prossimi giorni, trovando il tempo di sperimentare il nostro tema e celebrando la diversità culturale di Roma stessa e della sua regione, che hanno fatto tanto quest'anno per sostenere il Prix. Questa è la Città Eterna, quindi vi invito a visitare i luoghi antichi che ci circondano per scoprire qualcosa della loro storia imperiale. Roma è anche la casa de "La dolce vita". Dunque passeggiate sotto i pini, fermatevi per un aperitivo e scoprite la diversità del ricco patrimonio gastronomico della città.

Infine, Roma è anche la sede della Rai che ci ospita e che ha supportato l'organizzazione del Prix sin dalla sua fondazione 71 anni fa, e ci fa piacere avere così tanti rappresentanti dell'azienda con noi quest'anno. A nome di tutti i nostri membri, vorrei cogliere l'occasione per ringraziarli, in particolare il Presidente Marcello Foa, per l'ospitalità della Rai durante questa edizione e il suo impegno negli anni passati. Questa continua generosità sostiene e nutre la diversità culturale rappresentata dalla comunità del Prix Italia. Senza di essa saremmo tutti più poveri.

A MILLENNARY FRAMEWORK FOR A LONG-LASTING COLLABORATION

Karina Laterza, Secretary General of Prix Italia

When the Prix was born, over seventy years ago, Italian football fans followed their home team. The Champions League didn't even exist, but now there is a good chance it will eclipse Serie A in the hearts of Italian fans and today our main champion's name is El-Shaarawy.

It is just a small example of the change taking place not only in Italy, and as we all feel more international, we also look beyond our borders.

That is why we chose Rome for our first meeting following our 70th birthday. An imperial, genetically global city, which will soon celebrate its 150th anniversary since it became Italy's capital.

We did it to highlight this change, a change that concerns our community of media professionals, the colleagues who participate in the competition every year and meet here from all over the world, but also our audience. It's a significant cultural transformation that we have contributed to accomplish and now is challenging us. To say it with Zygmunt Bauman's words, the media have allowed a global communication that now makes it possible to overcome the construction of identities by contrast, which has always existed in the past.

Promoting the different cultural identities in the global media world is precisely the theme that we will explore this year: how to tell the world about ourselves and how to embrace other people's stories to foster mutual understanding and exchange of views. A theme that will be addressed as always in our professional sectors, enriched this year by the presence of new members coming from very distant countries and by new partnerships with important associations: ABU, the Asian Broadcasters Union and the Latin American TAL. We give a heartfelt welcome to all of them.

A great sign of encouragement for us to go on.

In agreement with the Roman Municipality and Heritage Authority, we thought to locate this edition of the Prix Italia here, in the Markets of Trajan, with the jurors who will animate the *tabernae* and the debates facing the millenary Fora. We are looking for a long-lasting inspiration. As you can imagine it was not easy, and we thank all our colleagues at Rai, in particular the Tv Production of Rome, for their great work in organising this magnificent space for all of us. We also thank the Lazio Region for their support.

To us this seems to be the best framework to start facing the new challenges of the global market in the pursuit of an ever wider collaboration that will enhance all cultures.

UN DECOR MILLENAIRE POUR UNE COLLABORATION DE LONGUE HALEINE

Karina Laterza, Secrétaire Générale du Prix Italia

A la création du Prix Italia, il y a plus de soixante-dix ans, les Italiens passionnés de football supportaient leurs équipes locales. La Ligue des Champions n'existait pas encore mais, aujourd'hui, elle s'apprête à évincer du cœur des supporters la première division et notre champion favori s'appelle Stephan El Shaarawy.

Une petite anecdote pour souligner les grands bouleversements en cours qui secouent nos sociétés : aujourd'hui, nous sommes tous plus internationaux et nous regardons tous au-delà de nos frontières.

Voilà pourquoi, pour notre premier grand rendez-vous après les célébrations du 70^e anniversaire du Prix Italia, nous avons choisi la ville de Rome, cité impériale, génétiquement globale, qui fêtera bientôt ses 150 ans en tant que capitale de la République italienne.

Un choix pour mettre en lumière ces grands bouleversements qui concernent notre communauté internationale de professionnels des médias, nos amis et collègues, qui participent tous les ans à notre concours, et notre public. Une mutation culturelle profonde, à laquelle nous avons beaucoup contribué et qui nous lance aujourd'hui de nouveaux défis comme le résume Zygmunt Bauman en une formule : « les médias ont consenti une communication globale qui permet aujourd'hui de surmonter la construction des identités en contraposition qui ont toujours existé par le passé ».

Valoriser les identités culturelles dans le monde globalisé des médias est le thème central de cette édition que nous souhaitons approfondir ensemble : comment se raconter au monde entier et comment accueillir les récits de « l'autre » pour favoriser la compréhension réciproque et la confrontation ? Un sujet que nous aborderons dans tous les aspects des domaines professionnels qui nous concernent et qui sera enrichi par la présence de nouveaux membres, en provenance de pays très différents les uns des autres, et de nouvelles associations de renom comme l'ABU (l'Union de radio-télévision Asie-Pacifique) et la Tal (Televisión América Latina), à qui nous souhaitons une chaleureuse bienvenue.

Un signe positif qui nous encourage à poursuivre dans cette voie.

Nous avons donc décidé, de concert avec la Ville et la Surintendance de Rome, que nous remercions, d'installer la 71^e édition du Prix Italia sur le site des Marchés de Trajan avec nos jurys qui feront revivre les *tabernae* et nos nombreux débats ouverts sur les Forums. Nous voulions, en effet, puiser notre inspiration dans des racines lointaines et, comme vous pouvez l'imaginer, ce choix n'a pas été des plus simples. C'est la raison pour laquelle nous remercions tous les collègues de la Rai, notamment la Production de Rome, pour leur magnifique collaboration, ainsi que la Région du Latium pour son soutien.

Ce site nous semble être le cadre idéal pour relever les défis du marché global à l'enseigne d'une collaboration toujours plus active en vue de valoriser la diversité culturelle.

UNA CORNICE MILLENARIA PER UNA COLLABORAZIONE DI LUNGO PERIODO

Karina Laterza, Segretario Generale del Prix Italia

Oltre settant'anni fa quando il Prix è nato, gli italiani che amano il calcio seguivano la squadra di casa. La Champions League neanche esisteva, ora rischia di scalzare la serie A dal cuore dei tifosi e il nostro campione si chiama El -Shaarawy.

È un piccolo esempio del cambiamento in atto e non solo in Italia, siamo tutti più internazionali, guardiamo anche fuori dai nostri confini.

Così per il nostro primo incontro, dopo i 70 anni abbiamo scelto Roma, città imperiale, geneticamente globale, che a breve festeggerà i 150 anni da quando è diventata capitale di Italia.

Lo abbiamo fatto per sottolineare il cambiamento, un cambiamento che riguarda la nostra comunità di professionisti dei media, i colleghi che ogni anno partecipano al concorso e si riuniscono qui da tutto il mondo ma anche il nostro pubblico, un cambiamento culturale importante che abbiamo contribuito molto ad attuare e che ora ci sfida. Per dirla con Zygmunt Bauman i media hanno consentito una comunicazione globale che ora rende possibile superare la costruzione delle identità per contrapposizione, che è sempre esistita in passato.

Valorizzare le diverse identità culturali nel mondo dei media globali è appunto il tema che esploreremo quest'anno: come raccontarsi al mondo e come accogliere i racconti degli altri per favorire la comprensione reciproca e il confronto. Un tema che affronteremo come sempre nei nostri campi professionali arricchiti quest'anno dalla presenza di nuovi membri che vengono da paesi molto diversi tra loro e dalla adesione alla nostra comunità di importanti associazioni: la ABU, i broadcaster asiatici e i latino americani di TAL. A tutti loro diamo un benvenuto di cuore.

Un bel segnale che ci incoraggia a proseguire.

Così con il Comune e la Sovrintendenza romani abbiamo pensato di collocare, qui, nei Mercati di Traiano, questa edizione del Prix Italia, con i giurati che animeranno le *tabernae* e i dibattiti affacciati sui Fori millenari. Cerchiamo un'ispirazione di lungo periodo. Non è stato facile, come potete immaginare e ringraziamo tutti i colleghi della Rai ed in particolare la Produzione di Roma per il grande lavoro fatto nel predisporre questa magnifica sede per tutti noi. Un ringraziamento va anche alla Regione Lazio per il suo appoggio.

Questa ci sembra la cornice migliore per affrontare le nuove sfide del mercato globale all'insegna di una collaborazione sempre più ampia che valorizzi tutte le culture.

71st EDITION

The summaries of the programmes have been supplied by the competitors
Les résumés des programmes en compétition ont été fournis par les participants
I riassunti dei programmi in concorso sono stati forniti dai partecipanti

2019 NEW MEMBERS AND INTERNATIONAL PARTNERS

18 NEW MEMBERS

19 NEW INTERNATIONAL PARTNERS

2019 NEW MEMBERS AND INTERNATIONAL PARTNERS

NEW MEMBERS

**ALGERIA****EPTV***Télévision Algérienne***ARGENTINA****ABRA TV***Area de Medios
Universidad Nacional
del Centro de la Provincia
de Buenos Aires***ARGENTINA****CANAL ENCUESTRO****ARGENTINA****CONSTRUIR TV***Fundacion Uocra
para la Educacion
de los Trabajadores
Constructores***BRAZIL****RECORD TV***Radio e Televisao Record***CANADA****TLN***Telelatino Media
Group***COSTA RICA****SINART TV***Sistema Nacional de Radio
y Television***FRANCE****ARTE G.E.I.E.***ARTE Groupement
Européen d'Intérêt
Economique***ITALY****A+E***A+E Television Networks***KOREA (SOUTH)****EBS***Korea Education
Broadcasting System*

2019 NEW MEMBERS AND INTERNATIONAL PARTNERS

MEXICO

CANAL 14
Sistema Publico de Radiodifusion del Estado Mexicano

MEXICO

CANAL 22
Television Metropolitana S.A. de C.V.

PALESTINE

PBC
Palestine Public Broadcasting Corporation

SERBIA

RTV
Public Service Media, Radio-Television of Vojvodina

TUNISIA

RTCI
Radio Tunis Chaîne Internationale

TUNISIA

TÉLÉVISION TUNISIENNE

URUGUAY

TV CIUDAD
Fideicomiso de Administracion de TV Ciudad

NEW INTERNATIONAL PARTNERS

ABU

Asia-Pacific Broadcasting Union

TAL

Televisión América Latina

2019 JURIES

The Jurors who took part in the pre-evaluation process are listed here.

PRIX ITALIA REGULATIONS - ART. 10 - JURIES

The juries are composed of qualified persons appointed by the organisations and chosen from among experts in the respective genres. Jury members should have a good command of at least the English language and should be instructed by the Secretariat to read Art. 10.1 of the Regulations (Working procedures). The choice of organisations, which are represented in each jury, is based on a rotation system so as to allow the widest possible participation in the composition of the juries. In every edition of the Prix, each organisation should appoint a representative in the jury to which it has been assigned. No representative may sit on a jury which is asked to judge a programme or project in whose production he/she has been directly involved. The travel and accommodation expenses incurred by the jury members, as for all other delegates, are paid by the organisations they represent.

RADIO MUSIC

Caroline Jamet

CANADA

CBC/SRC



Silvain Gire

FRANCE

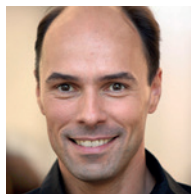
ARTE Radio/
ARTE France



Andrea Zschunke

GERMANY

ARD



Andrzej Sulek

POLAND

PR



Gregor Pirs

SLOVENIA

RTVSLO



Luigi Picardi

VATICAN STATE

RADIO VATICANA

RADIO DRAMA



AUSTRIA

ORF

Kurt Reissneger



CANADA

TLN

Aldo Di Felice



JAPAN

NHK

Komiya Yoshinori



SERBIA

RTS

Vesna Peric



SWITZERLAND

SRG SSR

David Collin



UNITED KINGDOM

BBC

Jonquil Panting

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE



CROATIA

HRT

Nikica Klobučar



CZECH REPUBLIC

CZCR

Julie Stejskalová



DENMARK

DR

Jesper Dein



FINLAND

YLE

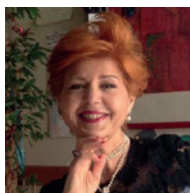
Kaj Färm



IRELAND

RTÉ

Donal O'Herlihy



ITALY

RAI

Mihaela Schefer

TV PERFORMING ARTS



ARGENTINA

ABRA TV

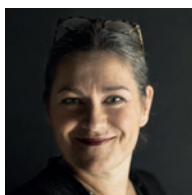
Maria Salceda



CZECH REPUBLIC

CTV

Veronika Slámová



FINLAND

YLE

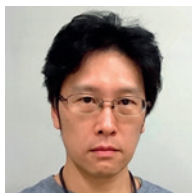
Marika Kecskeméti



ITALY

A&E

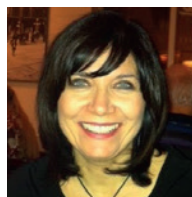
Simone D'Amelio
Bonelli



JAPAN

NHK

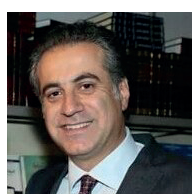
Nagata Norihiko



CANADA

TLN

Agatha Pezzi



EGYPT

ART

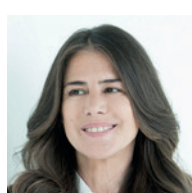
Toni Mekhael



FRANCE

FRANCE3

Isabelle Morand



ITALY

SKY ITALIA

Antonella D'Errico

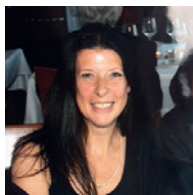


SPAIN

RTVE

Ana Maria Bordas

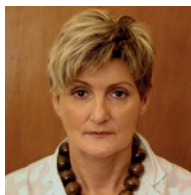
TV DRAMA



BELGIUM

VRT

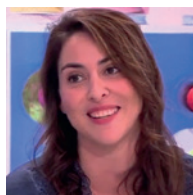
Riet De Prins



CROATIA

HRT

Jasminka Živalj



FRANCE

FRANCE2

Anne Didier



GERMANY

ZDF

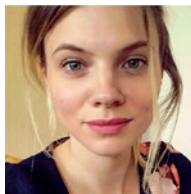
Wolfgang Feindt



NETHERLANDS

NPO

Mylene Verdurmen



POLAND

TVP

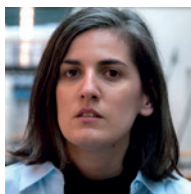
Klara
Piwoni-Cieslinska



SERBIA

RTV

Rastislav Durman



SWEDEN

SVT

Amna Maksumic

TV DOCUMENTARY



ALBANIA

RTSH

Edlira Roqi



ARGENTINA

CANAL
ENCUENTRO

Fernanda Rotondaro



FRANCE

FRANCE5

Julie Grivaux



GERMANY

ARD

Esther Schapira



ITALY

RAI

Piero Alessandro
Corsini



PORTUGAL

RTP

Carlos Maio



SWITZERLAND

SRG SSR

Gregory Catella



UNITED KINGDOM

BBC

Cassian Harrison

WEB FACTUAL / ENTERTAINMENT



CANADA

TLN

Lily Caputo



CZECH REPUBLIC

CTV

Jiří Koukal



CZECH REPUBLIC

CZCR

Jiří Malina



FINLAND

YLE

Tanja Iikkanen



GERMANY

ARD

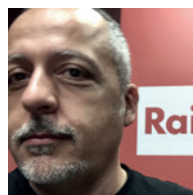
Kristina Debelius



ITALY

A&E

Giovanni Belli



ITALY

RAI

Stefano La Pera



JAPAN

NHK

Hosokawa Keisuke

WEB FACTUAL / ENTERTAINMENT



NETHERLANDS

NPO

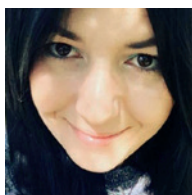
Wies van
Diepenbeek



POLAND

TVP

Urszula Kozieniec



SERBIA

RTV

Sonja Savic Vezmar



SPAIN

RTVE

Agustin Alonso



SWITZERLAND

SRG SSR

Michael Lapaire



TURKEY

TRT

Emre Yurdakul

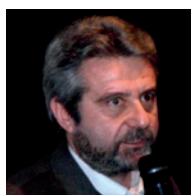
SPECIAL PRIZE IN HONOUR OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC



Nicolás Schonfeld

ARGENTINA

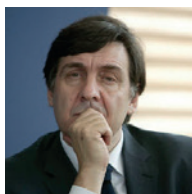
President
of TAL



Flavio De Bernardinis

ITALY

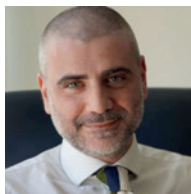
Centro Sperimentale
di Cinematografia
Rome



Giorgio Gosetti

ITALY

Director of
"Casa del Cinema"
Rome



Emanuele Maria
Lanfranchi

ITALY

Regione Lazio
Head of Press
Office



Mario Morcellini

ITALY

Sapienza
University of Rome



Simonetta Pattuglia

ITALY

Tor Vergata
University of Rome



Marta Perrotta

ITALY

Roma 3 University



Jaume Serra
i Saguer

SPAIN

Secretary
General of
the "Premios
Ondas"

CROSS-PLATFORM SPECIAL PRIZE



DENMARK

DR

Kåre Poulsen



FRANCE

ARTE France

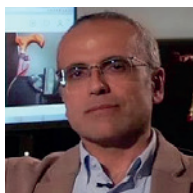
Lili Blumers



INDIA

Independent producer

Anandana Kapur



ITALY

RAI

Alessandro Loppi



SWEDEN

SVT

Tomas Lindh

SIGNIS SPECIAL PRIZE



SIGNIS

Carlos Garde Macías



SIGNIS

Mariachiara
Martina



SIGNIS

Norman Melchor
R. Peña Jr.

RADIO PROGRAMMES

83

45 RADIO MUSIC

63 RADIO DRAMA

97 RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

RADIO PROGRAMMES

AUSTRIA

ORF

MUSIC

Monologue for Graz
Monologue pour Graz
Monologo per Graz

DRAMA

Fake News Blues
Fake News Blues
Il Blues delle Fake News

DRAMA

The Bride's Shoes
Les souliers de la mariée
Le scarpe della sposa

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Death of Soumayla Sacko – Harvester, Unionist,
African in Italy
Soumayla Sacko – ouvrier agricole, syndicaliste,
Africain en Italie
La morte di Soumayla Sacko – bracciante, sindacalista,
Africano in Italia

CANADA

CBC/SRC

DRAMA

The Shadows
Les ombres
Le ombre

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

No Ordinary Life! Episode: The Benevolent Ones
Pas banale, la vie ! Episode : Les bienveillants
Una vita non banale. Episodio: I benevoli

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

What Can You Hear?
Qu'est-ce que tu arrives à entendre ?
Che cosa riesci a sentire?

CROATIA

HRT

MUSIC

City Soundwalk – Music of Silence at a Glorious Graveyard
Promenades sonores en ville – la musique du silence dans
un magnifique cimetière
Passeggiate sonore in città – la musica del silenzio in un
magnifico cimitero

RADIO PROGRAMMES

DRAMA

Byzantine Soap Opera
Soap opéra byzantin
Soap opera bizantina

CZECH REPUBLIC

CZCR

MUSIC

The Lists of Infinity
Les listes de l'infini
Le liste dell'infinito

DRAMA

My Brother, My Princess
Mon frère, ma princesse
Mio fratello, la mia principessa

DRAMA

For Ever and Ever
Pour toujours et pour l'éternité
Per tutta l'eternità

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Heck
Le diable
Diavolo!

DENMARK

DR

MUSIC

Beethoven's Quartets According to Kristian Leth.
Episode 1: Structure and Miracles
Les quartets de Beethoven selon Kristian Leth.
Premier épisode : Structures et miracles
I quartetti di Beethoven secondo Kristian Leth.
Primo episodio: Strutture e miracoli

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Dragon Warrior
Le guerrier dragon
Il guerriero dragone

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Perfect Victim
La victime parfaite
La vittima perfetta

RADIO24SYV

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

A Late Blooming
Un épanouissement tardif
Una fioritura tardiva

RADIO PROGRAMMES

DOCUMENTARY AND REPORTAGE All Denmark's Ghita
La Ghita du Danemark
Ghita di Danimarca

FINLAND

YLE

MUSIC ... Daddy, Daddy, Daddy!
... Père, père, père !
... Padre, padre, padre!

DRAMA Radio Stage. The Sound (Episodes 1, 2)
Radio Stage. Le son (épisodes 1, 2)
Radio Stage. Il sound (episodi 1/2)

DOCUMENTARY AND REPORTAGE Olga – a Refugee in 1918
Olga, une réfugiée en 1918
Olga, una rifugiata del 1918

DOCUMENTARY AND REPORTAGE The Felix Kersten Files. Episode 6: The Unexpected Masseur
L'affaire Felix Kersten. 6^e épisode : Le masseur au-dessus de tout soupçon
Il dossier Felix Kersten. Episodio 6: Il massaggiatore inaspettato

FRANCE

ARTE RADIO/ARTE FRANCE

DRAMA The Last Session
La dernière séance
L'ultima sessione

DRAMA Desire Paths
Les chemins de désir
I percorsi del desiderio

DOCUMENTARY AND REPORTAGE Where Are They Now?
Que sont-ils devenus ?
Che fine hanno fatto?

DOCUMENTARY AND REPORTAGE Steel Rose
Rose d'acier
Rosa d'acciaio

SRF

DRAMA Pig Boy
Pig Boy
Pig Boy

RADIO PROGRAMMES

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	The Humpback Whale's Answer La réponse de la baleine à bosse La risposta della balena con la gobba
---------------------------	--

GERMANY

ARD

MUSIC	Audio.Space.Machine Audio.Space.Machine Audio.Space.Machine
-------	---

DRAMA	Pictures of us L'image de soi Immagini di noi
-------	---

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	The Presidents' Tailor Le couturier des présidents Il sarto dei Presidenti
---------------------------	--

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Painkillers – The Opioid Crisis in the US Les analgésiques – La crise des opiacés aux U.S.A. Antidolorifici – La crisi degli oppiacei negli USA
---------------------------	---

IRELAND

RTÉ

MUSIC	The Woods and Grandma The Woods and Grandma The Woods and Grandma
-------	---

DRAMA	Paper Femme Paper Femme Paper Femme
-------	---

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Documentary On One: The Yellow Line Documentary On One : La ligne jaune Documentary On One: La linea gialla
---------------------------	---

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Documentary On One: In Shame, Love, in Shame Documentary On One : Dans la honte, l'amour, dans la honte Documentary On One: Vergogna, amore, vergogna
---------------------------	---

ITALY

RAI

MUSIC	Venice Acoustics VeneziAcustica VeneziAcustica
-------	--

RADIO PROGRAMMES

DRAMA
 Giaime Pintor: A Pale and Furious Youth
 Giaime Pintor : une jeunesse pâle et enragée
 Giaime Pintor: una giovinezza pallida e furente

DOCUMENTARY AND REPORTAGE
 Radio on Board
 Radio de bord
 Radio di bordo

DOCUMENTARY AND REPORTAGE
 The Return of the Avenger
 Le retour du justicier
 Il ritorno del vendicatore

JAPAN

NHK

DRAMA
 Japanese Girls on the Edge.
 Kiyohime: The Girl Who Transformed (Episode 3)
 Des Japonaises sur le fil du rasoir.
 Kiyohime : la fille qui se transforma (3^e épisode)
 Ragazze giapponesi sul filo del rasoio.
 Kiyohime: la ragazza che si trasformò (episodio 3)

DOCUMENTARY AND REPORTAGE
 Dying Wishes Hidden in Music
 Les dernières volontés dissimulées dans la musique
 Ultimi desideri, nascosti nella musica

KOREA (SOUTH)

KBS

DRAMA
 KBS Stage – Howling
 Le stage de KBS – Les hululements
 Stage di KBS – Ululati

DOCUMENTARY AND REPORTAGE
 Children's Day Gift in Celebration of 2018 Inter-Korean Summit – Spring in My Hometown
 Un don pour la Journée de l'Enfant à l'occasion du Sommet intercoréen de 2018 – Le printemps de ma patrie
 Il regalo per la Giornata del Bambino, in occasione dei festeggiamenti per il summit inter-coreano del 2018 – Primavera nella mia città natale

MBC

DRAMA

The Long and Winding Road
Un long chemin tortueux
La via lunga e tortuosa

NETHERLANDS

NPO

DRAMA

In Real Life
Dans la vraie vie
Nella vita reale

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Crossing
La traversée
La traversata

PALESTINE

PBC

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Oppression Barrier
Le barrage de l'oppression
La barriera dell'oppressione

POLAND

PR

MUSIC

A Ballad About a Song
Une ballade inspirée d'un chant
Ballata di una canzone

DRAMA

The Shadow-Line
La ligne d'ombre
La linea d'ombra

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Radio Amateur
RadioAmateur
Radioamatore

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Unfinished Mourning
Un deuil en suspens
Lutto infinito

PORTUGAL

RTP

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Hearing Eyes
Des yeux pour écouter
Occhi che ascoltano

RADIO PROGRAMMES

DOCUMENTARY AND REPORTAGE Imaginary Line
La ligne imaginaire
Linea immaginaria

ROMANIA

ROR

DRAMA Letters and Photos from the Great War
(A Personal Sound Archeology)
Lettres et photos de la Grande Guerre
(une archéologie sonore intime)
Lettere e foto dalla Grande Guerra
(un'archeologia sonora personale)

SERBIA

RTV

DRAMA Adam Neamțu, the Hajduk
Adam Neamțu, le brigand
Adam Neamțu, il brigante

DOCUMENTARY AND REPORTAGE Kupusina
Kupusina
Kupusina

RTS

MUSIC Anthropology of D
Anthropology of D
Anthropology of D

DRAMA Vineta
Vineta
Vineta

DRAMA Baby of the Carousel
L'enfant du carrousel
La bimba della giostra

SLOVAKIA

RTVS

MUSIC Imago Sonoris
Imago sonoris
Imago sonoris

DRAMA Good Night and Sweet Dreams
Bonne nuit et fais de beaux rêves !
Buona notte e sogni d'oro

RADIO PROGRAMMES

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Time for Presence
L'heure est à la concentration
È tempo di concentrarsi

SLOVENIA

RTVSLO

MUSIC

The Mediterranean – A Musical and Sentimental Voyage
By Carlo de Incontrera, Programme No. 101 – Ravenna
La Méditerranée – Un périple musical et sentimental de
Carlo de Incontrera. Programme n. 101 – Ravenne
Mediterraneo – Un viaggio musicale e sentimentale di
Carlo de Incontrera. Programma n. 101 – Ravenna

DRAMA

Someone Should Walk the Dog
Que quelqu'un sorte le chien !
Qualcuno porti fuori il cane

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Broken Piano / Broken Bösendorfer
Le piano brisé / Le Bösendorfer brisé
Il pianoforte rotto / Il Bösendorfer rotto

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Luka Dončić: Becoming Wonderboy
Luka Dončić : comment devenir un enfant prodige
Luka Dončić: come diventare un ragazzo prodigio

SPAIN

CADENA SER

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Buried Lives: Leoncio Badía Navarro, Humanity in the
Midst of Savagery
Des vies enterrées : Leoncio Badía Navarro, l'humanité au
cœur de la barbarie
Vite sepolte: Leoncio Badía Navarro, l'umanità nel cuore
della barbarie

SWEDEN

SVERIGES RADIO

MUSIC

Kaddish
Kaddish
Kaddish

DRAMA

The Suite
La suite
La suite

RADIO PROGRAMMES

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Help! My Friends Are Pedophiles Au secours ! Mes copains sont pédophiles Aiuto! I miei amici sono pedofili
---------------------------	--

SWITZERLAND

SRG SSR

DRAMA	Kilroy Was Here Kilroy était ici Kilroy è stato qui
DRAMA	The Flying Saucer That Set off from Earth Le disque volant en partance de la Terre Il disco volante che partì dalla Terra
DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Radio Nuvola Libera Radio Nuvola Libera Radio Nuvola Libera
DOCUMENTARY AND REPORTAGE	A Pig's Time Un temps de cochon Tempo da maiali

TUNISIA

RTCI

DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Human Trafficking, Where Does Tunisia Stand? Traite des personnes, où en est la Tunisie ? La tratta di esseri umani: qual è la posizione della Tunisia?
DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Tunisia, Land of Living Together Tunisie, terre du vivre ensemble Tunisia, la terra del vivere insieme

UNITED KINGDOM

BBC

MUSIC	This Classical Life Le Classique, c'est la vie Classica, che vita
DRAMA	Martians Les martiens I marziani
DOCUMENTARY AND REPORTAGE	Searching For Swimming Pools A la recherche de piscines Alla ricerca delle piscine

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Between the Ears: The NHS Symphony
Entre les deux oreilles : La symphonie du NHS
Tra le due orecchie: La sinfonia del NHS

VATICAN STATE

RADIO VATICANA

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

The Pope's Week in Review: Vatican News Bulletin in Latin
La semaine du Pape, journal du Vatican en latin
La settimana del Papa, notiziario vaticano in lingua latina

DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Never Lonely
Jamais seul
Mai soli

RADIO MUSIC

14

RADIO MUSIC

AUSTRIA**ORF**

Monologue for Graz
Monologue pour Graz
Monologo per Graz

CROATIA**HRT**

City Soundwalk – Music of Silence at a Glorious Graveyard
Promenades sonores en ville – la musique du silence dans un magnifique cimetière
Passeggiate sonore in città – la musica del silenzio in un magnifico cimitero

CZECH REPUBLIC**CZCR**

The Lists of Infinity
Les listes de l'infini
Le liste dell'infinito

DENMARK**DR**

Beethoven's Quartets According to Kristian Leth.
Episode 1: Structure and Miracles
Les quartets de Beethoven selon Kristian Leth.
Premier épisode : Structures et miracles
I quartetti di Beethoven secondo Kristian Leth.
Primo episodio: Strutture e miracoli

FINLAND**YLE**

... Daddy, Daddy, Daddy!
... Père, père, père !
... Padre, padre, padre!

GERMANY**ARD**

Audio.Space.Machine
Audio.Space.Machine
Audio.Space.Machine

IRELAND

RTÉ

The Woods and Grandma
The Woods and Grandma
The Woods and Grandma

ITALY

RAI

Venice Acoustics
VeneziAcustica
VeneziAcustica

POLAND

PR

A Ballad About a Song
Une ballade inspirée d'un chant
Ballata di una canzone

SERBIA

RTS

Anthropology of D
Anthropology of D
Anthropology of D

SLOVAKIA

RTVS

Imago Sonoris
Imago sonoris
Imago sonoris

SLOVENIA

RTVSLO

The Mediterranean – A Musical and Sentimental Voyage
By Carlo de Incontrera, Programme No. 101 – Ravenna
La Méditerranée – Un périple musical et sentimental de
Carlo de Incontrera. Programme n. 101 – Ravenne
Mediterraneo – Un viaggio musicale e sentimentale di
Carlo de Incontrera. Programma n. 101 – Ravenna

RADIO MUSIC

SWEDEN

SVERIGES RADIO

Kaddish
Kaddish
Kaddish

UNITED KINGDOM

BBC

This Classical Life
Le Classique, c'est la vie
Classica, che vita

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

MONOLOG FÜR GRAZ

Direction

James Baker
conducting Talea Ensemble

Production

ORF / Radio Ö1

Author

Georg Friedrich Haas (Composer)

Other participants

Talea Ensemble

Year of production

2018

Broadcast date

06/10/2018

Running time

59' 35"

Monologue for Graz

This piece is maybe the most personal work that Haas has ever composed. For the first time he himself is the speaking soloist and he performs his own text accompanied by his music for seven instruments, played by the young Talea Ensemble from New York. Georg Friedrich Haas is teaching composition at Columbia University in New York. *Monologue for Graz* is Haas' very personal and radical reckoning with Austrian politics from the post-war period to the present day. Haas also addresses, among other things, his own family history, in which – when he was a child and a teenager – extreme right-wing thought was always present. In 2018, when this piece was premiered and broadcast, a very right-wing party was part of Austria's government. This piece found a remarkably wide resonance.

Monologue pour Graz

Il s'agit, sans doute, de l'œuvre la plus personnelle que Haas n'ait jamais composée. Soliste pour la première fois, il récite son texte accompagné de sa composition pour sept instruments jouée par le "Talea Ensemble" de New York. Georg Friedrich Haas est aussi professeur de composition à la "Columbia" de New York. Dans *Monologue pour Graz*, l'artiste se confronte, de façon radicale et personnelle, avec les politiques de l'Autriche depuis l'après-guerre jusqu'à aujourd'hui. Il se livre, entre autres, sur sa famille au sein de laquelle, quand il était enfant et adolescent, circulaient des idées de la droite radicale. *Monologue pour Graz* a eu un large écho quand elle a été présentée et diffusée pour la première fois. C'était en 2018 et l'extrême droite était au pouvoir en Autriche.

Monologo per Graz

Questo è forse il lavoro più personale che Haas abbia mai composto. Per la prima volta lui stesso è voce solista: recita il suo testo accompagnato dalla sua musica per sette strumenti, suonata dal giovane Talea Ensemble di New York. Georg Friedrich Haas insegna composizione alla Columbia University di New York. *Monologo per Graz* è il confronto, personale e radicale, di Haas con le politiche dell'Austria dal dopoguerra a oggi. Haas affronta, tra le altre cose, anche il tema della sua stessa famiglia nella quale, quando lui era bambino e adolescente, erano ben radicate le idee della destra radicale. Nel 2018, quando questo lavoro è stato presentato e mandato in onda per la prima volta, in Austria era al governo un partito di estrema destra. Quest'opera ha avuto un'ampia, significativa risonanza.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

ŠETNJOZVUK
GRADA – GLAZBE
MIROGOJSKIH
TIŠINA

Direction

Iva Lovrec Štefanović,
Lana Deban

Production

Iva Lovrec Štefanović

Authors

Iva Lovrec Štefanović,
Lana Deban

Producing organisation

HRT
Croatian Radio

Year of production
2018

Broadcast date
26/03/2018

Original language
Croatian

Running time
37' 10"

City Soundwalk – Music of Silence at a Glorious Graveyard

Zagreb's Mirogoj, one of the most beautiful cemeteries in Europe, is the resting place of notable artists we visited during a special guided walk. Poetry, notes, diaries, books, newspaper articles and music accompany the walk guided by Musicologist Nada Bezic, turning the soundwalk into a tale about the history of Croatian music culture. From Baudelaire's verses to the verses of famous Croatian writers Šenoa and Matoš, letters from Franjo Krežma and his father, and a New York Times text about the sudden passing of Pianist and Composer Božidar Kunc at a concert. Founder of Croatian musicology Franjo Kuhač writes about his poor financial situation and a newspaper article describes a similar situation the composer of the first Croatian opera, Vatroslav Lisinski, was in during his final days.

Promenades sonores en ville – la musique du silence dans un magnifique cimetière

A Zagreb, Mirogoj est l'un des plus beaux cimetières d'Europe. La dernière demeure des plus grands artistes que nous avons pu admirer en suivant une visite très personnalisée. Des poésies, des notes, des carnets, des livres, des articles de journaux et la musique nous accompagnent au gré de cette balade guidée par la musicologue Nada Bezic. Une visite qui nous transporte au cœur de l'histoire de la culture musicale croate. Au fil du parcours, quelques vers de Beaudelaire, de Šenoa et Matoš, deux grands auteurs croates, la correspondance entre Franjo Krežma et son père, un article du "New York Times" sur la mort subite du pianiste et compositeur Božidar Kunc en plein concert. Les lettres du pionnier de la musicologie croate Franjo Kuhač sur sa situation financière catastrophique et un article de journal relatant des conditions économiques, tout aussi désastreuses, du compositeur du premier opéra croate Vatroslav Lisinski à la fin de sa vie.

Passeggiate sonore in città – la musica del silenzio in un magnifico cimitero

Il cimitero Mirogoj di Zagabria, uno dei più belli d'Europa, è l'oasi di pace di artisti ragguardevoli, che abbiamo visitato durante una speciale visita guidata. Poesia, annotazioni, diari, libri, articoli di giornale e musica accompagnano la passeggiata guidata dalla musicologa Nada Bezic, trasformandola in un racconto della storia della cultura musicale croata. Dai versi di Baudelaire a quelli dei famosi scrittori croati Šenoa e Matoš, la corrispondenza fra Franjo Krežma e suo padre, ad un articolo del New York Times sulla morte improvvisa del pianista e compositore Božidar Kunc durante un concerto. Il pioniere della musicologia croata Franjo Kuhač che scrive a proposito della sua pessima situazione finanziaria e un articolo di giornale che descrive una situazione simile per il compositore della prima opera croata, Vatroslav Lisinski, negli ultimi anni della sua vita.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

BLUDIŠTĚ SEZNAMŮ

Direction

Jiří Adámek

Production

Czech Radio

Authors

Jiří Adámek (libretto),

Martin Smolka (music)

Actors

Vendula Holíčková, Bára Mišíková,

Pavol Smolárik, Daniel Šváb

(Boca Loca Lab)

Counter-tenor

Jan Mikušek

Music

Pavel Borkovec String Quartet:

Alexej Aslamas (Violin),

Ondřej Hás (Violin),

Matěj Kroupa (Viola),

Štěpán Drtina (Cello),

Jana Holmanová (Piano),

Hedvika Mousa Bacha (Harp)

Sound design

Ladislav Železný

Recording

Jan Krček, Jan Šrajjer

Producer

Iva Štangelová

Year of production

2019

Broadcast date

14/08/2019

Original language

Czech

Running time

70' 07"

The Lists of Infinity

An opera consisting of lists, catalogues and indexes, starting with the most usual ones, such as the alphabet or Mendeleev's periodic table, going through the beauty of language to the fantastic imaginary cities of Italo Calvino or the images that make up the "incomprehensible universe" in a magic short story by Jorge Luis Borges. The main source of inspiration for the authors of this opera format was Umberto Eco and his extensive anthology, *The Infinity of Lists*. The peculiarity of this opera is the fact that the four main parts are not intended for singers but for actors. So, it is a spoken opera. For his purpose, Composer Martin Smolka used the theatre company, Boca Loca Lab, led by Author and Director Jiří Adámek, focused to develop specific vocal techniques between speech and singing.

Les listes de l'infini

Un opéra composé de listes, de catalogues, d'index, en partant des plus évidents, tels que l'alphabet ou le tableau de Mendeleïev, en passant par la beauté du langage, pour arriver aux fantastiques villes imaginaires d'Italo Calvino ou aux images composant "l'explicable univers" du récit magique de Jorge Luis Borges. La muse inspiratrice de l'opéra est l'anthologie d'Umberto Eco *Vertiges de la liste*. Les quatre principaux actes n'ont pas été composés pour des voix chantantes mais pour des acteurs, ce qui fait la particularité de cette œuvre que l'on peut qualifier d'opéra parlé. Pour interpréter *Les listes de l'infini*, le compositeur, Martin Smolka, s'est adressé à la compagnie théâtrale "Boca Loca Lab", dirigée par l'auteur et metteur en scène, Jiří Adámek, qui, pour ce faire, a développé des techniques vocales particulières à mi-chemin entre le chant et la parole.

Le liste dell'infinito

Un'opera fatta di liste, cataloghi e indici, a partire dai più comuni come l'alfabeto o la tavola periodica di Mendeleev, attraversando la bellezza del linguaggio, fino alle fantastiche città immaginarie di Italo Calvino o alle immagini che compongono "l'incomprensibile universo" in una magica storia di Jorge Luis Borges. La fonte principale di ispirazione per la struttura dell'opera è stata l'estesa antologia *Vertigine della lista* di Umberto Eco. La peculiarità di questo lavoro è il fatto che le quattro parti principali non sono scritte per voci cantanti ma per attori. È dunque un'opera parlata. Il compositore Martin Smolka si è rivolto per questo alla compagnia teatrale Boca Loca Lab, diretta dall'autore e regista Jiří Adámek, che si è dedicato a sviluppare specifiche tecniche vocali a cavallo tra canto e parola.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

**BEETHOVENS
STRYGEKVARTETTER
IFØLGE KRISTIAN
LETH**

Direction

Kristian Leth, Esben Tange

Production

Kristian Leth

Year of production
2018

Broadcast date
22/09/2018

Original language
Danish

**Beethoven's Quartets According to Kristian Leth.
Episode 1: Structure and Miracles**

The definitive introduction to music considered to be pillars of Western tradition, created for both connoisseurs and first-time-listeners. A radiophonic journey into Beethoven's 16 string quartets, revolving around The Danish String Quartet's first attempt at a full Beethoven cycle in 2018. Alternating between Leth's essayistic explorations, musical reportage and interviews with musicians, experts and thinkers, the series brings the listener closer to the creation of these iconic works, closer to the myths surrounding them and closer to the timeless quality of the music itself. Moving through the quartets chronologically, *Beethoven's Quartets According to Kristian Leth* explores the historical context of Beethoven's Vienna, ruminations on why we listen to music and why it makes us feel like we feel, along with much else.

**Les quartets de Beethoven selon Kristian Leth.
Premier épisode : Structures et miracles**

Il s'agit de l'introduction à la musique la plus complète, considérée par les experts comme la pierre angulaire de la tradition occidentale. Un documentaire qui s'adresse tant à un public averti qu'à des néophytes. Une plongée radiophonique au cœur des seize quatuors d'archets de Beethoven, qui débute avec le premier enregistrement du cycle complet, exécuté par le "Danish String Quartet" en 2018. Entre l'analyse des compositions de Lenth, des entretiens avec des musiciens, des musicologues et des intellectuels, ce documentaire éclaire l'auditeur sur le processus de composition des œuvres fondamentales, sur la mythologie qui les entoure et leur immortalité. En suivant un ordre chronologique, le documentaires retrace, au fil de ses épisodes, le Vienne de l'époque de Beethoven, s'interroge sur les raisons pour lesquelles nous écoutons cette musique, sur son impact sur l'auditeur et bien plus encore.

**I quartetti di Beethoven secondo Kristian Leth.
Primo episodio: Strutture e miracoli**

L'introduzione più completa alla musica, considerata un pilastro della tradizione occidentale, pensata per gli esperti ma anche per chi vi si accosta per la prima volta. Un'esplorazione radiofonica dei 16 quartetti per archi di Beethoven, che si articola a partire dalla prima registrazione dell'intero ciclo eseguita dal Danish String Quartet nel 2018. Spaziando tra l'analisi musicale di Leth, le interviste con i musicisti, gli esperti e gli intellettuali, questa serie avvicina l'ascoltatore al processo compositivo di queste opere fondamentali, alla mitologia che le circonda e alla qualità eterna della loro musica. Procedendo in modo cronologico, il ciclo di puntate descrive il contesto della Vienna di Beethoven, riflette sul perché ascoltiamo questa musica e perché ci fa sentire in questo modo, e molto altro ancora.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

... ISÄ, ISÄ, ISÄ!

Direction

David Commeillas

Direction

Heinz-Juhani Hofmann

Author

Heinz-Juhani Hofmann

Narrating voice

Annika Fuhrmann

Producing organisation

YLE Classical Department

Year of production

2018

Broadcast date

03/12/2018

Original language

Finnish

Running time

26' 10''

... Daddy, Daddy, Daddy!

A middle-aged little boy desperately reaches out to his father through his diary cassettes, blaming, begging and shouting to the emptiness. And all of this is pointless, for his father is dead.

... Père, père, père !

Un adolescent essaie désespérément d'entrer en contact avec son père au travers de son journal intime enregistré sur une cassette : il accuse, implore, hurle dans le vide. Tout est vain ! Son père est mort.

... Padre, padre, padre!

Un adolescente invoca disperatamente il padre nel suo diario registrato su cassetta: incolpa, implora, grida al vuoto. Tutto questo è vano, perché il padre è morto.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

AUDIO.SPACE.
MACHINE

Direction

wittmann/zeitblom

Production

DLF/NDR/SWR in cooperation with
Interactive Media Foundation

Author

wittmann/zeitblom

Sound

wittmann/zeitblom

Performers

Albrecht Schuch, Alice Dwyer,
Bernhard Schütz, Elias Falk,
Jacqueline Macaulay, Lars Rudolph,
Leslie Malton, Paul Herwig,
Sabin Tambrea, Christian Wittmann
(Voices); Maria Goja, Gemma Ray and
Christian Wittmann (Singers),
Achim Färber (Percussion),
Falk Breitkreuz (Bass Clarinet),
zeitblom (Keyboard)

Sound Editing

Boris Wilsdorf

Assistant Director

Magdalena Schnitzler

Year of production

2019

Broadcast date

11/01/2019

Original language

German

Running time

60'

Audio.Space.Machine

In celebration of the Bauhaus centenary, *Audio.Space.Machine* radically examines the disparate ideas and artistic trends of the influential movement: in eighteen tracks it illuminates a hundred years of man-machine-interaction, idealistic utopian thought and its myths and obsessions. The authors create a mechanistic-digital sound universe through archive material, rhythmic spoken passages, soundscapes and experimenting with associative sounds. They also combine texts of Bauhaus artists such as Oskar Schlemmer, Wassily Kandinsky and László Moholy-Nagy with quotations of John Cage, Bazon Brock and AI-expert Martin Rees. Around six fictitious scenes they revisit the Bauhaus ideas and consequently extend them through ultramodern digital sound design.

Audio.Space.Machine

A l'occasion du centenaire de la fondation du Bauhaus, *Audio.Space.Machine* soulève une réflexion de fond sur les différents idées et courants artistiques d'un mouvement très influent : dix-huit pistes musicales retracent l'évolution du rapport homme-machine de ces cent dernières années et mettent en lumière la pensée idéaliste et utopique avec son lot de mythes et d'obsessions. Les auteurs créent un univers sonore mécaniste et numérique basé sur du matériel d'archives, des citations originales, des passages de textes rythmés, reposant sur un *groove* inspirant, des paysages sonores et des laboratoires de sons associatifs. En outre, il marie des compositions d'artistes, comme Oskar Schlemmer, Wassily Kandinsky, László Moholy-Nagy, des citations de John Cage, Bazon Brock et de l'expert en intelligence artificielle Martin Rees. Avec six scènes fictives, il revisite les représentations du Bauhaus avec les moyens actuels de conception sonore numérique pour en tirer un message résolument moderne.

Audio.Space.Machine

In occasione del centenario della fondazione del Bauhaus, *Audio.Space.Machine* esamina in maniera radicale le più disparate idee e le tendenze artistiche di un movimento tanto influente. In diciotto tracce, il lavoro mette in luce un secolo di interazioni uomo-macchina, il pensiero utopistico idealista con i suoi miti e le sue ossessioni. Gli autori creano un universo di suoni meccanico-digitali attraverso materiali d'archivio, frasi ritmiche recitate, paesaggi sonori, sperimentando con suoni evocativi. Inoltre compongono testi, mescolando frasi degli artisti Bauhaus come Oskar Schlemmer, Wassily Kandinskij e László Moholy-Nagy, con citazioni di John Cage, Bazon Brock e dell'esperto di intelligenza artificiale Martin Rees. Attraverso sei scene immaginarie rivisitano le idee del Bauhaus e pertanto le rinnovano con la produzione di suoni digitali ultramoderni.

IRELAND

RTÉ

RAIDÍÓ TEILIFIS ÉIREANN

**THE WOODS
AND GRANDMA****Direction**

Rachel NiChuinn

Production

Rachel NiChuinn, Eoin O Kelly

Authors

Rachel NiChuinn, Cal Folger Day

Sound

Cal Folger Day

Narrating voice

Cal Folger Day

Singers

Cal Folger Day, Anna Clock

Original archive**documentary material**

John Quinn

Additional mixing

Colin Barker

Producing organisation

RTÉ Lyric fm

Year of production

2019

Broadcast date

14/09/2019

Original language

English

Running time

46' 02"

The Woods and Grandma

Cal Folger Day shares the compositional process of her new opera *The Woods and Grandma* describing how she shaped her source material and how the folk songs of Cecil Sharp guided her hand. *The Woods and Grandma* is a verbatim opera by Cal Folger Day which tells the story of Lady Gregory and her literary visitors, the Nobel prize winning Authors G. B. Shaw and W. B. Yeats at Coole Park, Galway Ireland, through the eyes of her granddaughters Anne and Catherine. The source text comes from a radio documentary by John Quinn called *Two Ladies of Galway*. The programme brings two contemporary women to the piano to revisit the construction of an opera about the childhoods of two women from an era that is now just a memory. The hope is to communicate the many sources of musical inspiration and the joy of making music together.

The Woods and Grandma

Cal Folger Day nous plonge dans le processus créatif de son nouvel opéra *The Woods and Grandma* en décrivant la façon dont elle a modelé le matériau de base et comment elle s'est laissée prendre la main par la musique folk de Cecil Sharp. C'est l'histoire de Lady Gregory et de ses invités, deux Nobels de Littérature, George Bernard Shaw et W. B. Yeats, à Coole Park dans le Comté de Galway (Irlande), du point de vue de ses nièces Anne et Catherine. Le texte, tiré de *Two Ladies of Galway*, un documentaire radio signé John Quinn, nous parle de deux femmes d'aujourd'hui assises au piano qui revisitent le processus créatif d'un opéra sur l'enfance de deux ladies d'antan dont il ne reste plus que la mémoire. Une œuvre pour partager tous les sentiers de l'inspiration et le bonheur de faire de la musique ensemble.

The Woods and Grandma

Cal Folger Day ci accompagna nel processo creativo della sua nuova opera *The Woods and Grandma*, descrivendo come ha plasmato il materiale originario e come si è lasciata guidare dalle canzoni folk di Cecil Sharp. L'opera racconta la storia di Lady Gregory e dei suoi ospiti scrittori, i premi Nobel George Bernard Shaw e W. B. Yeats, a Coole Park, nella contea di Galway (Irlanda), dal punto di vista delle sue nipoti Anne e Catherine. Il testo è tratto da un documentario radiofonico di John Quinn, dal titolo *Le due signore di Galway*. In questo programma due donne di oggi siedono insieme al pianoforte per rivisitare il processo creativo di un'opera che parla dell'infanzia di due donne che appartengono a un'epoca di cui oggi restano solo memorie. La speranza è riuscire a comunicare la molteplicità dell'ispirazione musicale e la gioia di fare musica insieme.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

VENEZIAACUSTICA

Direction

Andrea Liberovici

Producer

Paola Damiani

Screenplay

Andrea Liberovici, Giada Viviani

Sound

Andrea Liberovici

Producing organisation

RAI Radio3

Year of production

2018

Broadcast date

22/06/2019

Running time

44'

Venice Acoustics

Andrea Liberovici, our sound-catcher, starts composing an unusual *Spoon River* version starring the 'vanished' fish of the Venice Lagoon, scared by hectic boats traffic and huge cruising ships. Musicologist Veniero Rizzardi tells John Cage's story, during his visit to Venice as Peggy Guggenheim's guest at the end of the '50s. The outcome was *Sound of Venice*, a piece gathering voices and noises from the city, one of the first examples of soundscape composition, presented on Rai Tv quiz-show *Lascia o raddoppia?*, where Cage took part as a 'mushrooms' expert. Then the sexton of the Gesuati Church Maurizio Biasiol draws a sound map of Venetian church bells still setting the city life's time, in the flooding of stunned tourists. Lastly Roberto Ellero, an expert in cinema history, ends with a funny tale about Hollywood in Venice.

VeneziAcustica

En ouverture, Andrea Liberovici, notre chasseur de sons, compile une originale *Spoon River* de poissons "disparus" de la lagune vénitienne, effrayés par le trafic forcené des bateaux et des paquebots géants. Le musicologue Veniero Rizzardi nous parle de John Cage quand il séjournerait à Venise chez Peggy Guggenheim à la fin des années 50. Des séjours qui ont inspiré *Sounds of Venice*, une sorte de recueil de voix et de sons de la ville, l'un des premiers exemples de composition d'espace sonore présenté au jeu télévisé *Lascia o raddoppia?* où Cage participait en tant que concurrent et expert en champignons. Le chantre de la compagnie de Jésus, Maurizio Biasiol, trace une carte sonore des cloches de Venise qui rythment, aujourd'hui encore, la vie de la ville ensevelie sous les flots de touristes distraits. Roberto Ellero, historien du cinéma, conclut avec une histoire plutôt drôle sur Hollywood à Venise.

VeneziAcustica

Après Andrea Liberovici, il nostro cacciatore di suoni, che compila un'originale *Spoon River* dei pesci "scomparsi" dalla laguna di Venezia, impauriti dal traffico frenetico delle barche e delle grandi navi. Il musicologo Veniero Rizzardi racconta John Cage a Venezia alla fine degli anni '50, ospite di Peggy Guggenheim. Frutto di questi soggiorni è *Sounds of Venice*, un pezzo che raccoglie voci e rumori della città, tra i primi esempi di "soundscape composition" presentato al quiz televisivo *Lascia o raddoppia?*, dove Cage concorreva come esperto di funghi. Il sacrestano della chiesa dei Gesuati Maurizio Biasiol fa una mappa sonora delle campane veneziane che regolano ancora oggi, tra fiumi di turisti distratti, la vita della città. Roberto Ellero, storico del cinema, chiude con un buffo racconto di Hollywood a Venezia.

POLAND

PR

POLISH RADIO

BALLADA O PIEŚNI**Production**

Anna Kołodziejczyk

Screenplay

Anna Kołodziejczyk

Sound

Janusz Deblessem

Other participants

Jacek Kaczmarski (from archives),
Jarosław Gułata, Filip Łobodziński,
Marek Karlsbad, Xawery Bordas

Year of production

2018

Broadcast date

09/01/2018

Original language

Polish

Running time

29' 58"

A Ballad About a Song

Year 2018 marked 40 years of Jacek Kaczmarski's *Mury*, a song that became an anthem to millions of Poles in the extremely hard times of the Polish People's Republic. "It's rare that music and poetry become a fuel for a revolution, which is what happened exactly in this case", says one of the featured interviewees. And this is to mean "a revolution" in many parts of the world because the story of *Mury* is a part of the international story of *L'Estaca*, a song by Catalonia's Lluís Llach, whose melody Kaczmarski used to write the lyrics to *Mury* and which celebrated its 50th anniversary in 2018. The reportage talks about the differences in the poet's and his audience's reception of *Mury*, and how the piece of music influenced the lives of masses and individuals, and how it continues to inspire the next generations of artists.

Une ballade inspirée d'un chant

En 2018 *Mury*, composée par Jacek Kaczmarski, a fêté son 40^e anniversaire. Une ballade et un hymne pour des millions de Polonais dans les années sombres de la République Populaire de Pologne. "C'est rare que la musique et la poésie deviennent le carburant d'une révolution, mais c'est exactement ce qui s'est produit avec *Mury*", affirme l'une des personnes interviewées. Et cette "révolution" a touché de nombreuses parties du monde car l'auteur de *Mury* a repris la mélodie de *L'Estaca* un chant de lutte contre le franquisme composé en 68 par le Catalan Lluís Llach. Un chant qui est très vite devenu un symbole international de lutte pour la liberté. Cette œuvre nous montre aussi comment *Mury* a été perçue par le public et par son auteur, son influence sur le peuple et les raisons pour lesquelles elle continue d'inspirer les jeunes générations d'artistes.

Ballata di una canzone

Il 2018 ha segnato i 40 anni di *Mury*, scritta da Jacek Kaczmarski, una canzone che è diventata un inno per milioni di polacchi nei duri anni della Repubblica Popolare Polacca. "È raro che musica e poesia facciano da combustibile per una rivoluzione, ma è proprio ciò che è successo in questo caso", dice uno degli intervistati. E per 'rivoluzione' si intende quella avvenuta in diverse parti del mondo, perché la storia di *Mury* fa parte della storia internazionale di *L'Estaca*, una canzone del catalano Lluís Llach, la cui melodia è stata utilizzata da Kaczmarski per scrivere le liriche di *Mury* e che, a sua volta, ha compiuto 50 anni nel 2018. Il reportage descrive le diverse modalità con cui *Mury* è stata percepita da parte dell'autore e del pubblico, e come questo brano musicale abbia influenzato le vite di un'intera popolazione, continuando a ispirare le future generazioni di artisti.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA
RADIO BEOGRAD

ANTHROPOLOGY
OF D

Direction

Arsenije Jovanović

Production

Predrag D. Stamenković

Author

Arsenije Jovanovic

Producing organisation

RTS/Radio Beograd,
Drama Department

Year of production
2019

Broadcast date
26/05/2019

Original language
Serbian

Running time
33' 20"

Anthropology of D

Anthropology of D could stand for *Anthropology of death*, or in Serbian for *Antropologija detinjstva* (*Anthropology of Childhood*), since children's voices can be heard in the composition. But what's the point? Why would we compel the listener to search for the piece's meaning, if the piece itself is the meaning? Texts about paintings, usually published in catalogues provided at the opening of an art exhibition, should perhaps be written by those who interpret the works rather than by the artists themselves. This is the case with books. On the cover, or in the beginning section of the book, there's an introduction written by literary experts or critics, seldom by the author himself – unless there's a good reason for that.

Anthropology of D

Anthropology of D peut être interprété comme "Anthropologie de la mort" (*Death* en anglais) ou "Anthropologie de l'enfance" (*Detinjstva* en serbe) vu que la composition prévoit des voix d'enfants. Mais pourquoi tous ces mystères ? Pourquoi obliger l'auditeur à deviner la signification de l'œuvre si l'œuvre elle-même est la signification. Les didascalies des peintures, figurant sur les catalogues que l'on distribue à l'ouverture des expositions, devraient être écrites par les interprètes de l'œuvre plutôt que par les artistes. Comme pour les livres. La préface d'un ouvrage est généralement rédigée par un critique, très rarement par son auteur, à moins qu'il n'ait une bonne raison pour le faire.

Anthropology of D

Anthropology of D potrebbe significare *Antropologia della morte* (*death* in inglese), o *Antropologia dell'infanzia* (in serbo, *Antropologija detinjstva*) perché nella composizione sono presenti le voci dei bambini. Ma qual è il motivo? Perché dovremmo costringere l'ascoltatore a ricercare il significato del brano, se il brano stesso è il significato? I testi descrittivi relativi ai dipinti, di solito pubblicati sui cataloghi distribuiti all'apertura delle mostre, dovrebbero forse essere scritti da coloro che interpretano i lavori, piuttosto che dagli stessi artisti. È lo stesso per ciò che riguarda i libri. Sulle copertine o nelle prime pagine del libro, c'è un'introduzione scritta dai critici letterari, raramente dall'autore del libro, a meno che non ci sia una buona ragione per farlo.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

IMAGO SONORIS

Direction

Mirko Krajčí

Authors

Lucia Chut'ková,
Matúš Wiedermann, Marián Lejava,
Rudolf Pepucha, Juraj Ďuriš

Screenplay

Juraj Ďuriš

Sound

Juraj Ďuriš

Performer

Milan Pala (Solo Violin and Milanolo)

Visual processing

Martin Marenčin, Jakub Pišek

Year of production

2018

Broadcast date

16/01/2019

Original languages

Russian, English

Running time

40' 07''

Imago Sonoris

A new form using an attractive language and a fresh style of electroacoustic music in combination with solo violin and milanolo (a five string kind of violin) accompanied by electronics. It offers to the listeners a compact message based on imaginative compositional procedures: a fusion of different resources such as sound objects, texts, traditional instruments and electroacoustic technologies to form a unified whole. All these elements were realized in a single collective performance.

Imago sonoris

Une composition novatrice, basée sur un langage fascinant et un style inédit de musique électroacoustique, avec un violon soliste et un Milanolo (un type de violon à cinq cordes) accompagnés par des instruments électroniques. Une œuvre qui dévoile à l'auditeur son contenu organique, exprimé par des processus de composition originaux : une fusion d'éléments divers (objets sonores, textes, instruments traditionnels et électroacoustiques) qui contribuent à former un tout cohérent. Des éléments qui ont été présentés dans une seule et unique performance collective.

Imago sonoris

Una forma nuova, che utilizza un linguaggio affascinante e uno stile inedito di musica elettroacustica, con il violino solista e il milanolo (un tipo di violino a cinque corde) accompagnati dalla strumentazione elettronica. Offre agli ascoltatori un contenuto organico, espresso con procedimenti compositivi originali: una fusione di elementi diversi (oggetti sonori, testi, strumenti tradizionali ed elettroacustici) concorrono a formare un tutto coerente. Tutti questi elementi sono stati presentati in un'unica performance collettiva.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

**MEDITERAN –
GLASBENO
IN CUSTVENO
POPOTOVANJE
CARLA DE
INCONTRERE,
101. ODDAJA –
RAVENNA**

Direction

Mihael Kozjek

Author

Carlo de Incontrera

Screenplay

Carlo de Incontrera

Actors

Ivan Lotrič, Maja Šumej

Year of production

2018

Broadcast date

21/09/2018

Running time

61' 31''

**The Mediterranean – A Musical and Sentimental Voyage
By Carlo de Incontrera, Programme No. 101 – Ravenna**

Out of the 112 programmes we chose the one about Ravenna: the town with its mystic artistic experience and historical position between the western and eastern worlds is perhaps the one best called upon to represent the interconnecting role of the Mediterranean sea.

**La Méditerranée – Un périple musical et sentimental
de Carlo de Incontrera. Programme n. 101 – Ravenne**

Parmi les cent-douze programmes à notre disposition, nous avons opté pour celui sur Ravenne, une ville riche d'un patrimoine religieux, artistique et historique florissant qui jouit d'une position stratégique entre l'Orient et l'Occident. Ravenne est très certainement le meilleur exemple de ville charnière qui a permis de mettre en communication les populations de la Méditerranée.

**Mediterraneo – Un viaggio musicale e sentimentale di
Carlo de Incontrera. Programma n. 101 – Ravenna**

Fra i centododici programmi a disposizione, abbiamo scelto quello su Ravenna: la città con il suo patrimonio mistico e artistico e la storica posizione strategica fra i mondi occidentale e orientale. È forse il miglior esempio del ruolo di collegamento fra i popoli che il Mediterraneo ha svolto nel tempo.

SWEDEN

**SVERIGES
RADIO****KADDISH****Direction**

Peter Dijkstra

Production

Martin Igelström

Sound

Tor Sigvardsson, Ian Cederholm

Year of production

2017

Broadcast date

13/10/2017

Original languages

English, Hebrew

Running time

26' 45"

Kaddish

Kaddish was written for the Swedish Radio Choir and is partly based on the eponymous Jewish prayer, partly on the testimonies that Jacob Mühlrad's own grandfather carried with him after surviving the Holocaust and his internment in the Auschwitz and Bergen-Belsen concentration camps. Mühlrad is known for crossing genre boundaries and at the première his chosen soloist was the Pop Singer Eva Dahlgren. For Jacob Mühlrad, his journey towards becoming a composer was not without complications. He discovered music as a teenager, when he was given an old synthesizer that his father had dug out of the attic, but as he has dyslexia, it took him a long time to learn to both read and write music. Later, Jacob Mühlrad started studying under Sven-David Sandström who by coincidence had overheard Jacob playing one of his own pieces.

Kaddish

Kaddish, une symphonie écrite pour le "Chœur de la Radio Suédoise", tirée de la prière hébraïque homonyme et du témoignage laissé par le grand-père de Jacob Mühlrad, un rescapé de l'Holocauste et des camps d'Auschwitz et Bergen-Belsen. Mühlrad, célèbre pour faire éclater les barrières entre les genres musicaux, a choisi comme soliste, pour la première, la chanteuse pop Eva Dahlgren. La route a été longue et semée d'embûches avant que Mühlrad ne devienne compositeur. Enfant, il découvre la musique quand son père lui offre un vieux synthétiseur déniché au grenier mais, dyslexique, il met du temps à apprendre à lire et écrire la musique. Ce n'est que beaucoup plus tard qu'il deviendra l'élève de Sven-David Sandström qui l'avait entendu jouer, par hasard, l'une de ses œuvres.

Kaddish

Kaddish è un'opera scritta per il Coro della Radio Svedese ed è ispirata in parte all'omonima preghiera ebraica e in parte alla testimonianza trasmessa dal nonno di Jacob Mühlrad, sopravvissuto all'Olocausto e ai campi di concentramento di Auschwitz e Bergen-Belsen. Mühlrad, noto per attraversare i confini tra i generi musicali, ha scelto la cantante pop Eva Dahlgren come solista per la prima rappresentazione. Per Jacob Mühlrad la strada per diventare un compositore non è stata priva di complicazioni. Scoprì la musica da ragazzo, quando il padre gli regalò un vecchio sintetizzatore ripescato dalla soffitta; ma soffrendo di dislessia ci mise molto tempo per imparare a leggere e scrivere la musica. In seguito, Mühlrad iniziò a studiare con Sven-David Sandström, che per caso aveva ascoltato Jacob mentre suonava uno dei suoi pezzi.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

THIS CLASSICAL LIFE

Direction

Andy King (Producer, BBC Radio 3)

Production

BBC Radio 3

Year of production

2019

Broadcast date

19/04/2019

Original language

English

Running time

28' 40"

This Classical Life

This Classical Life is a new weekly show and podcast from BBC Radio 3, launched in April to glowing reviews. It's hosted by one of classical music's rising stars, 21-year old British saxophonist Jess Gillam, who is joined each week by another young musician to swap tracks and share their passion for discovering new music. It's a youthful programme which appeals to all ages: informed yet informal, with a sense of fun and warmth. The music ranges from classical to jazz, folk, alt-pop and beyond, and with surprising segues and playful excerpts the music weaves in and out of the lively, relaxed conversation. Jess and guests ensure that non-expert listeners have the information they need to set out on their own voyages of musical discovery.

Le Classique, c'est la vie

Le Classique, c'est la vie est une nouvelle émission et un podcast hebdomadaire que la BBC Radio 3 diffuse depuis le mois d'avril en obtenant d'excellentes critiques. L'animatrice, la saxophoniste britannique Jess Gillam, est l'une des étoiles montantes de la musique classique. Toutes les semaines, elle reçoit un jeune musicien avec qui elle partage des extraits de musique et sa passion pour la découverte de genres musicaux nouveaux. C'est un programme juvénile destiné à toutes les classes d'âge. Une émission informée mais informelle, ludique, accueillante et touche-à-tout : de la musique classique au jazz, de la folk musique au alt-pop... Avec des échanges surprenants et des extraits de musique divertissants, la musique va et vient au fil d'une conversation détendue et drôle. Jess et ses invités donnent toutes les informations nécessaires à leurs auditeurs, même aux néophytes, pour les initier à la découverte de la musique.

Classica, che vita

Classica, che vita è una nuova trasmissione e podcast settimanale di BBC Radio 3, in onda da aprile con ottime recensioni. Conduce una delle giovani stelle emergenti della musica classica, la ventunenne sassofonista inglese Jess Gillam, accompagnata ogni settimana da un altro giovane musicista con cui scambia brani musicali e condivide la passione per la ricerca di nuovi generi musicali. È un programma giovane, ma si rivolge a tutte le età: è informato ma informale, divertente e accogliente. Si spazia dalla classica al jazz, folk, alt-pop e oltre: con cambi sorprendenti ed estratti scherzosi, la musica va e viene durante una conversazione rilassata e divertente. Jess e i suoi ospiti sono attenti a dare tutte le informazioni necessarie anche ai meno esperti, per avvicinarli alla musica.

RADIO DRAMA

AUSTRIA

ORF

Fake News Blues
 Fake News Blues
 Il Blues delle Fake News

The Bride's Shoes
 Les souliers de la mariée
 Le scarpe della sposa

CANADA

CBC/SRC

The Shadows
 Les ombres
 Le ombre

CROATIA

HRT

Byzantine Soap Opera
 Soap opéra byzantin
 Soap opera bizantina

CZECH REPUBLIC

CZCR

My Brother, My Princess
 Mon frère, ma princesse
 Mio fratello, la mia principessa

For Ever and Ever
 Pour toujours et pour l'éternité
 Per tutta l'eternità

FINLAND

YLE

Radio Stage. The Sound (Episodes 1, 2)
 Radio Stage. Le son (épisodes 1, 2)
 Radio Stage. Il sound (episodi 1/2)

FRANCE

ARTE RADIO/ARTE FRANCE

The Last Session
La dernière séance
L'ultima sessione

Desire Paths
Les chemins de désir
I percorsi del desiderio

SRF

Pig Boy
Pig Boy
Pig Boy

GERMANY

ARD

Pictures of Us
L'image de soi
Immagini di noi

IRELAND

RTÉ

Paper Femme
Paper Femme
Paper Femme

ITALY

RAI

Giaime Pintor: A Pale and Furious Youth
Giaime Pintor : une jeunesse pâle et enragée
Giaime Pintor: una giovinezza pallida e furente

JAPAN

NHK

Japanese Girls on the Edge.
Kiyohime: The Girl Who Transformed (Episode 3)
Des Japonaises sur le fil du rasoir.
Kiyohime : la fille qui se transforma (3^e épisode)
Ragazze giapponesi sul filo del rasoio.
Kiyohime: la ragazza che si trasformò (episodio 3)

RADIO DRAMA

KOREA (SOUTH)

KBS

KBS Stage – Howling
Le stage de KBS – Les hululements
Stage di KBS – Ululati

MBC

The Long and Winding Road
Un long chemin tortueux
La via lunga e tortuosa

NETHERLANDS

NPO

In Real Life
Dans la vraie vie
Nella vita reale

POLAND

PR

The Shadow-Line
La ligne d'ombre
La linea d'ombra

ROMANIA

ROR

Letters and Photos from the Great War
(A Personal Sound Archeology)
Lettres et photos de la Grande Guerre
(une archéologie sonore intime)
Lettere e foto dalla Grande Guerra
(un'archeologia sonora personale)

SERBIA

RTV

Adam Neamțu, the Hajduk
Adam Neamțu, le brigand
Adam Neamțu, il brigante

RTS

Vineta
Vineta
Vineta

RADIO DRAMA

Baby of the Carousel
L'enfant du carrousel
La bimba della giostra

SLOVAKIA

RTVS

Good Night and Sweet Dreams
Bonne nuit et fais de beaux rêves !
Buona notte e sogni d'oro

SLOVENIA

RTVSLO

Someone Should Walk the Dog
Que quelqu'un sorte le chien !
Qualcuno porti fuori il cane

SWEDEN

SVERIGES RADIO

The Suite
La suite
La suite

SWITZERLAND

SRG SSR

Kilroy Was Here
Kilroy était ici
Kilroy è stato qui

The Flying Saucer That Set off from Earth
Le disque volant en partance de la Terre
Il disco volante che partì dalla Terra

UNITED KINGDOM

BBC

Martians
Les martiens
I marziani

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

FAKE NEWS BLUES

Direction

Philip Scheiner

Production

Monika Kalcsics, Philip Scheiner

Authors

Felix Kalaivanan, Yannick Reuter,
Andreas Schiessler, Sophia Sixta

Sound

Peter Kaizar

Producing organisations

ORF Radio Ö1, ORF Radio FM4

Year of production

2019

Broadcast date

25/03/2019

Original language

German

Running time

17' 12"

Fake News Blues

Armed with an audio tape, a gun with an attached silencer, and a large helping of prejudice, Reini and Alfred gain access to the evening news studio of Ö1. The plan misfires and they find themselves forced to take Anchor Andrea, Sound Technician Michael, as well as a broadcasting van out to the estate of Countess Virgen, the headquarters of New Austria. The tight-knit group regards the Austrian Republic as a pseudo-national, exploitative corporate conglomerate that represents a danger to freedom. As such it needs to be resisted uncompromisingly. From there, the news will be announced to an ignorant world.

Fake News Blues

Armés d'une cassette audio, d'un pistolet avec silencieux et d'une bonne dose de préjugés, Reini et Alfred réussissent à s'introduire sur le plateau du journal télévisé du soir de la chaîne Ö1. Leur plan échoue et ils doivent kidnapper Andrea le présentateur du JT et Michael l'ingénieur du son avant de prendre la fuite à bord d'un fourgon du diffuseur pour se réfugier au domaine de "Countess Virgen", le quartier-général de la "Nouvelle Autriche". Le groupe est très soudé et voit la République autrichienne comme un système pseudo-national, corporatiste, abusif et un réel danger pour la liberté. Un système qui doit être combattu sans concessions. Depuis leur quartier-général, les infos seront diffusées à un monde ignare.

Il Blues delle Fake News

Armati di una stereo-cassetta, una pistola con silenziatore e una grossa dose di pregiudizi, Reini e Alfred ottengono l'accesso agli studi televisivi del telegiornale serale del canale Ö1. Il loro piano fallisce e si ritrovano a dover rapire il presentatore Andrea e il tecnico del suono Michael, e a fuggire con un furgone per raggiungere la tenuta di Countess Virgen, il quartier generale della Nuova Austria. Il gruppo, molto unito, vede la Repubblica Austriaca come un'istituzione pseudo-nazionale, un complesso corporativo e sfruttatore che rappresenta un pericolo per la libertà e, come tale, è necessario contrastarlo senza compromessi. Da quel luogo, le notizie saranno annunciate ad un mondo ignorante.

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

DIE SCHUHE DER BRAUT

Direction

Peter Kaizar, Philip Scheiner

Production

ORF/Radio Ö1

Author

Magda Woitzuck

Sound

Peter Kaizar

Year of production
2017

Broadcast date
09/12/2017

Original language
German

Running time
43'

The Bride's Shoes

Syria, Greece, Italy and a mountain pass to Austria mark the itinerary of Said's escape. He was an 'Islamic State' warrior until he found himself in a hole in the desert, in conversation with a bride beheaded by IS. He vows to make amends: to travel, to spread the truth that murder is a sin. In this radio drama a voice is given to those who otherwise go unheard: the chastened warrior, the painted corpse, the desert hole that harbours the corpse. The hole manifests (and conceals) itself as a divine agency, as an allegory of death. In this play the refugee Said drowns and rises from the dead. On his allegorical journey in modern-day Europe he encounters a cynical policeman, a depressive doctor and a female journalist who initially sides with him only to abandon him - on the snowy highest point of his escape route.

Les souliers de la mariée

La Syrie, la Grèce, l'Italie et un col montagneux de l'Autriche ponctuent la fuite de Said. Saïd était un combattant de Daesh, jusqu'à ce qu'il se retrouve dans un trou dans le désert en pleine conversation avec une mariée décapitée par l'Etat Islamique. C'est alors qu'il décide de se racheter en sillonnant le monde pour dire que le meurtrier est péché. Dans cette fiction radio, on donne voix à tout ce qui serait passé sous silence : un combattant converti, un cadavre maquillé, le trou dans le désert où se tient le corps. Ce trou, exposé (et caché), telle une œuvre divine, une allégorie de la mort. Dans cette pièce radiophonique, Saïd le réfugié plonge au cœur des ténèbres avant de resurgir. Au cours de son périple métaphorique dans l'Europe des temps modernes, il rencontre un flic cynique, un médecin dépressif et une journaliste qui le soutient avant de l'abandonner sur le sommet enneigé du chemin vers la fuite.

Le scarpe della sposa

Siria, Grecia, Italia ed un valico per l'Austria tracciano l'itinerario della fuga di Said. È stato un guerriero dello "Stato Islamico" sino a quando non si è trovato in una fossa nel deserto, a parlare con una Sposa decapitata dall'Isis. Ha deciso quindi di rimediare: viaggiando, facendo sapere a tutti che l'omicidio è un peccato. In questo dramma radiofonico viene data voce a ciò che altrimenti resterebbe inascoltato: il guerriero pentito, il cadavere dipinto, la fossa nel deserto che lo accoglie. Quest'ultima si rivela (e si cela) come un agente divino, come un'allegoria della morte. In quest'opera, il profugo Said annega e ascende dai morti. Nel suo viaggio allegorico in un'Europa contemporanea incontra un poliziotto cinico, un dottore depresso ed una giornalista che inizialmente lo affianca, per poi abbandonarlo sulla vetta nevosa della sua strada per la fuga.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO
CANADA

THE SHADOWS

Direction

Kaitlin Prest, Phoebe Wang
(episode 2 only)

Production

Kaitlin Prest, Phoebe Wang,
Yasmine Mathurin

Screenplay

Kaitlin Prest, Phoebe Wang
(episode 2 only)

**Sound design and
composition**

Kaitlin Prest, Phoebe Wang,
Shani Aviram

Actors

Kaitlin Prest, Mitchell Akiyama,
Johnny Spence, Phoebe Wang,
Sharon Mashihi,
Veronica Simmonds, Terry Gross

Year of production

2018

Broadcast date

25/09/2018

Original language

English

Running time

201' 49''

The Shadows

Kaitlin is a young artist struggling to make great work and find great love. She believes that the love depicted in Hollywood movies is real and that she will be one of the lucky ones to find it. When Kaitlin falls for someone who challenges her romantic ideal, she is faced with an impossible choice and a decision that can't be unmade.

Les ombres

Kaitlin est une jeune artiste qui se bat pour se réaliser professionnellement et pour trouver le grand amour. Persuadée que l'amour, emphatisé dans les films hollywoodiens, existe dans la vraie vie, elle croit dur comme fer qu'elle sera l'une des rares chanceuses à le dénicher. Mais quand elle tombera amoureuse d'un homme qui remettra en question son idéal romantique, Kaitlin se retrouvera confrontée à un choix impossible et devra prendre une décision.

Le ombre

Kaitlin è una giovane artista, che ambisce ad buon lavoro e ad un grande amore. È convinta che quello descritto nei film di Hollywood sia l'amore vero e che lei sarà una delle poche fortunate a trovarlo. Ma nel momento in cui si innamora di qualcuno che ne infrange la sua visione romantica, si trova di fronte ad una scelta impossibile e ad una decisione che non può fare a meno di prendere.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

BIZANTSKA
SOAP OPERA**Direction**

Jasna Mesarić

Production

Katja Šimunić

Author

Jasna Mesarić

Sound

Mate Matišić

Actors

Jelena Miholjević, Jasna Bilušić,
Tomislav Martić, Nenad Cvetko,
Alen Šalinović, Dražen Bratulić

Composer

Mate Matišić

Music editor

Franka Meštrović

Sound engineers

Marija Pečnik Kvesić, Marijana Begović

Year of production

2019

Broadcast date

30/01/2019

Original language

Croatian

Running time

29' 44''

Byzantine Soap Opera

He conquered the lands in the East and the West, defeated many peoples, built shrines and cities, passed laws, and along the way, robbed and slaughtered all who stood in his way. 21st century leader? One of the cruel dictators of the 20th century? No, Justinian, the most successful Byzantine emperor, whose inspirational and lawful wife was Theodora, with whom he lived in Constantinople in the 6th century. Wars and conquests repeat themselves, both in history and today. *Byzantine soap opera* is a radiophonic project inspired by the book *Secret History* by Procopius of Caesarea, a 6th century Byzantine Greek historian as well as somewhat by the things happening around us. This is a satiric and political music drama, which exposes the hypertrophied mediatised politics of today as a soap opera, while real people get hurt and suffer.

Soap opéra byzantin

Il a conquis les terres du Levant et du Couchant, il a anéanti des populations entières, construit des temples, des cités, il a promulgué des lois, tout en mettant à sac de vastes contrées et en massacrant tous ceux qui osaient s'opposer à son pouvoir. On parle d'un dirigeant du XXI^e siècle ? De l'un des dictateurs les plus cruels du XX^e siècle ? Non. On parle de Justinien, le plus grand Empereur de l'Empire Byzantin qui a vécu au VI^e siècle, à Constantinople, avec l'Impératrice Théodora, sa fidèle épouse et conseillère influente. Les guerres et les conquêtes se répètent, identiques, au fil de l'histoire, hier comme aujourd'hui. *Soap opéra byzantin* est un projet radiophonique tiré de *Histoire secrète* de Procope de Césarée, rhéteur et historien byzantin du VI^e siècle, et des grands avènements de l'histoire contemporaine. Une pièce radiophonique satyrique et politique dénonçant l'hypertrophie médiatique des politiques qui évoluent comme dans un soap opéra, alors que le commun des mortels continue de subir et souffrir.

Soap opera bizantina

Ha conquistato le terre dell'Est e le terre dell'Ovest, sconfitto molti popoli, costruito templi e città, promulgato leggi: e al contempo ha saccheggiato e massacrato tutti quelli che gli sbarravano la strada. Un leader del Ventunesimo secolo? Uno dei crudeli dittatori del Ventesimo? No: Giustiniano, il più abile tra gli imperatori di Bisanzio, che visse nella Costantinopoli del Sesto secolo con Teodora, sua ispiratrice e moglie fedele. Le guerre e le conquiste si ripetono uguali, nella Storia così come oggi. *Soap opera bizantina* è un progetto radiofonico ispirato alla *Storia segreta* di Procopio di Cesarea, storico bizantino del Sesto secolo, e anche in qualche modo agli avvenimenti di oggi. È un dramma musicale satirico e politico, che denuncia la ipertrofica, mediatica politica di oggi come se fosse una soap opera, mentre le persone comuni patiscono e soffrono.

CZECH REPUBLIC

CZCR

ČESKÝ ROZHLAS

MŮJ BRATR,
MÁ PRINCEZNA

Direction

Josef Kačmarčík

Producer

Zuzana Vojtíšková

Production

Czech Radio Dvojka

Adapted from

Mon frère, ma princesse

Author

Catherine Zambon

Actors

Alice Luisa Bransten,
Matěj Víták, Matěj Převrátíl,
Jan Köhler, Lucie Štěpánková,
Vasil Fridrich, Jaroslava Pokorná

Sound

Radim Dlesk, Stanislav Abrahám

Year of production

2019

Broadcast date

01/02/2019

Original language

Czech

Running time

33' 55"

My Brother, My Princess

A play about diversity. Five-year-old Alayn loves flowers and birds. He plays the fairies and enjoys wearing girls' dresses. His mother has no clue as what to make of his behaviour and plans to take her son to see a doctor: can't Alayn be ill, after all? His father doesn't really care, he is only interested in his job. Whatever the case may be, people reckon Alayn is different. But it is Alayn's 13-year-old sister Nina who is mocked and bullied for her brother's diversity. She really cares for her brother and would not allow anybody in the world to hurt him. Nothing can change her mind, not even being humiliated and attacked by her schoolmates. Nina longs for her parents' understanding but they won't listen. In the end she can't stand the pressure anymore, she doesn't come back home and all of a sudden she goes missing.

Mon frère, ma princesse

Une pièce sur l'être différent. Alayn, 5 ans, aime les fleurs et les oiseaux. Il joue avec les fées et adore se déguiser en fille. Sa mère ne sait pas comment interpréter ce comportement et veut consulter un médecin : et s'il était malade ? Son père, en revanche, très absorbé par son travail, ne s'en inquiète pas trop. Quel que soit la raison du comportement d'Alayn, les gens se rendent compte qu'il est différent de ses camarades. Mais c'est Nina, sa sœur aînée, treize ans, qui est raillée et harcelée. Nina adore son petit frère et ne permettrait jamais qu'on lui fasse du mal, alors elle le défend envers et contre tout, en dépit des humiliations et des agressions que ses camarades de classe lui font subir. Nina aurait besoin du soutien et de la compréhension de ses parents qui l'ignorent. Alors, un beau jour, Nina craque et s'échappe de la maison pour disparaître à tout jamais.

Mio fratello, la mia principessa

Un'opera sulla diversità. Alayn, 5 anni, ama i fiori e gli uccelli. Gioca alle fate e gli piace vestirsi da bambina. La madre non sa cosa pensare di questo comportamento e pensa di portare suo figlio dal dottore: che sia malato, dopo tutto? Al padre non importa poi tanto, è preso solo dal suo lavoro. Quale che sia la ragione, la gente si rende conto che Alayn è diverso. Ma è Nina, la sorella tredicenne, a essere presa in giro e bullizzata per il comportamento del fratello. Lei vuole bene davvero a suo fratello e non permetterebbe a nessuno al mondo di fargli del male. Niente può farle cambiare idea, neanche le umiliazioni e gli attacchi dei compagni di scuola. Nina avrebbe bisogno della comprensione dei genitori, ma loro non ascoltano. Alla fine non riesce più a reggere la pressione: d'un tratto non torna più a casa e sparisce nel nulla.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

NA VĚKY VĚKŮ**Direction**

Petr Maňal

Author

Marek Epstein

Producer

Klára Novotná

Sound

Filip Veret

Year of production

2018

Broadcast date

18/06/2018

Original language

Czech

Running time

59' 29"

For Ever and Ever

On a distant planet, where the story takes place, life is thoroughly organised and everything fits perfectly here. The local society can even produce a body and preserve the soul. Eternity is now at hand. However, the minds and relationships of the inhabitants are infected with deep, grey nothingness. What happens when professor Karnak returns back from Earth, which serves as a prison for those who have transgressed against the system, and brings back "objectionable memories"? Marek Epstein is one of the most distinct contemporary Czech script writers. His TV drama *Eights* won the 2014 Prix Europa award and his radio dystopia *Pescho* won the Grand Prix Nova 2015. In the radio play *For Ever and Ever* he constructs a parallel world in which he deals with pressing questions relevant to our current situation.

Pour toujours et pour l'éternité

Sur une planète lointaine, où l'auteur plante son décor, la vie est totalement organisée et réglée comme du papier à musique. Cette société produit des corps et se charge des âmes. L'éternité est désormais un acquis. Cependant, l'intellect des habitants et leurs relations semblent infectés par un profond sentiment de vide, de grisâtre. Que va-t-il se passer quand le professeur Karnak retournera sur la terre (transformée en une grande prison pour les transgresseurs du système) en emportant avec lui un bagage de "souvenirs douteux"? Marek Epstein, l'un des plus éminents auteurs tchèques contemporains plurirécompensé, a remporté le Prix Europa en 2014 pour *Eights* et le Grand Prix Nova en 2015 pour *Pescho*, une dystopie radiophonique. Avec *Pour toujours et pour l'éternité*, l'auteur construit un monde parallèle pour aborder les grands sujets sociétaux d'aujourd'hui.

Per tutta l'eternità

In un lontano pianeta dove ha luogo la storia, la vita è totalmente organizzata e tutto funziona alla perfezione. La società riesce a produrre corpi e preservare le anime. L'eternità è ora disponibile. Tuttavia la mente e le relazioni degli abitanti sono inquinate da un profondo grigio senso di vuoto. Che cosa succede quando il professor Karnak fa ritorno dalla Terra (che serve da carcere per chi ha trasgredito contro il sistema) e si porta dietro "ricordi di natura eccezionale"? Marek Epstein è uno dei più importanti autori cecchi contemporanei: il suo lavoro per la TV *Eights* ha vinto il Prix Europa 2014 e la sua distopia radiofonica *Pescho* ha vinto il Grand Prix Nova 2015. Nel radiodramma *Per tutta l'eternità* costruisce un mondo parallelo per affrontare temi importanti per la nostra società di oggi.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

RADIO STAGE, OSA 1/2 – SOUNDI

Direction

Juha Jokela, Onerva Hannula
(Assistant Director, Dramaturgy)

Production

Pekka Ruohoranta

Screenplay

Juha Jokela

Sound

Jukka Herva

Actors

Martti Suosalo, Ria Kataja,
Vera Kiiskinen, Tommi Taurula,
Raimo Grönberg, Ylermi Rajamaa,
Henna Hakkarainen, Juha Jokela

Composers

Tommi Koskinen, Ylermi Rajamaa

Production Coordinator

Laura Jaakkola

Year of production

2019

Broadcast date

23/03/2019

Original language

Finnish

Running time

53' 38"

Radio Stage. The Sound (Episodes 1, 2)

Radio Stage is a fictional radio station from Espoo, Finland. It has a charming flow, charming radio personalities, a small but loyal audience. The radio station reminds a lot of its founder Jami. But then the company wants the station to become more dynamic and to gain more audience. They send a consultant, Marika, to renew the flow and the sound. Marika realises that Jami is the problem. She wants Karoliina to become the new star, the new radio personality, the new brand of "Radio Stage". The radio staff must take a stand: how would they change their style, and are they ready to fight to defend their radio station?

Radio Stage. Le son (épisodes 1, 2)

Radio Stage est une station de radio de fiction à Espoo en Finlande. Elle propose une programmation plaisante et des présentateurs agréables à un auditoire, restreint, mais fidèle. La station est à l'image de Jami son fondateur. Mais désormais la production veut la dynamiser pour attirer le grand public. Elle dépêche Marika, sa conseillère, pour reverdir la station. Marika comprend que c'est Jami le problème. Elle voudrait que Karoliina soit la nouvelle star, la nouvelle présentatrice phare, l'image relookée de "Radio Stage". Toute l'équipe de la station doit prendre position : comment changer de style et, surtout, le team est prêt à se battre pour défendre "Radio Stage" ?

Radio Stage. Il sound (episodi 1/2)

Radio Stage è un canale radiofonico inventato, di Espoo (Finlandia). Ha una programmazione piacevole, conduttori piacevoli, un suo piccolo pubblico affezionato. È una radio che ha molto in comune con il suo fondatore, Jami. Ma ora la Produzione vuole che il canale diventi più dinamico, raggiunga un pubblico più vasto. Mandano una consulente, Marika, per rinnovare la programmazione e il sound. Marika vede in Jami il problema. Vorrebbe che Karoliina fosse la nuova star del canale, la nuova immagine di "Radio Stage". Lo staff della radio deve prendere posizione: possono cambiare stile, e sono pronti a combattere per difendere la loro radio?

FRANCE

ARTE RADIO/ ARTE FRANCE

LA DERNIÈRE SÉANCE

Direction

Benjamin Abitan, Samuel Hirsch

Production

ARTE Radio – Silvain Gire

Author

Benjamin Abitan

Screenplay

Benjamin Abitan

Narrating voice

Benjamin Abitan

Year of production

2018

Broadcast date

10/10/2018

Original language

French

Running time

29' 35"

The Last Session

After his shrink falls asleep during a session, Benjamin decides to take revenge. He pours out his soul to his cellphone, while recounting whatever he happens to be doing—finding a new shrink, taking magic mushrooms, making love... Hilarious and virtuoso autofiction on psychoanalysis—and how to get out of it—multiplied by the power of storytelling. The first radio drama recorded entirely on a cellphone!

La dernière séance

Parce que son psy s'est endormi pendant leur séance, Benjamin décide de se venger. Il confie désormais ses états d'âme à son téléphone portable, sur lequel il commente ses diverses activités : changer de psy, prendre des champignons hallucinogènes, faire l'amour... Une autofiction hilarante et virtuose sur la psychanalyse – et comment s'en débarrasser – face aux pouvoirs du récit. La première fiction radio entièrement enregistrée au téléphone portable !

L'ultima sessione

Quando il suo psicologo si addormenta durante una seduta, Benjamin decide di vendicarsi. Riversa nel cellulare tutti i suoi sentimenti, raccontando tutto quello che gli capita di fare: cercare un nuovo terapeuta, prendere funghi allucinogeni, fare l'amore... Un auto-racconto spassoso e virtuosistico sulla psicoanalisi (e su come uscirne), accresciuto dal potere della narrativa. Il primo radio dramma tutto registrato su un cellulare!

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCELES CHEMINS
DE DÉSIR**Direction**

Arnaud Forest, Sabine Zovighian

Production

ARTE Radio – Silvain Gire

Author

Claire Richard

Screenplay

Claire Richard

Sound

Arnaud Forest

Narrating voice

Claire Richard

Actors

Dans Kostenbaum,
Madeleine Kostenbaum,
Rebecca Finet, Ariane Brousse,
Damien Zanoly, Clémence Faure,
Jeanne Piponnier, François Pérache,
Eddy Letexier, Loïc Riewer

Electroacoustics

Anton Mobin

Guitar

Clément Simounet

Year of production

2019

Broadcast date

06/03/2019

Original language

French

Running time

28' 08''

Desire Paths

How erotic imaginings are sometimes far removed from romantic reality and rely on new technologies while feeding off comic books, films, videos and radio podcasts. Claire Richard's fictional narrator explores the paths of female desire – its side roads, hidden byways and free zones.

Les chemins de désir

Comment l'imaginaire érotique se construit parfois loin de la vie amoureuse réelle et peut s'appuyer sur les nouvelles technologies, se nourrir de BD, de films, de vidéos, de podcasts sonores. Dans cette fiction, Claire Richard parcourt les chemins du désir féminin, ses contre-allées déroutantes, ses ruelles cachées, ses zones de liberté.

I percorsi del desiderio

L'immaginario erotico è talvolta staccato dall'esperienza amorosa e si basa sulle nuove tecnologie, e allo stesso tempo riempie libri di fumetti, film, video e podcast della radio. Claire Richard è una narratrice che esplora i percorsi del desiderio femminile – le sue vie laterali, i passaggi segreti e le zone libere.

FRANCE

SRF

RADIO FRANCE

PIG BOY**Direction**

Christophe Hocké

Production

France Culture

Author

Gwendoline Soublin

Screenplay

Gwendoline Soublin

Sound

John Kaced

Actors

Dan Artus, Vladislav Galard,
Geoffrey Carey, Julian Eggerickx,
Jean-Louis Coulloc'h,
Grégoire Monsaingeon,
Florence Mazot, Bénédicte Cerutti,
Rose Martine, Sarah Chaumette,
Zacharie Lorent, Hector Manuel,
Judith Zins, Margaux Grilleau,
Charly Fournier,
Grégoire Tachnakian, Yilin Yang,
Bruno Labrasca, Manika Auxire,
Adama Diop, Emmanuelle Lafon,
Yves Yan

Year of production

2019

Broadcast date

01/01/2019

Original language

French

Running time

59' 07''

Pig Boy

A young French pig farmer dreams about being a Cowboy rather than a Pig Boy. A Pig-star by ham brand Perta, Pig Boy is accused of having had sexual intercourse with a Japanese fan and is put through a virtual media trial. In a dreamy future, a sow flees from motherhood when in the end she gives birth to human babies. By these three stories, this screenplay creates a symbolic character – “Pig Boy” – who fights against an overwhelming selection system and tries to define his ‘identity’ in a world of conformity.

Pig Boy

Un jeune éleveur de porc français se rêve Cow-Boy plutôt que Pig -Boy. Un porc-star de la marque de jambon Perta, Pig-Boy, est accusé d'avoir copulé avec une fan japonaise et se retrouve dans un procès médiatique virtuel. Dans un futur onirique, une truie s'échappe d'une maternité où elle mettait bas des bébés humains. A travers ces trois histoires, ce texte met en scène un personnage symbolique, Pig-Boy, qui lutte contre un système sélectif écrasant et tente de définir son “identité” au milieu d'un monde uniformisé.

Pig Boy

Un giovane allevatore di maiali francese sogna di essere Cow-Boy piuttosto che Pig Boy. Un porco-star della marca di prosciutto Perta, Pig Boy è accusato di aver copulato con una fan giapponese e subisce un processo mediatico virtuale. In un futuro onirico, una scrofa fugge da una maternità in cui partoriva dei bebè umani. Con queste tre storie, questo testo mette in scena un personaggio simbolico, “Pig Boy”, che lotta contro un sistema selettivo schiacciante e tenta di definire la propria “identità” in un mondo omologato.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

BILDER VON UNS

Direction

Steffen Moratz, Anke Beims
(Assistant Director)

Production

DLF Kultur / NDR

Adapted from

Theatre play adapted
for radio drama by Steffen Moratz

Author

Thomas Melle

Sound

Hans Platzgumer;
Thomas Monnerjahn, Sonja Rebel
(Sound Editing)

Actors

Max von Pufendorf, Nico Holonics,
Sebastian Blomberg,
Oliver Urbanski, Cristin König,
Eva Meckbach, Deborah Kaufmann,
Maria Hartmann,
Wilfried Hochholdingner,
Friedhelm Ptok

Year of production

2017

Broadcast date

03/10/2017

Original language

German

Running time

79' 29"

Pictures of Us

Jesko's mobile rings. A picture message. It shows a boy naked from the waist up. Shocked, he almost drives his car into a school class... More pictures follow. Jesko remembers his school days at the elite boarding school: Photos in the dressing room, games in the park – "pictures that I want to spit in front of, that eat me up, yet it is me myself in these pictures". It is a struggle for self-image, for the right to interpret one's own life. It concerns a boarding school, the way a priest treated the boys. A group of adult men at the peak of their careers is forced to remember.

L'image de soi

Le portable de Jesko sonne. Il reçoit une photo. Elle montre un jeune homme au torse nu. Il est sous le choc, il vient d'éviter de justesse un groupe scolaire avec sa voiture... D'autres images défilent. Encore et encore. Jesko se souvient soudain de sa scolarité dans un internat d'élite : des photos dans le vestiaire, des petits jeux dans le parc : "des images sur lesquelles je voudrais cracher, qui me rongent, alors que c'est bien moi qui suis sur ces photos". C'est un combat qui touche l'image de soi, la réinterprétation de sa propre vie. Le souvenir d'un internat, des relations qu'un prêtre entretenait avec de jeunes garçons. Des hommes adultes au sommet de leur carrière vont devoir se souvenir.

Immagini di noi

Il cellulare di Jesko squilla. Riceve un'immagine, che mostra un ragazzo dal torso nudo. Scioccato, per poco non si schianta con la macchina su una scolaresca... appaiono altre immagini. Alla sua mente ritornano vivi i ricordi degli anni di scuola, in un prestigioso collegio: le foto nello spogliatoio, i giochi nel parco – "immagini di fronte alle quali vorrei sputare, che mi divorano, eppure ritraggono proprio me". È una lotta che tocca l'immagine di sé, la reinterpretazione della sua vita. Riguarda un collegio, la modalità con cui un prete trattava i suoi allievi. Un gruppo di giovani adulti che, all'apice della carriera, si trovano costretti a ricordare.

IRELAND

RTÉ

RADIOÍ TEILIFÍS
ÉIREANN

PAPER FEMME

Direction

Kevin Brew

Production

Kevin Brew

Producing Organisation

RTÉ Drama On One

Author

Caitríona Ní Mhurchú

Sound

Eamon Sweeney (Lute),

Mark Dwyer (Sound Design)

Actors

Serena Brabazon, Ian Toner,

Ruth McGill, Janet Moran,

Caitríona Ní Mhurchú,

Sinéad Ní Uallacháin

Year of production

2018

Broadcast date

09/12/2018

Original language

English

Running time

40' 03"

Paper Femme

Two worlds collide when a feminist podcast explores Ireland's past. The podcast is celebrating the Dublin Georgian festival. Curator Dr. Letty Meade is due to arrive – she will discuss the 18th century bedroom as part of the podcast's *Gendered Spaces Top Ten series*. A woman appears in studio. The presenters think it's Dr. Letty Meade. She's witty, erudite and speaks in the antiquated phrases of the Georgian period. One presenter is delighted that 'Letty' has decided to celebrate the Festival by speaking 'in character', with all the decorum of a Georgian doyenne, in an elaborate costume with specially blackened teeth. The other presenter is less impressed. Letty's answers are oblique, and she slips into other time zones. But as we find out, she's more than qualified to comment on inequality between the sexes.

Paper Femme

Quand un podcast fouille féministe dans le passé de l'Irlande, c'est le choc culturel. Cette baladodiffusion célèbre le Festival géorgien de Dublin. La rédactrice, Dr. Letty Meade, est attendue dans le studio. Dans le podcast (qui fait partie de la série *Gendered Spaces Top Ten*), elle parlera des chambres à coucher du 18^e siècle. Une femme débarque soudain dans la salle d'enregistrement. Les présentateurs croient qu'il s'agit de Letty Meade. L'invitée est brillante, cultivée et s'exprime dans un langage suranné de l'époque géorgienne. L'un des présentateurs se réjouit que Letty ait bien voulu célébrer ce festival en parlant comme une doyenne géorgienne, vêtue d'un costume raffiné et, pour l'occasion, de dents noires. En revanche l'autre présentateur est plutôt sceptique. Les réponses de Letty sont ambiguës et Letty les embarque dans d'autres sphères temporelles. Pourtant, nous allons très vite découvrir qu'elle est plus que qualifiée pour dénoncer les inégalités entre les sexes.

Paper Femme

Due mondi si scontrano quando un podcast femminista cerca di esplorare il passato dell'Irlanda. Il podcast intende celebrare il Festival Georgiano di Dublino. La curatrice, la dott.ssa Letty Meade, sta per arrivare in studio – parlerà delle camere da letto del XVIII secolo all'interno della serie podcast intitolata *Gendered Spaces Top Ten*. Una donna compare nello studio e i presentatori credono si tratti della dott.ssa Letty Meade. La donna è brillante, colta e parla con un lessico antiquato del periodo Georgiano. Uno dei presentatori è contentissimo del fatto che Letty abbia deciso di celebrare il Festival usando la fraseologia dell'epoca, con il contegno di una dama dell'Era Georgiana, vestita con un costume molto elaborato, completo di denti anneriti. L'altro presentatore non è convinto. Le risposte di Letty sono ambigue, e scivola in altre 'sfere temporali'. Ma come scopriremo, è più che competente per parlare di disegualianza fra i sessi.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA**GIAIME PINTOR:
UNA GIOVINEZZA
PALLIDA E FURENTE****Direction**

Carlo Rafele

Production

Rai Sardegna Regional Division

Author

Carlo Rafele, Stefania Martis

Screenplay

Carlo Rafele

ActorsMichele Vargiu, Eleonora Giua,
Cesare Saliu, Raffaele Chessa,
Antonella Puddu, Marco Spiga**Year of production**
2019**Broadcast date**
19/06/2019**Running time**
30'**Giaime Pintor: A Pale and Furious Youth**

The radio drama *Giaime Pintor: a pale and furious youth* by Carlo Rafele retraces, in six episodes, the life of the Sardinian anti-fascist intellectual, on the occasion of the centenary of his birth. From the troubles of a young bourgeois to the will to take action and to transform a "lost generation without masters", from affection for family members to the passion for the German poets till the decision that will lead him to death, at only 24, while attempting to reach a partisan group. This production evokes the image of a young man, lover of the things of life such as books, girls, travels, friendship.

Giaime Pintor : une jeunesse pâle et enragée

Pour célébrer le centième anniversaire de la naissance de Giaime Pintor, un feuilleton radiophonique en six épisodes : *Giaime Pintor : une jeunesse pâle et enragée* qui retrace la vie de ce grand intellectuel antifasciste d'origine sarde. Au fil des épisodes, nous découvrirons ses premiers troubles de jeune bourgeois, son désir ardent de passer à l'action pour transformer « une génération perdue sans mentor », son affection pour sa famille, sa passion pour les poètes allemands, jusqu'au grand pas qui le conduira à la mort, à 24 ans seulement, alors qu'il essayait de rejoindre un groupe de partisans. Une production qui nous renvoie l'image d'un jeune qui croquait la vie : les livres, les filles, les voyages, les amis.

Giaime Pintor: una giovinezza pallida e furente

Lo sceneggiato *Giaime Pintor: una giovinezza pallida e furente* nel centenario della nascita ricostruisce, attraverso sei puntate, la vita dell'intellettuale antifascista di origine sarda. Dai turbamenti di giovane borghese alla volontà di passare all'azione e di trasformare una "generazione perduta e senza maestri", dall'affetto per i familiari alla passione per i poeti tedeschi fino alla decisione che lo condurrà alla morte, a soli 24 anni, nel tentativo di raggiungere un gruppo partigiano. Una produzione che restituisce un'immagine di un giovane amante della cose della vita, come i libri, le ragazze, i viaggi, le amicizie.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

**JAPANESE GIRLS
ON THE EDGE,
KIYOHIME:
THE GIRL WHO
TRANSFORMED
(EPISODE 3)**
Direction

Akihiro Kimura

Production

Kazuki Miki

Author

Arisa Harada

Screenplay

Kaori Nakazawa

Music

Yuma Bando

Sound Design

Tomonari Nomura

Narrating voice

Yuri Yamada

Actors

Chika Uchida, Yohei Okuda

Technical Director

Iwao Banno

English Translation

Sahe Yoshioka

Year of production

2019

Broadcast date

05/03/2019

Original language

Japanese

Running time

15'

Japanese Girls on the Edge. Kiyohime: The Girl Who Transformed (Episode 3)

We are in the 21st century and still being a woman doesn't come easy. How much harder was it in the olden days? This programme takes a unique approach in thinking about women by looking back on female protagonists featured in five Japanese folktales. It sheds light on girl power, encouraging young women today to discover their own sense of freedom. Episode 3 is about Kiyohime, the maiden in the legend of Dojoji, a temple founded in the 8th century. Kiyohime has fallen in love with a monk named Anchin. When she is betrayed by him, anger envelops her, and she transforms into a giant serpent—she burns Anchin to death and throws herself into the sea. The storyteller decides she must have Kiyohime seek a different ending.

Des Japonaises sur le fil du rasoir. Kiyohime : la fille qui se transforma (3^e épisode)

Au XXI^e siècle c'est encore difficile d'être une femme. Combien leur vie devait être plus compliquée encore dans les siècles passés ? Cette pièce radiophonique s'interroge, avec une approche insolite, sur la condition de la femme en nous présentant les grandes protagonistes de cinq légendes du folklore japonais. L'auteur met en lumière le pouvoir des femmes et encourage les plus jeunes à cultiver leur goût de la liberté. Le troisième épisode nous parle de Kiyohime, la fillette et protagoniste de la légende de Dojoji, un temple érigé au huitième siècle. Kiyohime s'éprend du moine Auchin mais, quand il la trompe, sa rage est telle, qu'elle la transforme en un énorme serpent : Kiyohime brûle Auchin et se jette à la mer... mais, à ce point précis de l'intrigue, l'auteur décide que Kiyohime mérite une tout autre fin.

Ragazze giapponesi sul filo del rasoio. Kiyohime: la ragazza che si trasformò (episodio 3)

Siamo nel Ventunesimo secolo e ancora non è facile essere una donna. Quanto doveva essere più difficile nei tempi passati? Questo programma riflette sull'essere donna a partire da un approccio particolare: riscoprire le protagoniste femminili di cinque racconti del folklore giapponese. Mette in evidenza il potere femminile, incoraggia le giovani donne di oggi a scoprire il loro senso di libertà. Il terzo episodio parla di Kiyohime, la fanciulla della leggenda di Dojoji, un tempio fondato nell'Ottavo secolo. Kiyohime si innamora del monaco Anchin. Quando lui la tradisce, la rabbia la avvolge e la trasforma in un gigantesco serpente: brucia Anchin a morte e si getta nel mare. Qui il narratore decide che Kiyohime merita un finale diverso.

KOREA

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEMKBS STAGE –
HOWLING

Direction

Oh Soon-wha

Screenplay

Choi Hyeon Cheol

Sound

EOM Eun Young

Technicians

Yoon Gi Beom, Kim Nam Hee;

Ahn Ik Su, Sin Hyeon Pa,

Jang Chang Hee (SFX)

Year of production

2018

Broadcast date

10/10/2018

Original language

Korean

Running time

50'

KBS Stage – Howling

Hyeonju, the protagonist, works at a customer call center at a car insurance company. Just because her customers do not have to see her face, they often vent their nasty emotions on her, and she has no choice but to take it all in. One day, she gets to know a man named “Haejin” who made a call to her line. As the title states, each person’s “howling” echoes about until they run into each other, claiming “here I am”. The ending is quite meaningful in that it provides an empathetic look at the quotidian lives of individuals enduring solitude in each corner of society.

Le stage de KBS – Les hululements

Hyeonju travaille au standard d’une compagnie d’assurances auto. Face à cette interlocutrice invisible, les clients en profitent souvent pour défouler leur mauvaise humeur et Hyeonju doit tout encaisser en silence. Un beau jour, Hyeonju répond à un homme, “Haejin”, qui a appelé le standard. Et, comme le suggère le titre, les “hululements” de tout un chacun résonnent jusqu’à ce qu’ils soient entendus par quelqu’un qui dira : “Me voilà !”. La fin de l’histoire, emblématique, pose un regard empathique sur le quotidien des hommes en proie à la solitude dans nos sociétés modernes.

Stage di KBS – Ululati

Hyeonju, la protagonista, lavora in un call center presso una compagnia di assicurazioni auto. Solo perché i suoi clienti non vedono la sua faccia, spesso sfogano su di lei le loro cattive emozioni, e non ha altra scelta che prendersela tutte. Un giorno, incontra un uomo di nome “Haejin”, che ha chiamato la sua linea. Come dice il titolo, gli “ululati” di ciascuna persona echeggiano fino a quando non si incontrano, affermando “ecco qui”. Il finale è molto significativo, in quanto fornisce uno sguardo empatico della vita quotidiana degli individui, che patiscono la solitudine in ogni angolo della società.

KOREA

MBC

MUNHWA
BROADCASTING
CORPORATION

**THE LONG AND
WINDING ROAD****Direction**

Binna Kim

Production

Hyunsoo Kim

Year of production

2019

Broadcast date

31/03/2019

Original language

Korean

Running time

34' 57"

The Long and Winding Road

The first episode plays the role of a prologue. Ahn Kyung-shin was one of few elite women attending high school. But she participated in the March First Independence Movement at the deep sorrow of losing her beloved country to the imperialist Japan, and even joined a women-led group called "the Korean Women's Patriotic Society". She then moved to Shanghai to join the Provisional Government of Korea as her efforts to fight for independence faced limitations in colonized Korea. When the Provisional Government had her throw a bomb at a major facility occupied by Japanese forces, she was the only female agent and a pregnant one, but she was never hesitant.

Un long chemin tortueux

Le premier épisode de la pièce est un prologue. Ahn Kyung-shin était l'une des rares jeunes filles de l'élite coréenne à avoir fait des études supérieures. Après avoir vu, la mort dans l'âme, son pays annexé par l'Empire du Japon, elle participe aux premières marches du Mouvement d'Indépendance coréen et rejoint la "Société patriotique des femmes coréennes". Plus tard, elle s'installe à Shanghai et, comprenant toutes les limites de son combat pour l'indépendance de son pays, elle s'unit au Gouvernement provisoire de Corée. Un beau jour, le Gouvernement provisoire lui confie une mission : faire exploser une bombe dans l'une des plus grandes structures occupées par les Japonais. Enceinte et première femme agent secret, Ahn Kyung-shin n'a pas hésité un seul instant à accomplir son devoir.

La via lunga e tortuosa

Il primo episodio svolge la funzione di prologo. Ahn Kyung-shin era una delle poche donne di élite a frequentare la scuola. Dopo il grande dolore di vedere il proprio paese conquistato dal Giappone imperialista, partecipò alla Marcia del Primo Movimento per l'Indipendenza e fu persino membro di un gruppo tutto femminile chiamato "Società delle Donne Patriote Coreane". In seguito, si trasferì a Shanghai per unirsi al Governo Provvisorio di Corea, in quanto i suoi sforzi per combattere per l'indipendenza nella madrepatria colonizzata erano sottoposti a forti limitazioni. Quando il Governo Provvisorio le assegnò il compito di far esplodere una bomba in un'importante struttura occupata dai Giapponesi, era l'unica donna a fare l'agente e per di più era incinta, ma non ha mai esitato a svolgere il suo compito.

NETHERLANDS

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

DE KLOOF

Direction

Niki Padidar

Production

Kurta Docs

Author

Nina Polalk

Actor

Marieke Heebink

Producing organisation

KURTA Doc

Coproducing organisations

AVROTROS, NTR, VPRO

Year of production

2018

Broadcast date

02/01/2019

Original language

Dutch

Running time

10' 15"

In Real Life

A middle-aged woman sits down in front of a webcam, ill at ease. Her husband encourages her to start talking. When she begins, hesitantly at first, we find out that she is the mother of a teenage son, Yorick, who has passed away. The loss of her child is freshly etched into her voice; we listen as she recalls her boy and hear her pain as she talks about how gentle he was, how kind to animals, how caring towards her. But who is she really talking to? Why is she talking in front of a webcam? In real life her son was a sweet boy, but it turns out he has done something terrible – but he was driven to despair and demonised by a ruthless tribunal of cowardly, anonymous spectators behind a screen. But she is interrupted by reality turning up just outside her window...

Dans la vraie vie

Une femme d'âge mûr s'assied face à une webcam. Elle a l'air à l'aise même si elle semble triste. Son mari l'incite à parler. Aux premiers mots, tout d'abord hésitants, on comprend que son fils adolescent Yorick est décédé. La douleur est gravée dans sa voix. Nous l'écoutons tandis qu'elle se souvient. On entend toute sa souffrance quand elle dit qu'il était bon, qu'il aimait les animaux et qu'il était affectueux avec elle. Mais pour qui parle-t-elle ? Pourquoi s'adresse-t-elle à une webcam ? Dans la vraie vie l'ado était doux. Pourtant, on découvre qu'il a commis quelque chose de terrible, poussé par le désespoir, diabolisé par un impitoyable tribunal de lâches, de spectateurs anonymes cachés derrière leurs écrans. En se tournant vers la fenêtre, la femme est soudain happée par la réalité...

Nella vita reale

Una donna di mezza età si siede di fronte ad una webcam. Si sente a suo agio, anche se attristata. Il marito la incoraggia a cominciare a parlare. Sin dalle sue prime parole, dapprima esitanti, veniamo a sapere che è la madre di un giovane ragazzo morto, Yorick. La perdita del figlio trapela chiaramente dal timbro della voce; la ascoltiamo mentre lo ricorda. Avvertiamo il suo dolore nel riferirci quanto fosse gentile, amorevole verso gli animali ed affettuoso nei suoi confronti. Ma a chi si sta, di fatto, rivolgendo? E perché ne sta parlando di fronte ad una webcam? Nella vita reale il figlio era un ragazzo dolce, eppure si scoprirà che si è macchiato di qualcosa di terribile – portato alla disperazione e demonizzato da un tribunale spietato di codardi, anonimi spettatori posti dietro uno schermo. Nel guardare fuori dalla finestra, la donna viene interrotta dalla realtà...

POLAND

PR

POLISH RADIO

SMUGA CIENIA

Direction

Dariusz Błaszczuk

Production

Polish Radio, Channel 2

Adapted from*The Shadow–Line* by Joseph Conrad**Screenplay**

Dariusz Błaszczuk

Music

JACASZEK (Composer),

Krzysztof Dziuba (Music Supervisor)

Actors

Piotr Bajtlik, Szymon Kuśmider,
Adam Ferency, Paweł Ciołkosz,
Robert Czebotar, Włodzimierz Press,
Henryk Talar, Tadeusz Borowski,
Paweł Szczesny, Robert Jarociński,
Mirosław Wieprzewski,
Mateusz Kwiecień, Piotr Piksa,
Krzysztof Szczepaniak,
Mateusz Weber, Jakub Szydłowski,
Szymon Roszak,
Przemysław Wyszyński, Dampi,
Faisal Nurrachman, Dana Rosyada

Marine Consultant

Jacek Czechowski

Year of production

2018

Broadcast date

05/10/2018

Original language

Polish

Running time

59' 49"

The Shadow–Line

The Shadow–Line is the story of a young navy officer who unexpectedly becomes a captain of a ship, whose previous captain died in mysterious circumstances. This is his first such a serious responsibility. He is supposed to lead the ship to the home port, but his crew is very undisciplined and causes a lot of trouble. In addition, almost all of sailors, headed by the first officer, Burns, fall into cholera. Because of weather conditions the ship stands in the middle of the ocean, waiting for the wind to carry "the floating cemetery" towards the destination port. The main character crosses the symbolic border between youth and adulthood, becoming mature and responsible not only for himself. He experiences the moment "till one perceives ahead a shadow–line warning one that the region of early youth, too, must be left behind".

La ligne d'ombre

La ligne d'ombre ou l'histoire d'un jeune officier de marine devant prendre la tête d'un navire après la mort de son commandant dans des circonstances mystérieuses. C'est la première fois que le jeune officier doit assumer de lourdes responsabilités : conduire le navire jusqu'au port, alors que l'équipage, très indiscipliné, lui crée de gros problèmes. Et, comme si cela ne suffisait pas, tous les marins, notamment le commandant Burns, attrapent le choléra. Les conditions météo bloquent le navire au milieu de l'océan et l'officier doit attendre des vents favorables pour conduire son « cimetière flottant » à destination. Le héros franchit la ligne symbolique entre la jeunesse et l'âge adulte en devenant mûr et responsable pour lui et pour les autres. Il surmontera l'épreuve quand « une ligne d'ombre au loin lui annoncera qu'il doit couper les ponts avec sa jeunesse ».

La linea d'ombra

La linea d'ombra è la storia di un giovane ufficiale di marina che, inaspettatamente, assume il comando della nave, dopo che il precedente comandante muore in circostanze misteriose. È la prima volta che deve assumersi una responsabilità così importante. Ci si aspetta da lui che conduca la nave in porto, ma l'equipaggio è indisciplinato e causa molti problemi. Come se non bastasse, tutti, a partire dal primo ufficiale Burns, si ammalano di colera. Le condizioni del tempo costringono la nave ad aspettare, in mezzo all'oceano, che arrivi un vento favorevole a condurre "il cimitero galleggiante" a destinazione. Il protagonista attraversa la linea simbolica tra giovinezza ed età adulta, maturando e assumendo responsabilità non solo per se stesso. Fa esperienza del momento in cui "dinnanzi si scorge una linea d'ombra che ci avvisa che anche la regione della prima giovinezza deve essere lasciata indietro".

ROMANIA

ROR

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING
CORPORATION

**SCRISORI ȘI
FOTOGRAȚII DIN
MARELE RĂZBOI
(ARHEOLOGIE
SONORĂ
SUBIECTIVĂ)**

Direction

Mihnea Chelaru

Production

Atila Vizauer

Adapted from

Alexander MacLennan

Author

Mihnea Chelaru

Sound

Mihnea Chelaru

Narrating voice

Atila Vizauer

Actors

Ionuț Vișan, Ion Haiduc,
Vlad Birzanu, Alin Potop,
Ștefan Velniciuc, Cezar Antal,
Mihai Smaramdache, Dorin Andone,
Constantin Florescu, Sorin Cociș,
Cristi Dionise, Marius Rizea, Ionuț
Oprea, Virginia Rogin, Gabriel Răuță,
Julieana Drăghici, Daniela Ioniță

Year of production

2018

Broadcast date

30/11/2018

Original language

Romanian

Running time

45' 35''

Letters and Photos from the Great War (A Personal Sound Archeology)

Letters and Photos from the Great War fictionalizes actual photos taken on the Romanian battle front during the First World War and describes the life of the average soldier and of their loved ones left at home during the Great War (1914–1918). Each dramatized fictional documentary draws on imaginary letters, conversations and scenes on the battlefield, and turns them into a fictional interpretation of the stories immortalized in the real snapshots of the time (as imagined by the author of the novel *Alexander MacLennan*). The photos selected for our production are part of a National Military Museum Bucharest collection and their collaboration in the project is much appreciated.

Lettres et photos de la Grande Guerre (une archéologie sonore intime)

Lettres et photos de la Grande Guerre transforme de vieilles photos en nouvelles du front roumain pendant la Première Guerre mondiale et décrit la vie d'un simple fantassin et de ses proches restés à la maison. Chaque docufiction s'inspire de lettres imaginaires, de fragments de conversations et de scènes du champ de bataille pour nous livrer une interprétation de ces histoires, figées sur les photos de l'époque, comme l'avait fait Alexander MacLennan dans son roman homonyme. Les photos choisies pour ce documentaire proviennent des Archives du Musée Militaire de Bucarest que nous remercions pour la collaboration.

Lettere e foto dalla Grande Guerra (un'archeologia sonora personale)

Questo lavoro trasforma in racconti le foto dal fronte romeno della Prima Guerra Mondiale e descrive la vita del fante comune e dei suoi cari rimasti a casa durante la Grande Guerra. Ciascuna docu-fiction trae spunto da lettere immaginarie, conversazioni e scene sul campo di battaglia per ricavare un'interpretazione delle storie immortalate nelle foto vere dell'epoca, così come immaginato da Alexander MacLennan nel suo omonimo romanzo. Le foto selezionate per la produzione provengono dall'archivio del Museo Militare Nazionale di Bucarest, che ringraziamo per la collaborazione.

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION
OF VOJVODINAHAIDUCUL ADAM
NEAMȚU

Direction

Iulian Ursulescu

Production

Radio Novi Sad 3

Author

George Planjanin (inspired by
Damian Izverniceanu's 1921 book)

Screenplay

Ana Niculina Ursulescu

Year of production

2018

Broadcast date

20/03/2018

Original language

Romanian

Running time

43' 19"

Adam Neamțu, the Hajduk

Some say that he lived six hundred years ago, and some, again, that he lived at the beginning of the twentieth century. The legend of him lives to this day. The cave in which he hid his treasure is known, although it has remained unexplored. Adam Neamțu, a teacher, who was born as Adam Duma somewhere in the Romanian Banat, decided to give up everything and become an outlaw, a haiduc, with Lazarica and a few friends, to rob the rich and to use that money to make life easier for the common, poor man. It is said that he gave away the lion's share of his money and ducats. Unfortunately, his fate confirmed the truth of the Romanian saying that "the ax does not cut the forest, the handle does". He was betrayed by those who benefited most from his actions.

Adam Neamțu, le brigand

Certains affirment qu'Adam Neamtu a vécu il y a six cents ans, d'autres au début du XX^e siècle. Ce qui est sûr, c'est que sa légende vit encore. Bien qu'encore inexplorée, la grotte où il cachait son trésor est aujourd'hui renommée. Adam Neamțu, enseignant, originaire d'un petit village du Banat roumain, décide un beau jour de tout plaquer pour se mettre hors-la-loi et devenir brigand. Sa bande, composée de Lazarica et de quelques amis, dépouillaient les riches pour améliorer la vie des pauvres. La légende veut qu'il ait renoncé à la plupart de ses biens. Pourtant le destin a corroboré un vieux dicton affirmant que « le manche de la hache se retourne toujours contre la forêt d'où il vient ». Neamtu a en effet été trahi par ceux qui avaient le plus profité de ses actions.

Adam Neamțu, il brigante

Alcuni sostengono che sia vissuto seicento anni fa, altri all'inizio del XX secolo. La sua leggenda sopravvive ancora oggi. La grotta in cui nascondeva il suo tesoro è nota, per quanto sia rimasta inesplorata. Adam Neamțu, un insegnante, nato in un villaggio del Banato in Romania con il nome di battesimo Adam Duma, decise di abbandonare tutto e diventare un fuorilegge, un brigante. Con Lazarica e alcuni amici derubava i ricchi e usava il denaro per cercare di migliorare la vita ai poveri. Si dice che abbia rinunciato alla maggior parte dei suoi beni. Purtroppo il suo destino ha confermato il vecchio detto rumeno "la foresta non ha paura della scure, ma del manico". Fu tradito proprio da coloro che ottennero più vantaggi dalle sue azioni.

RADIO DRAMA

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA
RADIO BEOGRAD

VINETA

Direction

Zoran Rangelov

Production

Radoman Kanjevac

Adapted from

Olivera Pantović Kolarić

Author

Jura Soyfer

Screenplay

Olivera Pantović Kolarić

Sound

Dragan Mitrić

Actors

Tanja Mirčetić, Rade Miljanić,
Petar Mihailović, Bora Nenić,
Miodrag Milovanov, Saška Rašić

Other participant

Aleksandra Rajić Žikić

Producing organisation

RTS/Radio Beograd,
Drama Department

Year of production

2018

Broadcast date

08/01/2019

Original language

Serbian

Running time

34' 24''

Vineta

Anti-utopian drama from Jura Soyfer, German author and political journalist who died in Buchenwald concentration camp, narrates the life in a fictional underwater city named Vineta, whose citizens live in a state of numbness and non-freedom. The drama follows failed attempts of the protagonist, Jonny, to free himself, to adjust himself and at last to rebel against the system. This story represents anticipation of barbaric times of WWII. The statement "it is so indecent to be alive" is one of the most disturbing in this drama.

Vineta

Une pièce dystopique de l'Allemand Jura Soyfer, écrivain et journaliste politique, mort dans le camp de concentration de Buchenwald. L'auteur nous parle d'une ville sous-marine chimérique, baptisée Vineta, où ses habitants vivent dans un état de torpeur et d'assujettissement. La pièce suit les tentatives infructueuses du premier rôle, Jonny, de se libérer, de s'adapter et enfin de se rebeller au système. Cette histoire anticipe la barbarie de la Seconde Guerre mondiale. « Il est si indécent d'être en vie » reste l'une des affirmations les plus troublantes de cette œuvre.

Vineta

Il dramma radiofonico distopico di Jura Soyfer, autore e giornalista politico tedesco, morto nel campo di concentramento di Buchenwald, racconta la vita in una città sommersa immaginaria, dal nome Vineta, nella quale i suoi abitanti vivono in uno stato di intorpidimento e mancata libertà. Il programma fa seguito ai tentativi, andati a vuoto, del protagonista Jonny, di liberarsi, adattarsi e quindi ribellarsi al sistema. Questa storia rappresenta l'anticipazione dei tempi barbari della Seconda Guerra Mondiale. L'affermazione "è così scandaloso restare vivi" resta una delle più inquietanti di quest'opera.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA
RADIO BEOGRAD

MALA OD VRTEŠKE

Direction

Marija Krstić

Production

Radoman Kanjevac

Adapted from

Vladimir Kolarić

Author

Aleksandar Milanković

Screenplay

Vladimir Kolarić

Sound

Dragan Mitrić

Actors

Bojan Žirović, Sena Đorović

Other participant

Aleksandra Rajić Žikić

Producing organisation

RTS/Radio Beograd

Drama Department

Year of production

2018

Broadcast date

08/05/2018

Original language

Serbian

Running time

18' 10''

Baby of the Carousel

The programme represents a radio adaptation of a minimalistic, evocative and picturesque poetry of Aleksandar Milanković, always connected to the specific existential experience. The adaptation is based on his collection *Baby of the Carousel* which thematizes the war experience and the presence of children in war. Parts of the composition *Lament*, by composer Dragana Jovanović, are included in the programme.

L'enfant du carrousel

Une adaptation radiophonique d'une poésie minimaliste, évocatrice et pittoresque d'Aleksandar Milanković ayant trait à une expérience existentielle spécifique. Le script s'inspire du recueil *L'enfant du carrousel* qui conceptualise l'expérience de la guerre et la présence d'enfants dans les conflits. Ce programme prévoit également des extraits de l'opéra de chambre *Lamentation* de la compositrice Dragana Jovanović.

La bimba della giostra

Il programma è un adattamento radiofonico di una poesia minimalista, evocativa e pittoresca di Aleksandar Milanković, sempre legata ad un'esperienza esistenziale specifica. L'adattamento attinge alla raccolta *La bimba della giostra*, che tematizza l'esperienza della guerra, e in tale contesto la presenza di bambini. Al suo interno vi sono brani tratti dal componimento *Lamento*, della compositrice Dragana Jovanović.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKADOBRÚ NOC
A SLADKÉ SNY

Direction

Milena Lukáčová

Production

RTVS – Literary and Drama
Production Department

Author

Lenka Čepková

Actors

Dominika Morávková, Michal Janos,
Matej Landl,
Edita Korivcevic Borsová,
Ida Rapačová, Jan Hrotik

Year of production

2018

Broadcast date

01/12/2018

Original language

Slovak

Running time

62' 01"

Good Night and Sweet Dreams

Radio play by a young recognized author, set in the dreams of six characters, revealing a complex web of family relationships within several generations. In the world of various dreams, where strict rules of reality and sometimes even the logic do not apply, a free play of memories, fragments of reality and ideas about the future originated. We follow a story of one family unfolding in this world, in which the mother has to cope with the death of her husband and traumas of the past, her sons with crumbling families and their children with broken childhood. The author has created an interesting world on the edge of dream and reality, making excellent use of radio medium. Even though listeners follow the characters in difficult life situations, the unusual play and excellent actors' performances offer them a unique experience.

Bonne nuit et fais de beaux rêves !

Un programme radio d'un jeune auteur très estimé sur les rêves de six personnages pour mettre en lumière la complexité de leurs relations familiales depuis plusieurs générations. Dans l'univers onirique, où l'on brave les règles contraignantes du monde réel et la logique, les jeux de la mémoire ont libre cours et font resurgir des vérités partielles et des conceptions du futur. Nous suivons l'histoire d'une famille. La mère doit surmonter la mort de son mari et les traumatismes du passé, ses fils ont des familles éclatées et les enfants des enfances brisées. L'auteur a conçu un monde captivant, à la lisière du rêve et de la réalité, en se servant avec *maestria* de la radio. Bien que l'auditeur soit appelé à vivre avec les personnages des situations difficiles, le jeu magistral des acteurs et l'originalité de l'œuvre transforment cette pièce radiophonique en une expérience fabuleuse.

Buona notte e sogni d'oro

Un programma radiofonico di un giovane autore molto apprezzato, basato sui sogni di sei personaggi, che rivela una complessa rete di relazioni familiari all'interno di parecchie generazioni. Nel mondo onirico, dove le regole restrittive della realtà e spesso nemmeno la logica trovano applicazione, hanno libero corso i giochi di memoria, i frammenti della realtà e le idee riguardanti il futuro. Seguiamo la storia di una famiglia che si svolge in questo mondo, in cui la madre deve affrontare la morte del marito e i traumi del passato, mentre i suoi figli fanno parte di nuclei familiari che si sgretolano, nei quali i bambini trascorrono un'infanzia spezzata. L'autrice ha creato un mondo interessante al limite fra sogno e realtà, con un uso eccellente del mezzo radiofonico. Sebbene gli ascoltatori siano chiamati a seguire i personaggi in situazioni difficili, l'eccellente performance degli attori e il carattere insolito dell'opera la rendono un'esperienza singolare.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJATREBA BI BILO
PELJATI PSA NA
SPREHOD

Direction

Špela Kravogel

Adapted from

homonymous theatrical drama

Authors

Tomislav Zajec, Vilma Štritof
(Dramatist)

Screenplay

Vilma Štritof

Sound

Sonja Strenar, Darja Hlavka Godina
(Music Design)

Actors

Boris Cavazza, Sebastijan Cavazza,
Maša Derganc Veselko

Year of production

2019

Broadcast date

22/05/2019

Original language

Slovene

Running time

47' 20"

Someone Should Walk the Dog

This is an intimate drama about a dying man, his former girlfriend and his father. A single day of the man's life is presented to us, in a non-dramatic, initially retrograde mode. There are very few things these characters can say to one another; the man can only make some confessions and clear up some facts before his death. There is little turmoil on the outside; the deeply human core of the text lies in its pauses, its reflections and delays. The words can only frame that which is essential. The question of what to do when time has almost run out opens up widely, and so does the realisation that what matters cannot be spoken.

Que quelqu'un sorte le chien !

Une pièce radiophonique intimiste sur un homme en fin de vie, son ancienne fiancée et son père. Le récit d'une seule journée de cet homme, racontée sans emphase, bien au contraire. Les personnages se parlent peu : l'homme fait quelques aveux, éclaircit certains épisodes de sa vie avant de partir. Très peu d'agitation autour des protagonistes : l'aspect compassionnel du texte vibre dans les pauses, les silences, la réflexion, l'attente. Les paroles servent de cadre à l'essentiel. Que peut-on faire quand l'heure est arrivée ? Une question qui s'impose tout en restant conscient que l'important ne peut jamais vraiment être dit avec des mots.

Qualcuno porti fuori il cane

Dramma intimista su un uomo in fin di vita, la sua ex-fidanzata e suo padre. Assistiamo a un singolo giorno nella vita dell'uomo, raccontato in modo non drammatico e, all'inizio, procedendo al contrario. Poche sono le cose che i personaggi si dicono: l'uomo riesce solo a fare qualche confessione e chiarire certi fatti prima di morire. C'è poco movimento, in apparenza: lo spirito profondamente umano del testo sta tutto nelle pause, nelle riflessioni e nelle attese. Le parole possono solo fare da cornice a ciò che è essenziale. Che cosa si può fare quando ormai il tempo è quasi scaduto? È la domanda che si impone, con la consapevolezza che ciò che conta davvero non può essere espresso a parole.

SWEDEN

SVERIGES
RADIO

SVITEN

Direction

Moa Gammel

ProductionEmelie Rosenqvist –
Drama department,
Swedish National Radio**Authors**

Denise Rudberg, Mikaela Bley

Screenplay

Denise Rudberg, Mikaela Bley

Sound

Lisa Holmqvist

ActorsAlexander Karim, Jonas Malmström,
Happy Jankell, Bahar Pars,
Lisa Linnertorp, Daniel Paris,
Henrik Norlén, Maria Nohra,
Linus Wahlgren, Martin Wallström,
Ellen Bergström, Jimmy Lindström,
Caroline J. Berndtsson**Producing organisation**

Drama Swedish National Radio

Year of production

2018

Broadcast date

20/02/2019

Original language

Swedish

Running time

34' 04''

The Suite

The 8-episode P3 series *The Suite* investigates a brutal murder that has taken place at the upscale Lydmar Hotel in Stockholm. A 17-year-old girl is found murdered and naked in a bloody hotel bed. On the night of the murder, an exclusive group of older alumni from the prestigious Stockholm School of Economics have booked the suite at Lydmar Hotel, through an event agency. Promising “maximum discretion”, a group of “younger” party-goers arranged by the agency come to join them in the suite later in the evening. It is in this suite that the body is found.

La suite

Dans la série *La suite*, produite par P3, on enquête sur un meurtre brutal perpétré dans un cinq étoiles de Stockholm, le “Lydmar Hotel”. Le corps nu d’une adolescente de 17 ans maculé de sang est retrouvé dans un lit de l’hôtel. La nuit du meurtre, une bande d’anciens étudiants de la prestigieuse Ecole d’Economie de Stockholm avait loué une suite pour organiser une fête sélecte en compagnie de filles, recrutées par une agence évènementielle. L’agence se défend en affirmant que son rôle est de “tout mettre en place pour favoriser les relations” et qu’elle se doit de “protéger sa clientèle en lui garantissant la plus grande discrétion”.

La suite

Questa serie di otto episodi prodotta da P3 indaga su un brutale omicidio avvenuto nel lussuoso Hotel Lydmar di Stoccolma. Una ragazza di 17 anni viene trovata assassinata, nuda in un letto d'albergo macchiato di sangue. Per la notte dell'omicidio una suite era stata prenotata da un gruppo esclusivo di anziani ex-alunni della prestigiosa Scuola di Economia di Stoccolma, attraverso un'agenzia di organizzazione di eventi. Con la promessa di “massima discrezione”, l'agenzia aveva reclutato un gruppo di partecipanti “più giovani” che si era unito alla festa più tardi nella serata. È in questa suite che il corpo viene ritrovato.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

KILROY WAS HERE (STAFFEL 2, FOLGE 1: DIE KONFERENZ)

Direction

Mark Ginzler, Nicole Paulsen
(Assistant Director)

Author

Robert Weber

Actors

Matthias Bundschuh,
Marc Oliver Schulze, Linda Olsansky,
Nils Althaus, Peter Matic,
Jens Wawrczeck,
Tomas Spencer,
Florian von Manteuffel,
Yusuke Yamasaki,
Peer Oscar Musinowski,
Holger Kunkel, Michael Wächter
and many others

Producing organisation

SWR

Coproducing organisation

SRF

Year of production

2017

Broadcast date

10/02/2018

Original language

German

Running time

28' 03"

Kilroy Was Here

Kilroy, a phantom, has been pursuing his nefarious deeds for decades, manipulating the course of global history with ever new and unexpected twists. In the gold depot of Fort Knox in 1937, in a Normandy bunker in 1944, or an English railway carriage after the Great Train Robbery of 1963 – in all these places, the same graffiti was found scrawled on the wall: “Kilroy Was Here”. Now, the criminal mastermind has returned. Based in Switzerland, he is planning a new coup that will eclipse even the most outrageous of his crimes to date.

Kilroy était ici

Kilroy – le fantôme – a multiplié les actes malfaisants pendant des décennies en manipulant le cours de l'histoire mondiale avec ses mauvais tours à rebondissements : dans la réserve d'or à Fort Knox en 1937, dans un bunker en Normandie en 1944, dans un wagon de chemin de fer britannique après la célèbre attaque au train postal Glasgow-Londres en 1963. A chaque fois, on retrouvait sur les lieux du crime le même graffiti représentant un personnage à gros nez caché derrière un mur avec l'inscription “Kilroy était ici”. Aujourd'hui, le génie du crime est de retour. Basé en Suisse, il prépare un nouveau coup plus terrible encore qui fera pâlir son délit le plus terrifiant.

Kilroy è stato qui

Kilroy – un fantasma – ha continuato a commettere le sue cattive azioni per decenni, manipolando il corso della storia mondiale attraverso sempre nuovi ed inaspettati colpi di scena. A Fort Knox nel 1937 in un deposito di oro, in un bunker in Normandia nel 1944 o su un carico ferroviario dopo il Grande Assalto al Treno del 1963 – in tutti questi posti, compariva sempre la stessa scritta scarabocchiata sul muro: “Kilroy è stato qui”. Oggi il genio del crimine è tornato. Con base in Svizzera, sta preparando un nuovo colpo che farà scomparire anche il suo crimine più scandaloso.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

IL DISCO VOLANTE
CHE PARTÌ DALLA
TERRA

Direction

Gaetano Cappa

Production

Francesca Giorzi

Screenplay

Marco Drago

Actors

Giambattista Storti,
Matteo Carassini, Mario Cei,
Jasmine Laurenti, Davide Garbolino,
Margherita Coldsina,
Jacopo Fracasso, Marco Cortesi

Producing organisation

RSI

Year of production

2019

Broadcast date

17/03/2019

Original language

Italian

Running time

180'

The Flying Saucer That Set off from Earth

A phonographic record has now been travelling in space for more than forty years. It is the Golden Record, the message in a bottle that human civilisation has sent to the cosmic ocean, a business card for alien civilisations. Carl Sagan, American Astrophysicist, was commissioned by NASA to design the Golden Record. Influenced by Ethnomusicologist Alan Lomax, Sagan and his companions drew up a list of music coming from all continents, but the massive presence of ethnic and classical compositions fatally reduced the place for the most modern genres such as jazz, blues and rock: it would be impossible to enclose in an hour and a half the enormous variety of music, but also sounds, noises, images and languages of the world. How did these pioneers of space things complete the selection of the Golden Record in only six weeks?

Le disque volant en partance de la Terre

Un disque phonographique voyage depuis plus de quarante ans dans l'espace : le "Voyager Golden Record". Un message dans une bouteille que la civilisation humaine a jeté dans l'océan cosmique. Une carte de visite pour présenter la Terre à une civilisation d'extraterrestres. L'astrophysicien américain, Carl Sagan, avait été chargé par la NASA de concevoir le "Golden Record". Influencés par l'ethnomusicologue, Alan Lomax, Sagan et son équipe dressèrent une liste d'œuvres musicales en provenance de tous les continents, mais la présence massive de la musique ethnique et classique a fatalement sacrifié les genres plus modernes, tels que le jazz, le blues et le rock. Impossible de caser dans une heure et demie d'enregistrement toutes les variétés musicales, les sons, les bruits, mais aussi les images et les différentes langues du monde entier. Comment ces pionniers de l'espace ont-ils pu terminer le "Golden Record" en six semaines seulement ?

Il disco volante che partì dalla Terra

Un disco fonografico viaggia da più di quarant'anni nello spazio: è il Golden Record, il messaggio in bottiglia che la civiltà umana ha affidato all'oceano cosmico, un biglietto da visita destinato alle civiltà aliene. Carl Sagan, astrofisico americano, fu incaricato dalla NASA di progettare il Golden Record. Influenzati dall'etnomusicologo Alan Lomax, Sagan e compagni stilarono una lista di musiche in arrivo da tutti i continenti, ma la massiccia presenza di composizioni etniche e classiche ridusse fatalmente il posto per i generi più moderni come il jazz, il blues e il rock: impossibile racchiudere in un'ora e mezza l'enorme varietà di musiche, ma anche di suoni, rumori, immagini e lingue del mondo. Come hanno fatto questi pionieri dell'esplorazione spaziale a completare il Golden Record in sole sei settimane?

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

MARTIANS

Direction

Celia De Wolff

Production

BBC Radio Drama

Author

Lucy Caldwell

Actors

Tia Bannon, Toheeb Jimoh,
Angel Coulby, Michelle Greenidge,
Lloyd Hutchinson, Joy Richardson,
Tallulah Bond, Ronny Jhutti,
Beth Goddard

Year of production

2019

Broadcast date

15/02/2019

Original language

English

Running time

43' 17"

Martians

A young woman prepares to go on a pioneering journey to a world she knows nothing about. As her family gathers for a farewell party, she has to make final choices of what to take and what to leave behind. Our world is running out of resources and Laura is one of the twelve who have been selected to take their skills and found a New World. She's going into the unknown just as her grandmother did when she moved from Jamaica to London, and her father's ancestors who left a famine-riddled Ireland for America. She's about to be one of the first people to colonise Mars. Reflecting questions of immigration, colonisation and the increasing pressures on our planet, Lucy Caldwell's deceptively simple play makes an extraordinary departure human, touching and real.

Les martiens

Laura est sur le point d'entamer un long voyage en éclaireur vers un monde dont elle ne sait rien. Avant son départ, sa famille organise une petite fête d'adieu, tandis que Laura doit décider ce qu'elle doit emporter et ce à quoi elle peut renoncer. Notre planète est à bout de ressources et Laura a été choisie parmi douze concurrents, sélectionnés pour leurs compétences, pour fonder un monde nouveau. La jeune femme part pour l'inconnu, comme sa grand-mère qui avait quitté la Jamaïque pour immigrer à Londres, comme les ancêtres de son père qui avaient abandonné l'Irlande, frappée par la famine, pour trouver refuge en Amérique. Laura, elle, sera l'une des premières terriennes à coloniser Mars. En abordant des sujets brûlants comme l'immigration, la colonisation et l'impact de l'homme sur notre planète, la pièce, apparemment simple, de Lucy Caldwell constitue un formidable point de départ, à la fois touchant, humain et authentique.

I marziani

Una giovane donna si prepara a partire per un viaggio pionieristico verso un mondo di cui non sa nulla. Prima della partenza, la sua famiglia si riunisce per una festa di addio e la donna deve fare le sue ultime scelte per decidere cosa portare con sé e cosa lasciare. Il nostro pianeta sta esaurendo le risorse e Laura viene scelta fra dodici persone selezionate per le loro capacità, per fondare un nuovo mondo. Andrà verso l'ignoto proprio come fecero sua nonna, quando si trasferì dalla Giamaica a Londra, e i progenitori di suo padre, che abbandonarono un'Irlanda travolta dalla carestia per l'America. Lei sarà una delle prime persone a colonizzare Marte. Nel riflettere su questioni riguardanti l'immigrazione, la colonizzazione e l'impatto umano sul nostro pianeta, il lavoro apparentemente semplice di Lucy Caldwell rappresenta una straordinaria partenza, umana, toccante e autentica.

AUSTRIA

ORF

The Death of Soumayla Sacko – Harvester, Unionist,
African in Italy
Soumayla Sacko – ouvrier agricole, syndicaliste,
Africain en Italie
La morte di Soumayla Sacko – bracciante, sindacalista,
Africano in Italia

CANADA

CBC/SRC

No Ordinary Life! Episode: The Benevolent Ones
Pas banale, la vie ! Episode : Les bienveillants
Una vita non banale. Episodio: I benevoli

What Can You Hear?
Qu'est-ce que tu arrives à entendre ?
Che cosa riesci a sentire?

CZECH REPUBLIC

CZCR

Heck
Le diable
Diavolo!

DENMARK

DR

The Dragon Warrior
Le guerrier dragon
Il guerriero dragone

The Perfect Victim
La victime parfaite
La vittima perfetta

RADIO24SYV

A Late Blooming
Un épanouissement tardif
Una fioritura tardiva

All Denmark's Ghita
La Ghita du Danemark
Ghita di Danimarca

FINLAND

YLE

Olga – a Refugee in 1918
Olga, une réfugiée en 1918
Olga, una rifugiata del 1918

The Felix Kersten Files. Episode 6: The Unexpected Masseur
L'affaire Felix Kersten. 6^e épisode : Le masseur au-dessus
de tout soupçon
Il dossier Felix Kersten. Episodio 6: Il massaggiatore inaspettato

FRANCE

ARTE RADIO/ARTE FRANCE

Where Are They Now?
Que sont-ils devenus ?
Che fine hanno fatto?

Steel Rose
Rose d'acier
Rosa d'acciaio

SRF

The Humpback Whale's Answer
La réponse de la baleine à bosse
La risposta della balena con la gobba

GERMANY

ARD

The Presidents' Tailor
Le couturier des présidents
Il sarto dei Presidenti

Painkillers – The Opioid Crisis in the US
Les analgésiques – La crise des opiacés aux U.S.A.
Antidolorifici – La crisi degli oppiacei negli USA

IRELAND

RTÉ

Documentary On One: The Yellow Line
Documentary On One : La ligne jaune
Documentary On One: La linea gialla

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Documentary On One: In Shame, Love, in Shame
 Documentaire On One : Dans la honte, l'amour, dans la honte
 Documentary On One: Vergogna, amore, vergogna

ITALY

RAI

Radio on Board
 Radio de bord
 Radio di bordo

The Return of the Avenger
 Le retour du justicier
 Il ritorno del vendicatore

JAPAN

NHK

Dying Wishes Hidden in Music
 Les dernières volontés dissimulées dans la musique
 Ultimi desideri, nascosti nella musica

KOREA (SOUTH)

KBS

Children's Day Gift in Celebration of 2018 Inter-Korean Summit – Spring in My Hometown
 Un don pour la Journée de l'Enfant à l'occasion du Sommet intercoréen de 2018 – Le printemps de ma patrie
 Il regalo per la Giornata del Bambino, in occasione dei festeggiamenti per il summit inter-coreano del 2018 – Primavera nella mia città natale

NETHERLANDS

NPO

The Crossing
 La traversée
 La traversata

PALESTINE

PBC

The Oppression Barrier
 Le barrage de l'oppression
 La barriera dell'oppressione

POLAND

PR

Radio Amateur
RadioAmateur
Radioamatore

Unfinished Mourning
Un deuil en suspens
Lutto infinito

PORTUGAL

RTP

Hearing Eyes
Des yeux pour écouter
Occhi che ascoltano

Imaginary Line
La ligne imaginaire
Linea immaginaria

SERBIA

RTV

Kupusina
Kupusina
Kupusina

SLOVAKIA

RTVS

Time for Presence
L'heure est à la concentration
È tempo di concentrarsi

SLOVENIA

RTVSLO

Broken Piano / Broken Bösendorfer
Le piano brisé / Le Bösendorfer brisé
Il pianoforte rotto / Il Bösendorfer rotto

Luka Dončič: Becoming Wonderboy
Luka Dončič : comment devenir un enfant prodige
Luka Dončič: come diventare un ragazzo prodigio

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

SPAIN

CADENA SER

Buried Lives: Leoncio Badía Navarro, Humanity in the
Midst of Savagery
Des vies enterrées : Leoncio Badía Navarro, l'humanité au
cœur de la barbarie
Vite sepolte: Leoncio Badía Navarro, l'umanità nel cuore
della barbarie

SWEDEN

SVERIGES RADIO

Help! My Friends Are Pedophiles
Au secours ! Mes copains sont pédophiles
Aiuto! I miei amici sono pedofili

SWITZERLAND

SRG SSR

Radio Nuvola Libera
Radio Nuvola Libera
Radio Nuvola Libera

A Pig's Time
Un temps de cochon
Tempo da maiali

TUNISIA

RTCI

Human Trafficking, Where Does Tunisia Stand?
Traite des personnes, où en est la Tunisie ?
La tratta di esseri umani: qual è la posizione della Tunisia?

Tunisia, Land of Living Together
Tunisie, terre du vivre ensemble
Tunisia, la terra del vivere insieme

UNITED KINGDOM

BBC

Searching For Swimming Pools
A la recherche de piscines
Alla ricerca delle piscine

Between the Ears: The NHS Symphony
Entre les deux oreilles : La symphonie du NHS
Tra le due orecchie: La sinfonia del NHS

VATICAN STATE

RADIO VATICANA

The Pope's Week in Review: Vatican News Bulletin in Latin
La semaine du Pape, journal du Vatican en latin
La settimana del Papa, notiziario vaticano in lingua latina

Never Lonely
Jamais seul
Mai soli

AUSTRIA

ORF

AUSTRIAN
BROADCASTING
CORPORATION

**DER TOD DES
SOMAYLA SACKO
– ERNTEARBEITER,
GEWERKSCHAFTER,
AFRIKANER IN
KALABRIEN**

Direction

Franziska Dorau

Production

Elisabeth Stratka

Author

Franziska Dorau

Year of production

2019

Broadcast date

25/01/2019

Original language

German

Running time

53' 30"

The Death of Soumayla Sacko – Harvester, Unionist, African in Italy

In Calabria, Soumayla Sacko spent the last three years of his life in a slum – a shantytown between Rosarno and San Ferdinando. During the winter months, when citrus fruits are harvested, it houses up to 4,000 people – mostly African men. Soumayla was a climate refugee. He went to Italy because in Mali the drought had made it impossible for him to survive as a farmer. On 2nd June 2018, when he was shot on the grounds of an abandoned factory, he was only 29 years old.

Soumayla Sacko – ouvrier agricole, syndicaliste, Africain en Italie

Soumayla Sacko a passé les trois dernières années de sa vie dans des bidonvilles de la Calabre, des baraquements entre Rosarno et San Ferdinando qui abritent, pendant la récolte des agrumes en hiver, plus de 4.000 ouvriers agricoles, pour la plupart d'origine africaine. Soumayla était un réfugié climatique. Ne pouvant plus survivre de son travail d'agriculteur au Mali, frappé par la sécheresse, il a immigré en Italie. Le 2 juin 2018, Soumayla a été abattu d'un coup de fusil à la tête alors qu'il se trouvait sur un terrain vague près d'une usine abandonnée. Il n'avait que 29 ans.

La morte di Soumayla Sacko – bracciante, sindacalista, Africano in Italia

Soumayla Sacko ha trascorso gli ultimi tre anni della sua vita nei bassifondi della Calabria, in una baraccopoli tra Rosarno e San Ferdinando, che nei mesi invernali, durante la raccolta degli agrumi, ospita più di 4.000 persone – per lo più africani. Soumayla era un rifugiato climatico, emigrato in Italia dal Mali, dove non gli era più possibile lavorare la terra a causa della siccità. Aveva solo 29 anni quando, il 2 giugno 2018, fu ucciso a colpi di fucile su un terreno incolto, nei pressi di una fabbrica abbandonata.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

PAS BANALE, LA VIE ! EPISODE : LES BIENVEILLANTS

Direction

Sylvie Julien

Production

ICI Radio-Canada Première

Author

Isabelle Craig

Screenplay

Isabelle Craig

Narrating voice

Isabelle Craig

Year of production

2017

Broadcast date

26/12/2017

Original language

French

Running time

16' 50"

No Ordinary Life! Episode: The Benevolent Ones

An incredible encounter between bone marrow recipient Paul Balthazard and his donor. In 2008, Paul Balthazard, a 55-year-old banker with three kids, learns he has leukemia and needs a bone marrow transplant. The procedure was made possible thanks to the donation of a 28-year-old German woman. When the two met after the transplant, it was the start of a special friendship.

Pas banale, la vie ! Episode : Les bienveillants

La merveilleuse rencontre entre Paul Balthazard, greffé de la moelle osseuse, et sa donneuse. En 2008, Paul Balthazard, un banquier de 55 ans, père de trois garçons, apprend qu'il est atteint de leucémie et qu'il doit subir une greffe de la moelle osseuse. Cette greffe a été rendue possible grâce au don d'une jeune Allemande de 28 ans. Paul et sa donneuse se sont rencontrés après la transplantation et, de cette rencontre, est née une amitié inédite.

Una vita non banale. Episodio: I benevoli

Lo straordinario incontro tra Paul Balthazard e la persona che gli ha donato il midollo osseo. Nel 2008 Paul Balthazard, banchiere di 55 anni con tre figli, scopre di avere la leucemia e di avere bisogno di un trapianto di midollo. L'operazione è possibile grazie alla donazione di una donna tedesca di 28 anni. Quando i due si incontrano dopo il trapianto, è l'inizio di una amicizia speciale.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

WHAT CAN YOU
HEAR?

Direction

Mira Burt-Wintonick,
Cristal Duhaime

Production

Cristal Duhaime,
Mira Burt-Wintonick,
Lene Bech Sillesen

Sound

APM

Interviewees

Alan Ross, Marilyn Dorsey,
Denise Panichas, Casey Starr

Year of production

2018

Broadcast date

19/11/2018

Original language

English

Running time

27' 46"

What Can You Hear?

Hotline volunteers at the world's oldest suicide prevention network share how they respond to crisis callers through the practice of "active listening". How can you empty your mind and be fully present during someone's call for help? Music and voice intertwine in this documentary about bridging the gap between strangers who will never meet face to face.

Qu'est-ce que tu arrives à entendre ?

Les bénévoles du service d'écoute téléphonique du Centre de Prévention du Suicide le plus ancien du monde nous révèlent comment répondre aux personnes en détresse grâce à la technique de l'écoute active. Comment font-ils pour vider leur tête et se concentrer exclusivement sur leur colloque avec une personne aux abois ? La musique et les paroles se fondent dans ce documentaire qui nous explique comment raccourcir les distances avec un étranger que nous ne verrons jamais en chair et en os.

Che cosa riesci a sentire?

Gli operatori volontari del servizio telefonico di prevenzione suicidi più antico al mondo ci svelano come riescono a rispondere alle chiamate delle persone in crisi, grazie alla pratica dell'ascolto attivo. Come si può riuscire a liberare la mente e restare totalmente concentrati durante il colloquio con qualcuno che chiede aiuto? Musica e parola si intrecciano in questo documentario che ci spiega come colmare la distanza tra persone del tutto estranee tra loro, che non si incontreranno mai faccia a faccia.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

PEKLÍČKO

Direction

Brit Jensen, Martin Ožvold

Production

Czech Radio Vltava

Authors

Brit Jensen, Martin Ožvold

Producer

Viola Ježková

Sound

Roman Špála

Year of production

2018

Broadcast date

05/12/2018

Original language

Czech

Running time

38' 48"

Heck

Every year on the evening of the 5th December, Saint Nicholas Day, the angel and a group of devils walk from house to house knocking on the door of each child in the Czech Republic. Nicholas carries a big book under his arm in which it's written how the child behaved in the past year. Also, each child has to perform a song or recite a poem. If everything goes well, the child receives a small gift from the angel's basket. But if not, the devils may take the child, put it in their sack and take it with them to Hell. Brit, who is originally from Denmark, finds this scaring ritual for children rather brutal...

Le diable

Tous les ans, à la veille du 5 décembre, le jour de la Saint-Nicolas, l'ange et quelques diables vont de maison en maison en frappant aux portes de tous les enfants de la République Tchèque. Saint-Nicolas tient sous son bras un grand livre où est prescrit comment doit se conduire l'enfant toute l'année. Les bambins, pour leur part, doivent chanter une chanson ou réciter une poésie. Si tout va bien, l'enfant sage recevra un don posé dans le panier de l'ange. En cas contraire, les diables pourraient l'enlever, le jeter dans leur sac et le conduire en enfer. Brit, originaire du Danemark, estime que cette tradition épouvantable est abusive pour les enfants.

Diavolo!

Ogni anno, alla vigilia del 5 dicembre, giorno di San Nicola, l'angelo e un gruppetto di diavoli vanno di casa in casa, bussando alle porte di tutti i bambini della Repubblica Ceca. San Nicola ha con sé, sotto il braccio, un grande libro nel quale viene descritto il modo in cui il bambino si è comportato durante l'anno. Il bambino deve, inoltre, cantare una canzone o recitare una poesia e, se tutto va bene, riceverà un piccolo dono dalla cesta dell'angelo. Altrimenti corre il rischio di essere rapito dai diavoli, messo nel loro sacco e portato all'inferno. Per Brit, originario della Danimarca, questo rituale, che mette così paura ai bambini, sembra essere un po' eccessivo...

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

DRONEKRIGEREN

Year of production
2019

Broadcast date
02/04/2019

Original language
Danish

Running time
30' 44"

The Dragon Warrior

A Dane is behind a brand new terrorist weapon by the Islamic State. He spans bombs on hobby drones and, according to the police, gets help from a network in Denmark. The dragon warrior is Basil Hassan, who is wanted for the attempted murder of the Islam Critic Lars Hedegaard. DR's Middle Eastern correspondent Puk Damsgård travels into Syria to learn about Basil Hassan and, with her colleagues, reveals how Basil Hassan has also planned terrorist acts in the West.

Le guerrier dragon

Un Danois se cache derrière une nouvelle arme des terroristes de Daech. L'homme monte des bombes sur des drones domestiques et, selon les services de police, il peut compter sur le soutien d'une cellule de l'Isis au Danemark. "Le guerrier dragon", de son vrai nom Basil Hassan, est recherché pour tentative d'assassinat sur la personne de Lars Hedegaard, le polémiste danois très critique envers l'Islam. Puk Damsgård, la correspondante au Moyen-Orient de la DR, s'est rendue en Syrie avec quelques confrères pour enquêter sur Basil Hassan et nous révèle que ce dernier a également planifié des attentats en Occident.

Il guerriero dragone

C'è un danese dietro una nuova arma terroristica dell'ISIS. Monta le bombe su droni per uso domestico e, secondo la polizia, riceve aiuto da una cellula in Danimarca. Il "guerriero dragone" è Basil Hassan, ricercato per il tentato omicidio di Lars Hedegaard, che ha espresso posizioni di critica nei confronti dell'Islam. Puk Damsgård, corrispondente per il Medio Oriente della DR, si reca in Siria con i suoi colleghi per scoprire di più su Basil Hassan, e rivela come abbia pianificato attentati terroristici anche in Occidente.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

DET PERFEKTE OFFER

Direction

Emil Eusebius Olhoff-Jakobsen,
Signe Mansdotter

Year of production

2019

Broadcast date

21/01/2019

Original language

Danish

Running time

33' 50''

The Perfect Victim

In 2014, a mentally vulnerable woman turns to a psychologist hoping to get help with dealing with a series of violent traumas from the past, including a number of sexual and violent assaults. But just three years later, the woman finds herself caught in a course of treatment where she's subjected to new traumas and sexual abuse by her own psychologist. This is one of the most popular podcast series in Denmark in 2019, and among other things it has revealed that the supervisory authority in charge of authorised psychologists in Denmark did not take action against the psychologist when the woman submitted a complaint about him.

La victime parfaite

En 2014, une femme psychologiquement fragile s'adresse à un thérapeute pour surmonter ses traumas et, entre autres, des violences sexuelles. Trois ans plus tard, la jeune femme se retrouve de nouveau piégée dans un parcours thérapeutique où son psy lui fait subir des abus tout aussi traumatisants. Il s'agit d'un des podcasts les plus populaires du Danemark, diffusé en 2019. Un doc. qui nous révèle, entre autres, que l'Autorité de Contrôle n'a pris aucune mesure contre le psychologue après la plainte déposée par la patiente.

La vittima perfetta

Nel 2014 una donna, psicologicamente vulnerabile, si rivolge a un terapeuta per farsi aiutare ad affrontare una serie di traumi violenti del passato, comprese delle violenze sessuali. Ma appena tre anni dopo, la donna si trova intrappolata in un percorso terapeutico durante il quale subisce una nuova serie di traumi e abusi da parte del suo stesso psicologo. Il programma fa parte di una serie di podcast tra le più popolari nel 2019 in Danimarca. Tra l'altro, da quanto è emerso, l'Autorità di controllo non ha mai intrapreso alcuna azione nei confronti dello psicologo, dopo che la donna ha sporto denuncia nei suoi confronti.

DENMARK

RADIO24SYV

EN SEN
BLOMSTRING

Direction

Nanna Hauge Kristensen

Production

Nanna Hauge Kristensen,
Mikkel Clausen

Narrating voice

Nanna Hauge Kristensen

Year of production
2019

Broadcast date

07/06/2019

Original language

Danish

Running time

41' 45"

A Late Blooming

Jørgen is 95 years old and has lived two lives. One as a husband and father, and one where he could be himself. As a young man, he fell deeply in love with a man. But those were the 1940s, and he ended up marrying a woman. After fifty-two years of marriage, he comes out, 80 years old. A montage about denial, love and deliverance.

Un épanouissement tardif

Jørgen, 95 ans, a eu deux vies : celle du mari attentionné et du bon père de famille et l'autre où il pouvait être lui-même. Très jeune, il tombe amoureux d'un homme. Mais nous étions dans les années quarante et il s'est résolu à épouser une femme. Après cinquante-deux ans de mariage, Jørgen fait son "coming out" à l'âge de quatre-vingt ans. Un documentaire sur le refoulement, l'amour et le salut.

Una fioritura tardiva

Jørgen ha 95 anni e ha vissuto due vite: una come padre e marito, e una che gli ha consentito di essere se stesso. Da giovane si innamorò perdutamente di un uomo. Ma erano gli anni Quaranta, e finì per sposare una donna. Dopo 52 anni di matrimonio, a 80 anni fa *coming out*. Un'opera sulla negazione, l'amore e la salvezza.

DENMARK

RADIO24SYV

HELE DANMARKS GHITA

Direction

Iben Maria Zeuthen,
Mikkel Clausen, Kim G. Hansen

Production

Iben Maria Zeuthen,
Mikkel Clausen, Kim G. Hansen

Year of production

2019

Broadcast date

12/03/2019

Original language

Danish

Running time

58' 04"

All Denmark's Ghita

Well established Radiofonic Journalist Iben Maria Zeuthen (33) challenges the legendary Actress and Diva Ghita Nørby (84) during a seven-hour interview. Iben's intention is to portray the actress' private life as well as life in show business (Ghita Nørby has worked with Ingmar Bergman and Lars von Trier, among others), but soon the interview develops into a conversational disaster, and reveals the darker sides of the beloved old actress, that haven't been revealed before. The programme led to an intense, heated debate in the Danish media for several weeks after its release.

La Ghita du Danemark

Iben Maria Zeuthen (33 ans), journaliste radio affirmée, défie la légendaire Ghita Nørby (84 ans) dans une interview longue de sept heures. Iben veut brosser un portrait de la vie privée de l'artiste et de sa carrière (Ghita Nørby a tourné, entre autres, avec Ingmar Bergman et Lars von Trier) mais, très vite, l'entretien dérape en mettant en lumière le côté sombre de cette actrice tant aimée qu'elle n'avait jamais montré en public. Après sa diffusion, le documentaire a soulevé un vif débat dans tous les médias danois pendant plusieurs semaines.

Ghita di Danimarca

L'affermata giornalista radiofonica Iben Maria Zeuthen (33 anni) sfida l'attrice leggendaria Ghita Nørby (84 anni) in un'intervista di sette ore. L'intenzione di Iben è di fare un ritratto della sua vita privata e artistica (Ghita Nørby ha interpretato film con Ingmar Bergman e Lars von Trier, fra gli altri). Ben presto l'intervista degenera, rivelando il lato oscuro dell'attrice tanto amata, di cui il pubblico non era mai venuto a conoscenza. Dopo la sua pubblicazione, il programma ha suscitato in tutti i media danesi un intenso ed acceso dibattito durato diverse settimane.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

OLGA –
PAKOLAINEN 1918

Direction

Veera Ikonen

Production

Hannu Karisto,
Documentary Group YLE

Author

Veera Ikonen

Narrating voices

Kaija Pakarinen, Ville Tiihonen,
Eva Polttila

Sound

Kai Rantala

Year of production
2018

Broadcast date
10/11/2018

Original language
Finnish

Running time
49'

Olga – A Refugee in 1918

Then Lenin said something like, "I'll see this idea through, and I'll band together even with the Devil himself to achieve it". *Olga – A Refugee in 1918* is a powerful eyewitness account of the Russian Revolution and the turmoil in St. Petersburg. In the centre is the story of Anchorwoman Eva Polttila's maternal grandmother, Olga Polttila, as well as a previously unpublished interview with Olga talking about the fate of her family and her escape to Finland. Olga's memories, documented in her letters, show in stark relief the plight of hunger, unrest and war that punished St. Petersburg in the year of the Revolution. They also describe the change in circumstances for her well-to-do family. Olga's story offers not only a personal perspective on events of 100 years ago but also on the current refugee debate.

Olga, une réfugiée en 1918

Lénine dit alors quelque chose comme « Cette idée me plaît beaucoup et je pactiserais avec le diable en personne pour la réaliser ». *Olga, une réfugiée en 1918* est le rapport saisissant d'un témoignage oculaire sur la révolution russe et les grands bouleversements de Saint-Petersbourg. Au cœur de l'histoire, Olga Polttila, la grand-mère maternelle de la présentatrice. Eva Polttila nous parle, dans une interview inédite, du destin de sa famille et de sa fuite en Finlande. Les mémoires d'Olga, documentées dans ses lettres, mettent crûment en lumière les impératifs de la faim, du manque de sommeil et de la guerre qui fustigèrent Saint-Petersbourg pendant la Révolution. Des lettres qui illustrent le déclassement brutal d'une famille aisée qui était la sienne. L'histoire d'Olga nous offre non seulement une vision personnelle des grands bouleversements de 1917, mais elle nous apporte aussi des éléments intéressants sur la question des réfugiés d'aujourd'hui.

Olga, una rifugiata del 1918

Lenin allora disse qualcosa del tipo "Mi piace proprio quest'idea, e farò anche un patto col diavolo in persona per poterla realizzare". *Olga, una rifugiata del 1918* è un potente resoconto di una testimone oculare della Rivoluzione Russa e dei tumulti di San Pietroburgo. Al centro della storia c'è la vicenda di Olga Polttila, nonna materna della presentatrice Eva Polttila, con un'intervista mai pubblicata, durante la quale parla del destino della sua famiglia e della sua fuga in Finlandia. Le memorie di Olga, documentate dalle sue lettere, mettono brutalmente in evidenza la triste condizione della fame, della mancanza di riposo e della guerra che punì San Pietroburgo nell'anno della Rivoluzione. Esse descrivono il cambiamento della condizione della sua famiglia benestante. La storia di Olga ci offre non solo una visione personale sugli eventi di 100 anni fa, ma si rivela pertinente nel dibattito sui rifugiati di cui tanto si parla oggi.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

THE FELIX KERSTEN FILES. EPISODE 6: THE UNEXPECTED MASSEUR

Direction

Arto Koskinen

Production

Elina Ylä-Mononen,
Juha-Pekka Hotinen,
YLE Drama

Screenplay

Arto Koskinen, John Bernstein

Sound

Kimmo Vanttinen

Narrating voice

Trent Pancy (English narration and
Arto Koskinen's voice over)

Recordings

Arto Koskinen, Ville Välimäki

Audio mixing

Kimmo Vanttinen, Juuso Heikkilä

Web Producer

Suvi Sinervo, YLE Drama

Year of production

2018

Broadcast date

26/02/2019

Original language

English

Running time

15' 40"

The Felix Kersten Files. Episode 6: The Unexpected Masseur

Who was the mysterious Tibetan monk Master Ko? According to Felix Kersten, Ko taught him the secrets of massage therapy and then overnight donated him his Berlin massage practice. Arto Koskinen interviews Author Tapio Tamminen to find any evidence of the real Dr. Ko, but Tapio has no answers. Felix Kersten's son, Arno Kersten, is still unhappy about the conclusion reached in Arto's 1998 film and refuses to speak. Arto meets Andrea Kersten, daughter of Kersten's other son, Andreas, and her mother, Kerstin, in Germany. They are surprised to hear about Kersten's alleged background in the Nazi SS. Kerstin and Andrea begin to realise that a new light could be shed on Felix Kersten's last words to his wife: "It will take many years until the truth will come out about me".

L'affaire Felix Kersten. 6^e épisode : Le masseur au-dessus de tout soupçon

Qui était le mystérieux moine tibétain, Maître Ko ? Selon Felix Kersten, Ko lui a dévoilé tous les secrets de la massothérapie et, un beau jour, de but en blanc, il lui a même fait don de son cabinet à Berlin. Arto Koskinen interview Tapio Tamminen pour obtenir des informations concrètes sur le Docteur Ko, mais Tapio n'en a pas. Arno, le fils de Felix Kersten, est encore déçu des conclusions du documentaire d'Arto, tourné en 1998, et refuse de s'exprimer. En Allemagne, Arto rencontre Andrea Kersten, la fille de l'autre fils de Félix, Andreas, et Kerstin, la mère de cette dernière. Elles sont surprises d'apprendre que Felix Kersten aurait, par le passé, fait partie des SS. Les deux femmes commencent à poser un tout autre regard sur les derniers mots de Felix à sa femme : « Il faudra de longues années avant que la vérité sur mon compte vienne à la lumière ».

Il dossier Felix Kersten. Episodio 6: Il massaggiatore inaspettato

Chi era il misterioso monaco tibetano Maestro Ko? Secondo Felix Kersten, Ko gli insegnò i segreti della massoterapia e quindi, di punto in bianco, gli donò il proprio studio di Berlino. Arto Koskinen intervista l'autore Tapio Tamminen alla ricerca di indizi concreti sul vero dottor Ko, ma Tapio non ha informazioni. Il figlio di Felix Kersten, Arno, è ancora scontento per le conclusioni raggiunte nel documentario di Arto del 1998, e rifiuta di parlargli. In Germania, Arto incontra Andrea Kersten, figlia dell'altro figlio di Felix, Andreas, e la madre di lei, Kerstin. Entrambi rimangono sorpresi nel sentire del presunto passato di Felix Kersten nelle SS. Kerstin e Andrea cominciano a sospettare che le ultime parole di Felix a sua moglie potrebbero assumere un nuovo significato: "Ci vorranno molti anni prima che la verità su di me venga fuori".

FRANCE

ARTE RADIO/
ARTE FRANCEQUE SONT-ILS
DEVENUS ?**Direction**

Delphine Saltel, Arnaud Forest

Production

ARTE Radio – Silvain Gire

Author

Delphine Saltel

Screenplay

Delphine Saltel

Narrating voice

Delphine Saltel

Sound

Arnaud Forest

Year of production

2018

Broadcast date

18/04/2018

Original language

French

Running time

25' 40"

Where Are They Now?

12-15 years after she taught in a challenging school district, Delphine Saltel meets up with students that she recorded in middle school in order to compare their childhood voices to their adult experiences. What has happened to the schoolyard kingpins and teacher's pets? Unpredictable, funny and sometimes unsettling a sensitive podcast about school, inner cities and the diversity of opportunity.

Que sont-ils devenus ?

Ancienne prof dans une banlieue difficile, Delphine Saltel retrouve les élèves qu'elle avait enregistrés au collège et confronte leur voix d'enfant à leur parcours d'adulte. 12 ou 15 ans après, que sont devenus les petits caïds et les premiers de la classe ? Inattendu, drôle et parfois dérangent, un podcast documentaire sensible sur l'école, la banlieue et la diversité des destins.

Che fine hanno fatto?

12-15 anni dopo aver insegnato nella scuola di un quartiere difficile, Delphine Saltel si incontra con gli studenti che aveva registrato ai tempi della scuola media, per comparare le loro voci di adolescenti con le loro esperienze di adulti. Che ne è stato del capetto del cortile e del cocco dei professori? Imprevedibile, divertente e, a volte, spiazzante: un podcast intelligente sulla scuola, le periferie e la molteplicità dei destini.

FRANCE

ARTE RADIO/ ARTE FRANCE

ROSE D'ACIER

Direction

Anne-Sophie Lepicard,
Sara Monimart

Production

ARTE Radio – Silvain Gire

Author

Anne-Sophie Lepicard

Screenplay

Anne-Sophie Lepicard

Narrating voice

Anne-Sophie Lepicard

Year of production

2019

Broadcast date

29/01/2019

Original language

French

Running time

35' 52"

Steel Rose

Since our daughter Rose was born, some unlikely fairy godmothers have watched over her. They are Chinese sex-workers, who happen to be part of our lives because my man, Tim, has worked with them for ten years at Médecins du Monde. Four years ago, when I was pregnant, they created their own nonprofit, *Roses d'acier* (Steel Roses). A few months later, after the birth, we decided to name our daughter Rose. Our Rose and the Steel Roses share a love of a Chinese pop song, and a taste for whipped cream-heavy birthday cakes and resistance stories. From crazy karaoke nights to sex worker protest marches, this is the story of a miraculous meeting and shared struggles. "We are the Steel Roses. Our smile spreads all over the world without ever giving an inch".

Rose d'acier

Depuis la naissance de notre fille Rose, d'improbables bonnes fées veillent sur elle. Elles sont chinoises, travailleuses du sexe et font partie de notre vie. Car mon homme, Tim, bosse depuis dix ans avec elles à Médecins du Monde. Il y a quatre ans, j'étais enceinte quand elles ont créé leur propre association, "*Les Roses d'acier*". Quelques mois plus tard, notre fille est née et on a décidé de l'appeler Rose. Notre Rose et les *Roses d'acier* ont en commun une chanson de pop chinoise, un goût prononcé pour les gâteaux d'anniversaire gonflés à la chantilly, et des histoires de résistance. Entre soirées de karaoké endiablées et manif de travailleur.se.s du sexe, c'est le récit de cette rencontre miraculeuse et de combats communs. « Nous sommes les *Roses d'acier*, aux quatre coins du monde, notre sourire s'étend sans jamais rien céder ».

Rosa d'acciaio

Fin dalla nascita, nostra figlia Rose è stata accudita da alcune improbabili fate buone: sono prostitute cinesi, che fanno parte della nostra vita, perché il mio compagno, Tim, ha lavorato con loro per dieci anni a Médecins du Monde. Quattro anni fa, mentre io ero incinta, hanno creato un'associazione no-profit, "*Roses d'acier*" (*Rose d'acciaio*). Qualche mese più tardi, dopo il parto, abbiamo deciso di chiamare nostra figlia Rose. La nostra Rose e le *Roses d'acier* hanno in comune la passione per la musica pop cinese e un gusto spiccato per le torte di compleanno strapiene di panna e le storie di lotta politica. Tra scatenate serate karaoke e marce di protesta delle prostitute, questa è una storia di incontri miracolosi e di lotte comuni. "Noi siamo le rose d'acciaio, il nostro sorriso arriva in capo al mondo senza cedere mai di un millimetro".

FRANCE

SRF

RADIO FRANCE

LA RÉPONSE DE LA
BALEINE À BOSSE**Direction**

Michelle Soulier

Production

France Inter

Sound

Vanessa Descouraux

Reporter

Vanessa Descouraux

Title of series*Interception***Producing organisation**

France Inter

Year of production

2018

Broadcast date

28/1/2018

Original language

French

Running time

47' 13"

The Humpback Whale's Answer

This documentary is the outcome of a science-art project I directed since 2012 with Bioacoustic Scientist Olivier Adam and CNRS. I have discovered some amazing similarities between the sound of the humpback whales and the bassoon (musical instrument). Starting from it, I have developed an interface for underwater sound exchange between humans and whales. Later I set out to Reunion Island, with my interface, an underwater speaker and microphones, together with Abyss – a whale watching association. I recorded every situation, every come out, singing, blowing and above all every answer to the sound stimulus. And yes, I got answers, as this sound investigation will show.

La réponse de la baleine à bosse

Ce documentaire est le fruit d'un projet art-science que je mène depuis 2012 avec le bioacousticien Olivier Adam et le CNRS. J'ai en effet découvert des analogies sonores stupéfiantes entre les baleines à bosse et le basson... A partir de là, j'ai développé une interface d'échanges sonores sous-marine humain-baleine. Puis, je suis partie avec l'interface, un haut-parleur aquatique et des micros sous-marins, à la Réunion, au sein de l'association d'observation des cétacés Abyss. J'ai enregistré chaque situation, chaque sortie, chaque chant, chaque souffle de baleine et surtout chaque réponse aux stimulations sonores. Car, oui, il y a eu réponse. Et cette enquête sonore va le montrer.

La risposta della balena con la gobba

Questo documentario è il risultato di un progetto di arte e scienza che ho diretto dal 2012 con uno scienziato di bioacustica, Olivier Adam, e il CNRS. Ho scoperto in effetti delle analogie sonore stupefacenti fra le balene con la gobba e il fagotto. A partire da questo, ho sviluppato un'interfaccia di scambi sonori sottomarini tra l'uomo e la balena. In seguito sono andata con l'interfaccia, un altoparlante acquatico e dei microfoni sottomarini, sull'Isola della Riunione, presso l'associazione di osservazione dei cetacei Abyss. Ho registrato ogni situazione, ogni uscita, ogni canto, ogni soffio di balena e soprattutto ogni risposta agli stimoli sonori. Ebbene sì, ho avuto delle risposte. E questa inchiesta sonora ve lo dimostrerà.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

DER SCHNEIDER DER PRÄSIDENTEN

Direction

Nikolai von Koslowski,
Alexander Kühn (Assistant Director)

Production

MDR Kultur

Author

Peter-Hugo Scholz

Actors

Walter Renneisen, Martin Reik,
Ramona Libnow, Beatrix Hermens

Narrating voice

Christian Grashof

Sound

André Lüer, Christian Grund
(Sound Editing)

Year of production

2018

Broadcast date

19/02/2018

Original language

German

Running time

56' 03''

The Presidents' Tailor

The name Martin Greenfield has been a hallmark of quality for decades. Greenfield has sewn for Elvis Presley and Frank Sinatra, and cut suits for Bill Clinton and Barack Obama. He received his first presidential commission in 1953 from Dwight D. Eisenhower. They had already met in April 1945, Eisenhower as commander-in-chief of the US forces in the newly-freed concentration camp, Buchenwald. At the time, Greenfield was called Maxmilian Simon Grünfeld, and he was just 16 years old. His family, Jews from the Carpathian mountains, had been through hell, and he was the sole survivor. Greenfield wanted revenge for their suffering, so he took his gun, left Ettersberg, and went to Weimar to kill the mayor's wife...

Le couturier des présidents

La griffe Martin Greenfield est un label de qualité depuis des décennies. Greenfield a habillé Elvis Presley, Frank Sinatra et confectionné les complets de Bill Clinton et Barack Obama. En 1953, Dwight D. Eisenhower lui passe sa première commande. Ils s'étaient déjà croisés en 1945 dans le camp de concentration de Buchenwald, à peine libéré, alors qu'Eisenhower était commandant en chef des forces armées américaines. A l'époque, Greenfield s'appelait encore Maxmilian Simon Grünfeld et était le seul de toute sa famille – des juifs originaires des Carpates – à avoir survécu à l'enfer du camp. Il n'avait que seize ans. Un beau jour, pour se venger de toutes ses souffrances, Greenfield s'est armé d'un fusil et a parcouru des kilomètres, d'Ettersberg à Weimar, pour abattre la femme du maire...

Il sarto dei Presidenti

Il nome di Martin Greenfield è un marchio di qualità da decenni. Greenfield ha vestito Elvis Presley e Frank Sinatra e confezionato abiti per Bill Clinton e Barack Obama. Ottenne il suo primo contratto presidenziale nel 1953, da Dwight D. Eisenhower. Si erano già incontrati nell'aprile del 1945, quando questi era comandante in capo delle truppe statunitensi nel campo di concentramento di Buchenwald, appena liberato. All'epoca, Martin Greenfield – che aveva appena sedici anni ed era rimasto l'unico componente della sua famiglia ebrea, originaria dei Carpazi, ad essere sopravvissuto all'inferno dei campi di concentramento – si chiamava ancora Maxmilian Simon Grünfeld. Spinto dal desiderio di vendetta per le sofferenze patite, si armò di fucile, partì da Ettersberg per giungere nella città di Weimar, con l'intenzione di uccidere la moglie del sindaco...

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

PAINKILLERS – DIE OPIATKRISE IN DEN USA

Direction

Lorenz Rollhäuser

Production

NDR/DLF

Author

Lorenz Rollhäuser

Actors

Bernhard Schütz, Thomas Arnold,
Martin Engler, Britta Steffenhagen

Narrating voice

Lorenz Rollhäuser

Sound Editing

Lorenz Rollhäuser

Year of production

2018

Broadcast date

26/08/2018

Original language

German

Running time

53' 26"

Painkillers – The Opioid Crisis in the US

A drug epidemic of unprecedented scale has changed everyday life in the United States dramatically. Every day more than 150 people of all backgrounds die of an opioid overdose. The reason lies in the mid-90s, when pressure from the pharmaceutical industry, especially from Purdue Pharma, led to a significant easing of opiate-based painkiller prescription laws. This caused inhabitants of small American towns predominantly to become addicted to the painkillers. While sales of opioids have now fallen and the owners of Purdue Pharma, the Sackler family, have become engulfed in a series of lawsuits, the social systems are almost collapsing under the weight of the epidemic. That does however not stop pharmaceutical manufacturers in their attempt to conquer new markets in other parts of the world with their promise of a pain-free life.

Les analgésiques – La crise des opiacés aux U.S.A.

Une vaste épidémie de toxicomanie a violemment secoué la société américaine. Chaque jour, plus de 150 personnes, toute classe sociale confondue, meurent d'overdose aux opiacés. Les raisons de ce fléau remontent aux années 90, quand les lourdes pressions de l'industrie pharmaceutique, notamment de la Purdue Pharma, ont assoupli la loi sur la délivrance d'antalgiques à base d'opiacés. Cet assouplissement a frappé de plein fouet les petits centres urbains où les habitants sont très vite devenus dépendants aux analgésiques. Si, d'une part, la vente d'opiacés a fortement baissé et la famille Sackler, propriétaire de Purdue Pharma, a été submergée de procédures judiciaires, d'autre part, le système de sécurité sociale s'est effondré sous le poids de l'épidémie. Pourtant, malgré les dégâts avérés, les groupes pharmaceutiques continuent leur chasse aux parts de marché dans le monde en promettant une vie sans douleur.

Antidolorifici – La crisi degli oppiacei negli USA

Un'epidemia dovuta ai farmaci, di proporzioni mai viste prima, ha cambiato drasticamente la vita quotidiana negli Stati Uniti. Ogni giorno più di 150 persone, di ogni classe sociale, muoiono di overdose da oppiacei. La causa risale alla metà degli Anni '90, quando le pressioni da parte dell'industria farmaceutica – in special modo di Purdue Pharma – hanno portato a un indebolimento della legge riguardante la prescrizione di antidolorifici a base oppiacee. Ciò ha causato la dipendenza da antidolorifici degli abitanti, soprattutto dei residenti nei piccoli centri. Se, da un lato, le vendite di oppiacei sono calate in maniera consistente e la famiglia Sackler, proprietaria di Purdue Pharma, si è trovata coinvolta in una serie di cause legali, dall'altro il sistema sociale sta quasi crollando sotto il peso dell'epidemia. Ciò nonostante, le industrie farmaceutiche non rinunciano al tentativo di conquistare nuovi mercati in altre parti del mondo, promettendo una vita senza dolore.

IRELAND

RTÉ

RADÍÓ TEILIFÍS
ÉIREANN

DOCUMENTARY ON ONE: THE YELLOW LINE

Direction

Ronan Kelly

Production

Ronan Kelly

Year of production

2018

Broadcast date

21/09/2018

Running time

41' 30"

Documentary On One: The Yellow Line

It was a Monday morning in an Irish town. Over a hundred commuters were gathered – heading to work and school. Then, there was a movement in the crowd. Some of them started shouting – they knew they were about to witness a tragic event. One woman folded her small son into her chest to shield his view. The event took place. A death. People cried, swore; some threw up, many trembled with shock. They dispersed. Forgot about work and school or went in late. As the news spread through the town, the shock turned to anger for some: the very public nature of the tragedy was seen as cruel. Then what happened? What came afterwards for those who had to deal with the aftermath – friends, family, the emergency services. This is the wider, often overlooked, story of those who have witnessed a tragedy and who have been affected by it.

Documentary On One : La ligne jaune

Un lundi matin dans une petite ville d'Irlande. Plus d'une centaine de banlieusards se rendent au travail ou à l'école. Soudain, un mouvement de foule. Les gens se mettent à hurler : ils comprennent que tout va basculer. Une femme serre son fils contre sa poitrine pour l'empêcher de voir, puis c'est le drame. Un mort. Les gens crient, maudissent, certains vomissent, d'autres, sous le choc, tremblent encore. Ils se dispersent, certains rentrent chez eux, d'autres arrivent en retard à l'école ou au travail. Quand la nouvelle commence à faire la une des infos, pour beaucoup le choc se transforme en colère : le caractère public du drame résonne comme un acte de cruauté. Et après ? Comment ceux qui ont vu, ont affronté le contre-coup ? Les amis, les familles, les secouristes. Un documentaire, étoffé, sur ceux qui ont assisté à une catastrophe et en sont restés marqués à tout jamais.

Documentary On One: La linea gialla

Un lunedì mattina, in una piccola città irlandese. C'erano più di un centinaio di pendolari, diretti al lavoro o a scuola. Poi, un movimento tra la folla. Alcuni iniziano ad urlare: capiscono che stanno per assistere a una tragedia. Una donna stringe al petto il figlio piccolo per impedirgli di vedere. Poi, l'evento accade. Un morto. La gente grida, impreca; alcuni vomitano, molti tremano per lo shock. Si disperdono. Non vanno al lavoro e a scuola, o arrivano in ritardo. Quando la notizia si diffonde sui notiziari, per alcuni lo shock si trasforma in rabbia: che la tragedia sia avvenuta così in pubblico, sembra una crudeltà. E dopo? Che cosa è successo a quelli che hanno dovuto affrontare le conseguenze? Gli amici, le famiglie, gli operatori del pronto soccorso. Questa è la storia più ampia, a cui spesso non si dà il giusto rilievo, di chi è stato testimone di una tragedia e ne è rimasto profondamente toccato.

IRELAND

RTÉ

RADIÓ TEILIFÍS
ÉIREANN

**DOCUMENTARY
ON ONE:
IN SHAME, LOVE,
IN SHAME**

Direction

Conor Keane, Liam O'Brien

Production

Conor Keane, Liam O'Brien

Narrating voice

Conor Keane

Producing organisation

RTÉ Radio 1

Year of production

2018

Broadcast date

17/08/2018

Original language

English

Running time

41' 52''

Documentary On One: In Shame, Love, In Shame

This is the story of the devastating impact that the actions of Church and State in Ireland have had on three generations of the McCarthy family, from the death of a young mother, Peggy McCarthy, in 1946, right up to the present day.

Documentary On One : Dans la honte, l'amour, dans la honte

Le récit de l'impact dévastateur des agissements de l'Eglise et de l'Etat irlandais sur trois générations de la famille McCarthy. Depuis la mort, en 1946, de Peggy, la jeune mère, jusqu'à nos jours.

Documentary On One: Vergogna, amore, vergogna

La storia dell'impatto devastante che le azioni della Chiesa e dello Stato irlandese hanno avuto su tre generazioni della famiglia McCarthy, dalla morte in giovane età della madre Peggy nel 1946, fino ai giorni nostri.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

RADIO DI BORDO

Direction

Luca Bernardini

Production

RAI Radio 1

Author

Raffaele Roselli

Narrating voice

Raffaele Roselli (Host)

Other participants

Claudio Passalacqua,

Andrea Pistorio (Editorial Staff)

Year of production

2019

Broadcast date

15/03/2019

Original language

Italian

Running time

23'

Radio on Board

Upon the imminent arrival of the President of Republic of China Xi Jinping in Italy, amidst the international media frenzy surrounding the "One Belt, One Road" project aiming to open a new Silk Road, destined to re-launch the strategic role of Trieste's harbour, *Radio on Board* proposed a report on the Friuli regional capital in its March 16th edition. Two days later, Trieste celebrated the 300 year anniversary of its free harbour status granted by Charles VI of Hasburg. An interweaving of history and current events in a border city used to confronting itself with the world through commercial and cultural exchanges. An aspect highlighted by guests like Zeno D'Agostino, chairman of Trieste's harbour, Authors Nicolò Giraldi and Luigi Nacci, Riccardo Cepach, curator of both the Svevo and Joyce museums and Ship-owner Matteo Parisi.

Radio de bord

A la veille de la visite d'Etat en Italie du Président de la République populaire de Chine Xi Jinping, alors que le tapage médiatique international sur le projet « One Belt, One Road » (la nouvelle route de la soie) pour relancer le rôle stratégique du port de Trieste battait son plein, *Radio de bord* a diffusé le 16 mars un reportage, réalisé dans le chef-lieu de la région autonome du Frioul-Vénétie julienne. Deux jours plus tard, Trieste célébrait les 300 ans de l'octroi à la ville, par l'empereur Charles VI de Habsbourg, du statut de port franc. Un mélange d'histoire et d'actualités sur cette cité frontalière, ouverte au monde, coutumière des échanges commerciaux et culturels, comme nous l'expliquent les invités de l'émission : le président du port de Trieste Zeno D'Agostino, les écrivains Nicolò Giraldi et Luigi Nacci, le conservateur des Musées Svevo et Joyce Riccardo Cepach et l'expéditionnaire Matteo Parisi.

Radio di bordo

Nell'imminente arrivo in Italia del presidente cinese Xi Jinping, nel pieno del clamore mediatico internazionale per il progetto "One Belt, One Road", l'apertura di una nuova via della seta, destinata a rilanciare il ruolo strategico del Porto di Trieste, *Radio di bordo* ha proposto un reportage dal capoluogo friulano nella puntata del 16 marzo. Due giorni dopo, Trieste avrebbe festeggiato i 300 anni esatti dalla nascita del Porto Franco, status concesso da Carlo VI d'Asburgo. Un intreccio di storia e attualità in una città di confine, da sempre abituata a misurarsi col mondo, in scambi commerciali e culturali. Lo sottolineano ospiti come il presidente del Porto di Trieste, Zeno D'Agostino, gli scrittori Nicolò Giraldi e Luigi Nacci, il responsabile del museo Svevo e museo Joyce, Riccardo Cepach, e lo spedizioniere Matteo Parisi.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

IL RITORNO DEL
VENDICATORE**Direction**

Andrea Morbio, Riccardo Giacconi

Production

Centrale Fies – Enviroments for the
production of performing art

Authors

Andrea Morbio, Riccardo Giacconi

Narrating voice

Andrea Morbio

Actors

Silvia Costa

Other participants

Giacomo Onofrio,
Roberto Trussardi, Tarcisio Bottani,
Jolanda Domizi, Italo Sordi

Mix and Sound Design

Attila Faravelli

Producing organisation

RAI, Radio3

Year of production

2019

Broadcast date

24/03/2019

Running time

50'

The Return of the Avenger

13 July 1914. Seven inhabitants of a small town near Bergamo were found murdered. They are the victims of the Camerata Cornello massacre, carefully planned and carried out by Simone Pianetti. The murderer is a man who fell into disgrace. Immediately after the massacre, Pianetti flees into the mountains, leaving no trace. During the twentieth century this story has become a recurrent subject for Lombard puppeteers: Pianetti is presented as a hero against the oppression of corrupt local authorities. A hundred years after the events, a young anthropologist decides to go to the places of the events to collect the testimonies of the local community.

Le retour du justicier

13 juillet 1914. Sept habitants d'un petit village bergamasque sont abattus à la carabine. Ce sont les victimes du massacre de Camerata Cornello. Un massacre prémédité et minutieusement préparé par Simone Pianetti. Après la tuerie, l'assassin, déjà en disgrâce, s'évanouit dans les montagnes où il disparaît à tout jamais. L'histoire de Pianetti devient très vite le cheval de bataille des marionnettistes lombards du XX^e siècle. Hissé au rang de héros, il symbolise la lutte contre l'oppression des autorités municipales corrompues. Cent ans plus tard, un jeune anthropologue décide de se rendre à Camerata Cornello pour recueillir le témoignage des membres de la communauté locale.

Il ritorno del vendicatore

13 luglio 1914. Sette abitanti di un piccolo paese bergamasco vengono ritrovati uccisi. Sono le vittime della strage di Camerata Cornello, compiuta e attentamente premeditata da Simone Pianetti. L'assassino è un uomo caduto in disgrazia che, subito dopo la strage, fugge sulle montagne e scompare per sempre. La storia di Pianetti, nel corso del '900, è diventata il cavallo di battaglia di alcuni burattinai lombardi: l'uomo viene presentato come un eroe contro l'oppressione delle autorità comunali corrotte. A distanza di cento anni dagli avvenimenti, un giovane antropologo si reca nei luoghi della vicenda per raccogliere le testimonianze della comunità locale.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

DYING WISHES HIDDEN IN MUSIC

Direction

Yasuyuki Asato

Executive Producer

Masanori Douke

Narrating voice

Shuko Hirose

Sound Engineer

Itsumi Kobayashi

Year of production

2018

Broadcast date

07/08/2018

Original language

Japanese

Running time

50'

Dying Wishes Hidden in Music

During World War II, the student mobilisation decree affected many students at Tokyo University of the Arts. They were treated as traitors if their music didn't glorify the nation or the Emperor. But a number of music students remained resilient and quietly continued to pursue their music style until the end. Through their music and interviews with classmates, we begin to see how music provided an emotional haven for the students during the war. This programme looks at the tragedies the students faced as they were swayed by war. Their dying wishes hidden in their music are now being heard.

Les dernières volontés dissimulées dans la musique

Pendant la Seconde Guerre mondiale, la loi de mobilisation nationale frappe de plein fouet les étudiants de l'Université des Arts de Tokyo. Si leur musique n'était pas à la gloire de la nation et de l'Empereur, ils étaient aussitôt considérés comme des traîtres. Pourtant, certains d'entre eux refusèrent de se plier au diktat en restant fidèles jusqu'au bout, mais avec circonspection, à leur propre style. En consultant leurs partitions et en discutant avec leurs anciens camarades, nous comprenons qu'en ce sombre chapitre de l'histoire, la musique était un véritable refuge pour ces jeunes musiciens. Un documentaire sur le drame des étudiants à la merci de la guerre qui nous confient leurs dernières volontés dissimulées dans la musique.

Ultimi desideri, nascosti nella musica

Durante la Seconda Guerra Mondiale, la legge di mobilitazione degli studenti colpì molti ragazzi della Tokyo University of the Arts. Se la loro musica non glorificava la nazione e l'Imperatore, erano considerati dei traditori. Ma alcuni studenti di musica non si piegarono e con discrezione restarono fedeli al loro stile musicale fino alla fine. Esaminando le loro partiture, e grazie alle interviste con i loro compagni, cominciamo a capire come la musica, durante la guerra, fosse un rifugio emotivo per quegli studenti. Questo programma racconta la tragedia degli studenti in balia della guerra. Oggi possiamo ascoltare i loro ultimi desideri, nascosti nella musica.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

**CHILDREN'S
DAY GIFT IN
CELEBRATION
OF 2018
INTER-KOREAN
SUMMIT – SPRING
IN MY HOMETOWN**

Direction

Ohh Soon-wha

Screenplay

Seo Hyun-ye

Sound

Han Mal-geum, Kang Woo-sok

Actors

Moon Hui-seo

(10-year old protagonist)

Year of production

2018

Broadcast date

04/05/2018

Original language

Korean

Running time

30'

Children's Day Gift in Celebration of 2018 Inter-Korean Summit – Spring in My Hometown

It is a depiction of the rapidly changing international environment in and around the Korean Peninsula through the perspective of a child. The story is told to show that the Panmunjom Summit can make a great Children's Day gift for an ordinary child who has family members separated from other family members in North Korea, as the April 27 Summit of 2018 has led to various other summits taking place for the sake of enduring peace on the Korean Peninsula.

Un don pour la Journée de l'Enfant à l'occasion du Sommet intercoréen de 2018 – Le printemps de ma patrie

Une représentation des relations internationales en rapide évolution au sein et autour de la Corée à travers le regard d'un enfant. Un documentaire pour montrer que le Sommet de Panmunjom peut être un don immense pour la Journée de l'Enfant et pour un petit garçon ordinaire séparé d'une partie de sa famille en Corée du Nord. Ce sommet du 27 avril 2018 a donné le coup d'envoi à d'autres sommets visant à construire une paix durable dans la péninsule coréenne.

Il regalo per la Giornata del Bambino, in occasione dei festeggiamenti per il summit inter-coreano del 2018 – Primavera nella mia città natale

È una rappresentazione del contesto internazionale, in rapida evoluzione, all'interno e attorno alla penisola coreana, vista attraverso gli occhi di un bambino. La storia è raccontata per mostrare che il Vertice Panmunjom può essere un grande regalo per la Giornata del Bambino, per un comune fanciullo i cui familiari vivono distanti nella Corea del Nord. Il summit del 27 aprile 2018 è stato il primo di una lunga serie, finalizzati alla costruzione di una pace duratura nella penisola coreana.

NETHERLANDS

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

DE OVERSTEEK

Direction

Heleen Hummelen

Producing organisation

VPRO Radio

Broadcast date

26/05/2018

Original language

Dutch

Running time

41'

The Crossing

A 41-minute radio documentary about fleeing home, the decision to attempt a deadly boat journey and coming out of it alive.

La traversée

Un documentaire de 41 minutes sur ceux qui fuient leur pays, entreprennent une traversée de la mort à bord de bateaux-poubelles et arrivent à s'en sortir.

La traversata

Documentario radiofonico, della durata di 41 minuti, su chi prova a fuggire dal proprio paese e decide di intraprendere un viaggio della morte per mare, riuscendo ad uscirne vivo.

PALESTINE

PBC

PALESTINE PUBLIC
BROADCASTING
CORPORATION

LE BARRAGE DE
L'OPPRESSION

Direction

Violette Rafidi

Author

Violette Rafidi

Screenplay

Violette Rafidi

Narrating voice

Violette Rafidi

Dubbing languages

Lotfi Seid

Sound

Violette Rafidi

Year of production

2019

Broadcast date

28/04/2019

Original language

French

Running time

17' 30"

The Oppression Barrier

Since the start of Israel's occupation of Palestine – a military presence that has enforced one of the cruellest coercion systems – a number of check points were created throughout all the crossing points in Palestinian cities and villages. There are over 500 check points today, with electronic devices and dogs trained for security reasons to inspect luggage, staff and all means of transport. The oppression and suffering which Palestinian citizens are forced to bear daily at Israeli check points have moved me to make this programme, to try and let the world know about just some of the humiliations and suffering the Palestinian people have to go through because of safety measures taken at Israeli check points.

Le barrage de l'oppression

Depuis les débuts de l'occupation israélienne de la Palestine, une occupation qui a engendré l'un des moyens de coercition collective les plus cruels, consistant en des points de contrôle militaires, qui s'étendent sur tous les points de passage de tous les villages et villes palestiniennes. Leur nombre a dépassé les 500 points de contrôle, équipés d'appareils électroniques et de chiens dressés, chargés d'inspecter la sécurité des bagages, du personnel et des divers moyens de transport. L'oppression et les souffrances que le citoyen palestinien vit quotidiennement aux points de contrôle israéliens m'ont poussé à préparer ce programme pour vous transmettre une partie des souffrances et des humiliations infligées quotidiennement au peuple palestinien en raison des mesures prises aux points de contrôle militaires israéliens.

La barriera dell'oppressione

Dall'inizio dell'occupazione israeliana della Palestina, che ha generato uno dei sistemi di coercizione collettiva fra i più crudeli, sono stati creati dei check points che coprono tutti i punti di passaggio delle città e dei villaggi palestinesi. Il numero supera oggi le 500 unità, dotate di apparecchiature elettroniche e cani addestrati a ispezionare la sicurezza dei bagagli, del personale e dei diversi mezzi di trasporto. L'oppressione e le tribolazioni che i cittadini palestinesi patiscono quotidianamente ai check point israeliani mi hanno spinto a realizzare questo programma per trasmettervi una parte di queste sofferenze e delle umiliazioni inflitte quotidianamente al popolo palestinese, a causa delle misure prese nei check point israeliani.

POLAND

PR

POLISH RADIO

RADIOAMATOR

Direction

Dariusz Błaszczuk

Production

Bartosz Panek,
Beata Jankowska-Malarz

Author

Bartosz Panek

Screenplay

Bartosz Panek

Sound

Andrzej Brzoska

Narrating voice

Bartosz Panek

Actors

Jacek Braciak, Olaf Lubaszenko,
Michał Żurawski, Łukasz Garlicki,
Jadwiga Jankowska-Cieślak,
Anna Grycewicz,
Julia Kofakowska-Bytner,
Katarzyna Skolimowska,
Hanna Kinder-Kiss,
Sławomir Grzymkowski,
Henryk Niebudek, Stefan Knothe,
Szymon Kuśmider

Other participants

Tadeusz Jędrzejec, Artur Jaros,
Andrzej Kurz, Jerzy Hojda

Year of production

2018

Broadcast date

08/06/2018

Original language

Polish

Running time

58' 09"

Radio Amateur

Radio Amateur is a docudrama about events from late 1950s and early 1960s, kept secret and not generally known to the public. The key person is Stanisław Jaros, a self-taught electrician from the mining region of Poland who constructed and detonated two bombs. The first one targeted the Soviet Leader Nikita Khrushchev "visiting" Poland at the time and his companion Władysław Gomułka, the 1st secretary of the communist party of Poland. The second – just Gomułka. We learn the history from secret services' documents, archived investigation and trial records, and stories from eye witnesses. The title is derived from a monthly used by Jaros as a source of knowledge about wireless technology necessary to conduct the attacks. The radio – a well-liked medium and a propaganda tool – did not mention Jaros himself.

RadioAmateur

RadioAmateur est un docufiction sur des affaires secrètes entre les années 50 et 60 méconnues du grand public. Le protagoniste, Stanisław Jaros, est un électricien autodidacte d'une région minière de Pologne qui a fabriqué et fait exploser deux grenades. La première visait le dirigeant soviétique Nikita Khrouchtchev, en visite en Pologne, et son camarade Władysława Gomułka, premier secrétaire du Parti Communiste polonais, alors que la seconde visait uniquement le leader polonais. Ces attentats sont venus au jour grâce à des documents classés secret défense par les services d'information, des rapports d'enquêtes, des actes procéduraux et des déclarations de témoins oculaires. Le titre du documentaire est emprunté au nom du mensuel d'où Jaros a tiré ses informations sur la technologie sans fil, utilisée pour perpétrer les attentats. La radio, un moyen de communication et de propagande très prisé, n'a jamais fait état de Jaros.

Radioamatore

Radioamatore è un documentario immaginario sugli avvenimenti segreti e poco noti di fine anni '50 e inizio anni '60 del XX secolo. Personaggio chiave è Stanisław Jaros, elettricista autodidatta della regione mineraria della Polonia, che ha costruito e fatto scoppiare due bombe. La prima era diretta a Nikita Krusciov, leader sovietico segretario del partito comunista, "in visita" in Polonia in quei giorni, e a Władysław Gomułka; la seconda indirizzata unicamente a quest'ultimo. La storia è trapelata attraverso i documenti dei servizi segreti, le indagini archiviate, gli atti processuali ed i racconti di testimoni oculari. Il titolo del programma è tratto da quello della rivista mensile alla quale Jaros ha attinto per documentarsi sulla telegrafia senza fili, utilizzata per l'esecuzione di questi attentati. La radio – mezzo molto apprezzato e strumento di propaganda – non ha mai fatto alcun riferimento a Jaros.

POLAND

PR

POLISH RADIO

NIEDOKOŃCZONA
ŻAŁOBA

Direction

Jolanta Rudnik, Andrzej Rudnik

Authors

Jolanta Rudnik, Andrzej Rudnik

Sound

Adam Iwaszkiewicz

Year of production

2019

Broadcast date

09/04/2019

Original language

Polish

Running time

36' 17"

Unfinished Mourning

96 people died in the air force aircraft crash in 2010 near Smolensk. This tragedy is still a subject of political tactics. The leader of the currently ruling party used to organise "Smolensk Marches" in Warsaw for 96 months that made Polish people argue. There were obligatory exhumations carried out as well. Many victims' families did not agree with that. Małgorzata Rybicka is the widow of Arkadiusz Rybicki "Aram" MP, a Polish politician and Lech Walesa's colleague. During the August strikes in 1980 he wrote down 21 strike postulates with his colleague. Małgorzata Rybicka has been trying to finish the mourning for over 9 years, but her life is constantly filled with new information about the events that ruin her privacy dramatically and make her feel painful.

Un deuil en suspens

En 2010, 96 personnes ont trouvé la mort dans le crash d'un avion militaire près de Smolensk. La catastrophe aérienne est aujourd'hui encore au cœur des enjeux politiques. Le président du parti actuellement au pouvoir a organisé pendant 96 mois à Varsovie les fameuses "Marches de Smolensk", des marches qui ont suscité la controverse en Pologne. Les autorités ont également procédé à l'exhumation obligatoire des corps, malgré l'opposition des familles des victimes. Małgorzata Rybicka est la veuve d'Arkadiusz Rybicki, alias "Aram", homme politique et collaborateur de Lech Walesa. Pendant les grèves d'août 80, il a rédigé avec Walesa une liste de 21 principes à la base des débrayages. Małgorzata Rybicka a essayé pendant plus de neuf ans de faire son deuil mais de nouvelles informations sur la catastrophe aérienne ont régulièrement alimenté sa douleur en laissant son deuil en suspens.

Lutto infinito

Nell'incidente avvenuto ad un velivolo militare nei pressi di Smolensk nel 2010, morirono 96 persone. Questa tragedia è ancora al centro di speculazioni politiche. Il leader dell'attuale partito di governo ha organizzato a Varsavia, nell'arco di 96 mesi, una serie di "Marce di Smolensk", il che ha fatto molto discutere in Polonia. C'sono state inoltre riesumazioni obbligatorie, anche se molte famiglie delle vittime non erano d'accordo. Małgorzata Rybicka è la vedova di Arkadiusz Rybicki "Aram", un politico polacco e collega di Lech Walesa, con il quale scrisse una lista di 21 principi per gli scioperi dell'agosto 1980. Małgorzata Rybicka ha cercato di interrompere il lutto da oltre 9 anni, ma la sua vita è continuamente riempita da nuove informazioni sugli eventi che hanno drasticamente rovinato la sua privacy causandole dolore.

PORTUGUAL

RTP

RADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGAL

COM OLHOS DE OUVIR

Direction

Rita Colaço

Production

Rita Colaço

Author

Rita Colaço

Producing organisation

RTP-Antena1

Organisation

iNOVA Media Lab

Year of production

2018

Broadcast date

18/09/2018

Original language

Portuguese

Running time

30' 36"

Hearing Eyes

Telmo Baldé, 22, has been blind for almost three years and is relearning to see the world through hearing and touch. This is an innovative experience on Portuguese radio that uses sounds captured at 360° in a co-production Antena1 and iNOVA Media Lab from Universidade Nova de Lisboa (New University of Lisbon).

Des yeux pour écouter

Telmo Baldé, vingt-deux ans, aveugle depuis près de trois ans, réapprend à voir le monde avec le toucher et l'ouïe. Ce projet novateur de la radio portugaise, en collaboration avec Antena1 et iNOVA Media Lab de la Nouvelle Université de Lisbonne, utilise un panoramique de sons à 360 degrés.

Occhi che ascoltano

Telmo Baldé, 22 anni, cieco da quasi tre, sta re-imparando a vedere il mondo con l'ausilio del tatto e dell'udito. Questo è un progetto innovativo della radio portoghese, che fa uso di suoni registrati a 360 gradi, in collaborazione con Antena1 e l'iNOVA Media Lab della Universidade Nova de Lisboa.

PORTUGAL

RTP

RADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGAL

LINHA IMAGINÁRIA

Direction

Isabel Meira

Production

Isabel Meira

Author

Isabel Meira

Screenplay

Isabel Meira

Coproducting organisation

iNOVA Media Lab

Year of production

2019

Broadcast date

20/02/2019

Original language

Portuguese

Running time

31' 15"

Imaginary Line

Almost half of the prisoners practice sport in Portuguese prisons. Rugby has recently become one of the sports practiced in one of the only two female prisons. Rugby is also one of Nadine's dream, a nine year old girl, daughter of Andreia, a former inmate. But the sounds of the prison still live inside Andreia's head. She knows there will always be a line she can not cross. In freedom, she wants to build a future for her and her daughter, but she struggles with the past and everything left behind that line.

La ligne imaginaire

Près de la moitié des détenus des prisons portugaises pratiquent un sport. Le rugby fait partie, depuis peu, des activités sportives de l'une des deux maisons d'arrêt pour femmes du pays. Jouer au rugby est le grand rêve de Nadine, neuf ans, la fille d'Andreia, une ancienne détenue. Mais le vacarme de la prison résonne encore dans la tête d'Andreia : elle sait qu'il y a une ligne qu'elle ne pourra jamais plus franchir. Désormais libre, elle veut se reconstruire et construire un avenir pour sa fille, mais elle doit encore batailler avec son passé et avec ce qu'elle a laissé derrière cette fameuse ligne.

Linea immaginaria

Quasi metà dei detenuti nelle carceri portoghesi pratica uno sport. Di recente, il rugby è stato introdotto in una delle due carceri femminili del Paese. Giocare a rugby è anche il sogno di Nadine, bambina di nove anni, figlia dell'ex-detenuta Andreia. Ma Andreia ha ancora in testa il rumore del carcere: sa che c'è sempre una linea che non potrà superare. Adesso che è libera, vuole costruire un futuro per sé e per sua figlia, ma deve lottare con il suo passato e tutto ciò che ha lasciato dietro quella linea.

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION
OF VOJVODINA

**KUPUSZINA –
A FALU, AHOL A
FIATALOK HOSSZÚ
TÁVRA TERVEZNEK****Direction**

Madár Anikói, Szabó Gabriella

Production

Radio Novi Sad 2

Year of production

2019

Broadcast date

15/08/2019

Original language

Hungarian

Running time

7' 45"

Kupusina

We are presenting a small village in the West Bačka district, where people still cherish their tradition and customs. Only few people live and work in their traditional folk costumes, but only three older women fully respect and live their lives according to tradition. The younger people also have their national costumes and they wear them during holidays and wedding ceremonies. The locals came to this village in 1752, they have an interesting accent and they are celebrating their amateur theater 100-year jubilee this year. They also have a wind ensemble and a folklore group and unique folk songs.

Kupusina

Un documentaire à la découverte de Kupusina, un petit village du district de la Bačka occidentale, où les habitants sont encore très attachés à la tradition. Nombreux sont ceux, en effet, qui continuent de porter la tenue traditionnelle en toute circonstance : au travail, au quotidien... Mais en réalité, seules les trois doyennes du village respectent la tradition à la lettre. Les plus jeunes arborent le costume national à l'occasion des fêtes ou des mariages. Les habitants, qui ont débarqué au village en 1752, ont un accent très particulier. Ils célébreront, cette année, le centième anniversaire de leur compagnie théâtrale amateur. Et, comme le veut la tradition, Kupusina a son orchestre d'instruments à vent, un groupe de danseurs folkloriques et un répertoire de chants populaires hors-pair.

Kupusina

Presentiamo un piccolo paese della regione Bačka occidentale, i cui abitanti restano ancora molto legati ai loro costumi e alle loro usanze. Qualcuno vive e lavora ancora con gli abiti tradizionali, ma solo tre donne anziane rispettano in pieno la tradizione. Anche i più giovani mantengono i propri costumi nazionali e li indossano durante le feste e le cerimonie nuziali. I locali arrivarono in questo paese nel 1752. Hanno un accento molto particolare e quest'anno celebrano il centesimo anniversario del loro teatro amatoriale. Hanno anche un ensemble di fiati e un gruppo folcloristico, con un repertorio di canzoni popolari molto caratteristiche.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKAČAS NA
PRÍTOMNOST'

Direction

Marek Šulík

Production

RTVS–Radio, Television Slovakia

Screenplay

Marek Šulík

Sound

Fat Boy Slim – Right Here, Right Now

Music

Roman Berger

Narrating voice

Marek Šulík

Actor

Soňa Gyarfašová

Other participants

Šimon Ondruš, Viktor Suchý,
Mária Ferenčuhová, Mila Haugová,
Martin Kollár, Marek Mihalkovič,
Roman Berger

Year of production

2018

Broadcast date

24/11/2018

Original language

Slovak

Running time

54' 33"

Time for Presence

"The artistic expression is a manifest of the human ability to concentrate on certain things" says Composer Roman Berger in *Time for Presence* – an essayistic feature by Marek Šulík. The author draws on his personal experience of hectic life and inability to concentrate and keep his mind in the present moment. He sets off for a path to find this lost concentration during which he meets his friends to talk with them about walking, concentration and slowing down. The feature brings deep and personal testimonies by Poet Šimon Ondruš, founder of the "Cabinet of the Slowness" project Viktor Suchý, Poetess Mária Ferenčuhová and Mila Haugová, Photographer and Cameraman Martin Kollár, Physicist Marek Mihalkovič and Music Composer Roman Berger.

L'heure est à la concentration

« L'expression artistique est la preuve de l'aptitude humaine à se concentrer », affirme le compositeur Roman Berger dans *Time for Presence*, un essai de Marek Šulík. L'auteur nous parle de son expérience personnelle, marquée par une vie frénétique et une incapacité à se concentrer sur le moment présent. Pour retrouver la concentration perdue, il décide de se mettre en chemin où il croisera ses amis avec lesquels il s'interrogera sur la marche, la concentration et l'exigence de ralentir. L'œuvre est un recueil de témoignages intimes et clairvoyants du poète Šimon Ondruš, du fondateur du projet "Association pour la lenteur", Viktor Suchý, des poétesses Mária Ferenčuhová et Mila Haugová, du photographe et caméraman Martin Kollár, du physicien Marek Mihalkovič et du compositeur Roman Berger.

È tempo di concentrarsi

"L'espressione artistica è una prova della capacità umana di concentrarsi su determinate cose" dice il compositore Roman Berger in *Time for Presence* – un saggio di Marek Šulík. L'autore dipinge la sua esperienza personale di vita frenetica e incapacità di concentrarsi sul momento presente. Si mette in cammino alla ricerca della concentrazione persa, incontrando i suoi amici con cui si confronterà sulla necessità di camminare, concentrarsi e rallentare. L'opera presenta testimonianze profonde e personali del poeta Šimon Ondruš, del fondatore del progetto "Associazione per la lentezza" Viktor Suchý, delle poetesse Mária Ferenčuhová e Mila Haugová, del fotografo e cameraman Martin Kollár, del fisico Marek Mihalkovič e del compositore musicale Roman Berger.

SLOVENIA

RTVSLORADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA**BROKEN PIANO/
BROKEN
BÖSENDORFER****Direction**

Klemen Markovčič

Authors

Gregor Strniša, Klemen Markovčič

Screenplay

Gregor Strniša

Sound

Gregor Strniša

Narrating voice

Renato Horvat

ActorsGorazd Logar, Matija Milčinski,
Peter Hribar, Klemen Markovčič**Year of production**

2018

Broadcast date

18/04/2018

Original language

Slovene

Running time

38' 46''

Broken Piano / Broken Bösendorfer

Broken Piano / Broken Bösendorfer: from past to present, from art to politics, from rejection to creation... This documentary reveals the story behind an abandoned piano in the studio of Radio Slovenia. The Composer Gregor Strniša stumbled upon it by coincidence. His desire to find out more about why this beautiful concert piano was abandoned in the corner of a radio studio, drove him on a journey into the past revealing a dark socio-political context of the post-war socialist Yugoslavia and Slovenia. This documentary gives voice to the old Bösendorfer to speak for itself. All the original music used in this documentary was played on this piano. Thus, the piano became the protagonist of its own history and was no longer an abandoned object.

Le piano brisé / Le Bösendorfer brisé

Du passé au présent, de l'art à la politique, de l'abandon à la renaissance... Un documentaire sur l'histoire d'un piano abandonné dans un studio de Radio Slovenija. Le compositeur, Gregor Strniša, est tombé sur l'instrument par hasard. Wantant comprendre pourquoi un piano à queue aussi fabuleux avait été abandonné dans le coin d'un studio, il s'embarque dans un voyage dans le passé où il découvre le sinistre contexte socio-politique de la Yougoslavie et de la Slovénie communiste de l'après-guerre. Ce documentaire donne voix à ce merveilleux piano à queue qui nous raconte son histoire. La musique originale du documentaire a été entièrement jouée sur le Bösendorfer, qui a repris sa place de protagoniste et non plus de simple objet jeté dans un coin.

Il pianoforte rotto / Il Bösendorfer rotto

Dal passato al presente, dall'arte alla politica, dall'abbandono alla creazione... Questo documentario rivela la storia di un pianoforte abbandonato in uno studio di Radio Slovenija. Il compositore Gregor Strniša lo ha trovato per caso: il suo desiderio di scoprire qualcosa di più sul motivo per cui un meraviglioso pianoforte da concerto giacesse dimenticato in un angolo dello studio radiofonico, lo ha condotto in un viaggio nel passato che ha rivelato il cupo contesto socio-politico della Jugoslavia e Slovenia comunista del dopoguerra. Questo documentario dà voce al vecchio pianoforte Bösendorfer per raccontare di sé: tutti i brani musicali contenuti nel programma sono stati eseguiti con questo strumento. Il pianoforte è diventato protagonista della sua storia, e non è più un oggetto abbandonato.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJALUKA DONČIČ:
BECOMING
WONDERBOY

Direction

Franci Pavšer, Luka Petric

Production

Radio Slovenija

Adapted from

Luka Dončić

Na poti med zvezde

Authors

Franci Pavšer, Luka Petric

Narrating voice

Michael Manske

Year of production

2018

Broadcast date

16/10/2018

Original language

English

Running time

41' 31"

Luka Dončić: Becoming Wonderboy

Due to Dončić's enormous success at such a young age, his achievements have been under the magnifying glass for the last few years. But what about his roots? How did this up-and-coming basketball heavyweight become a prodigy? That is the part of his story we wanted to share with the public. What he was like before he came to prominence and was still an unknown. How he played basketball on his local court at 12 and beat players twice his age. How he won a bet with a senior team player, hitting a half-court to get some ice-cream. And how, even though he has matured on court as a player and has risen through the ranks like a rocket quickly becoming a key player for his team, is still a kid deep down inside. *Luka Dončić: Becoming Wonderboy* shows the human side of an exceptional basketball player that seems born for greatness.

Luka Dončić : comment devenir un enfant prodige

Luka Dončić, déjà star malgré son jeune âge, fait l'objet de toutes les curiosités et chacun de ses résultats sportifs est analysé à la loupe. Mais d'où vient-il ? Comment ce jeune poids-lourd du basket-ball est-il devenu un prodige ? Voici quelques facettes de la vie de Dončić que l'on veut partager avec les auditeurs. Comment était-il avant de devenir célèbre ? Comment a-t-il pu, à douze ans seulement, écraser des adversaires qui avaient le double de son âge ? Comment a-t-il fait pour remporter le pari fou de marquer un panier depuis le milieu de terrain pour gagner une glace ? Dans ce documentaire, nous découvrirons comment ce jeune, à peine sorti de l'enfance, a fait pour devenir un joueur mûr et l'élément-clé de son équipe. *Luka Dončić : comment devenir un enfant prodige* nous montre le côté humain d'un joueur de basket extraordinaire, programmé dès la naissance pour être un géant.

Luka Dončić: come diventare un ragazzo prodigio

L'enorme successo di Luka Dončić, nonostante la sua giovane età, ha fatto sì che i traguardi da lui raggiunti sono finiti sotto la lente d'ingrandimento negli ultimi anni. Ma quali sono le sue radici? Come ha fatto questo emergente peso massimo del basket a diventare un prodigio? È proprio questo il lato della sua storia che vorremmo condividere con il pubblico. Che tipo era prima che diventasse famoso, quand'era ancora uno sconosciuto. Come riusciva a 12 anni a giocare e vincere contro avversari che avevano il doppio della sua età. Come riuscì a vincere una scommessa con un giocatore esperto della sua squadra, segnando un punto da metà campo, per ottenere un gelato. E come sia, tutto sommato, ancora un bambino nel profondo, nonostante sia diventato in brevissimo tempo un giocatore maturo e una pedina fondamentale della sua squadra. *Luka Dončić: come diventare un ragazzo prodigio* mostra il lato umano di un'eccezionale giocatore di basket che sembra essere nato per essere grande.

SPAIN

CADENA SER

VIDAS ENTERRADAS: LEONCIO BADÍA NAVARRO, HUMANIDAD EN MEDIO DE LA BARBARIE

Production

Conchi Cejudo

Authors

Javier del Pino, Conchi Cejudo,
Gervasio Sánchez

Screenplay

Conchi Cejudo

Narrating voice

Javier del Pino

Sound

Teo Rodríguez

Year of production

2018

Broadcast date

15/12/2018

Original language

Spanish

Running time

57' 01"

Buried Lives: Leoncio Badía Navarro, Humanity in the Midst of Savagery

This series of radio documentaries recovers an essential part of the recent memory of Spain. During the Spanish Civil War and the dictatorship of General Francisco Franco, thousands of people were executed with no legal proceedings. Each episode of the documentary series focuses on just one person, and each of them from a different place and with a different background or upbringing.

Des vies enterrées : Leoncio Badía Navarro, l'humanité au cœur de la barbarie

Une série de documentaires radiophoniques pour revenir sur les points essentiels de la récente mémoire espagnole. Pendant la guerre civile et l'instauration de la dictature de Franco, des milliers de personnes ont été exécutées sans procès. Chaque épisode se penche sur un cas particulier : son histoire personnelle, ses origines, son milieu social, etc...

Vite sepolte: Leoncio Badía Navarro, l'umanità nel cuore della barbarie

Questa serie di radio documentari ripercorre una parte essenziale della memoria recente della Spagna. Durante la Guerra Civile e la dittatura del Generale Franco furono migliaia le persone giustiziate senza processo. Ciascun episodio della serie si concentra su un singolo caso, di volta in volta diverso per provenienza, estrazione sociale e storia personale.

SWEDEN

SVERIGES
RADIOHJÄLP! MINA VÄNNER
ÄR PEDOFILER

Direction

Magnus Arvidson

Production

Magnus Arvidson

Year of production

2019

Broadcast date

12/01/2019

Original language

Swedish

Running time

50'

Help! My Friends Are Pedophiles

The brothers protect bullied children. They give them TV-games and draw the kids on the street with their own superhero cartoon figures. But behind it all lies a big secret – The two brothers are pedophiles. The question is, if the children can report their best friends?

Au secours ! Mes copains sont pédophiles

Les deux frères protègent les enfants victimes de harcèlement. Ils leur offrent des jeux vidéo, les attirent dans les coins de rue avec des images de superhéros. Mais derrière ces beaux gestes, se cache un lourd secret : les deux frères sont pédophiles. Les enfants auront-ils la force de dénoncer leurs meilleurs copains ?

Aiuto! I miei amici sono pedofili

I fratelli proteggono i bambini vittime di bullismo. Regalano videogame, attirano i ragazzini per strada con le loro figurine dei supereroi. Ma dietro a tutto questo si cela un segreto: i due fratelli sono dei pedofili. La domanda è, riusciranno i bambini a denunciare i loro migliori amici?

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

RADIO NUVOLA LIBERA

Direction

Andrea Cocco

Production

Roberto Antonini

Author

Andrea Cocco

Narrating voice

Andrea Cocco

Producing organisation

RSI (Radio Televisione Svizzera)

Year of production

2019

Broadcast date

14/03/2019

Original language

Italian

Running time

24' 38"

Radio Nuvola Libera

Radio Nuvola Libera is a radio experiment conducted in the Velletri prison, about fifty kilometres south of Rome, Italy. During four meetings, a real radio station was established within the penitentiary institution, where inmates chose the theme of time for collective exploration. In this episode of *Laser*, listeners will enjoy the voices, interviews and commercials created by a group of 14 inmates. One Saturday in January, the radio opened to the public in a long and intense live session that involved visiting family members and staff. *Radio Nuvola Libera* was transformed into a space suspended between the inside and the outside: a different occasion for prisoners and their families to be together beyond the usual visiting hours and rooms.

Radio Nuvola Libera

Radio Nuvola Libera ou une expérience radiophonique réalisée dans la prison de Velletri, à une cinquantaine de kilomètres de Rome. Au cours de quatre rencontres dans la maison d'arrêt, opérateurs sociaux et détenus ont créé une véritable rédaction radiophonique en choisissant comme sujet d'enquête « le temps ». Dans cet épisode de *Laser*, ce sont les voix, les interviews et les pubs, réalisées par 14 détenus, à guider l'auditeur. Un samedi, en janvier, la radio a ouvert ses portes au public pour un long direct poignant, auquel ont participé les familles des détenus et des opérateurs sociaux. *Radio Nuvola Libera* a aussitôt pris des allures d'univers suspendu entre le dedans et le dehors : une occasion pour les prisonniers et leurs proches de se rencontrer différemment et d'être ensemble loin de la rigueur austère des parloirs.

Radio Nuvola Libera

Radio Nuvola Libera è un esperimento radiofonico condotto nel carcere di Velletri, una cinquantina di chilometri a sud di Roma, in Italia. Nel corso di 4 incontri, all'interno dell'istituto penitenziario si è costruita una vera e propria redazione radiofonica, scegliendo come tema di indagine collettivo quello del tempo. A guidare gli ascoltatori, in questa puntata di *Laser*, sono le voci, le interviste e gli spot realizzati da un gruppo composto da 14 detenuti. Un sabato di gennaio la radio si è aperta al pubblico in una lunga e intensa diretta che ha coinvolto i familiari in visita e gli operatori. *Radio Nuvola Libera* si è così trasformata in uno spazio sospeso tra il dentro e il fuori: un'occasione diversa per detenuti e familiari di incontrarsi, di stare insieme al di fuori dei consueti tempi e luoghi della stanza colloqui.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISIONUN TEMPS
DE COCHON

Direction

Benoît Bories

Production

David Collin

Screenplay

Benoît Bories

Sound

Adrien Stauch

Producing organisation

RTS

Coproducing organisation

RTBF

Year of production

2019

Broadcast date

08/12/2018

Original language

French

Running time

56' 26''

A Pig's Time

In 1939, in front of the advance of Franco's troops, hundreds of thousands of Spaniards and Catalans crossed the border into the Pyrenees to take refuge in France. Mercedes, Floréal, and Joaquim lived this desperate and forced retirement, called "la Retirada", and finally arrived in France. Joachim was locked up in the Septfonds concentration camp, which is today going to be transformed into an industrial pigsty. An unbearable symbol for the Spanish exiles and their descendants who remind everyone of the painful memory of these places. *A Pig's Time* is a very tight and subtle composition of the various testimonies collected over six months by Benoît Bories, who proceeds like an archaeologist revealing little by little the broken bones of exile, the parts of memories that had until then remained in the shadows.

Un temps de cochon

En 1939, devant l'avancée des troupes franquistes, des centaines de milliers d'Espagnols et de Catalans, républicains ou non, franchissent la frontière des Pyrénées pour se réfugier en France. Une retraite désespérée et forcée, rebaptisée la "Retirada", que Mercedes, Floréal, et Joaquim ont vécu avant de s'établir dans le Tarn et Garonne. Joachim a été enfermé dans le camp de concentration de Septfonds, qui risque aujourd'hui d'être transformé en une porcherie industrielle. Une décision insupportable pour les exilés espagnols et leurs descendants qui se souviennent encore des drames de ce lieu symbole. Tel un archéologue, le réalisateur Benoît Bories a fouillé patiemment pendant six mois les mémoires pour mettre au jour les fragments d'os de l'exil, les tessons des traces enfouies et compléter ce recueil de témoignages.

Tempo da maiali

Nel 1939, per l'avanzare delle truppe di Franco, centinaia di migliaia di Spagnoli e Catalani varcarono il confine dei Pirenei per cercare rifugio in Francia. Mercedes, Floréal e Joaquim affrontarono questo viaggio ("la Retirada") forzato e disperato, e infine arrivarono in Francia. Joaquim fu rinchiuso nel campo di concentramento di Septfonds, che oggi sta per essere trasformato in una porcilaia industriale. Una metafora inaccettabile per gli esiliati Spagnoli e i loro discendenti, che ricordano a tutti i dolorosi eventi legati a quel luogo. *Tempo da maiali* è una raccolta, acuta e compatta, di diverse testimonianze riunite insieme in oltre sei mesi di lavoro da Benoît Bories che, come un archeologo, ha riportato alla luce, poco a poco, i frammenti d'osso dell'esilio, i cocci di memoria finora rimasti sepolti.

TUNISIA

RTCI

RADIO TUNIS
CHAÎNE
INTERNATIONAL

TRAITE DES PERSONNES, OÙ EN EST LA TUNISIE ?

Direction

Mayada Shili

Production

Mayada Shili

Narrating voice

Mayada Shili

Mixing

Lotfi Guaddacha, Wafa Bouzaida

Year of production

2017

Broadcast date

24/01/2019

Running time

20'

Human Trafficking, Where Does Tunisia Stand?

This report looks at an unknown global scourge, a scourge that we thought was over: modern slavery! In Tunisia (the first country in the Arab world to have abolished slavery), 240 victims of human trafficking have been detected and assisted by IOM Tunisia since 2012. Under cover of anonymity, one of these victims (whose voice was intentionally scrambled) agreed to testify in this report, which will attempt to answer the following questions: What is human trafficking? Where does Tunisia stand? What are the forms of human trafficking in Tunisia? And what is the role of the national anti-trafficking institution?

Traite des personnes, où en est la Tunisie ?

Ce reportage se penche sur un fléau mondial méconnu, un fléau que l'on pensait révolu : l'esclavage ! En Tunisie (premier pays du monde arabe à avoir aboli l'esclavage), 240 victimes de la traite des personnes ont été détectées et assistées par l'OIM Tunisie depuis 2012. Sous couvert d'anonymat, l'une des victimes a accepté de témoigner dans ce reportage qui tentera de répondre aux questions suivantes : qu'est-ce que la traite des personnes ? Où en est la Tunisie ? Quelles sont les formes de traite en Tunisie ? Et quel est le rôle de l'instance nationale de lutte contre la traite ?

La tratta di esseri umani: qual è la posizione della Tunisia?

Un reportage su una piaga globale sconosciuta, che pensavamo fosse debellata: la moderna tratta degli schiavi. In Tunisia, primo Paese del mondo arabo ad aver abolito la schiavitù, 240 vittime del traffico di esseri umani sono state individuate e aiutate dall'Organizzazione Internazionale per le Migrazioni a partire dal 2012. Dietro garanzia di anonimato, una di queste (la cui voce è stata alterata intenzionalmente) ha acconsentito a testimoniare in questo reportage che cerca di rispondere alle domande: che cos'è la tratta di esseri umani? qual è la posizione della Tunisia? quali sono le forme del traffico di esseri umani in Tunisia? che ruolo ha l'organismo nazionale anti-tratta?

TUNISIA

RTCI

RADIO TUNIS
CHAÎNE
INTERNATIONAL

TUNISIE, TERRE
DU VIVRE ENSEMBLE

Direction

Mayada Shili

Production

Mayada Shili

Narrating voice

Mayada Shili

Mixing

Lotfi Guaddacha, Wafa Bouzaida

Year of production
2017

Broadcast date
06/01/2018

Original language
French

Running time
25' 40"

Tunisia, Land of Living Together

This documentary highlights how communities of different faiths (Muslim, Christian and Jewish) live in Tunisia. It begins with the history of the mosque of Zeitouna, one of the oldest and most famous mosques in the Muslim world, which was always recognised for its moderation and for teaching "the living together". The producer also invites listeners to relive the Christmas Mass in Tunis, and to know a little more about the Christian community in Tunisia, and she closes this documentary with portraits of Tunisian Jews, who testify to the reality of living together in Tunisia, since a long time...

Tunisie, terre du vivre ensemble

Ce documentaire tente de mettre en lumière comment des communautés de confessions différentes (musulmane, chrétienne et juive) vivent en Tunisie. L'Islam étant la première religion de Tunisie, ce documentaire commence par l'histoire de la mosquée Zeitouna, l'une des mosquées les plus anciennes et les plus célèbres de tout le monde musulman, qui s'est toujours distinguée pour sa modération et a enseigné le vivre ensemble pendant des siècles. La productrice invite également les auditeurs à revivre la messe de Noël à Tunis, à en savoir un peu plus sur la communauté chrétienne en Tunisie et clôture ce documentaire avec des portraits de juifs Tunisiens, qui témoignent de cette tradition du vivre ensemble en Tunisie, une tradition ancienne...

Tunisia, la terra del vivere insieme

Questo documentario mette in luce come le comunità appartenenti a fedi diverse (musulmana, cristiana ed ebraica) vivono in Tunisia. Inizia con la storia della moschea di Zeitouna, una delle più antiche e famose nel mondo musulmano, da sempre famosa per le posizioni moderate e per l'insegnamento del "vivere insieme". La produttrice invita poi gli ascoltatori a rivivere la Messa di Natale a Tunisi e ad approfondire la conoscenza della comunità cristiana tunisina. Infine, il documentario presenta il ritratto di Ebrei tunisini, che testimoniano come il vivere insieme sia in Tunisia, ormai da tempo, una realtà di fatto.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

SEARCHING FOR SWIMMING POOLS

Direction

Paul Smith

Production

Paul Smith

Executive Producer

Russell Finch

Engineer

Mike Wooley

Commissioning Editor

Mohit Bakaya

Producing organisation

Somethin' Else

Coproducing organisation

BBC Radio 4

Year of production

2019

Broadcast date

21/01/2019

Original language

English

Running time

27' 32''

Searching for Swimming Pools

Writer Charles Sprawson reflects on his life as he copes with advancing dementia. Charles Sprawson is the author of *Haunts of the Black Masseur: The Swimmer as Hero* – a romantic history of swimming and a memoir of his own adventures in water. Now 77, Charles has vascular dementia and lives in a retirement home. But, even as he grows increasingly frail, he can still be found wandering the corridors looking for swimming pools, opening doors in the hope of finding shimmering water to plunge into. The programme is a portrait of lifelong obsession, the debilitating effects of dementia and the transformative power of swimming.

A la recherche de piscines

Frappé par la démence sénile, Charles Sprawson, écrivain, repense à sa vie. Charles Sprawson est l'auteur de *Héros et nageur*, un récit romantique sur l'art de la natation et un mémorial de ses exploits aquatiques. Aujourd'hui, à l'âge de 77 ans, Charles Sprawson, atteint de démence vasculaire, vit dans une maison de repos. En dépit de sa grande fragilité, on le voit souvent errer dans les couloirs et ouvrir des portes à la recherche d'une piscine, dans l'espoir de voir l'eau miroiter et de s'y plonger. Un programme sur l'obsession de toute une vie, sur les effets débilissants et dévastateurs de la démence et sur le pouvoir de transformation de la nage.

Alla ricerca delle piscine

Lo scrittore Charles Sprawson riflette sulla sua vita, ormai alle prese con l'avanzare della demenza senile. Sprawson è l'autore de *L'ombra del massaggiatore nero: Il nuotatore, questo eroe*, storia romantica dell'arte natatoria e memoriale delle sue imprese acquatiche. Oggi, a 77 anni, Charles soffre di demenza vascolare e vive in una casa di riposo. Ma, pur nel progredire della sua fragilità, lo si può ancora trovare mentre vaga per i corridoi alla ricerca di una piscina, aprendo le porte nella speranza di trovarvi un luccichio d'acqua in cui tuffarsi. Questo programma è il resoconto dell'ossessione di una vita, degli effetti debilitanti della demenza e del potere trasformativo del nuoto.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATIONBETWEEN
THE EARS: THE NHS
SYMPHONY

Direction

Laurence Grissell

Production

Laurence Grissell

Sound

Donald MacDonald

Choirs

The Bach Choir, The Lewisham
and Greenwich NHS Choir,
The Barts Choir,
The Royal Free Music Society Choir

Conductor

Mark Austin

Composer/Pianist

Alex Woolf

Sound Engineer

Donald MacDonald

Producing organisation

BBC Radio Documentaries

Year of production

2018

Broadcast date

29/06/2018

Original language

English

Running time

29' 20"

Between the Ears: The NHS Symphony

In words, sounds and specially composed choral music, *The NHS Symphony* depicts the 'cradle to grave' ethos of Britain's National Health Service (NHS), as it celebrates its 70th anniversary. The brief was to devise an original and inventive way of portraying the health service, distilling the essence of a revered British institution with its ambitious aim of providing free healthcare for all. Producer Laurence Grissell spent time in two Birmingham hospitals, recording staff and patients in binaural stereo. These recordings were combined with choral music written by Composer Alex Woolf, who drew inspiration from the rhythms and routines he observed in hospital. Alex's score was performed by singers drawn from NHS Staff and the Bach Choir.

Entre les deux oreilles : La symphonie du NHS

Avec des paroles, des sons et une musique chorale, composée expressément pour les 70 ans du Service de Santé britannique, *La symphonie du NHS* expose sa philosophie : soigner les malades 'du berceau à la tombe'. Le but était de trouver une façon originale et inventive de raconter le Service de Santé britannique, en résumant l'essence de cette institution respectée, dont la mission première est de fournir des soins gratuits à tous. Le réalisateur, Laurence Grissell, s'est rendu dans deux hôpitaux de Birmingham pour enregistrer le personnel et les patients en stéréo binaurale. Ces enregistrements ont été associés à de la musique chorale, composée par Alex Woolf, qui s'est inspiré des rythmes et des gestes quotidiens observés à l'hôpital. La partition a été interprétée par le personnel hospitalier du Service de Santé national et les chanteurs du Bach Choir.

Tra le due orecchie: La sinfonia del NHS

Con le parole e con la musica (corale, composta per l'occasione) *La sinfonia del NHS* incarna l'etica "dalla culla alla tomba" del Servizio Sanitario britannico (NHS) che celebra quest'anno il suo settantesimo anniversario. L'idea era di trovare un modo originale e creativo per presentare il Servizio Sanitario, che distillasse l'essenza di questa venerabile istituzione nazionale, la cui ambizione è quella di fornire assistenza sanitaria gratuita per tutti. Il produttore Laurence Grissell ha trascorso molto tempo in due ospedali di Birmingham, registrando lo staff e i pazienti in stereo binaurale. Queste registrazioni sono state associate alla musica corale scritta dal compositore Alex Woolf, che ha tratto ispirazione dai ritmi e dalle routine di cui ha avuto occasione di fare esperienza in ospedale. La partitura di Woolf è stata eseguita da interpreti dello staff del NHS e dal Bach Choir.

VATICAN STATE

RADIO VATICANA

HEBDOMADA PAPAE, NOTITIAE VATICANAE LATINE REDDITAE

Direction

Alessandro De Carolis

Production

Radio Vaticana – Vatican News

Author

Alessandro De Carolis

Other participants

Katarina Agorelius

Year of production

2019

Broadcast date

08/06/2019

Original language

Latin

Running time

5'

The Pope's Week in Review: Vatican News Bulletin in Latin

Hebdomada Papae, notitiae vaticanae latine redditae (*The Pope's Week in Review: Vatican News Bulletin in Latin*) is a 5-minute weekly news bulletin in Latin broadcasted for the first time Saturday, 8 June 2019 on Vatican Radio. The bulletin goes to air thanks to the collaboration of the Vatican's Latin Letters Office, a department of the Secretariat of State where Church documents are written in or translated into Latin.

La semaine du Pape, journal du Vatican en latin

Hebdomada Papae, notitiae vaticanae latine redditae (*La semaine du Pape, journal du Vatican en latin*) est le premier journal radio de 5 minutes, diffusé chaque samedi à 12h32 sur les ondes de Radio Vatican. Il retrace les principaux événements de la semaine sur les activités du Souverain Pontife et du Saint-Siège. Cette initiative est le fruit d'une collaboration entre les rédactions de Radio Vatican – Vatican News et du bureau dédié aux "Lettres latines" de la Secrétairerie d'État, de l'équipe en charge de la traduction et de la rédaction en latin des documents officiels du Pape, y compris les tweets de son compte en latin @Pontifex_In.

La settimana del Papa, notiziario vaticano in lingua latina

Hebdomada Papae, notitiae vaticanae latine redditae (*La settimana del Papa, notiziario vaticano in lingua latina*) è il primo radiogiornale in lingua latina nella storia della Radio Vaticana. Va in onda tutti i sabati, alle 12.32, per una durata di 5 minuti. La prima puntata è stata trasmessa l'8 giugno 2019. Ogni edizione racconta, con servizi e news, gli avvenimenti principali della settimana riguardanti l'attività del Papa e della Santa Sede. L' iniziativa è nata dalla collaborazione delle redazioni di Radio Vaticana – Vatican News con l'Ufficio Lettere Latine, la struttura della Segreteria di Stato che si occupa di tradurre e di scrivere in latino i documenti ufficiali del Papa compresi i tweet dell'account @Pontifex_In.

VATICAN STATE

RADIO
VATICANA

MAI SOLI

Direction

Mara Miceli, Rosario Tronnolone

SoundMara Miceli (original soundtrack),
Music Composition Dept. of the
"Scuola Internazionale Comics"
(mixing, technical support)**Year of production**

2019

Broadcast date

13/06/2019

Original language

Italian

Running time

15'

Never Lonely

Loneliness is a state of mind we all know very well, no matter what the age or the social status. There are adolescents who feel lonely, adults who feel lonely, old people who feel lonely. The loss of a beloved person or of a member of the family brings inevitably pain and suffering. Is it possible to react to this pain? How? Many people say that they can still feel the presence of the dead beloved in their daily life. What is this sensation? Can faith in a life after death give consolation to the ones who suffered such a loss? A delicate inquiry, to which everybody we asked chose to answer, showing perhaps that speaking about your sorrow, but about your hope as well, is the best way to win loneliness, to never be lonely.

Jamais seul

La solitude est un état de l'âme que nous connaissons tous, indépendamment de l'âge ou du statut social. Il y a des adolescents seuls, des adultes seuls, des vieux seuls. La perte d'un être cher ou d'un membre de sa famille entraîne inévitablement un traumatisme, de la souffrance. Peut-on réagir à cet état de prostration ? Et comment ? Après la mort d'un être cher, nombreux sont ceux qui continuent de sentir sa présence au quotidien. Qu'est-ce qu'on ressent exactement ? La foi en une vie après la mort peut consoler de la perte ? Une enquête délicate, à laquelle aucune des personnes interrogées ne s'est soustraite, pour démontrer que parler de sa souffrance, mais aussi de ses espoirs, est le meilleur moyen de guérir de la solitude, de n'être plus jamais seul.

Mai soli

La solitudine è uno stato dell'anima che tutti conosciamo bene, al di là dell'età e dello stato sociale. Ci sono adolescenti soli, adulti soli, anziani soli. La perdita di una persona amata o di un familiare porta inevitabilmente ad uno stato di malessere e di sofferenza. È possibile reagire a questa prostrazione? E come? Sono in molti a sostenere di avvertire la presenza della persona scomparsa nella loro quotidianità. Cosa si avverte esattamente? Può la fede in una vita oltre la morte consolare della perdita? Un'inchiesta delicata, a cui nessuno degli intervistati si è sottratto, a dimostrazione che parlare del proprio dolore, ma anche della propria speranza, è il modo migliore di curare la solitudine, per non essere mai soli.

TV PROGRAMMES

136

161 TV PERFORMING ARTS

193 TV DRAMA

245 TV DOCUMENTARY

TV PROGRAMMES

ALBANIA**RTSH**

DRAMA

The Delegation
La délégation
La delegazione

ALGERIA**EPTV**

DOCUMENTARY

Illegal Immigration
Immigration illégale
Immigrazione illegale

ARGENTINA**ABRA TV**

DOCUMENTARY

De Facto Government
Un gouvernement *de facto*
Governo di fatto

CANAL ENCUESTRO

PERFORMING ARTS

Artists
Artistes
Artisti

PERFORMING ARTS

The Visuals
Le regard des artistes
Gli artisti visuali

DOCUMENTARY

Keeping Our Words Alive
Les gardiens de la langue
I guardiani del linguaggio

DOCUMENTARY

Migrants
Les migrants
Migranti

CONSTRUIR TV

DOCUMENTARY

Working Women
Les femmes qui travaillent
Le donne che lavorano

BELGIUM

RTBF

DOCUMENTARY

Professionnal Section
Section Professionnelle
Sezione professionale

VRT

PERFORMING ARTS

Hanne Dances
Hanne danse
Hanne danza

DRAMA

Sense of Tumor
Sense of Tumor
(T)Umoreismo

DOCUMENTARY

Children of the Belgian Congo
Les enfants du Congo belge
I figli del Congo Belga

DOCUMENTARY

Pano: Shield & Friends
Pano : Qui est vraiment Schild & Vrienden ?
Pano: Schild & Vrienden

BRAZIL

RECORD TV

DRAMA

Jesus
Jésus
Gesù

DRAMA

Jezebel
Jézabel
Gezabele

CANADA

CBC/SRC

DRAMA

Anne With an E: I Protest Against Any Absolute Conclusion
Anne : pas de jugement précipité
Anne con la E: Protesto contro qualsiasi conclusione assoluta

DOCUMENTARY

The Canadian Dream
Le rêve canadien
Il sogno canadese

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

The Face of a Stranger
Recevoir un nouveau visage
La faccia di un estraneo

TLN

DRAMA

Just Another Morning
Un jour comme un autre
Un giorno qualunque

DOCUMENTARY

Dominique Corti: A Journey for Life
Dominique Corti : le voyage d'une vie
Dominique Corti: un cammino per la vita

DOCUMENTARY

Monte Cassino: The Indestructible Abbey
La bataille du Mont-Cassin : l'abbaye indestructible
Montecassino: l'abbazia indistruttibile

COSTA RICA

SINART

DOCUMENTARY

Open Logbook
La feuille de route
Un diario aperto

CROATIA

HRT

PERFORMING ARTS

The Contemporaries: Goran Trbuljak
Les contemporains : Goran Trbuljak
I contemporanei: Goran Trbuljak

DOCUMENTARY

Flying Friar
Le prêtre volant
Il frate volante

DOCUMENTARY

The House
La maison
La casa

CZECH REPUBLIC

CTV

PERFORMING ARTS

What Men Live By
Ce qui fait vivre les hommes
Di che cosa vive la gente

TV PROGRAMMES

PERFORMING ARTS

Kylián – Bridges of Time
Kylián – Les ponts du temps
Kylián – I ponti del tempo

DRAMA

Monsters of the Shore
Les monstres du rivage
I mostri della riva

DRAMA

Dukla 61 – Part Two
Dukla 61 – seconde partie
Dukla 61 – seconda parte

DENMARK

DR

PERFORMING ARTS

Building Happiness
La construction du bonheur
Costruire la felicità

DRAMA

Ramasjang Saves the World
Ramasjang sauve la planète
Ramasjang salva il mondo

DRAMA

Guilty
Coupable
Colpevole

DOCUMENTARY

The Men Who Plundered Europe
Les hommes qui ont pillé l'Europe
Quelli che hanno saccheggiato l'Europa

EGYPT

NMA

DOCUMENTARY

Music in Egypt
Musique en Egypte
Musica in Egitto

FINLAND

YLE

DRAMA

Invisible Heroes – The Funeral, Episodes 2/6
Les héros invisibles – Les obsèques, épisode 2/6
Eroi invisibili – Il funerale, episodi 2/6

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

Waiting for Hezhwan
En attendant Hezhwan
Aspettando Hezhwan

FRANCE

ARTE FRANCE

PERFORMING ARTS

Joan Miró, the Inner Fire
Joan Miró : le feu intérieur
Joan Miró, il fuoco interiore

DRAMA

Eden
Eden
Eden

DOCUMENTARY

Selfie
Selfie, avoir 16 ans à Naples
Selfie

DOCUMENTARY

Savages. Inside Human Zoos
Sauvages, au cœur des zoos humains
Selvaggi. Al centro degli zoo umani

ARTE G.E.I.E

DOCUMENTARY

Brexit – The Clock Is Ticking
Brexit, l'Europe au pied du mur
Brexit – Il tempo sta per scadere

DOCUMENTARY

The Exploitation of Primeval Forests – Can an Eco-Label
Slow Down the Forest Industry?
Forêts labellisées, arbres protégés ?
Lo sfruttamento delle foreste primigenie – Una certificazione
può rallentare l'industria del legno?

FRANCE2

PERFORMING ARTS

Ressaca
Vertige de la chute (Ressaca)
Vertigine della caduta (Ressaca)

DRAMA

Philharmonia
Philharmonia
Philharmonia

DOCUMENTARY

Broken Faces
Gueules cassées
Volti sfigurati

DOCUMENTARY

Gulag, a Life Under the Soviet System
Goulags
Gulag, una vita sotto la dittatura sovietica

FRANCE3

PERFORMING ARTS

Musiques en Fête, Live From the Chorégies d'Orange 2018
Musiques en Fête, en direct des Chorégies d'Orange 2018
Musiques en Fête, in diretta dal Chorégies d'Orange 2018

DRAMA

Perfect Crimes – The Only Good Singer Is a Dead Singer
Crimes parfaits – Un bon chanteur est un chanteur mort
Delitti perfetti – L'unico cantante bravo è quello morto

DOCUMENTARY

Return to Kigali
Retour à Kigali, une affaire française
Ritorno a Kigali

DOCUMENTARY

One Last Summer
Un dernier été
L'ultima estate

FRANCE5

PERFORMING ARTS

Concert for Peace
Le concert pour la paix
Concerto per la pace

PERFORMING ARTS

Mourad Merzouki, Dance Alchemist
Mourad Merzouki, l'alchimiste de la danse
Mourad Merzouki, alchimista della danza

DOCUMENTARY

What Ever Happened to Rosemary Kennedy?
Qu'est-il arrivé à Rosemary Kennedy ?
Che fine ha fatto Rosemary Kennedy?

DOCUMENTARY

Daraya, Under the Bombs a Library
Daraya, la bibliothèque sous les bombes
Daraya, sotto le bombe una biblioteca

GERMANY

ARD

PERFORMING ARTS

Mack the Knife – Brecht's Threepenny Film
La complainte de Mackie – Film de quat'sous de Brecht
Mack the Knife – Il Film da tre soldi di Brecht

DRAMA

Family Lotzmann on the Barricades
La famille Lotzmann sur les barricades
La famiglia Lotzmann sulle barricate

DRAMA

Babylon Berlin
Babylone Berlin
Babylon Berlin

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

Heer, Stahl and Sturm – Defending a Nazi
 Heer, Stahl et Sturm – Défendre une nazie
 Heer, Stahl e Sturm – Difendere una nazista

ZDF

PERFORMING ARTS

Sasha Waltz & Guests: Kreatur
 Sasha Waltz & Guests : Kreatur
 Sasha Waltz & Guests: Kreatur

DRAMA

Freedom's Calling
 L'appel de la liberté
 La libertà chiama

DOCUMENTARY

Terra X: The Human Journey – Setting Out (episode 1)
 Terre X : le voyage de l'Humanité – Le départ (épisode 1)
 Terra X: Il viaggio dell'Umanità – Partenza (episodio 1)

DOCUMENTARY

The New Silk Road – China's Westward Expansion, 2nd part
 La nouvelle Route de la Soie – L'expansion vers l'ouest de la Chine, 2^{de} partie
 La nuova Via della Seta – L'espansione a Ovest della Cina (seconda parte)

ITALY**A&E**

DOCUMENTARY

1938 – The Year We Stopped Being Italian
 1938 – Quand on a découvert de ne plus être Italiens
 1938 – Quando scoprimmo di non essere più Italiani

RAI

PERFORMING ARTS

Scala – RAI: The Future of Tradition
 La Scala – la RAI, le futur de la tradition
 Scala – RAI, il futuro della tradizione

PERFORMING ARTS

Mussolini – The Son of the Century
 Mussolini – L'enfant du siècle
 Mussolini – Il figlio del secolo

DRAMA

My Brilliant Friend
 L'amie prodigieuse
 L'amica geniale

DOCUMENTARY

The Gang of Beauty
 La *paranza* de la beauté
 La paranza della bellezza

SKY ITALIA

PERFORMING ARTS

Tintoretto – A Rebel in Venice
Le Tintoret – Un rebelle à Venise
Tintoretto – Un ribelle a Venezia

PERFORMING ARTS

Why Do We Dance?
Pourquoi on danse ?
Perché balliamo?

DRAMA

Catch-22
Alinéa 22
Comma 22

DOCUMENTARY

Cy Dear
Cher Cy
Cy Dear

TV2000

DOCUMENTARY

Made by Iraqi Girls
Créations d'Irakiennes
Made by Iraqi Girls

DOCUMENTARY

A Beautiful Summer
Le plus bel été
L'estate più bella

JAPAN

NHK

DRAMA

An Artist of the Floating World
Un artiste du monde flottant
Un artista del mondo galleggiante

DOCUMENTARY

Crackdown: The "Rule of Law" in China
Mesures de répression : l'"Etat de droit" en Chine
Giro di vite: lo "stato di diritto" in Cina

DOCUMENTARY

A World of Boisterous Silence
Le monde tumultueux du silence
Un mondo chiassoso di silenzio

TV PROGRAMMES

KOREA (SOUTH)**EBS**

DOCUMENTARY

EBS Docuprime Future School – Episode 2:
 Reimagining the Classroom
 EBS Docuprime L'école de demain – 2^d épisode :
 Réinventer les cours
 EBS Docuprime La scuola del futuro – Episodio 2:
 Reimmaginare la classe

KBS

DRAMA

Dr. Prisoner
 Médecin de prison
 Dr. Prisoner

DRAMA

After the Rain
 Après la pluie
 Dopo la pioggia

DOCUMENTARY

The Secret of the Little Tern Seabird of the Inland Lake
 Le secret de la petite sterne du lac
 Il segreto della piccola sterna marina del lago

DOCUMENTARY

A Woman's Life
 La vie d'une femme
 La vita di una donna

MBC

DRAMA

Children of Nobody
 Les enfants de personne
 Figli di nessuno

DOCUMENTARY

Bears
 Les ours
 Orsi

MALTA**PBS**

DRAMA

Carmelo
 Carmelo
 Carmelo

MEXICO**CANAL 14**

DOCUMENTARY

Champion of the World
 Champion du monde
 Campione del mondo

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

Jazz Drummer
Le batteur de jazz
Il batterista di jazz

CANAL 22

PERFORMING ARTS

Our Musical Adventure
Notre aventure musicale
La nostra avventura musicale

DRAMA

Melchor Ocampo
Melchor Ocampo
Melchor Ocampo

DOCUMENTARY

100 Years of Amalia Hernández. A Celebration
Les cent ans d'Amalia Hernández. La célébration
100 anni di Amalia Hernández. Una celebrazione

DOCUMENTARY

Teodoro in Concrete Terms
Teodoro, une œuvre en béton
Teodoro, in concreto

NETHERLANDS (THE)

NPO

PERFORMING ARTS

Krabbé in Search of Gauguin
Dans les pas de Gauguin
Krabbé alla ricerca di Gauguin

DRAMA

Tom Adelaar
Tom Adelaar
Tom Adelaar

DRAMA

Stuck
Fait comme un rat
Incastrato

DOCUMENTARY

Deaf Child
L'enfant sourd
Il bambino sordo

POLAND

TVP

PERFORMING ARTS

Dead Season
La saison morte
Stagione morta

TV PROGRAMMES

DRAMA	Our Century Notre siècle Il nostro secolo
DRAMA	Frederick Frédéric Frédéric
DOCUMENTARY	Love and Empty Words Amour et paroles vides Amore e parole vuote

PORTUGAL

RTP

DRAMA	Three Women – Ep. 1 Trois femmes – 1 ^{er} épisode Tre donne – Episodio 1
DRAMA	Private Millions – Episode 1 Le soldat Millions – 1 ^{er} épisode Soldato semplice "Milionari" – Episodio 1
DOCUMENTARY	From Coca Plants to Cocoa De la coke au cacao Dalla coca al cacao
DOCUMENTARY	The Third Lane La troisième voie La terza strada

SERBIA

RTV

DOCUMENTARY	If I Were Gone Si je n'étais plus là Se me ne andassi
DOCUMENTARY	Symphony Symphonie Sinfonia

RTS

DRAMA	Delirium tremens Delirium tremens Delirium tremens
DOCUMENTARY	The Cvetković Case L'affaire Cvetković Il caso Cvetković

SLOVAKIA

RTVS

DRAMA

Christmas Wish
Les vœux de Noël
Augurio di Natale

DOCUMENTARY

The Band
La Gypsy Band
La banda

DOCUMENTARY

Swedes from the Slums
Suédois des bas-fonds
Svedesi dei bassifondi

SLOVENIA

RTVSLO

PERFORMING ARTS

City Promenades – Ljubljana
Promenades en ville – Ljubljana
Passeggiate in città – Lubiana

DRAMA

Together
Ensemble
Insieme

DOCUMENTARY

The Last Ice Hunters
Les derniers chasseurs de l'Arctique
Gli ultimi cacciatori dell'Artico

DOCUMENTARY

Special Stories – Autism
Histoires spéciales – autisme
Storie speciali – Autismo

SPAIN

RTVE

PERFORMING ARTS

María Pagés, The Inhabited Body
María Pagés, le corps habité
María Pagés, il corpo abitato

DRAMA

The Hunt, Monteperdido
La traque, Monteperdido
La caccia, Monteperdido

DRAMA

Murder at the University
Meurtre à l'Université
Assassinio all'Università

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

Of Children and Monsters
Des enfants et des monstres
Bambini e mostri

SWEDEN

SVT

PERFORMING ARTS

She Composes Like a Man
Elle compose comme un homme
Compone come un uomo

PERFORMING ARTS

Silvana
Silvana
Silvana

DRAMA

The Days When the Flowers Bloom
Quand les fleurs éclosent
I giorni in cui sbocciano i fiori

DOCUMENTARY

Thousand Days in Sweden
Mille jours en Suède
Mille giorni in Svezia

SWITZERLAND

SRG SSR

PERFORMING ARTS

Cecilia Bartoli – Diva
Cecilia Bartoli – La Diva
Cecilia Bartoli – Diva

DRAMA

Unveiled
Dévoilées
Senza veli

DRAMA

Nr. 47 – Season 2
N° 47 – Saison 2
N. 47 – Stagione 2

DOCUMENTARY

The Bridge
43, le pont effondré
43, Il ponte spezzato

TUNISIA

TÉLÉVISION TUNISIENNE

DOCUMENTARY

Dougga, from Stone to Civilization
Dougga, de la pierre à la civilisation
Dougga, dalla pietra alla civiltà

TV PROGRAMMES

DOCUMENTARY

The City of Tunis: An Eternal Heritage and a Glorious History
La ville de Tunis : un patrimoine éternel et une histoire glorieuse
La città di Tunisi: un patrimonio eterno e una storia gloriosa

UNITED KINGDOM

BBC

PERFORMING ARTS

Romeo and Juliet
Roméo et Juliette
Romeo e Giulietta

DRAMA

Killing Eve
Killing Eve
Killing Eve

DRAMA

A Very English Scandal
Un scandale très anglais
Uno scandalo molto inglese

DOCUMENTARY

They Shall Not Grow Old
Elles ne vieilliront pas
Non diventeranno vecchi

CH4

DRAMA

Brexit: The Uncivil War
Brexit : une guerre incivile
Brexit: la guerra incivile

DOCUMENTARY

Myanmar's Killing Fields
Les charniers du Myanmar
I campi di sterminio del Myanmar

DOCUMENTARY

Leaving Neverland
En quittant Neverland
Leaving Neverland

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO

DRAMA

Success
Le succès
Successo

DRAMA

Hackerville
Hackerville
Hackerville

ARGENTINA**CANAL ENCUESTRO**

Artists
Artistes
Artisti

The Visuals
Le regard des artistes
Gli artisti visuali

BELGIUM**VRT**

Hanne Dances
Hanne danse
Hanne danza

CROATIA**HRT**

The Contemporaries: Goran Trbuljak
Les contemporains : Goran Trbuljak
I contemporanei: Goran Trbuljak

CZECH REPUBLIC**CTV**

What Men Live By
Ce qui fait vivre les hommes
Di che cosa vive la gente

Kylián – Bridges of Time
Kylián – Les ponts du temps
Kylián – I ponti del tempo

DENMARK**DR**

Building Happiness
La construction du bonheur
Costruire la felicità

FRANCE

ARTE FRANCE

Joan Miró, the Inner Fire
Joan Miró : le feu intérieur
Joan Miró, il fuoco interiore

FRANCE2

Ressaca
Vertige de la chute (Ressaca)
Vertigine della caduta (Ressaca)

FRANCE3

Musiques en Fête, Live From the Chorégies d'Orange 2018
Musiques en Fête, en direct des Chorégies d'Orange 2018
Musiques en Fête, in diretta dal Chorégies d'Orange 2018

FRANCE5

Concert for Peace
Le concert pour la paix
Concerto per la pace

Mourad Merzouki, Dance Alchemist
Mourad Merzouki, l'alchimiste de la danse
Mourad Merzouki, alchimista della danza

GERMANY

ARD

Mack the Knife – Brecht's Threepenny Film
La complainte de Mackie – Film de quat'sous de Brecht
Mack the Knife – Il *Film da tre soldi* di Brecht

ZDF

Sasha Waltz & Guests: Kreatur
Sasha Waltz & Guests : Kreatur
Sasha Waltz & Guests: Kreatur

ITALY

RAI

Scala – RAI: The Future of Tradition
La Scala – la RAI, le futur de la tradition
Scala – RAI, il futuro della tradizione

Mussolini – The Son of the Century
Mussolini – L'enfant du siècle
Mussolini – Il figlio del secolo

TV PERFORMING ARTS

SKY ITALIA

Tintoretto – A Rebel in Venice
 Le Tintoret – Un rebelle à Venise
 Tintoretto – Un ribelle a Venezia

Why Do We Dance?
 Pourquoi on danse ?
 Perché balliamo?

MEXICO

CANAL 22

Our Musical Adventure
 Notre aventure musicale
 La nostra avventura musicale

NETHERLANDS (THE)

NPO

Krabbé in Search of Gauguin
 Dans les pas de Gauguin
 Krabbé alla ricerca di Gauguin

POLAND

TVP

Dead Season
 La saison morte
 Stagione morta

SLOVENIA

RTVSLO

City Promenades – Ljubljana
 Promenades en ville – Ljubljana
 Passeggiate in città – Lubiana

SPAIN

RTVE

PERFORMING ARTS

María Pagés, The Inhabited Body
 María Pagés, le corps habité
 María Pagés, il corpo abitato

SWEDEN

SVT

She Composes Like a Man
Elle compose comme un homme
Compone come un uomo

Silvana
Silvana
Silvana

SWITZERLAND

SRG SSR

Cecilia Bartoli – Diva
Cecilia Bartoli – La Diva
Cecilia Bartoli – Diva

UNITED KINGDOM

BBC

Romeo and Juliet
Roméo et Juliette
Romeo e Giulietta

ARGENTINA

CANAL
ENCUENTRO

ARTISTAS

Direction

Eliás Saez

Photography

Ignacio Chanutón

Sound

Germán Cantero

Actor

Tomás Saraceno

Year of production

2018

Broadcast date

05/07/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

47' 45"

Artists

Tomás Saraceno says that we live in an era marked by environmental damage, the Anthropocene, and his mission is to start a new period, the Aerocene, with atmospheric and ecological awareness. Born in the Argentine province of Mendoza and based in Berlin since 2003, with his work he proposes a new version of the planet.

Artistes

Tomás Saraceno affirme que nous sommes entrés dans l'Anthropocène, l'ère des dégâts environnementaux, et que sa mission est de déclencher l'Aérocène, l'ère de la conscience atmosphérique et écologique. Originaire de la province de Mendoza en Argentine et installé à Berlin depuis 2003, il propose à travers son œuvre une nouvelle version de la planète.

Artisti

Tomás Saraceno dice che viviamo in un'epoca caratterizzata dal disastro ambientale: l'Antropocene. La sua missione è dare inizio all'Aerocene, un nuovo periodo di consapevolezza dell'atmosfera e dell'ecologia. Nato nella provincia argentina di Mendoza e residente a Berlino dal 2003, propone con il suo lavoro una versione nuova del pianeta.

ARGENTINA

CANAL ENCUENTRO

LOS VISUALES

Direction

Brenda Barroero, Lucas Turturro

Photography

Pablo Gonzalez Galetto

Plastic artists

Leo Chiachio, Dany Giannone

Year of production

2017

Broadcast date

02/11/2017

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

30' 59''

The Visuals

Audiovisual essay delving into the every day life of contemporary artists to accompany them in the experience of creation. Artist share their vision of the world through their stories and actions.

Le regard des artistes

Un essai audiovisuel et une plongée au cœur du quotidien d'artistes contemporains pour découvrir leur processus de création. Des artistes qui partagent leur regard sur le monde au travers de leurs récits et de leurs agissements.

Gli artisti visuali

Un documentario audiovisivo che si immerge nella vita quotidiana degli artisti contemporanei e li accompagna nell'esperienza della creazione. Gli artisti condividono la loro visione del mondo attraverso le proprie storie e azioni.

BELGIUM

VRT

VLAAMSE RADIO-EN
TELEVISIEOMROEP

HANNE DANST

Direction

Maarten Vandeursen

Production

Inne Vandaele

Year of production

2018

Broadcast date

14/01/2019

Original language

Dutch

Running time

46' 16"

Hanne Dances

As a little girl, Hanne Decoutere dreamed of becoming a ballerina. However, her parents were not at all keen for her to do so. Hanne went to college and started a very different career. In 2018, Hanne is a well-known TV news anchor in Flanders. She is now 38 years old, married and mother of two children. But her dance dream never really faded away. She is offered the chance to start training again for a year and give a ballet performance with a professional company before a large audience at the end of that year.

Hanne danse

Enfant, Hanne Decoutere rêvait de devenir danseuse, mais ses parents n'étaient pas du tout d'accord avec ce choix. Alors, elle est allée à l'Université et a embrassé une tout autre carrière en devenant, en 2018, une célèbre présentatrice du JT des Flandres. Aujourd'hui, à 38 ans, Hanne est mariée et mère de deux enfants, mais elle n'a toujours pas renoncé à son rêve de gosse. Et, quand l'occasion s'est présentée, elle a repris les exercices pendant un an pour présenter un spectacle avec une compagnie de professionnels devant un vaste public.

Hanne danza

Hanne Decoutere da piccola sognava di diventare ballerina, ma i suoi genitori non erano convinti. Hanne è andata poi all'università e ha iniziato una carriera diversa. Nel 2018 Hanne è una famosa speaker del telegiornale nelle Fiandre. Adesso ha 38 anni, è sposata ed è madre di due figli. Nonostante ciò, il suo sogno di ballerina non si è mai davvero affievolito. Le è stata data l'opportunità di ricominciare a esercitarsi per un anno e quindi esibirsi davanti a un vasto pubblico con una compagnia di professionisti.

CROATIA

HRTHRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA**SUVREMENICI:
GORAN TRBULJAK****Direction**

Ana Marija Habjan

Author

Danijel Maoduš

Screenplay

Ana Marija Habjan

Photography

Mario Britvić

Year of production

2018

Broadcast date

01/01/2019

Original language

Croatian

Subtitled in

English

Running time

30' 20''

The Contemporaries: Goran Trbuljak

He calls his creations "activity" rather than "art," he says that his movies are sequences of ready-mades. In search of a work space he breaks into someone else's atelier, he reserves a hotel room as his one-day work space, he signs the work of an anonymous author recognizing in it his own self-portrait... Goran Trbuljak is one of the most famous Croatian conceptual artists, the creator of video art, a filmmaker and photographer whose work wittingly and consistently questions conventions and relations between art and society.

Les contemporains : Goran Trbuljak

Goran Trbuljak refuse de parler d'art quand il évoque ses créations qu'il qualifie "d'activités". Il affirme aussi que ses films sont des séquences de *ready-mades*. Très souvent, il débarque dans l'atelier d'un artiste pour trouver un espace pour travailler, transforme sa chambre d'hôtel en atelier d'un jour ou signe l'œuvre d'un anonyme prétendant qu'il s'agit de son autoportrait... Goran Trbuljak est l'un des artistes conceptuels les plus célèbres de Croatie. Créateur de l'art vidéo, réalisateur et photographe, ses œuvres bousculent avec sagacité et cohérence les conventions et les rapports entre l'art et la société.

I contemporanei: Goran Trbuljak

Ha definito la sua creazione "attività" anziché "arte", sostiene che i suoi film sono delle sequenze di pezzi già pronti. Alla ricerca di uno spazio di lavoro, si intrufola nell'atelier di qualcun altro, fa di una stanza d'albergo il suo laboratorio per un giorno, firma il lavoro di un autore anonimo riconoscendo in esso il proprio autoritratto... Goran Trbuljak è uno degli artisti concettuali più famosi della Croazia, il creatore della "videoarte", regista e fotografo il cui lavoro sfida con acutezza e coerenza le convenzioni e il rapporto fra arte e società.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

ČÍM LIDÉ ŽIJÍ

Direction

Jiří Nekvasil

Production

Radim Smetana

Author

Bohuslav Martinů

Screenplay

Jiří Nekvasil, Jakub Kopecký

Choreography

Dana Gregorová

Photography

Miro Gábor

Actors

Csongor Kassai, Rosta Novak,
Matěj Kopecký, Marie Poullová

Coproducing organisation

Bohuslav Martinů Foundation

Year of production

2018

Broadcast date

17/12/2018

Original language

English

Subtitled in

English

Running time

41'

What Men Live By

What Men Live By – the one-act pastoral opera by Bohuslav Martinů – was created in 1952 in New York. It was written as a television opera, premiering on NBC in 1953. The libretto, based on a Leo Tolstoy's short story about a shoemaker, was written by Bohuslav Martinů. This work is very rarely staged. The audio recording and film adaptation of the opera are cultural feats with an international impact.

Ce qui fait vivre les hommes

Un opéra pastoral en un acte de Bohuslav Martinů. Composé pour la télévision en 1952 à New York, l'opéra a été exécuté en grande première en 1953 et diffusé par NBC. Bohuslav Martinů a écrit le livret en s'inspirant d'une nouvelle sur un cordonnier de Léon Tolstoï. L'opéra est peu représenté, mais son enregistrement audio et son adaptation pour le cinéma en ont fait une opération culturelle de portée internationale.

Di che cosa vive la gente

Opera pastorale in atto unico di Bohuslav Martinů. Scritta nel 1952 a New York per la televisione, è stata trasmessa dalla NBC per la prima volta nel 1953. Martinů scrisse il libretto ispirandosi al racconto di Tolstoj su un vecchio calzolaio. Quest'opera non viene rappresentata spesso: la realizzazione della registrazione audio e l'elaborazione cinematografica rappresentano un'importante operazione culturale di respiro internazionale.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

KYLIÁN – MOSTY
ČASU

Direction

Martin Koubala

Production

Robert Uxa – Czech Television

Choreography

Jiří Kylián

Photography

Jiří Myslík

Dancers

Yehudi Menuhin, Edna Michell,
Emma Kirbi, James Bowman,
Heinz Holliger, Gino del Vescovo,
Tommaso Ruta, Mariana Sirbu,
Antonio Perez

Coproducing organisation

National Theatre

Year of production

2018

Broadcast date

10/10/2018

Running time

96'

Kylián – Bridges of Time

A recording of four first-class works by the world-renown Czech Dancer and Choreographer Jiří Kylián performed by the National Theatre Ballet for the first time. This ballet ensemble prepared this performance in honour of Jiří Kylián, who is without a doubt a world dance icon. The evening will comprise four opuses: *Symphony of Psalms*, *Bella Figura*, *Petite Mort* and *Six Dances*.

Kylián – Les ponts du temps

L'enregistrement d'un panel de quatre ballets d'exception du danseur et chorégraphe tchèque mondialement connu : Jiří Kylián. Ce spectacle, exécuté en grande première par le Ballet du Théâtre National, est un hommage au *maestro*, sacré icône du ballet international. Au programme pour cette soirée exceptionnelle dédiée à Kylián l'éclectique : *Symphonie de Psalms*, *Bella Figura*, *Petite Mort* et *Six Dances*.

Kylián – I ponti del tempo

È la registrazione di uno spettacolo che presenta quattro opere di primo piano del ballerino e coreografo ceco di fama internazionale Jiří Kylián, per la prima volta interpretate dal Balletto del Teatro Nazionale. Con questo spettacolo il Balletto del Teatro Nazionale rende omaggio a Jiří Kylián, senza dubbio un'icona del balletto internazionale. Il programma della serata presenta quattro opere: *La sinfonia di Salmi*, *Bella Figura*, *Petite Mort* e *Sei danze*.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

BUILDING
HAPPINESS

Direction

Jesper Skaaning

Year of production

2019

Broadcast date

04/11/2019

Original language

Danish

Running time

58' 30"

Building Happiness

The Scandinavian countries are always at the top of the World Happiness Report, published every year by the UN. For the past 100 years Scandinavia has succeeded in creating a society built on solidarity, peace, tolerance, and democracy. But are they about to tear down everything they have built up?

La construction du bonheur

Les pays scandinaves sont toujours en tête du "World Happiness Report", publié annuellement par les Nations unies. Au cours de ces 100 dernières années, ils ont réussi à construire une société fondée sur la solidarité, la paix, la tolérance et la démocratie. Mais ne sont-ils pas sur le point de démolir tout ce qu'ils ont édifié ?

Costruire la felicità

I paesi scandinavi sono sempre in cima al World Happiness Report, pubblicato ogni anno dalle Nazioni Unite. Negli ultimi cento anni, la Scandinavia è riuscita a creare una società fondata sulla solidarietà, sulla pace, sulla tolleranza e la democrazia. Ma non sono, forse, sul punto di distruggere tutto quello che hanno costruito?

FRANCE

ARTE FRANCE**JOAN MIRÓ : LE FEU INTÉRIEUR****Direction**

Albert Solé

Sound

Samuel Hirsch

Coproducing organisations

ARTE France, Compagnie des Phares et Balises, Minimal Films, Rmn-Grand Palais, Avrotros, Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals SA., Ens Públic de Radiotelevisió de les Illes Balears

Year of production

2018

Broadcast date

13/10/2018

Original languages

French, English, Spanish, Catalan

Subtitled in

English

Running time

52' 09"

Joan Miró, the Inner Fire

The Catalan painter, sculptor, printmaker and potter Joan Miró was one of the leading exponents of Surrealism and remains one of the most influential artists of the twentieth century. Thirty-five years after his death, Miró has become a legend in the art world. His works have taken a life of their own outside museums, and his influence is discernible in design and architecture. Via interviews with his grandson Joan Punyet, artists and craftspeople who worked with him, Miró emerges as an iconoclastic, fanatically hard-working artist.

Joan Miró : le feu intérieur

Peintre catalan, poète et opposant farouche à Franco, Joan Miró (1893-1983), géant de l'art moderne et compagnon de route des surréalistes, a marqué, entre autres, les Américains Rothko et Newman. Son oeuvre, universelle, dépasse les frontières et les genres. Trente-cinq ans après sa mort, l'influence de ce travailleur aussi acharné qu'inventif a pénétré le design, l'architecture et se niche en des lieux toujours plus inattendus. Ce film est une exploration passionnante de son œuvre protéiforme, entre imagination débridée et lucidité radicale. Miró ou le feu contagieux.

Joan Miró, il fuoco interiore

Joan Miró, pittore, scultore, litografo e ceramista catalano, è stato uno degli esponenti di punta del Surrealismo e rimane uno degli artisti più influenti del XX secolo. A trentacinque anni dalla morte, Miró è ormai una leggenda nel mondo dell'arte. I suoi lavori hanno preso vita fuori dai musei e la sua influenza è visibile nel design e nell'architettura. Attraverso le interviste a suo nipote Joan Punyet, agli artisti e artigiani che lavorarono con lui, Miró emerge come un artista iconoclasta e fanaticamente dedito al lavoro.

FRANCE

FRANCE2

VERTIGE DE LA
CHUTE (RESSACA)**Direction**

Vincent Rimbaux, Patrizia Landi

Production

Stéphanie Le Brun, Thomas Ellis

Author

Vincent Rimbaux

PhotographyVincent Rimbaux,
Sébastien Daguerressar**Sound**Vincent Rimbaux,
Sébastien Daguerressar**Dancers**

Rio de Janeiro Ballet Company

Original music

Malvina Meinier

Producing organisation

Babel Doc

Coproducing organisation

France Télévisions/France2

Year of production

2018

Broadcast date

25/03/2019

Original language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

86'17"

Ressaca

After years of hope and development Brazil is falling apart. Between 2009, the year Brazil hosted the Olympic Games, and 2017, almost a decade has passed during which the fate of the country has shifted. Metaphor of a town about to flounder, the Opera House of Rio, icon of the marvellous city, is threatened with closure. Prima ballerinas, the symphonic orchestra's musicians, stagehands and porters are no longer paid. By resisting, they have become everyday heroes. They question and survive. The theatre is still a haven of beauty and grace surrounded by the violent confusion that reigns in the city. But for how much longer?

Vertige de la chute (Ressaca)

Après des années d'espoir et de croissance le Brésil s'effondre. Entre 2009, année où les Jeux Olympiques sont attribués à Rio et 2017, c'est presque une décennie durant laquelle le destin d'un pays s'est retourné. Métaphore d'une ville en train de sombrer, l'opéra de Rio, icône de la cité merveilleuse, est menacé de fermeture. Danseurs étoiles, musiciens de l'orchestre symphonique, logeuses, portiers, ne sont plus payés, ils sont des héros ordinaires entrés en résistance. Pour interpeller et survivre. Le théâtre est encore un îlot de grâce et de beauté au milieu du chaos violent que devient la ville. Pour combien de temps encore ?

Vertigine della caduta (Ressaca)

Dopo anni di speranza e sviluppo, il Brasile sta andando a pezzi. Dal 2009, anno in cui ha ospitato i giochi olimpici, al 2017, è passato quasi un decennio in cui il destino del paese è cambiato. Metafora di una città che annaspa, il Teatro dell'Opera di Rio, icona della sua meravigliosa città, rischia la chiusura. Le prime ballerine, i musicisti dell'orchestra sinfonica e anche i macchinisti e i custodi non ricevono più lo stipendio. Resistendo, sono diventati eroi del quotidiano. Contestano e sopravvivono. Il teatro è ancora un'oasi di grazia e bellezza, circondato dalla violenta confusione che regna in città. Ma per quanto tempo ancora?

FRANCE

FRANCE3

MUSIQUES EN FÊTE, EN DIRECT DES CHORÉGIES D'ORANGE 2018

Direction

Franck Broqua

Production

Gérard Lacroix, Gérard Pont, Sylvain Plantard, Emilie Bontemps

Screenplay

Stéphane Jarny, Jean-Louis Grinda

Choreography

Stéphane Jarny, Jean-Louis Grinda

Photography

Frédéric Dorieux

Sound

Radio France

Other participants

Orchestre régional Avignon-Provence, Orchestre régional de Cannes-Provence-Alpes-Côte d'Azur, Chœur de L'Opéra de Parme, La Maîtrise des Bouches du Rhône, La Maîtrise de l'Opéra d'Avignon, dancers of l'Opéra d'Avignon

Producing organisation

Morgane Production

Coproducing organisations

Les Chorégies d'Orange, France Télévisions/France3, Radio France

Year of production

2018

Broadcast date

19/06/2018

Original language

French

Running time

151' 08''

Musiques en Fête, Live From the Chorégies d'Orange 2018

As part of the spectacular Ancient Orange's Theater, *Musiques en Fête*, a big favourite of the French, offers a tribute to all music. Opera, operetta, musicals, traditional music... More than two hundred musicians and singers perform for moments of conviviality, emotion and excellence. For this 8th edition of *Musiques en Fête*, Verdi, Puccini and Offenbach rub shoulders with Donizetti, Catalani and Mozart to spread classical music to the greatest number.

Musiques en Fête, en direct des Chorégies d'Orange 2018

Dans le cadre grandiose du Théâtre antique d'Orange, c'est un hommage à toutes les musiques que propose l'une des émissions préférées des Français : *Musiques en Fête*. Airs d'opéra, d'opérette, comédies musicales, musique traditionnelle... Plus de deux cents musiciens et artistes lyriques se succèdent pour des moments de convivialité, d'émotion et d'excellence. Pour cette 8^e édition de *Musiques en Fête*, ce sont Verdi, Puccini et Offenbach qui côtoient Donizetti, Catalani et Mozart dans un grand élan d'ouverture de la musique classique au plus grand nombre.

Musiques en Fête, in diretta dal Chorégies d'Orange 2018

Nello scenario dello spettacolare Teatro antico di Orange, *Musiques en Fête*, un evento di culto per i Francesi, propone un omaggio a tutta la musica. Lirica, operetta, musical, musica tradizionale... Più di duecento musicisti e cantanti si esibiscono davanti al pubblico per dare vita a momenti di convivialità, di emozione e di eccellenza. Per questa ottava edizione di *Musiques en Fête*, Verdi, Puccini e Offenbach si alternano a Donizetti, Catalani e Mozart per portare la musica classica al maggior numero possibile di persone.

FRANCE

FRANCE5

LE CONCERT
POUR LA PAIX**Direction**

Andy Sommer

AuthorsFranz Welser-Möst, Andy Sommer,
Benoît Duteurtre**Screenplay**

Andy Sommer

Texts

Benoît Duteurtre

Photography

Martial Barrault

Sound

Cyril Becue

Narrating voice

Claire Chazal

PerformersVienna Philharmonic Orchestra,
Choir of Radio France**Soloists**Yuja Wang, Elsa Dreisig,
Ekaterina Gubanova, Daniel Behle,
Ryan Speedo Green**Producing organisations**france.tv studio for France
Télévisions, ZDF**Coproducing organisations**Radio France,
Château de Versailles Spectacles**Year of production**

2018

Broadcast date

10/11/2018

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

96' 59"

Concert for Peace

Bookending their landmark concert in Sarajevo in 2014, which marked the beginning of the World War I centenary, the Vienna Philharmonic Orchestra, together with co-producers France Télévisions and ZDF, offer a bold and remarkable concert from Versailles on the anniversary of the armistice which ended that conflict some four years later. The challenge of reflecting on the complex and major historical anniversary is addressed through a universal musical narrative (reflecting the structure 'Prologue – Devastation – Hope – Contemplation') – created by Maestro Franz Welser-Möst together with the TV production partners. The musical programme is interwoven with short video 'postcard' sequences, for which a suggested commentary script is supplied by the renowned author and music critic Benoît Duteurtre.

Le concert pour la paix

En direct et en Eurovision depuis l'Opéra Royal du château de Versailles, à l'initiative de France Télévisions, de la ZDF et de l'UER, l'Orchestre Philharmonique de Vienne, les chœurs de Radio France et cinq grands solistes internationaux, dirigés par Franz Welser-Möst, donnent un concert d'un genre totalement inédit. Leur objectif est de raconter l'Histoire en utilisant un langage universel, la musique. Huit chefs d'œuvre de la musique classique racontent l'Europe des Lumières, les nationalismes et l'horrible guerre, l'espoir de la paix, malheureusement provisoire. Entre chaque morceau, des textes servent de fil narratif.

Concerto per la pace

Dopo l'indimenticabile concerto di Sarajevo del 2014, che ha segnato l'inizio del centenario della Prima Guerra Mondiale, l'Orchestra Filarmonica di Vienna e i coproduttori France Télévisions e ZDF propongono un intenso, straordinario concerto da Versailles per l'anniversario dell'armistizio che pose fine al conflitto, circa quattro anni dopo lo scoppio della guerra. La sfida di riflettere su questo complesso e importante anniversario storico è affrontata con una narrazione musicale universale (che rispecchia la struttura "Prologo – Devastazione – Speranza – Contemplazione") creata dal Maestro Franz Welser-Möst insieme ai partner di produzione televisiva. Il programma musicale si intreccia con brevi sequenze video in stile "cartolina", commentate dal celebre autore e critico musicale Benoît Duteurtre.

FRANCE

FRANCE5

MOURAD
MERZOUKI,
L'ALCHIMISTE
DE LA DANSE**Direction**

Elise Darblay

Production

Nils Andersen

Author

Elise Darblay

Choreography

Mourad Merzouki

Photography

Thibault Delavigne

Sound

Christophe Foulon

Original music

Armand Amar

Dancers

Compagnie Käfig–Mourad Merzouki,

Compagnie Accorap–Kader Attou,

Mourad Merzouki

Producing organisation

Compagnie des Phares & Balises

Coproducing organisation

France Télévisions/France5

Year of production

2019

Broadcast date

14/06/2019

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

52' 37''

Mourad Merzouki, Dance Alchemist

Hip-hop dance would never have reached the great international stages without Mourad Merzouki, a recognised choreographer, whose shows are now touring worldwide, with more than 2800 performances in 58 countries. The film offers an immersion into the heart of his next creation: *Vertikal*. In the middle of his troupe of dancers and close to Mourad, we participate in the creative process backstage, until the first performance – between doubt and creative impulse. With an objective: to defy gravity and create a visual vertigo. Through Mourad's confidences and moments stolen from his busy life, we discover his influences, his artistic career and his universe. Thus emerges the portrait of one of the most promising choreographers of his generation.

Mourad Merzouki, l'alchimiste de la danse

Depuis près de 20 ans, Mourad Merzouki ne cesse de nous surprendre, devenant un chorégraphe incontournable de la scène contemporaine en France et à l'international. Le film propose une immersion au cœur de sa création, *Vertikal*, dans laquelle il porte ses danseurs en apesanteur. Au milieu de sa troupe et au plus près de Mourad on assiste en coulisse au processus créatif jusqu'à la première représentation – entre doutes et poussées créatrices. A travers ses confidences, on découvre ses influences – Chaplin, Mohammed Ali et René Char entre autres – son parcours artistique et son univers. Se dessine alors le portrait d'un des chorégraphes les plus prometteurs de sa génération.

Mourad Merzouki, alchimista della danza

L'hip-hop non avrebbe mai conquistato i grandi palcoscenici internazionali senza Mourad Merzouki, celebre coreografo i cui spettacoli sono in tour in tutto il mondo, con un attivo di oltre 2.800 repliche in 58 nazioni. Il film propone un tuffo nel cuore della sua prossima creazione: *Vertikal*. Circondati dalla sua compagnia di danzatori e a fianco dello stesso Mourad, partecipiamo al processo creativo che si svolge dietro le quinte, fino al debutto, tra dubbio e impulso creativo. Con un obiettivo: sfidare la gravità e creare una vertigine visiva. Attraverso le confidenze e i momenti sottratti alla vita frenetica di Mourad scopriamo le sue fonti d'ispirazione, la sua carriera artistica e il suo mondo. Emerge così il ritratto di uno dei coreografi più promettenti della sua generazione.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

MACKIE MESSER – BRECHTS DREIGROSCHENFILM

Direction

Joachim A. Lang

Production

Michael Souvignier,
Till Derenbach (Zeitsprung Pictures)

Author

Joachim A. Lang

Screenplay

Joachim A. Lang

Choreography

Eric Gauthier

Photography

David Slama

Sound

Walter Maier, Kurt Schwertsik

Actors

Lars Eidinger, Tobias Moretti,
Hannah Herzprung,
Joachim Król, Claudia Michelsen,
Britta Hammelstein,
Robert Stadlober, Peri Baumeister,
Christian Redl, Meike Droste,
Godehard Giese, Max Raabe

Other participants

HK Gruber (Musical Director), SWR
Sinfonie Orchestra, SWR Bigband,
SWR Vocal Ensemble, Eric Gauthier
Dance Company

Producing organisation

Zeitsprung Pictures

Coproducing organisations

SWR (Sandra Maria Dujmovic),
Velvet Film (Sebastian Schelenz,
André Sommerlatte),
ARTE (Andreas Schreitmüller)

Year of production

2018

Broadcast date

29/09/2020

Original language

German

Subtitled in

English

Running time

119' 33"

Mack the Knife – Brecht's Threepenny Film

Following the phenomenal worldwide success of *The Threepenny Opera* in 1928 in Berlin, cinema is trying to win over the author of the piece. But Bertolt Brecht is not willing to play by the film industry's rules. His vision for the *Threepenny Film* is radical, uncompromising, political and pointed. He wants to make a completely new kind of film and knows that the production company will never agree to it. They are only interested in cashing in. While the London gangster Macheath's fight with the head of the beggar's mob Mr. Peachum begins to take shape in the film version in front of the author's eyes, Brecht seeks the public dispute. He takes the production company to court in order to prove that their monetary interests are taking precedence over his rights as an author.

La complainte de Mackie – Film de quat'sous de Brecht

Après le prodigieux succès mondial de *L'opéra de quat'sous* en 1928 à Berlin, le cinéma essaie de se mettre l'auteur dans la poche, mais Bertolt Brecht n'a aucune intention de se plier aux règles de l'industrie du cinéma. Sa vision de *Film de quat'sous* est radicale, sans compromis, politique et tranchante. Il veut réaliser un film d'un genre nouveau tout en sachant que la production n'acceptera jamais. Elle ne pense qu'aux recettes. Tandis que la guerre entre le brigand londonien Macheath et le chef des gueux M. Peachum commence à prendre forme dans la version cinématographique, Brecht veut provoquer une bataille légale publique. Il traîne la production devant les tribunaux pour dénoncer la violation de ses droits d'auteur au profit des intérêts financiers de la production.

Mack the Knife - Il film da tre soldi di Brecht

In seguito allo straordinario successo mondiale de *L'Opera da tre soldi* nel 1928 a Berlino, il cinema cerca di convincere l'autore dell'opera. Ma Bertolt Brecht non ha intenzione di sottostare alle regole del settore. La sua idea per il *Film da tre soldi* è radicale, senza compromessi, politica e tagliente. Vuole fare un tipo di film totalmente nuovo e sa che la produzione non acconsentirà mai. Sono interessati solo agli incassi. Mentre la lotta fra il gangster londinese Macheath e il capo della banda di straccioni Mr. Peachum comincia a prendere forma nella versione cinematografica sotto i suoi occhi, Brecht cerca il contenzioso pubblico. Porta la società di produzione in tribunale per provare che i loro interessi economici stanno avendo la precedenza sui suoi diritti in quanto autore.

GERMANY

ZDF

ZWEITES
DEUTSCHES
FERNSEHEN

SASHA WALTZ & GUESTS: KREATUR

Direction

Sasha Waltz

Choreography

Sasha Waltz

Photography

Daniel Koppelkamm,
Bettina Borgfeld, Joerg Jeshel,
Matthias Biber, Thomas Frischhut,
Martin Schlicht

Sound

Florian Niederleithinger

Dancers

Liza Alpizar Aguilar, Jiri Bartovaneč,
Davide Camplani, Clémentine Deluy,
Claudia de Serpa Soares,
Peggy Grelat-Dupont,
Hwanhee Hwang, Annapaola Leso,
Nicola Mascia, Thusnelda Mercy,
Virgis Puodziunas,
Zaratiana Randrianantenaina,
Corey Scott-Gilbert, Yael Schnell

Other participants

Iris van Herpen
(Concept & Choreography),
Urs Schoenebaum (Lighting Design),
Soundwalk Collective
(Sound Installation),
Davide Di Pretoro (Repetition)

Producing organisation

Sasha Waltz & Guests GmbH

Year of production

2018

Broadcast date

29/09/2018

Original language

German

Subtitled in

English

Running time

88' 29"

Sasha Waltz & Guests: Kreatur

For *Kreatur* Sasha Waltz, with her 14 dancers, examines the phenomena of existence against the background of a disrupted society: power and a lack of power, dominance and weakness, freedom and control, community and isolation. The company Sasha Waltz & Guests was founded in Berlin in 1993. More than 300 artists and ensembles from 30 countries have collaborated as "Guests" on over 80 productions and films.

Sasha Waltz & Guests : Kreatur

Avec *Kreatur*, Sasha Waltz et ses 14 danseurs appréhendent les grands phénomènes de l'existence avec, pour toile de fond, une société perturbée : pouvoir et impuissance, domination et servitude, liberté et contrôle, communauté et isolement. La compagnie Sasha Waltz & Guests a été fondée à Berlin en 1993. Quelque 300 artistes et ensembles de 30 pays ont collaboré en tant que *Guests* à plus de 80 productions et films.

Sasha Waltz & Guests: Kreatur

Con *Kreatur*, Sasha Waltz insieme ai suoi quattordici ballerini esamina i fenomeni dell'esistenza sullo sfondo di una società incostante: potere e mancanza di esso, dominio e debolezza, libertà e controllo, comunità e isolamento. La compagnia Sasha Waltz & Guests è stata fondata a Berlino nel 1993. Più di trecento artisti ed ensemble da trenta paesi hanno collaborato come "Guests" in oltre ottanta produzioni e film.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANASCALA – RAI,
IL FUTURO DELLA
TRADIZIONE

Direction

Felice Cappa

Producing organisation

Rai Cultura

Year of production

2018

Broadcast date

06/12/2018

Running time

62'

Scala – RAI: The Future of Tradition

Teatro alla Scala, 7 December 2017 is the opening night of the opera season: in Milan, two thousand spectators attend *Andrea Chénier*, which is staged on one of the most prestigious stages in the world. But they were not alone, because the event was shared by millions of viewers, in Italy and beyond, between TV, radio and the web. A ritual that has been repeating for ninety years, since 1928, when Puccini's *La Tosca* went live on the radio for the first time from La Scala thanks to EIAR, which later became RAI. And since then the journey between the television public service and La Scala has continued: a love story for music and beauty, between tradition and innovation, to which Rai Cultura dedicates this documentary.

La Scala – la RAI, le futur de la tradition

Le 7 décembre 2017, la Scala, le plus prestigieux théâtre lyrique du monde, ouvre sa saison avec *Andrea Chénier* devant un parterre de deux mille personnes triées sur le volet. Mais l'élite n'était pas seule à ce grand rendez-vous international, des millions de personnes, en Italie et à l'étranger, ont assisté à la première devant leur télévision, sur le Web ou à la radio. Un rituel qui se répète depuis 90 ans quand, en 1928, *Tosca* fut diffusé à la radio depuis la Scala par l'EIAR rebaptisée RAI en 1944. Une grande première qui a donné le coup d'envoi à une union immuable entre le service public et le théâtre de la Scala : une passion partagée pour la musique et la grâce, la tradition et l'innovation, à laquelle « Rai Cultura » consacre ce documentaire.

Scala – RAI, il futuro della tradizione

Il 7 dicembre 2017 va in scena la Prima della stagione operistica al Teatro alla Scala: a Milano, duemila spettatori assistono all'opera *Andrea Chénier* su uno dei palchi più prestigiosi al mondo. Ma non erano i soli, perché l'evento fu visto da milioni di persone, non solo in Italia, tra TV, Radio e Web. Un rituale che si ripete da 90 anni, dal 1928, quando l'opera *Tosca* andò in onda alla radio per la prima volta, trasmessa dalla Scala grazie all'EIAR, che in seguito diventò RAI. E da quel momento il connubio fra il servizio pubblico RAI e il Teatro alla Scala non si è fermato: una storia d'amore per la musica e la bellezza, fra tradizione e innovazione, alla quale Rai Cultura dedica questo documentario.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

MUSSOLINI – IL FIGLIO DEL SECOLO

Direction

Alessandro Renna

Adapted from

M Il figlio del secolo

by Antonio Scurati

Actors

Luca Zingaretti,

Valerio Mastandrea, Marco D'Amore

Year of production

2019

Broadcast date

11/05/2019

Running time

69'

Mussolini – The Son of the Century

The story goes through the tormented itinerary of the most tragic and troubled personality of the Italian 20th century: Benito Mussolini. A journey from the roots of Fascism, the creation of the "Fasci di Combattimento" party in 1919, until the murder of Giacomo Matteotti (leader of the Socialist United Party) in 1924, and the debut of the fascist regime itself in 1925.

Mussolini – L'enfant du siècle

La parabole descendante du protagoniste le plus tragique et le plus sinistre du XX^e siècle italien : Benito Mussolini. Une plongée au cœur du fascisme depuis la création des Faisceaux italiens de Combat en 1919, jusqu'à l'assassinat du député socialiste Matteotti en 1924 et l'instauration de la dictature en 1925.

Mussolini – Il figlio del secolo

Il racconto attraversa la parabola drammatica del più travagliato e tragico protagonista del Novecento italiano: Benito Mussolini. Un viaggio dalle radici del fascismo, la nascita dei Fasci di Combattimento nel 1919, fino al delitto Matteotti nel 1924 e all'esordio del vero e proprio regime fascista nel 1925.

ITALY

SKY ITALIA

TINTORETTO – A REBEL IN VENICE

Direction

Giuseppe Domingo Romano
"Petsy Romanoff"

Year of production
2019

Broadcast date
19/04/2019

Original language
English

Running time
95'

Tintoretto – A Rebel in Venice

Tintoretto – A Rebel in Venice tells the story of painter Jacopo Robusti, known as Tintoretto from the early years of his artistic career until his death in 1594. Through the life of the painter, the film outlines the socio-political context of 16th century Venice, a culturally flourishing century with painters such as Titian, Veronese and Tintoretto himself as protagonists. Tintoretto's works are exhibited in almost every museum in the world. And yet it is only in Venice that one can understand and love him. Tintoretto is a one of a kind genius with a strong love for freedom – unstable and elusive, like Venice. This documentary will also tell the restoration process undertaken by a team of Italian art conservators who are working on two masterpieces by the artist: *The Virgin Mary Reading* and *The Virgin Mary in Meditation*.

Le Tintoret – Un rebelle à Venise

Le Tintoret – un rebelle à Venise est l'histoire de la vie de Jacopo Robusti, mieux connu sous le nom de Tintoret, depuis le début de sa carrière jusqu'à sa mort en 1594. En retraçant la vie du peintre, ce documentaire nous brosse un tableau socio-politique de la Venise du 16^e siècle, une période culturelle faste, nourrie d'artistes comme Titien, Véronèse et le Tintoret. Les œuvres du Tintoret sont exposées dans les plus grands musées du monde, mais il n'y a qu'à Venise que l'on peut vraiment le comprendre et l'aimer. Le Tintoret est un génie unique en son genre, instable, insaisissable et mu par un goût insatiable de liberté. Comme Venise. Le documentaire évoque également la restauration, sous la direction d'un collègue de conservateurs, de deux chefs-d'œuvre du Maître : *La Vierge Marie lisant* et *La Vierge Marie en méditation*.

Tintoretto – Un ribelle a Venezia

Tintoretto, un ribelle a Venezia racconta la storia del pittore Jacopo Robusti, noto come Tintoretto, dai primi anni della carriera artistica fino alla morte avvenuta nel 1594. Attraverso la vita del pittore, il film delinea il contesto socio-politico della Venezia del XVI secolo: un'epoca di fioritura culturale, che ebbe come protagonisti pittori quali Tiziano, Veronese e lo stesso Tintoretto. Tintoretto è presente in quasi tutti i musei del mondo: eppure è solo a Venezia che lo si può capire e amare. Tintoretto è un genio unico nel suo genere, caratterizzato da un forte amore per la libertà: instabile ed elusivo, come Venezia. Il documentario racconta anche il processo di restauro intrapreso da un team di conservatori d'arte italiani che stanno lavorando a due suoi capolavori: *La Vergine Maria orante* e *La Vergine Maria in meditazione*.

ITALY

SKY ITALIA

WHY DO WE DANCE?

Direction

Marco Pianigiani

Year of production

2018

Broadcast date

28/04/2019

Original language

English

Running time

52'

Why Do We Dance?

Curated and presented by the leading choreographer, Akram Khan, we cross the globe to find out what motivates and stimulates us to dance. From high-brow to grass roots, featuring leading choreographers on the world stage, from The Royal Ballet's Wayne McGregor and Taiwanese choreographer Lin Hwai Min to the gritty urban dance Jookin, native of the streets of Memphis. In this visually-stunning and thought-provoking series of five films, we will seek out the leading dancers and choreographers, in their fields, of the 21st century to explore their work and their inspirations. The series of five films will explore the question: why do we dance?

Pourquoi on danse ?

Une série de cinq documentaires pour comprendre ce qui pousse l'homme, depuis la nuit des temps, à danser et s'exprimer avec son corps : de la danse académique à la culture pop, du *Lac des cygnes* à Michael Jackson en passant par le tango, le hip-hop, le butoh, le flamenco et la danse verticale. Avec la participation de chorégraphes de renommée mondiale, tels que Wayne McGregor du Royal Ballet et le taiwanais Lin Hwai Min, *Pourquoi on danse ?* nous plonge au cœur des différents styles de danse de tous les continents en exaltant avec grâce le plaisir des yeux et le goût de la provocation. Conçu et présenté par le célèbre chorégraphe et danseur britannique originaire du Bangladesh, Akram Khan, ce documentaire se veut de répondre à l'éternelle question : Pourquoi on danse ?

Perché balliamo?

Una serie di cinque documentari che esplora i motivi che hanno spinto fin dall'alba dei tempi, e spingono tuttora, l'uomo a danzare e a esprimersi attraverso il proprio corpo. Dalla danza accademica alla cultura pop, da *Il Lago dei Cigni* a Michael Jackson; dal Tango, l'Hip Hop, il Butoh e il Flamenco, fino alla Vertical Dance. Con la partecipazione di coreografi di fama mondiale, da Wayne McGregor del Royal Ballet, al taiwanese Lin Hwai Min, *Perché Balliamo?* indaga la danza attraversando generi e continenti diversi, con un raffinato gusto visivo e un approccio provocatorio. Curata e presentata dal famoso coreografo e ballerino inglese Akram Khan, la serie cerca di rispondere alla domanda: perché balliamo?

MEXICO

CANAL 22

TELEVISION
METROPOLITANA
S.A. DE C.V.

NUESTRA AVENTURA MUSICAL

Direction

Gustavo Gamou

Photography

Gustavo Gamou

Original score

Amado López, Rubén Luengas

Sound

Dafne Macías, Gibrán Macías,
Adriá Campmany

Year of production

2017

Broadcast date

04/05/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

35' 09"

Our Musical Adventure

This series is about the musical culture in different communities of Mexico, highlighting its diversity, customs, diffusion and influence both in the family and social environment, as well as its impact on the identity of Mexicans. This series shows the stories of children, parents and teachers in their communities, and the moments in which different ages and professions are linked by music, helped by cultural institutions in the country aiming to instill a taste for musical interpretation as a way to unite society.

Notre aventure musicale

Une série sur la culture musicale dans plusieurs communautés du Mexique pour mettre en lumière sa diversité, ses traditions, son rayonnement et son influence sur le milieu familial et social, ainsi que son impact sur l'identité des Mexicains. C'est l'histoire d'enfants, de parents et d'enseignants au sein de leurs communautés et des occasions où les Mexicains, de tout âge et profession se retrouvent unis dans la musique. Une démarche vivement encouragée par les institutions culturelles du pays qui veulent insuffler le goût de la musique pour souder la société.

La nostra avventura musicale

Questa serie racconta la cultura musicale in diverse comunità del Messico, evidenziandone la diversità, i costumi, la diffusione e l'influenza nella famiglia e nell'ambiente sociale, come anche l'impatto sull'identità dei Messicani. Questa serie mostra alcune storie di bambini, genitori e insegnanti nelle loro comunità, e i momenti in cui età e professioni diverse sono unite dalla musica, grazie alle istituzioni culturali di un Paese che vuole sviluppare il gusto per la musica come un fattore unificante per la società.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS
PUBLIC
BROADCASTING

**KRABBÉ ZOEKT
GAUGUIN****Direction**

Richard den Dulk

Production

SkyhighTV

Sound

Guido Heeneman

Producing organisation

AVROTROS

Coproducing organisation

SkyhighTV

Year of production

2018

Broadcast date

30/04/2018

Original language

Dutch

Subtitled in

English

Running time

35'

Krabbé in Search of Gauguin

After previously having shed a light on the lives of Van Gogh and Picasso, Jeroen Krabbé now follows the footsteps of painter Paul Gauguin. In this six-part series he travels to Peru, Copenhagen, Paris, Bretagne, Martinique, Tahiti and Hiva Oa. Here he sees with his own eyes what the artist must have seen. He tries to understand why Gauguin had to travel all that way to become such a unique painter. Paul Gauguin is one of the greatest painters of the 19th and 20th century. Behind his masterpieces, now worth millions of euro's each, lies the dramatic story of a world traveller that spent his whole life searching for freedom and recognition.

Dans les pas de Gauguin

Après avoir tout dévoilé de la vie de Van Gogh et Picasso, Jeroen Krabbé suit les pas de Paul Gauguin. Dans cette série télé en 6 épisodes, le réalisateur se rend au Pérou, à Copenhague, Paris, la Bretagne, la Martinique, Tahiti et l'île d'Iva Oa. C'est là que Krabbé voit de ses propres yeux ce que le peintre a vu. Il veut comprendre pourquoi Gauguin a dû se pousser aussi loin pour devenir unique. Paul Gauguin est l'un des plus grands peintres du XIX^e et XX^e. Derrière ses chefs-d'œuvre, dont chacun d'eux est estimé à des millions d'euros, se cache le drame d'un artiste qui a sillonné le monde en quête de reconnaissance et de liberté.

Krabbé alla ricerca di Gauguin

Dopo aver fatto luce sulle vite di Van Gogh e Picasso, Jeroen Krabbé segue le orme del pittore Paul Gauguin. In questa serie in sei puntate visita il Perù, poi Copenaghen, Parigi, la Bretagna, Martinica, Tahiti e Hiva Oa. Qui Krabbé può vedere con i suoi occhi ciò che il pittore deve aver visto all'epoca e cercare di capire perché Gauguin ha dovuto andare così lontano per diventare un pittore unico. Paul Gauguin è uno dei più grandi pittori del XIX e XX secolo. Dietro i suoi capolavori, oggi del valore di milioni di euro ciascuno, si cela la storia drammatica di un artista che ha viaggiato in tutto il mondo e ha passato la vita alla ricerca di libertà e riconoscimento.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

MARTWY SEZON

Direction

Dagmara Drzazga

Screenplay

Dagmara Drzazga

Photography

Witold Kornaś

Year of production

2018

Broadcast date

16/11/2018

Original language

Polish

Subtitled in

English

Running time

40'

Dead Season

This is a film about Rafal Wojaczek, the most famous Polish poète maudit. The viewer can sense poetry, life and death combined in a well narrated story. We get to know the poet through the interviews with people who were close to him at some time in his life but also with some young people. The black and white photography, and the music are in harmony with the plot of the film. The image is poetic and supports the story line. It gives us a feeling of the struggles in the poet's life. It is an extraordinary non-fictional film.

La saison morte

Un film sur Rafal Wojaczek, le plus célèbre des poètes maudits polonais. La poésie, la vie et la mort sont au cœur de cette narration impeccable. Le spectateur découvre le poète grâce aux interviews à ses congénères qui lui ont été proches à certaines périodes de sa vie mais aussi à de plus jeunes gens. La musique et la photographie, en noir et blanc, se marient harmonieusement avec l'intrigue et l'image, poétique, exalte le scénario. Un film exceptionnel sur la vie et les tourments de Rafal Wojaczek.

Stagione morta

È un film che parla di Rafal Wojaczek, il più famoso dei "poètes maudits" polacchi. Lo spettatore percepisce la poesia, la vita e la morte in un'unica meravigliosa narrazione. Conosciamo il poeta attraverso le interviste a persone che gli sono state vicine in vita, ma anche ad alcuni giovani di oggi. La fotografia, in bianco/nero e la musica sono in armonia con la trama del film: l'immagine è poesia, come si addice a questa storia. Assistiamo alle lotte che il poeta ha condotto nella sua vita: è un film straordinario, che racconta una storia vera.

SLOVENIA

RTVSLORADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA**MESTNE
PROMENADE –
LJUBLJANA****Direction**

Petra Hauc

Screenplay

Andrej Doblehar

Photography

Andrej Hefferle

Host

Andrej Doblehar

Year of production

2018

Broadcast date

07/12/2018

Original language

Slovenian

Subtitled in

English

Running time

27' 26"

City Promenades – Ljubljana

This film is about the capital of Slovenia – Ljubljana. The promenade, as an old bourgeois habit, still takes place in the very city center just like it was in the past: through Cankar Street and Tivoli Park. With the help of few citizens' testimony, old photographs and archive videos, the memory of the city is revived. The guests in the film explain all the details of its larger cultural impact on the region.

Promenades en ville – Ljubljana

Un film sur la capitale de Slovénie : Ljubljana où l'on perpétue, comme par le passé, cette vieille habitude bourgeoise de la promenade dans le centre historique. Une longue balade rue Cankar, à travers le Parc Tivoli... Les témoignages de ses habitants, les vieilles photos et les vidéos d'archives vont revivre la mémoire de la cité, alors que les commentateurs nous expliquent l'importance de l'influence culturelle de Ljubljana sur toute la région.

Passeggiate in città – Lubiana

Questo film parla della capitale della Slovenia – Lubiana. La vecchia abitudine borghese della passeggiata nel centro storico continua oggi così com'era in passato: attraverso via Cankar e il Parco Tivoli. Grazie alle testimonianze di alcuni cittadini, vecchie fotografie e video di repertorio, la memoria della città rivive. Il film racconta in dettaglio l'impatto culturale della capitale su tutta la regione.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISION
ESPAÑOLA

**MARÍA PAGÉS,
EL CUERPO
HABITADO**

Direction

Alicia de la Cruz, Chema de la Torre

Dancer

María Pagés

Year of production

2018

Broadcast date

17/11/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

María Pagés, The Inhabited Body

The shows of the Dancer and Choreographer María Pagés deepen in the knowledge of flamenco art through poetry, music and dance. She considers art as a social commitment, defending universal values in her creations. A choreographer and creator, tireless and disciplined in every essay, she refines the movements of the body in its necessary abstraction.

María Pagés, le corps habité

Les spectacles de la danseuse et chorégraphe María Pagés pénètrent au cœur de l'art du flamenco à travers la poésie, la musique et la danse qui interprètent l'art comme un engagement social et, dans ses créations, l'artiste défend les valeurs universelles. Chorégraphe et créatrice infatigable, dotée d'une discipline de fer, elle épure les mouvements du corps dans son indispensable abstraction.

María Pagés, il corpo abitato

Gli spettacoli della danzatrice e coreografa María Pagés si addentrano nella padronanza dell'arte del Flamenco attraverso la poesia, la musica e la danza. L'arte è per lei un impegno sociale: nelle sue creazioni difende valori universali. Coreografa e creatrice instancabile e rigorosa in ogni lavoro, raffina i movimenti del corpo nella loro necessaria astrazione.

SWEDEN

SVT

SVERIGES TELEVISION

**SHE COMPOSES
LIKE A MAN****Direction**

Anders Lindstad

Production

Anders Lindstad – Peiling

Photography

Rune Blekken

Other participants

Cathrine Winnes

Producing organisation

Peiling for SVT

Year of production

2018

Broadcast date

29/03/2019

Original languages

Norwegian, Swedish, English

Subtitled in

English

Running time

30'

She Composes Like a Man

The conductor Cathrine Winnes fills a gap in the history of music in this series about female composers and their orchestral music, which has partly been hidden for the public. We follow their fight to take their music out of the chambers of their homes to a public arena. A lot was at stake. Some gave up their children, others divorced or composed in secret during the night. More than one published their music under their brothers' names. Today they are known as Fanny Mendelssohn Hensel, Signe Lund, Lili Boulanger, Cecile Chaminade, Clara Schumann among others. The title of the series is a quote from an intentioned critic of the 19th century.

Elle compose comme un homme

Dans cette série, la chef d'orchestre, Cathrine Winnes, comble une énorme lacune de l'histoire de la musique : les compositrices et leurs œuvres symphoniques qui ont été, en partie, dissimulées au public. Nous suivons leur combat pour que leurs créations dépassent les confins du foyer familial et soient jouées en public. Le défi était de taille. Certaines ont dû renoncer à avoir des enfants, d'autres ont divorcé et composé en secret dans le silence de la nuit. Nombreuses sont celles qui ont dû signer leurs compositions en empruntant le nom de leurs frères. Aujourd'hui, ces artistes sont enfin connues et reconnues, notamment Fanny Mendelssohn Hensel, Signe Lund, Lili Boulanger, Cecile Chaminade, Clara Schumann... Le titre de la série reprend une citation d'un critique bien intentionné du 19^e siècle.

Compone come un uomo

In questa serie la direttrice d'orchestra Cathrine Winnes riempie un vuoto nella storia della musica: la presenza di compositrici e la loro musica orchestrale, che è sempre stata in qualche modo nascosta. Seguiamo la lotta per portare la musica dalle stanze delle loro abitazioni all'attenzione del grande pubblico. Per loro c'era parecchio in gioco: alcune hanno dovuto rinunciare ai figli, altre hanno divorziato o hanno cominciato a comporre in segreto durante la notte. Più di una ha dovuto pubblicare la sua musica con il nome dei fratelli. Oggi sono conosciute e i loro nomi sono Fanny Mendelssohn Hensel, Signe Lund, Lili Boulanger, Cecile Chaminade, Clara Schumann, fra le altre. Il titolo della serie è una citazione tratta da un critico benintenzionato del XIX secolo.

SWEDEN

SVT

SVERIGES TELEVISION

SILVANA – VÄCK
MIG NÅR NI
VAKNAT

Direction

Mika Gustafson, Olivia Kastebring,
Christina Tsiobanelis

Screenplay

Hanna Lejonqvist

Other participants

Silvana Imam, Beatrice Eli

Producing organisation

Mantaray Film

Coproducing organisations

Influence Film, Cristina Ljungberg,
SVT K special, Daniel Pynnönen,
Emelie Persson, Filmregion
Stockholm-Mälardalen/Film
Capital Stockholm, Lisa Widén,
Film i Skåne, Lisa Nyed, Annica & Bo
Uddenäs & Lillasyster Produktion,
Jonas Mattson; with the support of
The Swedish Film Institute, Antonio
Russo Merenda,
Creative Europe Programme –
MEDIA of the European Union,
Filmregion Stockholm-Mälardalen,
Beata Mannheimer, Filmbasen,
Anne-Marie Söhrman Fermelin,
Film Stockholm, The Swedish Arts
Grants Committee & FilmCloud

Year of production

2017

Broadcast date

13/09/2018

Original languages

Swedish; Lithuanian, Arabic
(narration)

Subtitled in

English

Running time

52"

Silvana

An intimate love story and filmic journey through the first years of the career of a contemporary feminist icon. With her uncompromising lyrics against all forms of oppression, Swedish rapper Silvana Imam has taken Scandinavia by storm. She uses her razor-sharp tongue to spotlight movements taking place in today's society, embodying the voice of a new generation along the way. This film follows Silvana from underground artist to icon, as she wins several major awards and forms an almost mythical relationship with Swedish pop-artist, Beatrice Eli. However, after just one year in the limelight, it all came to a sudden halt. Silvana crashes under the pressure, fed-up with the the implications of being labeled a "strong female". She decides to start showing new sides of herself "because there are no super-heroes, just human beings".

Silvana

Une histoire d'amour et un film sur la carrière d'une icône contemporaine du féminisme. Avec ses textes sans compromis contre toute forme d'oppression, la rappeuse suédoise, Silvana Imam, a déclenché un tsunami en Scandinavie. Forte d'un langage aiguisé comme une lame de rasoir, l'artiste a mis en lumière les grands drames de notre société moderne tout en incarnant la voix de la nouvelle génération. Ce documentaire retrace son parcours de jeune artiste *underground* à icône de la musique et de la protestation, lauréate de prix prestigieux, et nous parle de sa relation légendaire avec l'artiste pop suédoise, Beatrice Eli. Pourtant, après avoir été pendant un an sous le feu de la rampe, tout s'est brusquement effondré. Silvana ne résiste plus à la pression, à la responsabilité d'être le symbole de la "femme forte" et décide de montrer ses fragilités : « parce qu'il n'y a pas de super héros, juste des êtres humains ».

Silvana

Una storia d'amore intima e un film che percorre i primi anni della carriera di un'icona femminista. Attraverso le sue liriche intransigenti contro tutte le forme di oppressione, la rapper svedese Silvana Imam ha conquistato la Scandinavia. Con la sua lingua affilata come un rasoio, punta i riflettori su ciò che accade nella società di oggi e incarna la voce della nuova generazione. Questo film segue Silvana dai tempi in cui era un'artista *underground* fino a diventare un'icona, attraverso i molti premi importanti vinti e la mitica relazione con un'altra artista pop svedese, Beatrice Eli. Ma dopo solo un anno al centro della scena, tutto si ferma improvvisamente. Silvana crolla sotto la pressione, stanca delle responsabilità che derivano dall'essere etichettata come una "donna forte". Decide di mostrare nuovi lati della sua personalità "perché non ci sono super-eroi, solo esseri umani".

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

**CECILIA BARTOLI –
DIVA****Direction**

Fabio De Luca

Production

Christian Gilardi

Producing organisation

RSI

Coproducing organisation

ARTE G.E.I.E.

Year of production

2018

Broadcast date

04/12/2018

Original language

Italian

Running time

52'

Cecilia Bartoli – Diva

This new documentary portrait – almost spasmodically awaited by fans, melomaniacs and by television stations on the five continents – was made in the year of the 50th birthday of the effervescent mezzosoprano Cecilia Bartoli, the 30th year of her career. The directorial gaze accompanied Bartoli behind and on scenes of some of the most prestigious and brilliant shows in which she has starred in Europe's most renowned theatres. Bartoli is accompanied by artistes of the calibre of Barenboim, Dudamel, Pappano, Argerich and Jaroussky, with whom she has forged a relationship based not only on great professionalism, but also on friendship and empathy, regaling the public with engaging, outstanding performances.

Cecilia Bartoli – La Diva

Ce documentaire – que les mélomanes et les chaînes de télévision du monde entier attendaient avec trépidation – a été réalisé à l'occasion du cinquantième anniversaire de Cecilia Bartoli et de ses trente ans de carrière. Le regard du réalisateur a suivi la brillantissime cantatrice sur scène et en coulisses lors de ses meilleures représentations où, dans les plus grands théâtres d'Europe, elle régnait en diva absolue. A ses côtés, figurent de grands témoins d'exception, comme pour souligner son unicité, tels que Daniel Barenboim, Gustavo Dudamel, Antonio Pappano, Martha Argerich et Philippe Jaroussky. Des musiciens avec lesquels Cecilia Bartoli a tissé une relation professionnelle qui a très vite pris des allures d'amitié et de complicité.

Cecilia Bartoli – Diva

Questo documentario, atteso in modo quasi spasmodico dai fan, dai melomani e dalle emittenti televisive di tutto il mondo, è stato realizzato nell'anno del cinquantesimo compleanno di Cecilia Bartoli, che coincide con il trentesimo di carriera. Lo sguardo del regista ha accompagnato l'effervescente cantante dietro le quinte e sul palco di alcuni tra gli spettacoli più prestigiosi e meglio riusciti che l'hanno vista protagonista nei teatri d'Europa. Accanto a lei, a certificare la straordinarietà della sua arte, veri e propri testimonial d'eccezione: Daniel Barenboim, Gustavo Dudamel, Antonio Pappano, Martha Argerich e Philippe Jaroussky. Musicisti con i quali Cecilia Bartoli ha maturato un rapporto che dalla professionalità è sconfinato nell'amicizia e nella complicità.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

ROMEO AND JULIET

Direction

Michael Nunn, William Trevitt

Adapted from

Romeo and Juliet

by Kenneth MacMillan

Authors

Michael Nunn, William Trevitt

Choreography

Kenneth MacMillan

Photography

George Piper, Bradley Waller

Music

Sergei Prokof'ev

Actors

William Bracewell,
Francesca Hayward, Matthew Ball,
Marcelino Sambé, James Hay,
Romany Pajdak, Kristen McNally,
Christopher Saunders,
Bennet Gartside, Tomas Mock Laura
Morera, Tierney Heap,
Beatriz Stix-Brunell

Dancers

William Bracewell,
Francesca Hayward, Matthew Ball,
Marcelino Sambé, James Hay,
Romany Pajdak, Kristen McNally,
Christopher Saunders,
Bennet Gartside, Tomas Mock Laura
Morera, Tierney Heap,
Beatriz Stix-Brunell

Other participants

The Royal Ballet

Production

Footwork Films Ltd

Year of production

2018

Broadcast date

25/12/2019

Running time

90'

Romeo and Juliet

Romeo and Juliet fall passionately in love, but their families are caught up in a deadly feud. They marry in secret, but tragic circumstances lead Romeo to fight and kill Juliet's cousin Tybalt. As punishment, he is banished from the city. When Juliet's parents force her to marry Paris, she takes drastic action by drinking a potion to make her appear dead so she can escape to join Romeo. But her message explaining this plan fails to reach him. When he hears news of her death, he returns to visit her tomb and kill himself. Juliet wakes to find him dead. Devastated, she stabs herself.

Roméo et Juliette

Roméo et Juliette tombent éperdument amoureux alors que leurs familles se livrent une guerre sans merci. Les jeunes gens se marient en secret mais des circonstances tragiques poussent Roméo à affronter en duel Tybalt, le cousin de Juliette, et à le tuer. En représailles, Roméo est chassé de la ville. Lorsque les parents de Juliette l'obligent à épouser Pâris, sans hésiter, la jeune fille avale un poison et tombe dans un état de mort apparente pour fuir et rejoindre son bien-aimé. Mais les détails de son stratagème ne parviennent pas à Roméo. Ce dernier apprend la mort de Juliette et se précipite à Vérone pour se recueillir sur sa tombe avant de se donner la mort. Peu après, Juliette se réveille et, découvrant le corps sans vie de Roméo, anéantie, elle se tue d'un coup de couteau.

Romeo e Giulietta

Romeo e Giulietta si innamorano perdutamente, ma le loro famiglie sono coinvolte in una faida mortale. Si sposano in segreto, ma circostanze tragiche portano Romeo a sfidare a duello e uccidere il cugino di Giulietta, Tebaldo. Per punizione, Romeo è esiliato dalla città. Costretta dai genitori a sposare Paride, Giulietta ricorre a mezzi estremi: beve una pozione che la porta ad uno stato di morte apparente, così da poter fuggire per riunirsi a Romeo. Ma il messaggio con i dettagli del piano non arriva a Romeo. Quando riceve la notizia della morte di Giulietta, Romeo ritorna precipitosamente alla sua tomba, dove si toglie la vita. Giulietta si risveglia trovando Romeo morto. Devastata, si trafigge con un pugnale.

TV DRAMA

ALBANIA

RTSH

The Delegation
La délégation
La delegazione

BELGIUM

VRT

Sense of Tumor
Sense of Tumor
(T)Umoreismo

BRAZIL

RECORD TV

Jesus
Jésus
Gesù

Jezebel
Jézabel
Gezabele

CANADA

CBC/SRC

Anne With an E: I Protest Against Any Absolute Conclusion
Anne : pas de jugement précipité
Anne con la E: Protesto contro qualsiasi conclusione assoluta

TLN

Just Another Morning
Un jour comme un autre
Un giorno qualunque

CZECH REPUBLIC

CTV

Monsters of the Shore
Les monstres du rivage
I mostri della riva

Dukla 61 – Part Two
Dukla 61 – seconde partie
Dukla 61 – seconda parte

DENMARK

DR

Ramasjang Saves the World
Ramasjang sauve la planète
Ramasjang salva il mondo

Guilty
Coupable
Colpevole

FINLAND

YLE

Invisible Heroes — The Funeral, Episodes 2/6
Les héros invisibles – Les obsèques, épisode 2/6
Eroi invisibili — Il funerale, episodi 2/6

FRANCE

ARTE FRANCE

Eden
Eden
Eden

FRANCE2

Philharmonia
Philharmonia
Philharmonia

FRANCE3

Perfect Crimes – The Only Good Singer Is a Dead Singer
Crimes parfaits – Un bon chanteur est un chanteur mort
Delitti perfetti – L'unico cantante bravo è quello morto

GERMANY

ARD

Family Lotzmann on the Barricades
La famille Lotzmann sur les barricades
La famiglia Lotzmann sulle barricate

Babylon Berlin
Babylone Berlin
Babylon Berlin

TV DRAMA

ZDF

Freedom's Calling
L'appel de la liberté
La libertà chiama

ITALY**RAI**

My Brilliant Friend
L'amie prodigieuse
L'amica geniale

SKY ITALIA

Catch-22
Alinéa 22
Comma 22

JAPAN**NHK**

An Artist of the Floating World
Un artiste du monde flottant
Un artista del mondo galleggiante

KOREA (SOUTH)**KBS**

Dr. Prisoner
Médecin de prison
Dr. Prisoner

After the Rain
Après la pluie
Dopo la pioggia

MBC

Children of Nobody
Les enfants de personne
Figli di nessuno

MALTA**PBS**

Carmelo
Carmelo
Carmelo

MEXICO

CANAL 22

Melchor Ocampo
Melchor Ocampo
Melchor Ocampo

NETHERLANDS (THE)

NPO

Tom Adelaar
Tom Adelaar
Tom Adelaar

Stuck
Fait comme un rat
Incastrato

POLAND

TVP

Our Century
Notre siècle
Il nostro secolo

Frederick
Frédéric
Frédéric

PORTUGAL

RTP

Three Women – Ep. 1
Trois femmes – 1^e épisode
Tre donne – Episodio 1

Private Millions – Episode 1
Le soldat Millions – 1^e épisode
Soldato semplice “Milioni” – Episodio 1

SERBIA

RTS

Delirium tremens
Delirium tremens
Delirium tremens

TV DRAMA

SLOVAKIA

RTVS

Christmas Wish
Les vœux de Noël
Augurio di Natale

SLOVENIA

RTVSLO

Together
Ensemble
Insieme

SPAIN

RTVE

The Hunt, Monteperdido
La traque, Monteperdido
La caccia, Monteperdido

Murder at the University
Meurtre à l'Université
Assassinio all'Università

SWEDEN

SVT

The Days When the Flowers Bloom
Quand les fleurs éclosent
I giorni in cui sbocciano i fiori

SWITZERLAND

SRG SSR

Unveiled
Dévoilées
Senza veli

Nr. 47 – Season 2
N° 47 – Saison 2
N. 47 – Stagione 2

UNITED KINGDOM

BBC

Killing Eve
Killing Eve
Killing Eve

A Very English Scandal
Un scandale très anglais
Uno scandalo molto inglese

CH4

Brexit: The Uncivil War
Brexit : une guerre incivile
Brexit: la guerra incivile

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO

Success
Le succès
Successo

Hackerville
Hackerville
Hackerville

ALBANIA

RTHS

RADIOTELEVISIONI
SHQIPTAR

DELEGACIONI

Direction

Bujar Alimani

Author

Bujar Alimani

Screenplay

Artan Minarolli

Photography

Emmir Turkeshi-Gramo

Actors

Richard Sammel, Viktor Zhusti,
Ndriçim Xhepa, Xhevdet Feri,
Kasem Hoxha

Producing organisations

Emmir Turkeshi-Gramo,
Art Film shpk,
Kosovo Cinematography Center,
Hellenic Broadcasting Corporation,
Greek Film Centre, Eurimages

Coproducing organisation

RTSH

Year of production

2018

Broadcast date

02/01/2019

Original language

Albanian

Subtitled in

English

Running time

77'

The Delegation

October 1990, the communist regime in Albania is trying to hold on to power. A European delegation comes to Tirana to monitor the government's implementation of reforms – a major prerequisite for Albania to be admitted into the OSCE. Leo is secretly taken out of a remote prison and brought to the capital. He has been a political prisoner for 15 years. Now he has become extremely valuable to the government. The European delegation is headed by an old schoolmate of Leo. His task is to check on human rights progress in Albania. Leo could convince him that everything's fine. But nothing goes as planned.

La délégation

Octobre 1990 : le régime communiste albanais fait tout pour maintenir le pouvoir. Une délégation européenne se rend à Tirana pour évaluer le processus de réformes lancé par le gouvernement, la condition *sine qua non* pour que la candidature de l'Albanie soit retenue par l'OSCE. Leo est exfiltré dans le plus grand secret d'une prison éloignée et transféré dans la capitale. Leo, prisonnier politique, incarcéré depuis 15 ans, est désormais un atout majeur pour le gouvernement. La délégation européenne est en effet guidée par un ancien camarade de classe de Leo. Sa mission : évaluer les progrès de l'Albanie en matière de droits humains. Leo pourrait convaincre son camarade que tout va pour le mieux, mais rien ne se passera comme prévu.

La delegazione

Nell'ottobre del 1990 il regime comunista in Albania sta cercando di mantenere il potere. Una delegazione europea si reca a Tirana per monitorare l'attuazione delle riforme da parte del governo: un requisito essenziale affinché l'Albania sia ammessa fra i paesi dell'OSCE. Leo viene segretamente prelevato da una lontana prigione e portato nella capitale. È stato prigioniero politico per 15 anni: ora ha acquisito un valore per il governo. La delegazione europea è guidata da un vecchio compagno di scuola di Leo. Ha il compito di verificare i progressi compiuti in Albania in tema di diritti umani. Leo potrebbe convincerlo a credere che tutto va bene, ma nulla va secondo i piani.

BELGIUM

VRT

VLAAMSE RADIO-EN
TELEVISIEMROEPGEVOEL VOOR
TUMOR

Direction

Tom Goris

Authors

Leander Verdriel, Tom Goris,
Mathias Claeys

Producing organisation

Sylvester TV

Coproducing organisation

Één (VRT)

Year of production

2017

Broadcast date

17/03/2018

Original language

Dutch

Running time

53' 28"

Sense of Tumor

Tristan Devriendt has spent the last 6 years studying medicine, pragmatically splitting it into theory at the bar and anatomy under the sheets. During his internship in the Neurosurgery Department, he is favourably noticed by the brilliant Surgeon Mercier, who notices a tumour in Tristan's nose. So, Tristan is no longer a brilliant med student, but a cancer patient. Everyone around Tristan responds differently, ranging from dramatically crying their eyes out to nervously bursting out laughing. Tristan refuses to give up his ambitious goals and intends to pick up the thread of his old life as soon as possible, casually trying to squeeze 25 radiation sessions and 6 chemo courses into his schedule. However, he soon learns that things are far tougher than he imagined.

Sense of Tumor

Tristan Devriendt a passé ses six dernières années à faire sa médecine en étudiant avec pragmatisme la théorie au café du coin et l'anatomie sous les draps. Pendant sa spécialisation en neurochirurgie, Tristan se distingue auprès de l'illustre prof. Mercier qui comprend qu'il a une tumeur au nez. Tristan passe soudain du statut de brillant étudiant en neurochirurgie à celui de cancéreux. A l'annonce de sa maladie, son entourage réagit chacun à sa manière, certains éclatent en sanglots, d'autres ricanent nerveusement. Tristan, lui, refuse de baisser les bras et d'abandonner ses ambitieux projets. Déterminé à reprendre au plus vite sa vie d'antan, il essaie de caser dans son agenda tous azimuts 26 séances de radiothérapies et 6 cours magistraux de chimio. Mais il va très vite comprendre que la situation est beaucoup plus compliquée qu'il ne le pensait.

(T)Uморismo

Tristan Devriendt ha passato gli ultimi 6 anni a studiare medicina, dividendosi con senso pratico fra la teoria studiata al bar e l'anatomia studiata sotto le lenzuola. Durante la sua specializzazione nel reparto di Neurochirurgia si fa notare dall'illustre chirurgo Mercier, che si accorge di un tumore nel naso di Tristan. Così Tristan, da brillante studente di medicina, diventa un malato di cancro. Ognuno intorno a lui reagisce in maniera diversa, dai pianti a diretto agli scoppi di risa nervose. Tristan si rifiuta di abbandonare i suoi ambiziosi progetti e intende riprendere le fila della sua vita il prima possibile, cercando con disinvoltura di incastrare in agenda 25 sessioni di radioterapia e 6 corsi sulla chemioterapia. Ma presto si accorge che la situazione è più dura di quanto immaginava.

BRAZIL

RECORD TV

RADIO E TELEVISAO
RECORD S.A

JESUS

Direction

Edgard Miranda

Author

Paula Richard

Producing organisation

Casablanca

Year of production

2018

Broadcast date

24/07/2018

Original language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

45'

Jesus

The story begins even before Jesus was born. In a simple and rural Nazareth, where Mary and Joseph live the torment of the judgment by their fellow citizens who do not believe in Angel Gabriel's Annunciation. In the second phase, we will know the life trajectory of some people who were healed by Him. The clash between good and evil is presented throughout the journey. Jesus does not give up on His mission. He faces Satan until His great victory, the crucifixion, when He sacrifices himself for us all, to take away the world's sins.... and resurrects.

Jésus

L'histoire commence bien avant la naissance de Jésus dans une Nazareth bucolique et rurale où Marie et Joseph doivent supporter les critiques et les affronts de leurs concitoyens qui ne croient pas en l'Annonciation de l'Archange Gabriel. Dans la seconde partie du film, nous découvrons le cheminement des fidèles guéris par Jésus. Un périple où la lutte entre le Bien et le Mal est toujours présente. Jésus n'oublie jamais sa mission sur terre. Il affronte Satan jusqu'à la Crucifixion : sa grande victoire finale où il se sacrifie pour laver les péchés des hommes... avant de resurgir.

Gesù

La storia comincia ancor prima della nascita di Gesù, in una Nazareth semplice e rurale, dove Maria e Giuseppe devono sopportare il tormento dei giudizi dei loro concittadini che non credono nell'Annunciazione dell'Angelo Gabriele. Nella seconda parte, conosceremo il cammino di vita di alcune delle persone guarite da Gesù. La lotta fra bene e male è sempre presente durante il viaggio. Gesù non abbandona mai la Sua missione. Affronta Satana fino alla Sua grande vittoria, la crocifissione, quando sacrifica se stesso per tutti noi, per togliere i peccati del mondo... e risorgere.

BRAZIL

RECORD TV

RADIO E TELEVISAO
RECORD S.A

JEZABEL

Direction

Alexandre Avancini

Author

Cristianne Fridman

Producing organisation

Formata

Year of production

2019

Broadcast date

23/04/2019

Subtitled in

English

Running time

45'

Jezebel

Set in Israel, the soap opera *Jezebel* tells the story of a Phoenician princess who uses her beauty and seduction power to achieve all she wants. She marries King Ahab to become queen, but she suffers strong opposition from the Israelite people when she attempts to impose the worship of the pagan gods Baal and Asherah on everyone. Stubborn and unwavering in her convictions, Jezebel is a woman capable of anything in order to achieve her goals and destroy her enemies. Elijah is her greatest adversary, a powerful prophet whose sole mission is to spread the word of the One God and to defend the Israelis. The soap opera *Jezebel* will take the audience to an ancestral age, with a history full of fervent wars, love stories and intriguing prophecies!

Jézabel

Jézabel un soap-opéra tourné en Israël sur une princesse phénicienne, sans scrupules, qui utilise sa beauté et son pouvoir de séduction pour arriver à ses fins. Elle épouse le roi Achab pour devenir reine, mais elle devra affronter la colère du peuple quand elle tentera d'imposer le culte de Baal et d'Astarté, un dieu et une déesse païens. Opiniâtre et inébranlable dans ses convictions, Jézabel est prête à tout pour atteindre ses objectifs et venir à bout de ses ennemis. Élie, prophète majeur, dont la mission est de répandre la parole d'un Dieu unique et défendre les Israélites, est son plus farouche adversaire. Le soap-opéra *Jézabel* embarque le spectateur dans une époque ancestrale, ponctuée de guerres, de dévotion, d'histoires d'amour, d'intrigues et de prophéties.

Gezabele

Questa soap opera ambientata in Israele narra la storia di una principessa fenicia che ricorre alla sua bellezza e al suo potere di seduzione per ottenere ciò che desidera. Sposa Re Acab per diventare regina, ma subisce la forte opposizione del popolo israelita, quando cerca di imporre il culto degli dèi pagani Baal e Asherah. Testarda e incrollabile nelle proprie convinzioni, Gezabele è una donna capace di tutto pur di raggiungere i suoi scopi e distruggere i nemici. Il suo avversario principale è Elia, un potente profeta la cui missione nella vita è diffondere la parola dell'Unico Dio e difendere gli Israeliti. La telenovela *Gezabele* trasporta il pubblico in un'epoca remota, attraverso una vicenda ricca di guerre piene di ardore, storie d'amore e affascinanti profezie!

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

ANNE WITH AN E: I PROTEST AGAINST ANY ABSOLUTE CONCLUSION

Direction

Ken Girotti

Production

Miranda de Pencier,
Moirá Walley-Beckett,
Debra Hayward, Alison Owen,
Ken Girotti (Executive Producers);
John Calvert (Producer)

Adapted from

Anne of Green Gables
by Lucy Maud Montgomery

Screenplay

Naledi Jackson

Photography

Jackson Parrell

Actors

Amybeth McNulty, Geraldine James,
R.H. Thomson, Corrine Koslo,
Lucas Jade Zumann,
Dalmar Abuzeid, Dalila Bela,
Cory Gruter-Andrew,
Aymeric Jett Montaz

Producing organisation

Northwood Entertainment

Coproducing organisations

CBC, Netflix Original Series

Year of production

2018

Broadcast date

28/10/2018

Original language

English

Running time

44' 02''

Anne With an E: I Protest Against Any Absolute Conclusion

Building on the success of the first season of *Anne with an E*, we return to Prince Edward Island in the late 1890s for more of Anne Shirley-Cuthbert's adventures (and misadventures) with growing up. In episode 206, *I Protest Against Any Absolute Conclusion*, Anne faces the world with a shocking new look while the town prepares for its annual Christmas pantomime.

Anne : pas de jugement précipité

Après le succès de la première saison de *Anne with an E*, nous retournons sur l'Île-du-Prince-Édouard en 1890 pour la suite des aventures (et mésaventures) d'Anne Shirley-Cuthbert, une ado en pleine croissance. Dans l'épisode 206, *Anne : pas de jugement précipité*, l'adolescente porte un nouveau regard sur le monde dans un look extravagant, alors que la ville se prépare au traditionnel pantomime de Noël.

Anne con la E: Protesto contro qualsiasi conclusione assoluta

Sulla scia del successo della prima stagione di *Anne con la E*, ritorniamo sull'Isola del Principe Edoardo alla fine dell'Ottocento per altre avventure (e disavventure) di Anne Shirley-Cuthbert, mentre si affaccia all'età adulta. Nell'episodio 206, *Protesto contro qualsiasi conclusione assoluta*, Anne affronta il mondo con un nuovo stravagante look mentre la città si prepara per l'annuale pantomima di Natale.

CANADA

TLN

TELELATINO
MEDIA GROUP INC.

UNA MAÑANA CUALQUIERA

Direction

Jaime Escallón Buraglia

Narrating voice

Efraín Londoño Giraldo

Actors

Germán Taupier,
María Paz S. Jurado,
Liliana Suárez Henao

Year of production

2018

Broadcast date

14/12/2019

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

57' 35''

Just Another Morning

It is just another morning at the factory when German decides to end his life, but his coworkers' distractions threaten to detain his demise.

Un jour comme un autre

C'est un jour comme un autre à l'usine quand German décide de mettre fin à ses jours... mais les distractions de ses collègues risquent de faire capoter son plan.

Un giorno qualunque

È un altro giorno qualunque in fabbrica e German decide di porre fine alla sua esistenza. Ma i suoi collaboratori, con la loro distrazione, rischiano di far saltare il suo piano.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

VODNÍK

Direction

Viktor Taus

Screenplay

Michal Sýkora, Petr Jarchovský
(inspired by Michal Sýkora's novel
It's Not Over Yet)

Photography

Martin Douba

Sound

Petr Ostrouchov

Actors

Klára Melíšková, Václav Neužil

Year of production

2019

Broadcast date

30/03/2019

Original language

Czech

Subtitled in

English

Running time

67'

Monsters of the Shore

Monsters of the Shore is the fourth and second-last season of the television mini-series from the cycle *Detectives from the Holy Trinity*. This three-part detective story takes place in two timelines: shortly before the Velvet Revolution at the end of the communist era in the late Eighties, and in the present day. In the past, the case is being dealt with by the crime division of communist Czechoslovakia under Major Voženil. In the present, Marie Výrová is uncovering the shortcomings of the police investigation of that time and points out the reasons of those errors. The detective story crosses over into the genres of horror and psychological family drama. It portrays the destruction of relationships in a family tainted by a long-past incomprehensibly cruel crime.

Les monstres du rivage

Les monstres du rivage est la quatrième (et avant-dernière) saison de la mini-série TV : *Les détectives de la Sainte Trinité*. Un polar en trois épisodes qui se joue sur deux plans temporels : à la veille de la Révolution de Velours – qui marquera le déclin du communisme – et de nos jours. Dans les années 80, c'était la police criminelle de la Tchécoslovaquie socialiste, dirigée par le commandant Voženil, qui était chargée de l'enquête. Aujourd'hui, Marie Výrová prend la relève et dénonce les erreurs judiciaires de l'époque et les raisons pour lesquelles elles ont commises. Cette série policière, entre le film d'horreur et le drame familial psychologique, nous parle d'une famille ravagée par un crime du passé d'une sauvagerie inouïe.

I mostri della riva

I mostri della riva è la quarta e penultima stagione della mini-serie Tv tratta dal ciclo *Detectives from the Holy Trinity*. Una storia poliziesca in tre parti che si svolge su due piani temporali: alla fine degli anni Ottanta, alla vigilia della Rivoluzione di Velluto, quando il comunismo è ormai agli sgoccioli, e ai giorni nostri. Nel passato l'indagine è stata condotta dalla polizia criminale della Cecoslovacchia comunista, guidata dal maggiore Voženil. Oggi Marie Výrová svela gli errori nelle indagini svolte dalla polizia dell'epoca, indicandone i motivi che l'hanno portata a commetterli. La trama poliziesca sconfinava nell'horror e nel dramma familiare a sfondo psicologico, mostrando la devastazione dei rapporti in una famiglia segnata da un antico crimine di una crudeltà incomprensibile.

CZECH REPUBLIC

CTV

CESKÁ TELEVIZE

DUKLA 61 –
DRUHÝ DÍL**Direction**

David Ondříčie

Production

Michal Reitler

Screenplay

Jakub Režný, Matěj Podzimek

Photography

Marek Dvořák

Sound

Beata Hlavenková

ActorsMarek Taclík, Martha Issová,
Oskar Hes, Antonie Formanová**Year of production**

2018

Broadcast date

02/06/2018

Original language

Czech

Subtitled in

English

Running time

73'

Dukla 61 – Part Two

A two-part TV feature film capturing the destiny of an elite mining family in the context of the greatest mining catastrophe of the second half of the 20th century during which 108 miners perished. A family-based drama focuses on a story from a time when one lived in a socialist way but grafted in a capitalist way, and when the usually put-upon miners were king. In the newest of the New Towns, Havírov, mining records as well as personalities are being broken – all in the name of the star shining above the region's shopfront, the Dukla Mine, where they are preparing to switch from a six-day working week to a five-day one. Indeed, here one finds the highest quality coal, which is necessary to be mined for the sake of the socialist economy. At any price.

Dukla 61 – seconde partie

Un téléfilm en deux épisodes sur la vie d'un propriétaire d'une mine et sa famille avec pour toile de fond l'une des catastrophes minières les plus meurtrières de la seconde moitié du XX^e siècle qui a fait 108 morts. Un drame familial qui nous parle d'une époque où l'on vivait à la socialiste mais où l'on s'adaptait aux méthodes capitalistes et où les gueules noires étaient encore une élite. A Havírov, la plus récente des villes de la République Tchèque, on bat des records et on brise les individus au nom de l'étoile qui fait rayonner la région : la mine Dukla, où l'on se prépare à réduire la semaine de travail de six à cinq jours. C'est ici que l'on trouve les meilleurs gisements de charbon qu'il faut extraire coûte que coûte dans l'intérêt suprême de l'économie socialiste.

Dukla 61 – seconda parte

Questo film per la televisione in due puntate racconta le vicende di una famiglia proprietaria di una miniera, sullo sfondo della più grande catastrofe mineraria della seconda metà del XX secolo, in cui morirono 108 persone. Un dramma familiare che ci riporta a un'epoca in cui si viveva alla maniera socialista, ma ci si adattava al metodo capitalista e in cui i minatori, solitamente disprezzati, erano considerati un'élite. Nella più giovane città della Repubblica Ceca, Havírov, si lavora a tempo di record e si piegano gli individui in nome della stella che splende sull'industria principale della regione: la miniera Dukla, dove ci si accinge a ridurre la settimana lavorativa da sei a cinque giorni. Proprio qui c'è il carbone migliore, che occorre estrarre nell'interesse dell'economia socialista. A ogni costo.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

RAMASJANG
REDDER VERDEN

Direction

DR

Production

DR

Year of production

2019

Broadcast date

30/04/2019

Original language

Danish

Running time

20'

Ramasjang Saves the World

With *Ramasjang Saves the World* we want to inspire the pre-schoolers (and their parents) to look at the current climate crisis dead in the eyes, because the good news are that even a tiny person can make a big difference in the world. Each year we launch a new call-to-action. And we put all our platforms into play to create a collected cross-media narrative and in IRL (in real life) events throughout the country. In 2018 we asked the children to help us save the bees. And in 2019 we've asked all the kids in Denmark to help save the animals in the oceans by collecting plastic from the nature and by learning how to recycle plastic.

Ramasjang sauve la planète

Ramasjang sauve la planète veut éduquer les élèves de maternelle (et leurs parents) à regarder la crise climatique actuelle droit dans les yeux car la chaîne de télévision sait que même les plus petits peuvent changer le monde. Tous les ans, Ramasjang lance un appel à l'action en mettant toutes ses plateformes à disposition pour créer de la narration transmédia et en organisant des manifestations dans tout le pays. En 2018, Ramasjang a demandé aux enfants de les aider à sauver les abeilles. En 2019, elle a invité les petits Danois à sauver les animaux des océans en ramassant les sacs plastique parsemés dans la nature et en leur apprenant à les recycler.

Ramasjang salva il mondo

Con *Ramasjang salva il mondo* vogliamo stimolare i bambini in età prescolare (e i loro genitori) a guardare dritto negli occhi la crisi del clima che stiamo vivendo: perché se c'è un aspetto positivo, è che anche i più piccoli possono lasciare un grande segno in questo mondo. Ogni anno rinnoviamo il nostro invito all'azione. Mettiamo in gioco tutte le nostre piattaforme, creiamo una narrazione cross-mediale e organizziamo eventi a cui partecipare di persona in tutto il Paese. Nel 2018 abbiamo chiesto ai bambini di aiutarci a salvare le api. E nel 2019 abbiamo chiesto a tutti i bambini della Danimarca di contribuire a salvare la fauna negli oceani, raccogliendo la plastica dispersa nell'ambiente e imparando a riciclarla.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

SKYLDIG

Production
DR

Year of production
2017

Broadcast date
24/05/2019

Guilty

With this fiction series we are looking to challenge 7 to 12-year-old kids on their sense of justice and their critical ability and engage themselves in a conversation about consequence and responsibility. When are you guilty of something? The choices we make everyday matter and we hope to inspire children to feel they have the power to take action when they witness something that is not alright, like school bullying. In 24 episodes we follow Jonas as he tries to solve the riddle about who set the Lillevang school on fire, and slowly realizes that he himself might not be quite as innocent as he thought.

Coupable

Cette série veut lancer un défi aux enfants de 7 à 12 ans pour tester leur sens de la justice et leurs capacités à argumenter sur la question de la responsabilité et de ses conséquences. À partir de quel moment est-on responsable de quelque chose ? Nos choix au quotidien comptent et nous voulons que les enfants comprennent qu'ils ont le pouvoir d'agir lorsqu'ils assistent à des injustices comme le harcèlement scolaire. En 24 épisodes, nous suivons Jonas, alors qu'il tente de résoudre l'énigme de l'incendie de l'école de Lillevang et qu'il se rend compte, peu à peu, qu'il n'est peut-être pas aussi innocent qu'il le pensait.

Colpevole

Con questa serie vogliamo lanciare una sfida ai ragazzi di 7-12 anni per testare il loro senso di giustizia e la loro capacità critica nel saper sostenere un ragionamento sul senso di responsabilità e le conseguenze che ne derivano. Quand'è che si è colpevole di qualcosa? Le scelte che facciamo ogni giorno contano: speriamo di riuscire a convincere i ragazzi a capire che hanno il potere di agire di fronte alle ingiustizie, per esempio gli atti di bullismo a scuola. Nel corso di 24 episodi seguiamo Jonas mentre cerca di risolvere il mistero di chi ha dato fuoco alla scuola Lillevang: poco per volta capisce che lui stesso potrebbe non essere così innocente come pensava all'inizio.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

INVISIBLE HEROES – THE FUNERAL, EPISODES 2/6

Direction

Mika Kurvinen
(Conceptual Director),
Alicia Scherson

Production

Liisa Penttilä-Asikainen,
Pete Eklund, Leonora González,
Sergio Gándara, Pekka Ruohoranta,
Jarmo Lampela

Screenplay

Tarja Kylmä (Headwriter),
Manuela Infante

Photography

Harri Halonen F.S.C.

Sound

Olli Huhtanen

Music

Timo Hietala

Actors

Pelle Heikkilä, Sophia Heikkilä,
Ilkka Villi, Mikael Persbrandt,
Sönke Möhring, Aksa Korttila,
Juan Cano, Cristián Carvajal,
Néstor Cantillana

Other participant

Samuli Torssonen (VFX Supervisor)

Producing organisation

Kaiho Republic Oy Finland

Coproducing organisations

YLE, Parrox S.L.A., Chilevision TV

Year of production

2019

Broadcast date

20/04/2019

Original languages

Finnish, Spanish, German, Swedish

Subtitled in

English

Running time

48' 04''

Invisible Heroes – The Funeral, Episodes 2/6

More and more refugees are climbing over the wall of the residence of Tapani and Lysa Brotherus. The Ministry of Finnish Foreign Affairs demands them to stay neutral and prohibit all refugees. Tapani attends the Funeral of Pablo Neruda, The Nobel winner poet, together with The Swedish Ambassador Harald Edelstam. Their presence is severely against the will of The Military junta. *Invisible Heroes* tells the heroic tale of young Finnish diplomats in Chile during 1973's infamous military coup. Finnish diplomats Tapani and Lysa Brotherus and Ilkka Jaamala helped over 2000 left-wing Chileans escape the military junta's persecution. The Finns acted without official authorization, while Swedish ambassador Harold Edelstam was the most visible defendant of human rights. The Finns were invisible heroes.

Les héros invisibles – Les obsèques, épisode 2/6

De plus en plus de Chiliens persécutés escaladent le mur d'enceinte de la résidence de Tapani et Lysa Brotherus. Le Ministère des Affaires étrangères finlandais leur impose de rester neutres et d'interdire l'accès à tous les candidats à la fuite. Contre la volonté de launte militaire, Tapani assiste aux obsèques de Pablo Neruda, le grand poète chilien lauréat du prix Nobel, en compagnie de l'Ambassadeur de Suède Harald Edelstam. *Les héros invisibles* nous parle de l'héroïsme des jeunes diplomates finlandais au Chili lors du tristement célèbre putsch de 73. Tapani, Lysa Brotherus et Ilkka Jaamala ont aidé plus de 2000 militants de gauche à fuir les persécutions de la dictature. Ils ont agi sans autorisation officielle, alors que l'ambassadeur suédois Harold Edelstam était considéré comme le principal défenseur des Droits de l'Homme. Des Finlandais, des héros invisibles.

Eroi invisibili – Il funerale, episodi 2/6

Un numero crescente di perseguitati si arrampica sul muro della residenza di Tapani e di Lysa Brotherus. Il Ministero degli Esteri finlandese esige che rimangano neutrali e impediscano l'accesso a tutti i richiedenti asilo. Tapani partecipa ai funerali di Pablo Neruda, il poeta premio Nobel, insieme all'ambasciatore svedese Harald Edelstam. La loro presenza è in chiara opposizione alla volontà della giunta militare. *Eroi invisibili* racconta l'eroica storia dei giovani diplomatici finlandesi in Cile durante l'infame colpo di stato del 1973. I diplomatici finlandesi Tapani, Lysa Brotherus e Ilkka Jaamala hanno aiutato più di duemila Cileni di sinistra a sfuggire alla persecuzione della giunta militare. I Finlandesi hanno agito senza autorizzazione ufficiale: anche se l'ambasciatore svedese Harold Edelstam è stato il più riconoscibile tra i difensori dei diritti umani, i Finlandesi sono stati gli eroi invisibili di questa storia.

FRANCE

ARTE FRANCE

EDEN

Direction

Dominik Moll

AuthorsEdward Berger, Nele Mueller-Stöfen,
Marianne Wendt**Sound**

Adrian Johnston

ActorsSylvie Testud,
Diamand Abou Abboud,
Maxim Khalil, Juliane Köhler,
Wolfram Koch, Theo Alexander,
Michalis Ikononou**Producing organisations**Atlantique Production, Lupa Film,
Port au Prince Film,
ARTE France Unité Fictions**Year of production**

2018

Broadcast date

01/05/2019

Original languagesFrench, English, Deutsch, Greek,
Arab**Subtitled in**

English

Running time

275' 72"

Eden

On a Greek beach, tourists enjoy their holidays when a dinghy comes to a standstill: about fifty refugees arrive and split the dumbfounded crowd, then escape. This unexpected meeting upsets the destinies of a series of European characters: a German family hosting a refugee, a young Nigerian on the run, a French entrepreneur defending a new model of refugee camp management, a Greek security guards agent, and a Syrian family seeking political asylum in Paris.

Eden

Sur une plage grecque, des touristes profitent de leurs vacances quand un canot pneumatique vient s'échouer : une cinquantaine de réfugiés débarquent et fendent la foule médusée, avant de prendre la fuite. Cette rencontre imprévue bouleverse les destins d'une série de personnages européens : une famille allemande accueillant un réfugié, un jeune Nigérien en cavale, une entrepreneuse française défendant un modèle inédit de gestion de camps de réfugiés, un agent de sécurité grec rongé par la culpabilité et une famille syrienne demandant l'asile politique à Paris.

Eden

Su una spiaggia greca, i turisti sono intenti a godersi le vacanze quando sopraggiunge un gommone che si arena: ne scendono una cinquantina di profughi che attraversano la folla sbalordita prima di scappare. Questo incontro inaspettato sconvolge il destino di alcuni europei: una famiglia tedesca che ospita un rifugiato, un giovane nigeriano in fuga, un'imprenditrice francese che difende un nuovo modello di gestione dei campi profughi, un agente delle guardie di sicurezza greche e una famiglia siriana, che chiede asilo politico a Parigi.

FRANCE

FRANCE2

PHILHARMONIA

Direction

Louis Choquette

Production

Rose Brandford Griffith

Authors

Marine Gacem, Clara Bourreau

Photography

Pénélope Pourriat

ActorsMarie-Sophie Ferdane,
Lina El Arabi, François Vincentelli,
Laurent Bateau, Jacques Weber**Original music**

Eduardo Noya, Etienne Perruchon

Producing organisation

Merlin Productions

Coproducing organisation

France Télévisions / France 2

Year of production

2018

Broadcast date

22/01/2019

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

100' 10"

Philharmonia

Hélène Barizet is back in Paris after 20 years to take over as head of the Philharmonia, a national orchestra in turmoil since the sudden death of its previous conductor. Hired against the advice of the director and musicians, Hélène, a woman with unusual methods, has one season to prove her worth and save an orchestra known as "the maestro killer". She immediately replaces the first violin, the pillar of the orchestra, with a 20-year old tutti player from the third row who reminds Hélène of a younger version of herself: music is her entire world, her passion her driving force. She is determined to make this young violin prodigy her successor. But what can she pass down when all she wants to do is break with her past? Will music be able to save our heroine – and the 120 musicians under her baton – from sickness and death?

Philharmonia

Hélène Barizet est une musicienne prodige devenue chef d'orchestre. Nommée à la tête de la Philharmonia contre l'avis de la Direction et des musiciens, elle est la première femme à diriger un orchestre permanent. Son audace et sa conduite nourrissent les rancœurs tout autant qu'elles forcent l'admiration. Le *Maestro* a une saison pour faire sa place et sauver l'orchestre. Elle peut compter sur Selena Rivière, une jeune violoniste virtuose pour l'y aider. Hélène l'a nommée premier violon, bien décidée à lui transmettre sa passion et son génie musical. Mais comment transmettre quand tout ce que l'on souhaite, c'est rompre avec le passé ? *Philharmonia* est une série lumineuse autour de la musique classique, un récit tendu qui nous plonge au cœur des passions artistiques et amoureuses, des rêves et des égos sublimés par la musique.

Philharmonia

Hélène Barizet torna a Parigi dopo vent'anni, per assumere la direzione della Philharmonia, un'orchestra nazionale in tumulto dopo la morte improvvisa del suo predecessore. Assunta contro il parere del direttore e dei musicisti, Hélène, una donna dai metodi insoliti, ha una stagione di tempo per dimostrare il proprio valore e salvare un'orchestra nota come "l'assassina del maestro". Sostituisce immediatamente il primo violino, colonna dell'orchestra, con una musicista ventenne proveniente dalla terza fila, che ricorda a Hélène una versione più giovane di se stessa: la musica è il suo mondo, la passione la sua forza trainante. È decisa a fare di questa giovane violinista prodigio il suo successore. Ma che cosa può trasmettere quando lei stessa non desidera altro che rompere con il suo passato? Riuscirà la musica a salvare la nostra eroina, e con lei i centoventi musicisti al comando della sua bacchetta, dalla malattia e dalla morte?

FRANCE

FRANCE3

**CRIMES PARFAITS –
UN BON CHANTEUR
EST UN CHANTEUR
MORT****Direction**

Didier Le Pêcheur

Production

Guillaume Renouil

Screenplay

Delphine Labouret

Photography

Éric Guichard

Sound

Jean-Pierre Taïeb

ActorsGérard Darmon, Elliot Jenicot,
Isabelle Gélinas, Arthur Mazet**Producing organisation**

Elephant Story

Coproducing organisationsFrance Télévisions/France 3, RTBF,
RTS, TV5 Monde**Year of production**

2017

Broadcast date

18/12/2017

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

50' 32''

Perfect crimes – The Only Good Singer Is a Dead Singer

Franck Lopsis is the owner of a failing record company. Steadily, his artists have left him. Now only one remains: Jibé, who has just made a new album. But he has told Franck it will be the last. He too is going to another record company. Franck is heavily in debt and on the verge of bankruptcy. This final desertion will be a death sentence. Left with no choice, he organizes the perfect murder, disguising it as suicide. The death is spectacular enough to send the media into a frenzy. But when Agnès is sent to investigate, she soon realizes that the 'suicide' is just a little too perfect...

Crimes parfaits – Un bon chanteur est un chanteur mort

Franck Lopsis est le propriétaire d'une maison de disques sur le déclin. Peu à peu ses artistes l'ont quitté. Il lui en reste un, Julien H., qui vient d'enregistrer un nouvel album et qui annonce à Franck que ce sera le dernier. Lui aussi le quitte pour une autre maison de disque. Pour Franck, endetté et au bord du dépôt de bilan, cette désertion signifie un arrêt de mort. Il n'a pas le choix. Il organise alors un crime parfait maquillé en suicide, suffisamment spectaculaire pour que les médias se jettent dessus... et sort l'album dans la foulée comme étant le testament de la vedette. Notre enquêtrice va mener cette enquête dans un milieu qu'elle a pu fréquenter autrefois, au temps du showbiz tropézien.

Delitti perfetti – L'unico cantante bravo è quello morto

Franck Lopsis è il proprietario di una casa discografica che sta fallendo. Poco alla volta i suoi artisti l'hanno abbandonato. Ne è rimasto uno solo: Jibé, che ha appena pubblicato un nuovo album, ma ha già detto a Franck che sarà l'ultimo, perché anche lui vuole cambiare casa discografica. Franck è molto indebitato e rischia la bancarotta. Quest'ultima partenza sarà come una sentenza definitiva. Rimasto senza scelta, organizza il delitto perfetto, facendolo passare per suicidio. La morte del cantante è tanto spettacolare da attrarre l'attenzione dei media. Ma quando Agnès è assegnata al caso, si accorge subito che il presunto suicidio è un po' troppo perfetto...

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

FAMILIE LOTZMANN
AUF DEN
BARRIKADEN

Direction

Axel Ranisch

Production

Alexandra Kordes, Meike Kordes
(Kordes & Kordes Film)

Screenplay

Sönke Andresen

Photography

Dennis Pauls

Sound

Martina Eisenreich

Actors

Jörg Gudzuhn, Gisela Schneeberger,
Eva Löbau, Gudrun Ritter u.v.a.

Producing organisation

ARD Degeto

Year of production

2016

Broadcast date

27/08/2018

Original language

German

Subtitled in

English

Running time

86' 08"

Family Lotzmann on the Barricades

If something goes wrong, then it does! The Lotzmann family experiences this on a single day: Grimme prize winner Jörg Gudzuhn as Lotzmann first needs to save an antiquated vacuum cleaner, than the budgie and finally his marriage. Gisela Schneeberger, award-winning cabaret artist and television actress, slips into the role of the wife, who has gradually had enough. And Eva Löbau, as their left-alternative offspring, storms in protest against the next best temple of consumerism. Axel Ranisch's TV movie is a hilarious chronicle of a family on the verge of a nervous breakdown. The award-winning screenplay by Sönke Andresen is riddled with allusions to the shopping world, where everything is new and take away, but nothing can be repaired.

La famille Lotzmann sur les barricades

Si quelque chose doit capoter, elle le fera ! En un seul jour, tout va basculer chez les Lotzmann : Jörg Gudzuhn, lauréat du prix Grimme pour le meilleur rôle masculin de Lotzmann, va devoir sauver un vieil aspirateur, puis un perroquet et enfin son mariage. Gisela Schneeberger, artiste de cabaret pluri-récompensée et actrice de télévision, entre dans la peau du personnage de sa femme qui va tout doucement glisser dans la dépression. Leur fille, Eva Löbau, militante gauchiste convaincue, va organiser la énième manif contre un centre commercial : le temple de la société de consommation. Un téléfilm hilarant d'Axel Ranisch ou la chronique d'une famille sur le bord de la crise de nerfs. Le scénario, de Sönke Andresen, récompensé, foisonne d'allusions sur la société de l'opulence où l'on peut tout acheter mais ne rien réparer.

La famiglia Lotzmann sulle barricate

Se qualcosa deve andare storto, lo farà! Alla famiglia Lotzmann capiterà tutto in un giorno. Jörg Gudzuhn, vincitore del premio Grimme nel ruolo di Lotzmann, dovrà prima salvare un vecchio aspirapolvere, poi una cocorita e infine il suo matrimonio. Gisela Schneeberger, premiata artista di cabaret e attrice televisiva, si cala nel personaggio della moglie, che poco a poco andrà incontro a un esaurimento nervoso. Eva Löbau, loro figlia e attivista della sinistra alternativa, organizzerà la protesta contro l'ennesimo centro commerciale, tempio del consumismo. L'esilarante TV movie di Axel Ranisch è la cronaca della vita di una famiglia sull'orlo di una crisi di nervi. La premiata sceneggiatura di Sönke Andresen è piena di allusioni al mondo del commercio, in cui tutto è nuovo e disponibile, ma niente può essere riparato.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

BABYLON BERLIN**Direction**

Tom Tykwer, Henk Handloegten,
Achim von Borries

Production

Stefan Arndt (X Filme), Uwe Schott,
Michael Polle

Adapted from

Der Nasse Fisch

Author

Volker Kutscher

Screenplay

Tom Tykwer, Henk Handloegten,
Achim von Borries

Choreography

Julia Fidel

Photography

Frank Griebe, Bernd Fischer,
Philipp Haberlandt

Sound

Johnny Klimek, Tom Tykwer

Actors

Volker Bruch, Liv Lisa Fries,
Peter Kurth, Lars Eidinger,
Severija Janusauskaitė,
Mišel Maticevic,
Matthias Brandt, Benno Fürmann,
Hannah Herzprung, Jördis Triebel,
Fritzi Haberlandt, Christian Friedel,
Leonie Benesch,
Anton von Lucke u.v.a

Year of production

2016

Broadcast date

29/09/2018

Original language

German

Subtitled in

English

Running time

89' 20"

Babylon Berlin

Berlin in the spring of 1929: a metropolis in turmoil. Economy and culture, politics and underworld - everything is in radical change. In this scenery, the young commissioner Gereon Rath from Cologne comes to the capital again. A seemingly simple case will soon change his life forever.

Babylone Berlin

Berlin, printemps 1929 : une métropole en plein tumulte. L'économie et la culture, la politique et la pègre sont en pleine mutation. Dans ce contexte, le jeune commissaire de Cologne, Gereon Rath, débarque dans la capitale. Une affaire apparemment simple va faire basculer sa vie à tout jamais.

Babylon Berlin

Berlino nella primavera del 1929 è una metropoli in subbuglio. Economia e cultura, politica e malavita: tutto sta subendo un cambiamento radicale. In questo scenario il giovane commissario di polizia Gereon Rath arriva da Colonia nella capitale. Un caso apparentemente semplice presto cambierà la sua vita per sempre.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHENAUFBRUCH
IN DIE FREIHEIT

Direction

Isabel Kleefeld

Authors

Andrea Stoll, Heike Fink,
Ruth Olshan

Screenplay

Andrea Stoll, Heike Fink,
Ruth Olshan

Photography

Martin Langer

Sound

Hank Trede

Actors

Anna Schudt, Christian Erdmann,
Alwara Höfels, Marie Anne Fliegel,
Lene Oderich

Producing organisation

Relevant Film

Year of production

2019

Broadcast date

28/10/2018

Subtitled in

English

Running time

89' 31"

Freedom's Calling

Freedom's Calling is the story of an ordinary 1970s housewife's emancipation. Erika, the local butcher's wife, does not want to have a fourth child and is secretly having a back-street abortion. Her sister Charlotte, who lives in Cologne, helps her as the abortion drives Erika's marriage into a deep crisis. Living at her sister's in the big city, Erika gets more and more engaged in the women's movement and fights side by side with Charlotte for women's rights and pro-choice. The journey to freedom has begun and is not to be stopped.

L'appel de la liberté

L'appel de la liberté ou l'émancipation d'une femme au foyer dans les années 70. Erika, la femme du boucher du quartier, ne veut pas d'un quatrième enfant et avorte illégalement dans le plus grand secret. Sa sœur Charlotte qui vit à Cologne, l'aide à surmonter sa crise matrimoniale après l'avortement. Installée chez sa sœur dans une grande ville, Erika s'engage toujours plus dans un mouvement féministe et se bat aux côtés de Charlotte pour les droits des femmes et en faveur de la liberté de choix. La marche vers la liberté est ouverte, plus rien ne l'arrêtera.

La libertà chiama

La libertà chiama è la storia dell'emancipazione di una casalinga degli anni '70. Erika, la moglie del macellaio del quartiere, non vuole portare avanti la quarta gravidanza e in segreto si sottopone a un aborto illegale. Sua sorella Charlotte, che vive a Colonia, la aiuta ad affrontare la crisi del matrimonio a seguito della decisione di abortire. Vivendo da sua sorella nella grande città, Erika è sempre più coinvolta nel movimento femminista e combatte a fianco di Charlotte per i diritti delle donne e a favore della libertà di scelta. Il viaggio verso la libertà è cominciato e non si fermerà più.

ITALY

RAI

RAI
RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

L'AMICA GENIALE**Production**

HBO, Rai Fiction, Tim Vision,
Wildside, Fandango

Year of production

2018

Broadcast date

17/11/2018

Running time

53' 45"

My Brilliant Friend

Adapted from the first novel in the quadrilogy by Elena Ferrante, which has sold over 10 million copies worldwide, the series tells the story not only of a great friendship between two women, from childhood to adulthood – a friendship that carries with it the complexity of a profound relationship in which understanding, sympathy, and complicity exist together with hate, jealousy, and inferiority feelings – but also of an entire country, spanning various decades, depicting the ideals and the aspirations of the characters and of different generations.

L'amie prodigieuse

Une adaptation pour la télévision du premier tome de la quadrilogie d'Elena Ferrante, un phénomène d'édition qui s'est vendu à plus de dix millions d'exemplaires à travers le monde. *L'amie prodigieuse* ou l'histoire de l'amitié de deux fillettes, longue de 60 ans, que les décennies vont tenter de mettre à mal. Le récit d'une relation complexe où l'affection et la complicité se teintent de haine, de jalousie et de complexes d'infériorité. C'est aussi l'histoire d'un pays au travers des idéaux et des aspirations de plusieurs générations.

L'amica geniale

Adattamento del primo volume della quadrilogia di Elena Ferrante, che ha venduto più di dieci milioni di copie in tutto il mondo. La serie racconta non solo la storia della grande amicizia fra due donne, dall'infanzia all'età adulta – un'amicizia caratterizzata dalla complessità di una profonda relazione, dove comprensione, affetto e complicità si fondono con odio, gelosia e complessi di inferiorità – ma anche la storia di un intero paese, attraverso alcune decadi, con gli ideali e le aspirazioni dei personaggi e di diverse generazioni.

ITALY

SKY ARTE -
SKY ITALIA

CATCH-22

Direction

George Clooney, Grant Heslov,
Ellen Kuras

Adapted from

Catch-22 by Joseph Heller

Screenplay

Luke Davies, David Michod

Actors

Christopher Abbott, Kyle Chandler,
George Clooney, Hugh Laurie,
Giancarlo Giannini

Producing organisations

Sky Italia, Paramount Television,
Anonymous Content,
Smokehouse Pictures

Year of production

2018

Broadcast date

20/05/2019

Original language

English

Running time

60'

Catch-22

Catch-22 is the story of Yossarian, a US Air Force bombardier in World War II who is furious because thousands of people he has never met are trying to kill him. But his real problem is not the enemy, but rather his own army which keeps increasing the number of missions the men must fly to complete their service. Yet if Yossarian makes any attempt to avoid his military assignments, he'll be in violation of *Catch-22*, a hilariously sinister bureaucratic rule which specifies that a concern for one's own safety in the face of dangers which are real and immediate is the process of a rational mind; a man is considered insane if he willingly continues to fly dangerous combat missions, but a request to be removed from duty is evidence of sanity and therefore makes him ineligible to be relieved from duty.

Alinéa 22

Alinéa 22 ou l'histoire de Yossarian, un navigateur-bombardier de l'US Air Force de la Seconde Guerre mondiale, furibond contre des milliers de personnes qui veulent sa peau sans le connaître. Son véritable problème n'est pas l'ennemi, mais l'Armée Américaine qui multiplie les missions des soldats avant de les autoriser au départ. Pourtant, si Yossarian devait désobéir aux ordres, il contreviendrait à l'alinéa 22 du Règlement intérieur de la base. Un alinéa bureaucratique et tragicomique qui établit que "Quiconque se préoccupant de sa propre sécurité, face à un danger grave et imminent, a la réaction normale d'une personne normale". Par conséquent, un pilote est considéré fou s'il accepte des missions dangereuses. Pourtant une demande d'exonération de service, étant une preuve de bonne santé mentale et d'aptitude au service, est immédiatement rejetée.

Comma 22

Comma 22 è la storia di Yossarian, pilota di bombardieri della US Air Force nella Seconda Guerra Mondiale, molto arrabbiato perché migliaia di persone che non ha mai conosciuto cercano di ucciderlo. Ma il vero problema non è il nemico, ma il suo stesso esercito che continua ad aumentare il numero di missioni richieste a un pilota prima di potersi congedare. Tuttavia, se Yossarian prova a evitare di essere mandato in missione, si trova in violazione del Comma 22: una regola burocratica comica e sinistra insieme, che stabilisce che preoccuparsi per la propria incolumità di fronte a un pericolo grave e immediato sia la reazione normale di una mente razionale. Dunque un pilota è considerato pazzo se continua a volare in queste missioni pericolose: ma una richiesta di esenzione dal servizio è segno di sanità mentale e pertanto viene respinta.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

AN ARTIST OF THE FLOATING WORLD

Direction

Kazutaka Watanabe

ProductionShinsuke Naitô, Kiyoshi Umibe
(Executive Producers)**Adapted from***An Artist of the Floating World*
by Kazuo Ishiguro**Screenplay**

Yuki Fujimoto

PhotographyGoh Yamatoya (Camera),
Atsushi Hamada (Video Engineer)**Sound**Jun Miyake (Music),
Tomoharu Mizuno (Sound Engineer),
Nahoko Hata (Sound Design)**Actors**Ken Watanabe, Ryôko Hirosue,
Kokoro Terada**Other participants**Hikozo Akamatsu (Title Calligraphy),
David Crandall (English Subtitles),
Junya Maruyama (Art Director),
Sakae Morita (Technical Director),
Kiyotaka Sano (Lighting), Kei
Kuboki (Artwork), Yoshiko Kagami
(Continuity)**Year of production**

2019

Broadcast date

23/03/2019

Original language

Japanese

Subtitled in

English

Running time

89' 19"

An Artist of the Floating World

Filmed in 8K, this adaptation of Kazuo Ishiguro's novel depicts a unique world view. The story is set in Japan, shortly after World War II. Masuji Ono is a eminent, aging artist. Enconced in a mansion too large for him in a town starting to recover from the war's devastation, his life seems peaceful. One day, Ono's oldest daughter Setsuko visits with her son, Ichiro. As they talk about marriage negotiations for Ono's second daughter, Noriko, Setsuko suggests that a previous attempt to find a husband for Noriko failed because of Ono's past. Setsuko advises Ono to take certain precautionary steps for the new negotiations. Despite his extreme self-regard, Ono recognizes that he betrayed and abandoned his mentor and peers during the war. He visits old acquaintances and begins to sense a change in the way others regard him.

Un artiste du monde flottant

Filmée en 8K, cette adaptation du roman de Kazuo Ishiguro nous donne une vision du monde unique en son genre. Le décor est planté au Japon, au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Masuji Ono est un artiste célèbre et vieillissant. Installé dans une demeure trop grande pour lui, dans une ville qui commence à peine à se remettre des affres de la guerre, sa vie coule paisiblement. Un beau jour, sa fille aînée Setsuko, accompagnée de son fils Ichiro, lui rend visite. Alors qu'ils discutent des arrangements du mariage de Noriko, la cadette d'Ono, Setsuko, laisse entendre que de précédentes négociations de mariage avaient échoué en raison du passé d'Ono. Setsuko conseille à Ono de prendre des précautions pour ne pas faire déraiper ces nouvelles tractations. En dépit d'un égo démesuré, Ono reconnaît qu'il a trahi et abandonné son mentor et ses compagnons d'armes pendant la guerre. Il rend visite à de vieilles connaissances et comprend que le regard des autres a changé.

Un artista del mondo galleggiante

Girato in 8K, questo adattamento del romanzo di Kazuo Ishiguro descrive una visione del mondo unica. La storia è ambientata in Giappone, poco dopo la Seconda Guerra Mondiale. Masuji Ono è un eminente artista ormai anziano. Stabilitosi in una dimora troppo grande per lui, in una città che comincia a riprendersi dalla devastazione della guerra, conduce una vita apparentemente tranquilla. Un giorno, la figlia maggiore di Ono, Setsuko, gli fa visita con suo figlio Ichiro. Mentre parlano delle trattative per il matrimonio della seconda figlia di Ono, Noriko, Setsuko insinua che un precedente tentativo di trovare marito a Noriko sia fallito a causa del passato di Ono. Setsuko consiglia a Ono di compiere alcune azioni propiziatorie, in vista dei nuovi negoziati. Malgrado il suo ego, Ono riconosce di avere tradito e abbandonato il suo mentore e i suoi compagni durante la guerra. Si reca a trovare alcune vecchie conoscenze e inizia a percepire un cambiamento nel modo in cui gli altri lo considerano.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

DR. PRISONER

Direction

Hwang In-hyuk, Song Min-yeob

Production

Kang Min-kyung

Adapted from

Kim Soo-jin

Author

Park Kye-ok

Screenplay

Park Kye-ok

Photography

Hur Gu-ke, Jung Yeon-du

Sound

Moon Seong-yong

Actors

Namkoong Min, Kwon Na-ra,
Kim Byung-chul, Choi Won-yeong

Coproducing organisation

Jidam

Year of production

2019

Broadcast date

19/03/2019

Original language

Korean

Subtitled in

English

Running time

70'

Dr. Prisoner

Na Ije is a genius surgeon and the first person from a countryside university to get the top score in the medical licensing exam. While practicing emergency medicine at Taegang Hospital, he was a kind doctor to his patients. However, he couldn't save one of his patients because of the reckless son of Taegang Group, Lee Jaehwan, and he was involved in an incident where a politician was trying to get a suspension of confinement, causing him to get kicked out of the hospital. Three years later, Na Ije applied to be the medical director at West Seoul Prison to accumulate power by helping powerful and privileged convicts get out of jail. This is all to get revenge on the people that caused him to lose everything.

Médecin de prison

Na Ije, chirurgien de génie, est le premier étudiant de province à avoir décroché la meilleure note à l'examen d'habilitation à l'exercice de la médecine. Affecté aux urgences de l'hôpital de Taegang, il devient très vite un médecin apprécié des patients. Un beau jour, l'imprudence du fils de Lee Jaehwan, de la famille Taegang, l'empêche de sauver un patient et il se retrouve mêlé à une affaire d'interruption d'accouchement sous la pression d'un politique. Na Ije est renvoyé de l'hôpital. Trois ans plus tard, Na Ije postule pour un poste de directeur médical à la prison de Séoul Ouest. Son but : devenir un homme de pouvoir en aidant les puissants et les privilégiés à sortir de prison. Son plan : perdre ceux qui lui ont fait tout perdre.

Dr. Prisoner

Na Ije è un chirurgo geniale e il primo studente di un'università di provincia a ottenere il punteggio più alto all'esame di abilitazione alla professione. Quando praticava la medicina d'urgenza all'Ospedale di Taegang, era un buon dottore per i suoi pazienti. Tuttavia non ne poté salvare uno a causa di Lee Jaehwan, figlio irresponsabile della Famiglia Taegang, e fu coinvolto nell'incidente di un politico che cercava di ottenere un aborto, e come conseguenza fu cacciato dall'ospedale. Tre anni dopo, Na Ije ha chiesto di essere il direttore sanitario del carcere di Seul Ovest: accumulare potere, aiutando i detenuti potenti e privilegiati a uscire di prigionia, fa parte del suo piano per vendicarsi delle persone che gli hanno fatto perdere tutto.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

AFTER THE RAIN**Direction**

Kim Jeonghyeon

Production

Kim Chuseok

Author

Cho Yong

Photography

Kim Pilseung

Coproducing organisation

OH! Brothers

Year of production

2018

Broadcast date

25/09/2018

Original language

Korean

Subtitled in

English

Running time

70'

After the Rain

Daljae, an elderly father, is haunted by the memory of Okran, a daughter left behind in North Korea. Bong-gil, his 40-year-old son, dreams of escaping to Seoul, although he hasn't left his father yet. The two run Okranmyeonok, a cold buckwheat noodle restaurant. One day, Bong-gil meets a karaoke hostess named Young-ran and rescues her from danger. Young-ran trails after her protector. Winning over Daljae with her special broth, she earns permission to stay on at Okranmyeonok.

Après la pluie

Daljae, un homme déjà âgé, est hanté par le souvenir d'Okran, sa fille qu'il a laissée en Corée du Nord. Bong-gil, son fils, désormais quadragénaire, rêve d'aller à Séoul, quitte à abandonner son père. Ensemble, ils gèrent le "Okranmyeonok", un restaurant spécialisé dans les pâtes de blé noir. Un beau jour, Bong-gil rencontre Young-ran, une chanteuse de karaoké et la sauve d'un péril imminent. Young-ran ne veut plus quitter son protecteur. S'attirant la sympathie de Daljae, grâce à un bouillon dont elle a le secret, elle obtient la permission de rester à "Okranmyeonok".

Dopo la pioggia

Daljae, un padre anziano, è ossessionato dal ricordo di sua figlia Okran, lontana in Corea del Nord. Bong-gil, suo figlio di 40 anni sogna di fuggire a Seul, ma non è pronto a lasciare suo padre. I due gestiscono Okranmyeonok, un ristorante di noodle di grano saraceno. Un giorno, Bong-gil incontra un'intrattenitrice di karaoke di nome Young-ran e la salva dal pericolo. Young-ran insegue il suo protettore. Conquistando Daljae con il suo brodo speciale, ottiene il permesso di rimanere a Okranmyeonok.

KOREA (SOUTH)

MBC

MUNHWA
BROADCASTING
CORPORATION

CHILDREN
OF NOBODY

Direction

Jeong Kyu Choi

Production

Hyeong Seok Son

Author

Hyeon Jeong Doh

Year of production

2018

Broadcast date

20/11/2018

Original language

Korean

Running time

59' 53"

Children of Nobody

Woo-gyung has lived a perfect life as a sweet daughter, diligent wife, good mother and competent children's counselor until a car accident happened. After the accident she starts to see a girl who is invisible to others and shatters her perfect life. Whenever she encounters the girl she is faced with a mysterious murder case. Strange lines of a poem are found at the scene of the crime and the case is always related to a child. While terrible truths are revealed tracking the cases, she gradually realizes who the girl is. Just like a red moon lighting up the day and a blue sun shining in the night sky, she casts light on the unseen truth. Will she ever finish putting the puzzle together?

Les enfants de personne

Woo-gyung a toujours conduit une vie irréprochable de fille adorable, d'épouse exemplaire, de mère dévouée et de conseillère compétente en matière d'enfance, jusqu'à ce qu'elle ait un accident de voiture. Après le drame, une fille, invisible aux yeux des autres, va faire basculer son petit monde parfait. A chaque fois que Woo-gyung croisera cette fille, un mystérieux homicide sera perpétré. Sur les scènes de crime, on retrouve toujours d'étranges phrases tirées d'un poème et les meurtres impliquent toujours des enfants. Tandis que des vérités terrifiantes viennent au jour au fil des investigations, Woo-gyung comprend petit à petit qui est cette apparition. Comme la lune rouge qui éclaire l'aurore et le soleil bleu qui rayonne dans le ciel de la nuit, la mystérieuse apparition met en lumière des vérités cachées. Woo-gyung réussira à compléter le puzzle ?

Figli di nessuno

Woo-gyung conduce una vita perfetta di figlia adorabile, moglie esemplare, brava madre e ottima consulente di pedagogia, fino a quando subisce un incidente d'auto. Da quel momento comincia ad apparirle una ragazza, invisibile agli altri, che riuscirà a rovinarle l'esistenza, così perfetta. Ogni volta che la incontra, un misterioso caso di omicidio si compie. Sulla scena del crimine vengono ritrovate alcune strane frasi di un poema e i casi hanno sempre a che fare con dei bambini. Mentre alcune terribili verità vengono alla luce con lo svolgersi dei casi, la donna progressivamente si rende conto di chi sia veramente la ragazza. Come una luna rossa che illumina il giorno e un sole blu che splende nel cielo notturno, la misteriosa apparizione porta luce sulle verità nascoste. Riuscirà mai a completare il puzzle?

MALTA

PBS

PUBLIC
BROADCASTING
SERVICES LTD.

CARMELO

Direction

Adam Bonello

Production

Andrew Bonello

Year of production

2018

Broadcast date

21/11/2018

Original language

Maltese

Subtitled in

English

Running time

98' 04"

Carmelo

Carmelo Borg Pisani (10 August 1914 – 28 November 1942) was a Maltese-born artist who believed that Malta needed to remove the British. While studying at the Accademia delle Belle Arti in Rome, he joined the Fascist Party of Italy and the Gruppo Universitari Fascisti. He enrolled in the Milmart Division and participated in the Italian occupation of Kefalonia. On 18 May 1942, Pisani was dispatched on a secret mission aimed at making him the first (and only) Axis spy on the island of Malta. During his landing, due to the rough sea he was washed away with all his possessions. After 48 hours he was rescued by a British patrol boat. On 12 November 1942, Pisani stood trial. He was found guilty and sentenced to death for conspiring against His Majesty's government and also for treason.

Carmelo

Carmelo Borg Pisani (10 août 1914 – 28 novembre 1942) était un artiste maltais qui voulait libérer son île de l'occupation britannique. Profitant d'un séjour en Italie, où il étudie à l'Académie des beaux-arts de Rome, il adhère au parti fasciste italien et aux groupes universitaires fascistes. Enrôlé dans la division Milmart, il participe à l'occupation de Céphalonie. Le 18 mai 1942, Pisani est envoyé en mission secrète à Malte en tant que premier (et unique) espion de l'Axe. Alors qu'il débarque à quai, la mer déchaînée, l'emporte au large avec tous ses effets personnels. 48 heures plus tard, il est secouru par un patrouilleur britannique. Le 12 novembre 1942, au terme de son procès, il est reconnu coupable de haute trahison et de conspiration contre le gouvernement de Sa Majesté et condamné à mort.

Carmelo

Carmelo Borg Pisani (10 agosto 1914 – 28 novembre 1942) era un artista di origini maltesi convinto che Malta dovesse liberarsi dagli Inglesi. Durante gli studi presso l'Accademia delle Belle Arti a Roma, entrò nel Partito Fascista Italiano e nel Gruppo Universitari Fascisti. Si iscrisse alla divisione MILMART e partecipò all'occupazione italiana di Cefalonia. Il 18 maggio 1942, Pisani fu inviato in missione segreta, un'azione che farà di lui la prima (e unica) spia dell'Asse sull'isola di Malta. Durante lo sbarco fu travolto dal mare agitato, con tutti i suoi beni. Dopo 48 ore venne salvato da una motovedetta britannica. Il 12 novembre 1942 Pisani fu processato, riconosciuto colpevole e condannato a morte per avere cospirato contro il governo di Sua Maestà e per tradimento.

MEXICO

CANAL 22

TELEVISION
METROPOLITANA S.A.
DE C.V.

**MELCHOR
OCAMPO,
UNA VIDA**
Direction

Guita Schyfter

Screenplay

Hugo Hiriart

Photography

Sebastián Hiriart

Sound

Jesús Echevarría

Actors

Rafael Sánchez Navarro,
Dolores Heredia, Fernando Becerril,
Alberto Estrella, Germán Jaramillo,
Claudette Mallé, Carlos Aragón,
Julieta Ortiz, Paola Medina

Year of production

2017

Broadcast date

07/10/2017

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

53' 42''

Melchor Ocampo

Beyond the politician and one of the pillars of the Reformation, there is a man. What is the origin of Melchor Ocampo? Where did his inclination towards liberalism and the struggle for equality come from? How was his transition from a scientist to a statesman? *Melchor Ocampo* is a dramatic love story within a violent and decisive historical context. Its protagonists are the founders of the modern Mexican State.

Melchor Ocampo

Derrière l'homme politique et l'une des figures de proue de la Réforme, il y a l'homme. Mais d'où vient Melchor Ocampo ? D'où tire-t-il cette inclination pour le libéralisme politique et la lutte pour l'égalité ? De scientifique à homme d'État, quel a été son parcours ? *Melchor Ocampo* ou une histoire d'amour dramatique dans un tournant de l'histoire crucial et violent. Ses protagonistes sont les fondateurs du Mexique moderne.

Melchor Ocampo

Dietro al politico e a una delle colonne della Riforma, c'è l'uomo. Quali sono le origini di Melchor Ocampo? Da dove viene la sua inclinazione al liberalismo e alla lotta per l'uguaglianza? Com'è avvenuta la sua transizione da scienziato a statista? *Melchor Ocampo* è una drammatica storia d'amore in un contesto storico violento e decisivo. I suoi protagonisti sono i fondatori del moderno stato messicano.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

TOM ADELAAR

Production

Laurette Schillings,
Frans van Gestel, Arnold Heslenfeld

Screenplay

Ashar Medina

Sound

Gonzalo Fernandez

Actors

Yannick Jozefzoon,
Manoushka Zeegelaar Breeveld,
Chris Peters, Katrien van Beurden,
Werner Kolf, Dennis Rudge,
Maikel van Hetten

Producing organisation

BNNVARA

Year of production

2018

Broadcast date

19/10/2018

Subtitled in

English

Running time

50'

Tom Adelaar

When a Surinamese boy starts using a typically Dutch name in order to score more sales for an opportunistic call center, he indulges in an existential identity crisis. He earns good extra money and he finally get accepted, but to what degree he is ready to sacrifice his true self?

Tom Adelaar

Quand un jeune Surinamais décide de se présenter sous un nom typiquement néerlandais pour booster ses ventes pour un télémarketing center, son identité est mise à mal. Il gagne beaucoup plus et arrive enfin à se faire accepter, mais jusqu'à quel point est-il prêt à sacrifier son vrai "moi" ?

Tom Adelaar

Quando un ragazzo del Suriname inizia ad usare un nome tipicamente olandese per concludere un maggior numero di vendite in un call center, attraversa una crisi di identità. Guadagna bene e finalmente si sente integrato, ma fino a che punto è disposto a sacrificare il suo vero io?

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

KLEM

Direction

Frank Ketelaar, Albert Jan van Rees,
Max Porcelijn

Author

Frank Ketelaar

Screenplay

Frank Ketelaar

Sound

Nardi van Dijk

Actors

Barry Atsma, Jacob Derwig,
Georgina Verbaan,
Marie-Mae van Zuilen,
Maarten Heijmans,
Gijs Scholten van Aschat,
Ellen Parren, Edwin Jonker

Producing organisation

BNNVARA

Years of production

2017/2018

Broadcast date

12/09/2018

Original language

Dutch

Subtitled in

English

Running time

49'

Stuck

Hugo Warmond, director SME of the tax authorities (Barry Atsma), has blood on his hands. He is more intertwined with ex-top criminal Marius Milner (Jacob Derwig) than he ever thought possible. Both men try to bury the past. But soon they are confronted with the IRS, maleficent accountants, derailing family concerns and last but not least, the vengeful long arm of Amsterdam's underworld.

Fait comme un rat

Hugo Warmond, directeur d'une PME de la Direction des Impôts (Barry Atsma), a du sang sur les mains. Il est complice, et beaucoup plus qu'il ne le croie, d'un ancien grand criminel : Marius Milner (Jacob Derwig). Les deux hommes veulent enterrer le passé, mais ils vont devoir affronter le fisc, des comptables perfides, les vicissitudes de leurs proches à la dérive et, enfin et surtout, les longs tentacules vindicatifs de la mafia d'Amsterdam.

Incastrato

Hugo Warmond, direttore del settore SME dell'Agenzia delle Entrate (Barry Atsma) ha le mani sporche di sangue. È complice del grande criminale Marius Milner (Jacob Derwig) più di quanto creda. Entrambi cercano di seppellire il passato, ma presto devono scontrarsi con l'IRS (l'autorità fiscale), contabili malfidati, rapporti familiari allo sbando e non ultimo, il lungo braccio vendicativo della malavita di Amsterdam.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

STULECIE WINNYCH

Direction

Piotr Trzaskalski

Author

Albena Grabowska

Screenplay

Adrianna Lewańska,

Ilona Łepkowska,

Katarzyna Terechowicz,

Monika Franczak, Marek Kreutz,

Magdalena Holland Lazarkiewicz

Photography

Witold Płociennik, Piotr Śliskowski

Sound

Wojciech Lemariński

Actors

Kinga Preis, Jan Wieczorkowski,

Roman Gancarczyk, Katarzyna

Kwiatkowska, Arkadiusz Janiczek,

Karolina Bacia, Weronika Humaj

Year of production

2019

Broadcast date

02/03/2019

Original language

Polish

Subtitled in

English

Running time

45'

Our Century

It is a story about the fate of the multigenerational Winny family, woven into the dramatic events of the 20th century. The action begins with the outbreak of WWI and ends after one hundred years, in modern times. The series tells an extremely emotional story about the strength of family ties, love, sacrifice and deeply hidden family secrets. It is also an insightful portrait of Polish society depicted against the background of the turbulent 100-year history of Polish statehood. The long years of WWI, the Polish-Bolshevik war of 1920, and the Spanish flu epidemic have severely affected the Winny family. In front of the family members and with their participation, an independent Polish state is reborn. Despite the differences in characters, professions, and the tragedies they face, they try to stay together.

Notre siècle

L'histoire de la famille Winny, sur plusieurs générations, au cœur des grands événements du 20^e siècle. L'intrigue, longue de cent ans, débute au tout début de la Première Guerre mondiale et se termine de nos jours. Une histoire puissante sur les liens du sang, l'amour, le sacrifice et les lourds secrets de famille enfouis dans les mémoires. Une photographie féroce de la société polonaise de ces 100 dernières années et de ses tumultes. Les affres de la Première Guerre mondiale, la guerre soviéto-polonaise de 1920 et l'épidémie de grippe espagnole ont durement affecté la famille Winny. Une famille qui assiste, grâce aussi à sa contribution, à la naissance de l'État polonais indépendant. Une famille qui tente de rester unie en dépit des différences de caractère, sociales et des drames qu'elle a dû surmonter.

Il nostro secolo

È la storia del destino della famiglia Winny, che si estende a diverse generazioni, intessuta con gli eventi drammatici del XX secolo. L'azione ha inizio con lo scoppio della Prima Guerra Mondiale e termina dopo cento anni, in epoca moderna. La serie racconta una vicenda estremamente emozionante sulla forza dei legami familiari, dell'amore, del sacrificio e di segreti di famiglia nascosti in profondità. È anche un perspicace ritratto della società polacca dipinto sullo sfondo della turbolenta storia centenaria della Polonia. I lunghi anni della Prima Guerra Mondiale, la guerra polacco-bolscevica del 1920 e l'epidemia di influenza spagnola colpiscono duramente la famiglia Winny. Davanti agli occhi dei suoi componenti e con la loro partecipazione, nasce un nuovo stato polacco indipendente. Nonostante le differenze di carattere e di professione e le tragedie che si trovano ad affrontare, cercano di restare uniti.

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

FRYDERYK

Direction

Agnieszka Lipiec-Wróblewska

Adapted from

Piotr Witt

Screenplay

Agnieszka Lipiec-Wróblewska

Photography

Wojciech Staroń

Broadcast date

08/09/2018

Original language

Polish

Subtitled in

English, French

Running time

80'

Frederick

After coming to Paris, Chopin tries to break into Paris's music salons at all costs but for a long time he remains completely unknown, even rejected. Lack of spectacular success during his first public concert results in a deep psychic crisis which soon paradoxically leads to a triumph. The play presents an unknown image of the artist, it is an insightful psychological portrait of a person who has to face poverty, uncertainty, a sense of unfulfillment, humiliation, and finally an outbreak of cholera, a civil war raging on the streets of Paris after the attempt of overthrowing the French monarch, and the consequences of the fall of the November Uprising.

Frédéric

A peine débarqué à Paris, Frédéric Chopin veut à tout prix avoir ses entrées dans les salons de musique de la capitale, mais il y reste longtemps méconnu et parfois même rejeté. Le fiasco de son premier concert le plonge dans une profonde dépression qui, contre toute attente, le conduira très vite au triomphe. Le film dévoile la face cachée du compositeur, le portrait psychologique poignant d'un homme en proie à la misère, l'incertitude, la frustration, l'humiliation et à une épidémie de choléra, alors que la guerre civile fait rage à Paris, après la tentative de renversement de la monarchie et l'Insurrection de Novembre.

Frédéric

Dopo essere arrivato a Parigi, Chopin cerca di entrare a tutti i costi nei salotti musicali della capitale francese, ma per molto tempo resta un perfetto sconosciuto, ed è persino respinto. Non essere riuscito a ottenere un successo significativo durante il suo primo concerto pubblico lo getta in una profonda crisi psichica che, paradossalmente, di lì a poco lo condurrà al trionfo. Il programma presenta un'immagine sconosciuta dell'artista e delinea il penetrante ritratto psicologico di una persona che deve affrontare la povertà, l'incertezza, il senso di insoddisfazione, l'umiliazione e infine un'epidemia di colera, la guerra civile che infuria per le strade di Parigi in seguito al tentativo di rovesciare la monarchia, e le conseguenze del fallimento della Rivolta di Novembre.

PORTUGAL

RTPRADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGAL**TRÊS MULHERES –
EP. 1****Direction**

Fernando Vendrell

Screenplay

Luís Alvarães, Fátima Ribeiro

Photography

José António Loureiro

Sound

Pedro Marques

ActorsMaria João Bastos, Victoria Guerra,
Soraia Chaves, Afonso Lagarto,
Fernando Luis, João Pedro Jesus,
Pedro Lamares**Producing organisation**

David & Golias

Year of production

2018

Broadcast date

25/10/2018

Original language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

45' 22"

Three Women – Ep. 1

Three Women is a television fictional drama series based on the biographies and the cultural and civic actions of three women: the Poetess Natália Correia, the Publisher Snu Abecassis and the Journalist Vera Lagoa (pseudonym of Maria Armanda Falcão). Through their lives, the series revisits the last decade of the «Estado Novo» (the Portuguese Fascist Dictatorship) between 1961 and 1973 in Portugal, from the beginning of the Colonial War to the eve of the April Revolution in 1974. The actions and the crossed roads of women such as Snu, Natália and Maria Armanda stand as an example of courage and a commitment to the future.

Trois femmes – 1^e épisode

Trois femmes, une série réalisée pour la télévision sur trois femmes et leur empreinte sur la vie civique et culturelle du Portugal : la poétesse Natália Correia, l'éditrice Snu Abecassis et la journaliste Vera Lagoa (pseudonyme de Maria Armanda Falcão). Au travers de leurs vies, la série revisite la dernière décennie de l'"Etat nouveau" (la dictature fasciste portugaise), entre 1961 et 1973, du début de la guerre coloniale à la veille de la Révolution d'Avril en 74. Le destin croisé et les agissements de femmes, telles que Snu, Natália et Maria Armanda sont autant d'exemples de courage et d'engagement pour les générations futures.

Tre donne – Episodio 1

Tre donne è una serie televisiva romanziata basata sulle biografie e sull'impegno culturale e civile di tre donne: la poetessa Natália Correia, l'editrice Snu Abecassis e la giornalista Vera Lagoa (pseudonimo di Maria Armanda Falcão). Attraverso la loro vita, la serie ripercorre l'ultimo decennio di "Estado Novo" (la dittatura fascista portoghese), tra il 1961 e il 1973, dall'inizio della guerra coloniale sino alla vigilia della rivoluzione del 1974. Le azioni e i destini incrociati di donne come Snu, Natália e Maria Armanda rappresentano un esempio di coraggio e un impegno per il futuro.

PORTUGAL

RTP

RADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGAL

SOLDADO MILHÕES – EP. 1

Direction

Gonçalo Galvão Teles,
Jorge Paixão da Costa

Authors

Mário Botequilha,
Jorge Paixão da Costa

Screenplay

Mário Botequilha,
Jorge Paixão da Costa

Photography

José António Loureiro

Sound

Pedro Janela

Actors

João Arrais, Miguel Borges,
Raimundo Cosme, Isac Graça,
Tiago Teotónio Pereira, Ivo Canelas,
Graciano Dias, Nuno Pardal,
Carminho Coelho, Lúcia Moniz,
António Pedro Cerdeira

Producing organisation

Ukbar Films

Year of production

2018

Broadcast date

04/11/2018

Original language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

45'

Private Millions – Episode 1

Aníbal Milhais was one of the 75,000 Portuguese soldiers sent to Flanders during the World War. At the Battle of La Lys, against superior orders, he fought alone the consecutive German offensives to ensure the retreat of his companions of the platoon. It took several days for Milhais to regain his platoon at Saint-Venant, protected only by his weapon – Luisinha – and an amulet of luck offered by his beloved. In 1943, while hunting with his daughter, Aníbal recalls the stories that made him "Private Millions", one of the greatest military heroes in Portuguese history.

Le soldat Millions – 1^{er} épisode

Aníbal Milhais a été l'un des 75.000 soldats portugais dépêchés dans les Flandres pendant la Première Guerre mondiale. Au cours de la bataille de La Lys, contre les ordres de sa hiérarchie, il affronte seul les offensives allemandes qui se succèdent pour assurer la retraite de ses compagnons d'armes. Milhais met plusieurs jours à retrouver son peloton à Saint-Venant avec pour seule arme et protection – Luisinha – et une amulette porte-bonheur offerte par sa fiancée. En 1943, alors qu'il chasse avec sa fille, Aníbal se souvient de cette aventure qui a fait de lui le soldat Millions, l'un des plus grands héros de l'histoire militaire portugaise.

Soldato semplice "Milioni" – Episodio 1

Aníbal Milhais era uno dei 75.000 soldati portoghesi inviati nelle Fiandre durante la Prima Guerra Mondiale. Nella battaglia di La Lys, contro gli ordini dei superiori, combatté da solo le ripetute offensive tedesche per assicurare la ritirata dei suoi compagni di plotone. Milhais impiegò diversi giorni a raggiungere il plotone a Saint-Venant, protetto unicamente dalla sua arma, Luisinha, e da un amuleto portafortuna donatogli dalla sua amata. Nel 1943, mentre va a caccia con la figlia, Aníbal ricorda le storie che hanno fatto di lui il soldato semplice "Milioni", uno dei più grandi eroi militari della storia del Portogallo.

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA

DELIRIJUM TREMENS

Direction

Goran Marković

Author

Zoran Simjanović

Screenplay

Goran Marković

Photography

Đorđe Arambašić

Sound

Marko Z. Vucković

Actors

Tihomir Stanić, Gorica Popović,

Anita Mancic, Igor Đorđević,

Dragan Petrović, Breda Reshit,

Nada Šargin, Milica Zarić,

Svetozar Cvetković,

Miodrag Krstović

Other participants

Marija Bereta, Marko Tisovec,

Aleksandar Cvijanović,

Dragoslav Ivković,

Suzana Gligorijević, Bojana Danilović

Year of production

2019

Broadcast date

27/02/2019

Original language

Serbian

Subtitled in

English

Running time

112'

Delirium tremens

Dagi is a famous actor, but a heavy drinker. At one point his condition becomes critical and he ends up in the hospital where he is diagnosed with delirium tremens. Having lost sensation in his limbs, incapable of grasping what is happening around him, imagination plays tricks on him, and as he falls into delirium he finds himself in surreal situations. Once he comes round, he realizes that his life has been ruined and attempts suicide. Saved at the last moment, Dagi remains in the hospital overcome with apathy. However, things change when Lisa, a therapist from England, appears with a revolutionary new method of therapy for severely affected patients known as – psychodrama.

Delirium tremens

Dagi est un acteur célèbre mais aussi un buveur invétéré. Quand ses conditions se dégradent et qu'il se retrouve à l'hôpital, les médecins lui diagnostiquent un *delirium tremens*. Ayant perdu la sensibilité des membres et étant incapable de comprendre ce qui se passe autour de lui, son imagination commence à lui jouer de mauvais tours. Au fur et à mesure que la maladie progresse, Dagi se retrouve plongé dans des situations surréalistes. Prenant conscience de la gravité de son état, il comprend que sa vie est foutue et fait une tentative de suicide. Sauvé *in extremis*, Dagi sombre dans l'apathie sur son lit d'hôpital. Mais tout va changer quand Lisa, une psychothérapeute anglaise, va lui proposer une thérapie révolutionnaire pour les patients résistants : le psychodrame.

Delirium tremens

Dagi è un attore famoso, ma anche un bevitore incallito. Un giorno le sue condizioni si fanno critiche e si ritrova in ospedale, dove gli diagnosticano il delirium tremens. Avendo perso la sensibilità degli arti, incapace di comprendere ciò che avviene attorno a lui, la sua immaginazione gli gioca brutti scherzi, e nei momenti in cui la malattia prende il sopravvento si ritrova a vivere situazioni surreali. Quando ne diventa consapevole, capisce che la sua vita è rovinata e tenta il suicidio. Salvato all'ultimo istante, Dagi rimane in ospedale in completa apatia. Le cose cambiano quando Lisa, una terapeuta inglese, propone una nuova terapia rivoluzionaria per i pazienti più gravi: lo psicodramma.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

VIANOČNÉ ŽELANIE

Direction

Peter Bebjak

Screenplay

Tomáš Dušička

Photography

Martin Rau

Actors

Richard Autner, Simona Kollárová,
Tomáš Mašťalír, Lukáš Vaculík

Coproducing organisations

DNA Production, Czech Television

Year of production

2018

Broadcast date

23/12/2018

Original language

Slovak

Subtitled in

English

Running time

80' 42''

Christmas Wish

Christmas Wish is a typical fairy-tale story with an atypical hero. Blacksmith Martin sets out for a journey to find his beloved one. He is accompanied by a dwarf who provides him with some good advice and becomes his joyful companion. Although Martin is blind, thanks to his ingeniousness and his other perfectly developed senses, he finally overcomes all the obstacles of a demanding journey and a mischievous witch, to confront his biggest rival and a powerful wizard – the root of all evil – coming from the distant past. In the decisive moment, Martin's blindness paradoxically turns into an advantage, as the enchanted king, condemned to an ever-lasting solitude, cannot turn him into stone. In the end Martin wins over evil and gets both kingdom and princess as reward, not in spite of – but in contradiction – thanks to his handicap.

Les vœux de Noël

Les vœux de Noël est un conte de Noël dont le héros est un personnage bien singulier. Martin, forgeron, décide de se mettre en chemin pour retrouver sa bien-aimée. Un nain, fiable conseiller et de bonne compagnie, l'accompagne dans son voyage. En dépit de sa cécité, Martin surmonte tous les obstacles au cours d'un périple éprouvant. Fort d'une perspicacité subtile et guidé par ses autres sens aiguisés, il réussit à anéantir son ennemie implacable : une sorcière maléfique et très puissante, à l'origine de tous les malheurs plongeant leurs racines dans un passé lointain. Au moment décisif, la cécité de Martin deviendra, contre toute attente, sa force, puisque le roi, victime d'un sortilège le condamnant à la solitude éternelle, ne réussira pas à le transformer en pierre. Martin triomphera sur le Mal et conquerra le règne et sa princesse. Un triomphe non pas malgré mais grâce à son handicap.

Augurio di Natale

Augurio di Natale è una tipica fiaba natalizia, ma con un eroe atipico. Il fabbro Martin parte per un viaggio alla ricerca della sua amata. Lo accompagna un nano che gli dà buoni consigli e gli fa da allegra compagnia. Nonostante Martin sia cieco, alla fine riesce a superare gli ostacoli di un viaggio impegnativo. Grazie al suo ingegno e ai suoi altri sensi molto sviluppati sconfigge le insidie del viaggio, una strega malevola e infine il suo acerrimo nemico: l'origine di tutti i mali, un potente stregone che viene da un lontano passato. Nel momento decisivo, la cecità di Martin si rivela paradossalmente un vantaggio per lui, perché il re, vittima di un incantesimo che lo condanna alla solitudine eterna, non riesce a tramutarlo in pietra. Martin vince sul male e guadagna sia il regno che la principessa – e ciò non malgrado, ma grazie al suo handicap.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

SKUPAJ

Direction

Marko Šantič

Production

Janez Pirc – RTVSLO

Author

Davor Herceg

Screenplay

Irena Svetek

Photography

Marko Kočever, ZFS

ActorsPrimož Bežjak, Nadja Debeljak,
Jernej Šugman, Silva Čušin, Ivo Ban,
Olga Kacjan**Year of production**

2018

Broadcast date

11/12/2018

Original language

Slovenian

Subtitled in

English

Running time

86' 24"

Together

The story at first shows us the peaceful life of theatre Actor Luka with his longtime partner Matej, a physician, and Matej's teenage daughter Mia. Their life as a happy family is cut short when Matej suddenly dies. The death of a partner turns everything upside down, and re-establishes the relationship between Luka and Mia. So much more with the larger family members and their relations with them – mainly because of the partnership between Matej and Luka, which had never been settled. Will Mia and Luka be able to live together after their sad loss?

Ensemble

Luka, un acteur de théâtre, conduit une vie tranquille avec Matej, médecin, son compagnon de longue date, et Mia la fille ado de ce dernier. Leur bonheur familial bascule quand Matej meurt soudainement. Sa mort bouscule la relation entre Luka et Mia qui se remet en question. Mais ce sont surtout les rapports avec la famille de Matej qui se révèlent compliqués. Une famille qui ignorait tout de la relation entre Luka et Matej. Mia et Luka auront-ils la force de surmonter ce deuil douloureux et de continuer à vivre ensemble sereinement ?

Insieme

All'inizio la storia ci mostra la vita pacifica di un attore di teatro, Luka, con il suo compagno di lunga data Matej, un medico, e Mia, la figlia adolescente di Matej. La loro vita da famiglia felice viene interrotta dalla morte improvvisa di Matej, che sconvolge tutto: il rapporto tra Luka e Mia si rimette in discussione. A essere ridiscusso è soprattutto il rapporto con la famiglia di Matej, a causa della relazione tra i due, che non era mai stata dichiarata. Avranno la forza Mia e Luka di vivere insieme dopo questo evento luttuoso per entrambi?

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISION
ESPAÑOLALA CAZA,
MONTEPERDIDO

Direction

Salvador García Ruiz, Álvaro Ron

Screenplay

Agustín Martínez, Antonio Mercero,
Miguel Sáez Carral, Jorge Díaz,
Luis Moya

Actors

Megan Montaner, Francis Lorenzo,
Alain Hernández, Pablo Derquí,
Bea Segura, Carla Díaz, Jorge Bosch

Coproducing organisation

DLO Producciones

Year of production

2019

Broadcast date

24/03/2019

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

70'

The Hunt, Monteperdido

Five years ago, two eleven-year old girls, Ana and Lucía, disappeared in Monteperdido, a village surrounded by the lush nature of the Pyrenees. After an extensive search and the unsuccessful attempts by the authorities to find any clues, the case was never solved. The villagers, some of whom have lived there all their lives, others recently arrived, were marked by the tragedy. Now, after all this time, one of the girls, Ana, has returned. How did these five years of being kidnapped affect the girl? Who is the man who has kept her locked up all this time? Where is the other girl, Lucía? Is she still alive?

La traque, Monteperdido

Il y a cinq ans, deux fillettes de onze ans, Ana et Lucía, disparaissent à Monteperdido, un hameau niché au cœur de la nature sauvage des Pyrénées. Bien que la police ait passé la région au crible et mis tout en œuvre pour trouver des indices, l'affaire n'a jamais été élucidée. Les villageois, enfants du pays ou récemment installés, ont tous été marqués par ce drame. Aujourd'hui, les années ont passé et Ana s'en est sortie. Quelles séquelles sur cette adolescente après cinq ans de séquestration ? Qui est l'homme qui la tenue recluse ? Où est Lucia ? Est-elle encore en vie ?

La caccia, Monteperdido

Cinque anni fa due ragazze di undici anni, Ana e Lucía, sono scomparse a Monteperdido, un paesino immerso nella natura rigogliosa dei Pirenei. Dopo un'estesa ricerca e i tentativi falliti da parte delle autorità di trovare degli indizi, il caso non è mai stato risolto. Gli abitanti del paese, di cui alcuni vivono lì da sempre, mentre altri sono arrivati di recente, sono rimasti segnati dalla tragedia. Ora, dopo tutto questo tempo, una delle ragazze, Ana, è tornata. Che effetto hanno avuto su di lei cinque anni di rapimento? Chi è l'uomo che l'ha tenuta rinchiusa tutto questo tempo? Dov'è Lucía, l'altra ragazza? È ancora viva?

SPAIN

RTVERADIOTELEVISION
ESPAÑOLA**ASESINATO
EN LA UNIVERSIDAD****Direction**

Iñaki Peñafiel

Screenplay

Clara Pérez Escrivá, Antonio Asencio

Coproducing organisation

La Cometa TV

Year of production

2018

Broadcast date

01/11/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

94' 22"

Murder at the University

Spanish historical thriller made-for-TV movie, set in the University of Salamanca between the present and the Golden Age. The plot focuses on the research by a 21st Century historian to try and clarify a murder that took place under strange circumstances in the 16th Century. The victim was a university professor and augustinian monk, teacher of a young Fray Luis de León, who is the main historical character.

Meurtre à l'Université

Un polar historique, réalisé pour la télévision espagnole, qui plante son décor à l'Université de Salamanque entre le Siècle d'or et le présent. L'intrigue tourne autour de la recherche d'un historien du 21^e siècle qui veut élucider le meurtre d'un professeur universitaire et moine augustin, perpétré au 16^e siècle, dans des circonstances mystérieuses. La victime était le professeur du jeune Fray, Luis de León, le personnage principal de ce polar.

Assassinio all'Università

Un film spagnolo per la TV di genere thriller storico, ambientato nell'Università di Salamanca tra il presente e il Siglo de Oro. La trama è incentrata sulla ricerca di uno storico del XXI secolo che tenta di far luce su un assassinio avvenuto in circostanze misteriose nel XVI secolo. La vittima era un professore universitario, monaco agostiniano, insegnante del giovane Frate Luis de León, che è il personaggio storico principale.

SWEDEN

SVT

SVERIGES TELEVISION

DE DAGAR SOM
BLOMMORNA
BLOMMAR

Direction

Simon Kaijser

Screenplay

Jonas Gardell

Photography

Niklas Johansson

Actors

Rasmus Luthander, Eva Röse,
Anja Lundqvist, Johan Rheborg,
Ulf Friberg, Rebecka Hemse,
Jacob Ericksson, Magnus Krepper,
Torkel Petersson

Coproducing organisations

RUV, YLE, DR, NRK. With the
support of Nordisk Film & TV Fond,
Nordvision

Year of production

2018

Broadcast date

31/12/2018

Original languages

Swedish, Estonian

Subtitled in

English

Running time

58'

The Days When the Flowers Bloom

What is life, if not full of loss? We imagine ourselves in control of our own destiny, but when we least expect it coincidences will change our path. Sometimes we lose control. Sometimes we lose a father. Sometimes a son. Sometimes a whole family. Sometimes we lose everything. We follow childhood friends Erik, Mikael, and Benny, and their families, through the 70's to today. Through love, loss and shattering events like the sinking of the ship Estonia. Planning one's future and learning from the past pays out poorly when God decides what names are to be included in the Book of Life.

Quand les fleurs éclosent

Qu'est-ce que la vie, sinon une succession de pertes ? On croit maîtriser son destin, mais au moment où l'on s'y attend le moins, les circonstances de la vie dévient notre parcours. Parfois, on perd le contrôle. Parfois, on perd un père, un fils, ou une famille entière. Et puis parfois, on perd tout. *Quand les fleurs éclosent* nous parle de trois amis d'enfance, Erik, Mikael et Benny, et de leurs familles, depuis les années 70 jusqu'à nos jours. Une vie ponctuée d'histoires d'amour, de deuils et de drames, comme le naufrage du ferry "Estonia". Pourquoi programmer l'avenir et tirer des leçons du passé quand Dieu est le seul à décider des noms qui figureront dans le grand Livre de la Vie ?

I giorni in cui sbocciano i fiori

Che cos'è la vita, se non una serie di perdite? Pensiamo di avere il controllo sul nostro destino ma, quando meno ce lo aspettiamo, le coincidenze cambiano il nostro percorso. A volte perdiamo il controllo. A volte perdiamo un padre, a volte un figlio. A volte un'intera famiglia. A volte perdiamo tutto. Raccontiamo la storia di Erik, Mikael e Benny, amici d'infanzia, e delle loro famiglie, dagli anni '70 a oggi, attraverso l'amore, la perdita e il racconto di eventi devastanti, come il disastro della nave Estonia. Pianificare il futuro e imparare dal passato non paga quando Dio decide quali nomi saranno inclusi nel Libro della Vita.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

DÉVOILÉES

Direction

Jacob Berger

Production

Ruth Waldburger

Screenplay

Noémie Kocher, Jacob Berger

Photography

Felix von Muralt

Sound

Jürg Lempen

ActorsMarthe Keller, Julie Gayet,
Lola Creton, Pierre Banderet,
Bruno Todeschini**Producing organisation**

RTS / SRG SSR

Coproducing organisation

ARTE G.E.I.E

Broadcast date

27/11/2018

Original language

French

Running time

115'

Unveiled

When Isabelle meets a young woman on a train, veiled from head to toe, her heart skips a beat. She has just recognized Anaïs, her granddaughter. Without saying a word to Anaïs, Isabelle warns her mother, Léa, who lives in Montreal. Léa jumps on the first plane. She wants to confront Anaïs, to understand the reasons for her conversion. But Isabelle thinks that if the young medical student became a Muslim in secret, she must have her reasons. It is up to them to discover, without revealing themselves. While Isabelle and Léa realize the extent of Anaïs' radicalization, Léa discovers that her mother Isabelle had been involved in the terrible attack on Swissair flight Zurich-Tel-Aviv on 21st Feb 1970. Among the 47 victims, Laurent, Isabelle's own husband and father of Léa. What if these two stories were related?

Dévoilées

Isabelle croise dans un train une jeune femme voilée de la tête aux pieds et soudain son cœur se fige. Elle vient de reconnaître Anaïs, sa petite-fille. Sans rien dire, Isabelle prévient aussitôt la mère d' Anaïs, Léa, qui vit à Montréal. Léa saute dans le premier avion. Elle veut se confronter avec sa fille, comprendre les raisons de sa conversion. Isabelle pense que si la jeune étudiante en médecine s'est convertie à l'Islam en secret, c'est qu'elle a ses raisons. C'est à sa famille de les découvrir, sans se dévoiler. Tandis qu'Isabelle et Léa prennent conscience de l'étendue de la radicalisation d'Anaïs, Léa découvre que sa mère a été mêlée au terrible attentat du vol Swissair Zurich-Tel-Aviv du 21 février 1970. Parmi les 47 victimes, Laurent, le mari d'Isabelle. Et si ces deux histoires étaient liées ?

Senza veli

Quando, in treno, Isabelle incontra una giovane donna coperta da un velo dalla testa ai piedi, il suo cuore smette di battere. Ha appena riconosciuto Anaïs, sua nipote. Senza dire una parola ad Anaïs, Isabelle avverte la madre, Léa, che vive a Montreal. Léa salta sul primo aereo. Vuole confrontarsi con Anaïs, per capire le ragioni della sua conversione. Ma Isabelle pensa che se la giovane studentessa di medicina si è convertita all'Islam in segreto, deve avere le sue ragioni. Sarà compito loro scoprirle, senza rivelarsi. Mentre Isabelle e Léa si rendono conto della portata della radicalizzazione di Anaïs, Léa scopre che sua madre Isabelle era stata coinvolta nel terribile attentato del volo Swissair da Zurigo a Tel-Aviv del 21 febbraio 1970. Tra le quarantasette vittime c'è Laurent, marito di Isabelle e padre di Léa. E se le due storie fossero collegate?

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

NR. 47 – SEASON 2

Direction

Samuel Morris

Production

Adrian Spring

Screenplay

Adrian Spring

Actors

Gabriel Noah Maurer, Elsa Langnäse,
Antonio Ramón Luque, Ali Kandas,
Lorena Handschin

Year of production

2018

Broadcast date

21/11/2018

Original language

Swiss-German

Subtitled in

English

Nr. 47 – Season 2

Growing up is not easy. Everyone faces different problems. That is what the stories in the apartment block *Nr. 47* are about. The series paints an authentic and forthright picture of what it feels like to be in your early 20s in Switzerland. Each season has its focus on a different character and thus on a different topic. And who knows better how it feels to be young than young people themselves? That is why *Nr. 47* is exclusively made by young filmmakers from Switzerland who are under the age of 30. *Nr. 47* is much more than just a series. It is the largest young talent development project in the Swiss entertainment industry. The actors and crew members are all graduates, students or career changers. Even the music in the series comes exclusively from up-and-coming artists from Switzerland.

N° 47 – Saison 2

C'est difficile de grandir. Tout un chacun est confronté à d'innombrables problèmes. Les histoires de l'immeuble N° 47 nous explique sans voile et sans détour ce que signifie avoir 20 ans aujourd'hui en Suisse. Chaque saison se concentre sur un personnage et un sujet différent. Et qui sait mieux que les jeunes ce que l'on ressent quand on est jeune ? Voilà pourquoi N°47 a été mis en scène par de jeunes réalisateurs suisses de moins de 30 ans. Mais N° 47 est bien plus qu'une série, c'est le plus important projet tremplin réservé aux jeunes talents suisses de l'industrie du spectacle. Comédiens et techniciens, tous diplômés, sont des étudiants ou des travailleurs en reconversion. Même la musique de N° 47 a été composée par de jeunes musiciens suisses.

N. 47 – Stagione 2

Crescere non è facile: siamo tutti alle prese con problemi diversi. Ecco di cosa trattano le storie del condominio *N. 47*: un quadro autentico e franco di come ci si sente ad avere poco più di vent'anni in Svizzera. Ogni stagione focalizza l'attenzione su un personaggio diverso e perciò su un argomento differente. E chi sa meglio dei giovani come ci si sente a essere giovani? Ecco perché *N. 47* è realizzato esclusivamente da registi svizzeri che hanno meno di trent'anni. *N. 47* non è solo una serie: è il più grande progetto di sviluppo di giovani talenti nell'industria dello spettacolo in Svizzera. Gli attori e i membri della troupe sono tutti laureati, studenti o persone che hanno cambiato carriera. Persino la musica è esclusivamente prodotta da artisti emergenti svizzeri.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

KILLING EVE

Direction

Harry Bradbeer

Production

Colin Wratten

Adapted from

Codename Villanelle

by Luke Jennings

Screenplay

Phoebe Waller Bridge

Producing organisation

Sid Gentle Films

Year of production

2017

Broadcast date

14/09/2018

Original language

English

Running time

42' 26"

Killing Eve

Eve Polastri is a British Intelligence officer tasked with protecting the only witness to the murder of a high ranking Russian politician. When the witness starts babbling about a woman with small tits, Eve realises that the killer must be a woman. She's right – it's Villanelle, a psychopathic assassin who enjoys the fine things in life. Villanelle works for the mysterious 'Twelve', and her handler, Konstantin, is disappointed that Villanelle has sloppily left a witness alive. Villanelle heads to London to kill her witness and a chance encounter with Eve leads to a mutual obsession with potentially dangerous consequences.

Killing Eve

Eve Polastri est un agent des renseignements britanniques chargée de protéger l'unique témoin du meurtre d'un éminent dirigeant politique russe. Lorsque le témoin évoque une vague silhouette avec des petits seins, Eve comprend que l'assassin est une femme. Et elle a vu juste : il s'agit de Villanelle, une psychopathe, friande des belles choses de la vie. Villanelle travaille pour les mystérieux "Douze" et son mentor, Konstantin, est furieux qu'elle ait laissé un témoin en vie. Villanelle se rend alors à Londres pour liquider ce témoin, mais sa rencontre fortuite avec Eve va déclencher chez les deux femmes une véritable obsession, aux conséquences potentiellement dangereuses.

Killing Eve

Eve Polastri è un'agente dell'Intelligence britannica, incaricata di proteggere l'unico testimone dell'omicidio di un politico russo di alto rango. Quando il testimone inizia a chiacchierare di una donna con le tette piccole, Eve capisce che il killer deve essere una donna. E ha ragione: si tratta di Villanelle, un'assassina psicopatica che gode delle cose raffinate della vita. Villanelle lavora per i misteriosi "Dodici" e il suo supervisore, Konstantin, è seccato del fatto che abbia maldestramente lasciato vivo un testimone. Così, Villanelle si dirige a Londra per uccidere il testimone; un incontro casuale con Eve porta a una reciproca ossessione con conseguenze potenzialmente pericolose.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

A VERY ENGLISH
SCANDAL

Direction

Stephen Frears

Adapted from

A Very English Scandal
by John Preston

Photography

Danny Cohen

Sound

Murray Gold

Actors

Hugh Grant, Ben Whishaw,
Alex Jennings, Monica Dolan

Producing organisation

Blueprint Pictures Ltd

Year of production

2017

Broadcast date

19/05/2018

Original language

English

A Very English Scandal

A Very English Scandal follows closeted politician Jeremy Thorpe and his younger lover Norman Scott, whom Thorpe tried to have killed in order to save his professional and personal reputation. Thorpe, the then-leader of the Liberal Party, was put on trial over the allegations, which rocked British politics in the 1970s, at a time when being revealed as gay was life-ruining – and the drama charts the destructive effect of this on both Thorpe and Scott, while also touching on how gay rights changed in the United Kingdom with the passing of the Sexual Offences Act in 1967.

Un scandale très anglais

Un scandale très anglais, un film sur la relation entre le politicien homosexuel non-déclaré Jeremy Thorpe et son jeune amant Norman Scott, que Thorpe aurait tenté d'assassiner pour sauver sa réputation. Thorpe, alors leader du parti libéral, a été traduit en justice pour cette affaire qui a ébranlé la classe politique britannique dans les années 70, une époque où l'homosexualité assumée était synonyme de vie brisée. Le film nous parle de l'effet dévastateur de ce scandale sur Thorpe et Scott, tout en évoquant la loi sur les infractions à caractère sexuel, adoptée en 1967 et son impact sur les droits des homosexuels au Royaume-Uni.

Uno scandalo molto inglese

Uno scandalo molto inglese segue la storia del politico Jeremy Thorpe, gay non dichiarato, e del suo giovane amante Norman Scott, che Thorpe cercò di uccidere per salvare la propria reputazione professionale e personale. Thorpe, allora capo del Partito Liberale, fu processato per queste accuse che scossero la politica britannica negli anni Settanta, in un'epoca in cui essere scoperti omosessuali voleva dire vedersi rovinata la vita. Il film racconta l'effetto distruttivo dello scandalo, sia su Thorpe che su Scott, e nello stesso tempo accenna a come i diritti dei gay siano cambiati nel Regno Unito con l'approvazione della Legge sui reati sessuali del 1967.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISIONBREXIT:
THE UNCIVIL WAR

Direction

Toby Haynes

Production

Lynn Horsford

Screenplay

James Graham

Producing organisation

House Productions

Year of production

2018

Broadcast date

06/01/2018

Original language

English

Running time

93'

Brexit: The Uncivil War

"Everyone knows who won. But hardly anyone knows how". Exploring the data-driven political campaign behind one of the most contested and controversial government referendums in modern history, Benedict Cumberbatch stars as Dominic Cummings, the leading strategist and Campaign Director of Vote Leave and Rory Kinnear as Craig Oliver, who oversaw Remain's communications strategy.

Brexit : une guerre incivile

"Tout le monde sait qui a gagné. Mais peu de gens savent comment". Une analyse des dessous de la campagne pour l'un des référendums les plus controversés et les plus contestés de l'histoire contemporaine. Dans le casting : Benedict Cumberbatch, dans le rôle de Dominic Cummings, directeur de campagne et de la stratégie de communication de 'Vote Leave' et Rory Kinnear, dans le rôle de Craig Oliver, chargé de la stratégie de communication pour le camp du 'Remain'.

Brexit: la guerra incivile

"Tutti sanno chi ha vinto. Ma quasi nessuno sa come". Un'analisi della campagna politica alla base di uno dei più controversi e contestati referendum governativi della storia contemporanea, con Benedict Cumberbatch nella parte di Dominic Cummings, il leader della strategia comunicativa e direttore della campagna per il 'Leave', e Rory Kinnear nel ruolo di Craig Oliver, che ha gestito la strategia di comunicazione per il 'Remain'.

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO

HBO EUROPE
ORIGINAL
PROGRAMMING LTD

USPJEH

Direction

Danis Tanović

Screenplay

Marjan Alčevski

Actors

Toni Gojanović, Tara Thaller,
Iva Mihalić, Uliks Fehmiu,
Marija Škaričić

Producing organisations

HBO Europe, Drugi Plan

Year of production

2018

Broadcast date

05/01/2019

Original language

Croatian

Running time

46'33"

Success

Four people from different backgrounds end up entangled in the same violent event. Vinka – a middle class bank clerk, Haris – a successful architect, Blanka – a troubled teenage girl, and Kiki – about to lose his apartment because he is unemployed. While dealing with the aftermath of the violence they didn't cause, but were forced to resolve, they struggle to keep their lives together. Meanwhile inspector Kalic is trying to crack the murder case. Blanka is the victim's girlfriend and is under suspicion, there is evidence Vinka was at the crime scene, and also evidence implicating Haris. As Kalic builds her case, the four strangers must also deal with the victim's mobster father who is on his own quest for bloody vengeance. Inspector Kalic wants justice, but revenge is often the best you can get.

Le succès

Quatre personnes de milieux différents se retrouvent impliquées dans un crime violent : Vinka, une employée de banque de la classe moyenne ; Haris, un architecte talentueux ; Blanka, une adolescente à problèmes ; et Kiki, un chômeur qui risque de perdre son appart. Alors qu'ils affrontent les conséquences d'un acte de violence dont ils ne sont pas responsables mais sur lequel ils doivent enquêter, ils essaient de continuer à vivre. Pendant ce temps, l'inspectrice de police Kalic mène l'enquête pour trouver l'auteur du meurtre. Blanka, qui avait une relation avec la victime est aussitôt soupçonnée ; des indices suggèrent que Vinka était sur la scène de crime ; et Haris semble mouillé dans l'affaire. Les quatre suspects ont aussi affaire au père de la victime, un criminel qui veut se faire justice lui-même. L'inspectrice Kalic veut que la loi triomphe mais parfois la vengeance est tout ce que l'on peut obtenir.

Successo

Quattro persone molto diverse tra loro restano implicate nel medesimo fatto di sangue: Vinka, classe media, impiegata in banca; Haris, famoso architetto; Blanka, adolescente problematica; e Kiki, disoccupato, sul punto di essere sfrattato da casa. Mentre affrontano le conseguenze dell'atto di violenza di cui non hanno colpa, ma che sono costretti ad indagare, cercano di portare avanti le loro vite. Intanto l'ispettore Kalic tenta di risolvere il caso di omicidio. Blanka aveva una relazione con la vittima ed è sospettata; ci sono prove che Vinka fosse sulla scena del crimine; e anche Haris è implicato. Mentre Kalic conduce la sua indagine, i quattro devono vedersela anche con il padre della vittima, un criminale che vuole pareggiare i conti. L'ispettore Kalic vorrebbe giustizia, ma spesso la vendetta è il massimo che si può avere.

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

HBO

HBO EUROPE
ORIGINAL
PROGRAMMING LTD

HACKERVILLE

Direction

Igor Cobileanski,
Anca Miruna Lazarescu

Production

Joerg Winger, Johnathan Young,
Cristian Mungiu, Tudor Reu

Producing organisations

HBO Europe, TNT Serie

Year of production
2018

Broadcast date
03/11/2018

Original language
Romanian

Running time
55' 32''

Hackerville

Following a bank hack, German cyber-crimes investigator Lisa Metz is sent to Romania to find the hacker. Originally from Romania, Lisa will have to make peace with her family's past. Together with her laid-back Romanian partner, officer Adam Sandor, and the 14-year-old gamer Cipi, Lisa gets embroiled in a high-octane adventure.

Hackerville

Après le piratage d'une banque, la cyber-détective allemande Lisa Metz est dépêchée en Roumanie pour dénicher le hacker. Enfant du pays, Lisa devra se réconcilier avec le passé de sa famille. Epaulée par son collègue local, le très décontracté officier de police Adam Sandor, et Cipi, un jeune *gamer* de 14 ans, Lisa se retrouve embarquée dans une aventure palpitante.

Hackerville

In seguito all'attacco a una banca, l'investigatrice tedesca Lisa Metz, specializzata in crimini informatici, viene mandata in Romania sulle tracce dell'hacker responsabile. Lisa, romena d'origine, dovrà venire a patti con il passato della sua famiglia. Insieme all'apatico collega locale Adam Sandor e al *gamer* quattordicenne Cipi, Lisa resta coinvolta in un'avventura incalzante.

TV DOCUMENTARY

65

TV DOCUMENTARY

ALGERIA**EPTV**

Illegal Immigration
Immigration illégale
Immigrazione illegale

ARGENTINA**ABRA TV**

De Facto Government
Un gouvernement *de facto*
Governo di fatto

CANAL ENCUESTRO

Keeping Our Words Alive
Les gardiens de la langue
I guardiani del linguaggio

Migrants
Les migrants
Migranti

CONSTRUIR TV

Working Women
Les femmes qui travaillent
Le donne che lavorano

BELGIUM**RTBF**

Professionnal Section
Section Professionnelle
Sezione professionale

VRT

Children of the Belgian Congo
Les enfants du Congo belge
I figli del Congo Belga

Pano: Shield & Friends
Pano : Qui est vraiment Schild & Vrienden ?
Pano: Schild & Vrienden

CANADA

CBC/SRC

The Canadian Dream
Le rêve canadien
Il sogno canadese

The Face of a Stranger
Recevoir un nouveau visage
La faccia di un estraneo

TLN

Dominique Corti: A Journey for Life
Dominique Corti : le voyage d'une vie
Dominique Corti: un cammino per la vita

Monte Cassino: The Indestructible Abbey
La bataille du Mont-Cassin : l'abbaye indestructible
Montecassino: l'abbazia indistruttibile

COSTA RICA

SINART

Open Logbook
La feuille de route
Un diario aperto

CROATIA

HRT

Flying Friar
Le prêtre volant
Il frate volante

The House
La maison
La casa

DENMARK

DR

The Men Who Plundered Europe
Les hommes qui ont pillé l'Europe
Quelli che hanno saccheggiato l'Europa

TV DOCUMENTARY

EGYPT**NMA**

Music in Egypt
Musique en Egypte
Musica in Egitto

FINLAND**YLE**

Waiting for Hezhwan
En attendant Hezhwan
Aspettando Hezhwan

FRANCE**ARTE FRANCE**

Selfie
Selfie, avoir 16 ans à Naples
Selfie

Savages. Inside Human Zoos
Sauvages, au cœur des zoos humains
Selvaggi. Al centro degli zoo umani

ARTE G.E.I.E

Brexit – The Clock Is Ticking
Brexit, l'Europe au pied du mur
Brexit – Il tempo sta per scadere

The Exploitation of Primeval Forests – Can an Eco-Label
Slow Down the Forest Industry?
Forêts labellisées, arbres protégés ?
Lo sfruttamento delle foreste primigenie – Una certificazione
può rallentare l'industria del legno?

FRANCE2

Broken Faces
Gueules cassées
Volti sfigurati

Gulag, a Life Under the Soviet System
Goulags
Gulag, una vita sotto la dittatura sovietica

FRANCE3

Return to Kigali
Retour à Kigali, une affaire française
Ritorno a Kigali

One Last Summer
Un dernier été
L'ultima estate

FRANCE5

What Ever Happened to Rosemary Kennedy?
Qu'est-il arrivé à Rosemary Kennedy ?
Che fine ha fatto Rosemary Kennedy?

Daraya, Under the Bombs a Library
Daraya, la bibliothèque sous les bombes
Daraya, sotto le bombe una biblioteca

GERMANY

ARD

Heer, Stahl and Sturm – Defending a Nazi
Heer, Stahl et Sturm – Défendre une nazie
Heer, Stahl e Sturm – Difendere una nazista

ZDF

Terra X: The Human Journey – Setting Out (episode 1)
Terre X : le voyage de l'Humanité – Le départ (épisode 1)
Terra X: Il viaggio dell'Umanità – Partenza (episodio 1)

The New Silk Road - China's Westward Expansion, 2nd part
La nouvelle Route de la Soie – L'expansion vers l'ouest de la Chine, 2^{de} partie
La nuova Via della Seta – L'espansione a Ovest della Cina (seconda parte)

ITALY

A&E

1938 – The Year We Stopped Being Italian
1938 – Quand on a découvert de ne plus être Italiens
1938 – Quando scoprimmo di non essere più Italiani

RAI

The Gang of Beauty
La *paranza* de la beauté
La paranza della bellezza

SKY ITALIA

Cy Dear
Cher Cy
Cy Dear

TV2000

Made by Iraqi Girls
Créations d'Irakiennes
Made by Iraqi Girls

A Beautiful Summer
Le plus bel été
L'estate più bella

JAPAN

NHK

Crackdown: The "Rule of Law" in China
Mesures de répression : l'"Etat de droit" en Chine
Giro di vite: lo "stato di diritto" in Cina

A World of Boisterous Silence
Le monde tumultueux du silence
Un mondo chiassoso di silenzio

KOREA (SOUTH)

EBS

EBS Docuprime Future School - Episode 2:
Reimagining the Classroom
EBS Docuprime L'école de demain – 2^d épisode :
Réinventer les cours
EBS Docuprime La scuola del futuro – Episodio 2:
Reimmaginare la classe

KBS

The Secret of the Little Tern Seabird of the Inland Lake
Le secret de la petite sterne du lac
Il segreto della piccola sterna marina del lago

A Woman's Life
La vie d'une femme
La vita di una donna

MBC

Bears
Les ours
Orsi

MEXICO

CANAL 14

Champion of the World
Champion du monde
Campione del mondo

Jazz Drummer
Le batteur de jazz
Il batterista di jazz

CANAL 22

100 Years of Amalia Hernández. A Celebration
Les cent ans d'Amalia Hernández. La célébration
100 anni di Amalia Hernández. Una celebrazione

Teodoro in Concrete Terms
Teodoro, une œuvre en béton
Teodoro, in concreto

NETHERLANDS (THE)

NPO

Deaf Child
L'enfant sourd
Il bambino sordo

POLAND

TVP

Love and Empty Words
Amour et paroles vides
Amore e parole vuote

PORTUGAL

RTP

From Coca Plants to Cocoa
De la coke au cacao
Dalla coca al cacao

The Third Lane
La troisième voie
La terza strada

TV DOCUMENTARY

SERBIA**RTV**

If I Were Gone
Si je n'étais plus là
Se me ne andassi

Symphony
Symphonie
Sinfonia

RTS

The Cvetković Case
L'affaire Cvetković
Il caso Cvetković

SLOVAKIA**RTVS**

The Band
La Gypsy Band
La banda

Swedes from the Slums
Suédois des bas-fonds
Svedesi dei bassifondi

SLOVENIA**RTVSLO**

The Last Ice Hunters
Les derniers chasseurs de l'Arctique
Gli ultimi cacciatori dell'Artico

Special Stories – Autism
Histoires spéciales – Autisme
Storie speciali – Autismo

SPAIN**RTVE**

Of Children and Monsters
Des enfants et des monstres
Bambini e mostri

SWEDEN

SVT

Thousand Days in Sweden
Mille jours en Suède
Mille giorni in Svezia

SWITZERLAND

SRG SSR

The Bridge
43, le pont effondré
43, Il ponte spezzato

TUNISIA

TÉLÉVISION TUNISIENNE

Dougga, from Stone to Civilization
Dougga, de la pierre à la civilisation
Dougga, dalla pietra alla civiltà

The City of Tunis: An Eternal Heritage and a Glorious History
La ville de Tunis : un patrimoine éternel et une histoire glorieuse
La città di Tunisi: un patrimonio eterno e una storia gloriosa

UNITED KINGDOM

BBC

They Shall Not Grow Old
Elles ne vieilliront pas
Non diventeranno vecchi

CH4

Myanmar's Killing Fields
Les charniers du Myanmar
I campi di sterminio del Myanmar

Leaving Neverland
En quittant Neverland
Leaving Neverland

ALGERIA

EPTV

TÉLÉVISION
ALGERIENNE

HARRAGAS

Direction

Assia Talbi

Author

Assia Talbi

Screenplay

Assia Talbi

Photography

Djamel Bouziane

Sound

Djamel Bouhafs

Narrating voice

Assia Talbi

Actors

Samy, Billel, Hadjer

Year of production

2018

Broadcast date

31/12/2017

Original language

Arabic

Subtitled in

English

Running time

14' 54"

Illegal Immigration

Flight at all costs, a dream for most young Algerians, crossing the sea in small boats to other European countries, in search for a better life. They take the risk of losing their lives, to achieve their goal. Samy, 36 years old, divorced, wants to go elsewhere and flee the misery of his country. Billel, 31 years old, unmarried, would like to leave to support his family. And finally, Hadjer, 31 years old, single and mother of two children, is trying to cross the sea to ensure a better future for her children.

Immigration illégale

Fuir coûte que coûte : le rêve des jeunes Algériens qui traversent la Méditerranée pour gagner l'Europe à bord de canots de fortune dans l'espoir de trouver une vie meilleure. Samy, 36 ans, divorcé, veut partir pour échapper à la misère. Billel, 31 ans, célibataire, veut s'en aller pour pouvoir entretenir sa famille dignement. Hadjer, elle, est une jeune maman célibataire de 31 ans qui veut à tout prix affronter cette traversée pour assurer un avenir à ses deux enfants.

Immigrazione illegale

Fuga ad ogni costo: un sogno per molti giovani algerini che attraversano il Mediterraneo in piccole imbarcazioni verso i paesi europei, alla ricerca di una vita migliore. Rischiano la vita per questo obiettivo. Samy, 36 anni e divorziato, vuole andare altrove e fuggire dalla miseria del suo paese. Billel, 31 anni e non sposato, vorrebbe partire per provvedere al sostentamento della sua famiglia. E infine Hadjer, 31 anni, madre single di due bambini, cerca di attraversare il mare per assicurare un futuro migliore ai propri figli.

ARGENTINA

ABRA TV

AREA DE MEDIOS
UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL
CENTRO DE LA
PROVINCIA DE
BUENOS AIRES

DE FACTO

Direction

Manuela Irianni

Author

Manuela Irianni

Year of production

2017

Broadcast date

15/10/2017

Original language

Spanish

Running time

26'

De Facto Government

This series narrates the 20th century in Argentina through its *de facto* presidents, through interviews in which referents of communications, law and history are consulted about each of the 13 unconstitutional leaders who ruled the country and the *coups d'état* that preceded them.

Un gouvernement de facto

Une série de documentaires sur l'histoire de l'Argentine du XX^e siècle et ses présidents *de facto*. *Un gouvernement de facto* est un recueil d'entretiens avec des experts en communication, des juristes et des historiens qui se penchent sur les 13 dirigeants inconstitutionnels et leurs putschs qui ont permis leur montée au pouvoir. Les illustrations sont de l'équipe d'animation Pablo Bernasconi – CPCA Université nationale de Rio Negro.

Governo di fatto

Una serie che racconta il XX secolo in Argentina attraverso i suoi presidenti *de facto*, studiati attraverso interviste con esperti di comunicazione, diritto e storia, su ciascuno dei tredici leader incostituzionali che hanno governato il Paese, e sui colpi di stato che li hanno messi al potere.

ARGENTINA

CANAL
ENCUENTROGUARDIANES
DE LA LENGUA**Direction**

Juan Pablo Tobal Clariá

Production

Pepe Tobal

ScreenplayLuciano Juncos,
Juan Pablo Tobal Clariá**Photography**

Diego Seppi

Sound

Horacio Burgos

Host

Santiago Durante

Year of production

2017

Broadcast date

09/10/2017

Original languages

Spanglish, Chaná

Subtitled in

English

Running time

26'

Keeping Our Words Alive

A young linguist travels around South America in order to meet with aboriginals still speaking their original languages and under threat of disappearing, in communities in Colombia, Paraguay, Chile, Bolivia and Argentina. Through the narrative in their original languages like the Chaná, Guana and Matapi we get to know the history of different native cultures and their endless fight to maintain and transmit their legacy.

Les gardiens de la langue

Un jeune linguiste sillonne l'Amérique du Sud pour rencontrer les populations autochtones menacées d'extinction qui parlent encore leur langue ancestrale. Des tribus que l'on trouve notamment en Colombie, au Paraguay, au Chili, en Bolivie et en Argentine. A travers leurs récits dans leur langue originelle, comme le Chaná, le Guana et le Matapi, nous découvrons l'histoire de leurs cultures et leur combat acharné pour préserver et transmettre un patrimoine inestimable.

I guardiani del linguaggio

Un giovane linguista viaggia attraverso il Sud America per incontrare gli aborigeni che parlano nella loro lingua originaria e sono a rischio di estinzione, nelle comunità in Colombia, Paraguay, Cile, Bolivia e Argentina. Attraverso la narrazione nelle loro lingue originarie, come il Chaná, il Guana e il Matapi, arriviamo a conoscere la storia di diverse culture native e della loro lotta infinita per proteggere e trasmettere la propria eredità.

ARGENTINA

CANAL ENCUENTRO

MIGRANTES

Direction

Néstor Mazzini

Screenplay

Néstor Mazzini, Paulina Zóboli

Photography

Osky Frenkel

Year of production

2018

Broadcast date

02/08/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

27' 57"

Migrants

Entrepreneurs, workers who came with a clear objective: improve their lifestyle. From China, Senegal, Bolivia, Paraguay, Colombia, Perú, Armenia and Korea they all arrived to Argentina to make their dreams come true. In this series, the immigrants share their stories and tell us about the motivations, learnings and challenges that they face even today in the country they chose to start over again.

Les migrants

Des entrepreneurs, de simples travailleurs qui ont immigré en Argentine avec un seul objectif : améliorer leurs conditions de vie. En provenance de Chine, du Sénégal, de Bolivie, du Paraguay, de Colombie, du Pérou, d'Arménie et de Corée, ils veulent tous conquérir ce nouvel eldorado et réaliser leurs rêves. Dans cette série de documentaires, ces migrants nous racontent leur histoire, nous parlent de leurs motivations, des enseignements et des défis qu'ils doivent affronter au quotidien dans ce pays qu'ils ont choisi pour repartir de zéro.

Migranti

Imprenditori, lavoratori che sono arrivati con un chiaro obiettivo: migliorare le proprie condizioni di vita. Dalla Cina, Senegal, Bolivia, Paraguay, Colombia, Perú, Armenia e Corea, tutti sono giunti in Argentina per realizzare i propri sogni. In questa serie, gli immigrati condividono le loro storie e ci parlano delle motivazioni, delle lezioni e delle sfide a cui fanno fronte ogni giorno nel paese dove hanno deciso di ricominciare da zero.

ARGENTINA

CONSTRUIR
TV

FUNDACION
UOCRA PARA LA
EDUCACION DE LOS
TRABAJADORES
CONSTRUCTORES

MUJERES
TRABAJANDO**Direction**

Andrés La Penna

Year of production

2018

Broadcast date

08/03/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

48' 37"

Working Women

A documentary with interviews with women who work in different fields, with different stories, professions, experiences, perspectives, and priorities in everyday life. They all answer the same questions about discrimination, gender solidarity, the role of the couple and motherhood. At a time when the search for a more just and equitable society regarding gender is a worldwide issue, *Working Women* reveals different realities that connect us all.

Les femmes qui travaillent

Un documentaire construit autour d'interviews de femmes travaillant dans différents secteurs. Des femmes qui ont des histoires, des professions, des expériences, des perspectives, des quotidiens et des priorités différents. Elles répondent toutes aux mêmes questions sur la discrimination, la solidarité de genre, le rôle du couple et la maternité. A une époque où l'égalité des genres est un sujet sociétair de portée mondiale, *Les femmes qui travaillent* met en lumière des univers différents qui nous unissent tous les uns aux autres.

Le donne che lavorano

Si tratta di un documentario che propone interviste a donne che lavorano in campi diversi, con differenti storie, professioni, esperienze, punti di vista e priorità quotidiane. Rispondono tutte alle medesime domande sulla discriminazione, sulla solidarietà di genere, sul ruolo della coppia e sulla maternità. In un momento in cui la ricerca di una società più giusta ed equa sulle questioni di genere è diventata un tema di rilevanza mondiale, *Le donne che lavorano* parla di realtà diverse, che ci uniscono tutti quanti.

BELGIUM

RTBF

RADIO TÉLÉVISION
BELGE FRANCOPHONE

SECTION PROFESSIONNELLE

Direction

Safia Kessas, Joël Franka

Authors

Safia Kessas, Joël Franka

Screenplay

Safia Kessas

Photography

François Roland,
Christophe Wirtgen

Narrating voice

Safia Kessas

Producing organisation

Les Invités Productions

Coproducing organisations

RTBF, Screen.brussels,
Shelter Prod.

Year of production

2018

Broadcast date

20/09/2018

Subtitled in

English

Running time

26'

Professionnal Section

The series pictures the daily lives of professional sections of a school of positive discrimination in the north of Brussels: the Royal Rive Gauche Athenaeum. Through the hectic daily life of these young people, this series "in immersion" approaches, without filter, multiple societal themes: equality, exile, family, violence, harassment, active life, suicide, social networks, absenteeism, group life... A human and sensitive palette that gathers recognition, esteem, justice, vulnerability, doubt and convictions, with a lot of humour. Who are these young people? What do they learn? What do they need to apprehend the world tomorrow as the lines move? We landed for a year on this school where 500 students meet each other every day: the world of tomorrow is theirs. A year in apnea: we brought back surprising, silly and sweet stories.

Section Professionnelle

Cette série "en immersion" nous plonge dans le quotidien des sections professionnelles d'une école à discrimination positive du nord de Bruxelles : l'Athénée Royal Rive Gauche. A travers le quotidien de ces jeunes, on aborde, sans filtre, de multiples thèmes sociétaux : égalité, exil, famille, violence, harcèlement, vie active, suicide, réseaux sociaux, absentéisme, vie en groupe. Une palette humaine et sensible qui parle de reconnaissance, d'estime, de justice, de vulnérabilité, de doute et de convictions... sans langue de bois et souvent avec humour. Qui sont ces jeunes ? Qu'apprennent-ils ? On s'est posé pendant un an en apnée : 500 élèves se croisent chaque jour. Le monde de demain c'est eux. On y a trouvé des pépites, on s'y est pris des claques. On a ramené des histoires surprenantes, idiotes et douces.

Sezione professionale

La serie illustra la vita quotidiana delle sezioni professionali di una scuola che adotta una politica di pari opportunità, nella zona nord di Bruxelles: il Royal Rive Gauche Athenaeum. Attraverso la frenetica vita quotidiana di questi giovani, questa serie tratta, senza filtri, molti temi della società: eguaglianza, esilio, famiglia, violenza, molestie, vita attiva, suicidio, reti sociali, assenteismo, vita di gruppo... Una tavolozza di colori umana e delicata che accosta apprezzamento, stima, giustizia, vulnerabilità, dubbi e convinzioni a tanto umorismo. Chi sono questi giovani? Cosa imparano? Cosa hanno bisogno di apprendere del mondo di domani, man mano che le condizioni cambiano? Siamo stati un anno in questa scuola dove 500 studenti si incontrano ogni giorno: il mondo di domani è loro. Un anno in apnea: abbiamo riportato a galla storie sorprendenti, buffe e dolci.

BELGIUM

VRT

VLAAMSE RADIO EN
TELEVISIEOMROEPKINDEREN
VAN DE KOLONIE

Direction

Marc De Wolf

Production

Marleen Baras

Author

Geert Clerbout

Year of production
2018Broadcast date
26/11/2018Original language
DutchRunning time
50' 46''

Children of the Belgian Congo

In 1960 Congo became independent. For Belgium this was the end of a more than 75-year presence in that country. In the six-part series *Children of the Belgian Congo*, twenty witnesses look back on that period, and at how the colonial legacy has shaped their lives. For the first time on Flemish TV, the Congolese voice is also extensively heard. Witnesses talk about life in the colony, about segregation, discrimination, exploitation and inequality. What was it like to grow up as a young Congolese in the Belgian Congo, in a society in which 99% of the population had barely any opportunity to realise their potential? And on the flip side, how did Belgian colonials live in the Belgian Congo? And how do they now look back on the colonial regime of which they were part?

Les enfants du Congo belge

Le 30 juin 1960, le Congo proclame son indépendance en mettant fin à la colonisation belge longue de 75 ans. Dans *Les enfants du Congo belge*, une série de documentaires en six épisodes, vingt témoins racontent leur expérience de l'époque coloniale, un héritage qui a marqué leurs vies à tout jamais. Pour la première fois, la télévision flamande donne voix à l'histoire coloniale du Congo. Des hommes et des femmes racontent leur vie sous la colonisation, parlent de la ségrégation, des discriminations, de l'exploitation et des inégalités. Comment grandissait un jeune Congolais dans une société où 99% de la population n'avait aucune chance d'exprimer son potentiel ? Comment vivaient les colons belges ? Et que pensent aujourd'hui les Belges de ce régime colonial dont ils faisaient partie ?

I figli del Congo Belga

Nel 1960 il Congo ha ottenuto l'indipendenza: è stata la fine della presenza belga in quel paese, durata più di 75 anni. Nella serie in sei parti *I Figli del Congo Belga*, venti testimoni rievocano quel periodo e l'eredità coloniale che ha segnato le loro vite. Per la prima volta sulla Tv fiamminga, la voce del Congo sarà ampiamente ascoltata. I testimoni parlano della vita nella colonia, di segregazione, discriminazione, sfruttamento e disuguaglianza. Com'era per un giovane congolese crescere nel Congo Belga, in una società in cui il 99% della popolazione non aveva alcuna opportunità di realizzare le proprie potenzialità? E dall'altro lato, come vivevano i colonialisti belgi? Come considerano ora il regime coloniale di cui facevano parte?

BELGIUM

VRTVLAAMSE RADIO EN
TELEVISIEOMROEP**PANO: SCHILD
& VRIENDEN****Direction**

Tim Verheyden

Production

Tim Verheyden

Year of production

2018

Broadcast date

04/09/2018

Original language

Dutch

Running time

41' 59"

Pano: Shield & Friends

Behind the scenes: Racist, anti-Semitic and sexist thoughts and comments of the Flemish Alt-Right. *Pano*, a documentary programme from the Flemish television broadcaster VRT, exposes the secret conversations of a Flemish alternative right, conservative movement. More than 67,000 messages, memes, comments and thoughts were revealed. Pano unmasks their true identity and shows a unique view into the minds of the Flemish far-right conservative youth. "Schild & Vrienden" is a metapolitical youth movement focusing on Flemish identity and family values. At first, they seem to be the perfect son-in-law, cleaning up the streets from rubbish and donating blood in the name of their organisation. They are also striving to stop mass migration and uphold a Christian Flanders.

Pano : Qui est vraiment Schild & Vrienden ?

En coulisses : des élucubrations et des commentaires racistes, antisémites et sexistes de la droite ultra-dure flamande. Avec *Pano : Qui est vraiment Schild & Vrienden ?* la VRT lève le voile sur ce mouvement de la jeunesse flamande identitaire. Plus de 67.000 messages, mêmes, idées et commentaires sont dévoilés au grand jour. Pano révèle la véritable identité de leurs auteurs et nous plonge au cœur de la face sombre de cette jeunesse conservatrice. "Schild & Vrienden" est un mouvement métapolitique qui prétend défendre l'identité flamande et les valeurs de la famille. Au premier abord, ses membres, bien propres, ont des allures de gendres idéaux : ils nettoient les rues, donnent leur sang au nom de leur organisation. Mais ils veulent surtout stopper l'immigration massive et promouvoir des Flandres chrétiennes.

Pano: Schild & Vrienden

Dietro le quinte: considerazioni razziste, antisemite e sessiste, e commenti dell'Alt-Right fiamminga. *Pano*, un documentario dell'emittente televisiva VRT, rivela le conversazioni segrete di un movimento conservatore fiammingo di ultra-destra. Sono stati portati a conoscenza del pubblico più di 67.000 messaggi, meme, commenti e riflessioni. *Pano* smaschera la loro vera identità e penetra nelle idee della gioventù conservatrice fiamminga di estrema destra. "Schild & Vrienden" ("Scudi e Amici") è un movimento giovanile metapolitico incentrato sull'identità fiamminga e sui valori della famiglia. All'inizio, sembrano i generi che tutti i genitori vorrebbero avere per le proprie figlie, impegnati a ripulire le strade dai rifiuti e donare il sangue in nome della loro organizzazione. Si danno da fare anche per porre fine alla migrazione di massa e per promuovere una Fiandra cristiana.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

THE CANADIAN DREAM – LE RÊVE CANADIEN

Direction

Peter John Ingles

Production

Peter John Ingles

Narrating voices

Martin Movilla (French version),
Peter John Ingles (English version)

Coproducing organisations

Keep in News, RCN Televisión S.A.

Year of production

2018

Broadcast date

04/04/2018

Original languages

English, French

Running time

52'

The Canadian Dream

Many countries around the world are closing their borders to migrants fleeing war, natural disasters and poverty. These migrants are seeking a better life for themselves and their families. They arrive at our border from Africa, Nepal, Cuba or Haiti. The route they chose often starts in South America, whether it be Brazil, Peru or Ecuador. From there they make their way north to the Canadian Border. The American dream has vanished – their hopes now turn Canada.

Le rêve canadien

De nombreux pays ferment leurs frontières aux migrants qui fuient les guerres, les catastrophes naturelles et la pauvreté. Ces hommes et ces femmes cherchent une vie meilleure pour leurs familles et pour eux-mêmes. En provenance d'Afrique, du Népal, de Cuba ou d'Haïti, ils se pressent à nos frontières. Leur itinéraire commence souvent en Amérique du Sud, au Brésil, au Pérou ou en Equateur: le point de départ pour faire route vers le nord jusqu'à la frontière canadienne. Le rêve américain s'est évanoui : leurs espoirs sont aujourd'hui tournés vers le Canada.

Il sogno canadese

Molti Paesi in tutto il mondo stanno chiudendo i confini ai migranti che fuggono dalla guerra, dalle calamità naturali e dalla povertà. Questi migranti cercano una vita migliore per sé e per le loro famiglie. Giungono alle nostre frontiere dall'Africa, dal Nepal, da Cuba, da Haiti. Il percorso che hanno scelto spesso ha inizio nell'America del Sud, che si tratti del Brasile, del Perù o dell'Ecuador. Da lì si dirigono a nord verso il confine canadese. Il sogno americano è svanito; ora le loro speranze si rivolgono al Canada.

CANADA

CBC/SRC

CANADIAN
BROADCASTING
CORPORATION/
SOCIÉTÉ RADIO-
CANADA

**RECEVOIR UN
NOUVEAU VISAGE****Direction**

Geneviève Turcotte

Authors

Geneviève Turcotte, Danny Lemieux

Screenplay

Geneviève Turcotte, Danny Lemieux

Narrating voice

Danny Lemieux

Producing organisation

CBC/Radio-Canada (Découverte)

Year of production

2018

Broadcast date

16/09/2018

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

52' 26''

The Face of a Stranger

After a 2011 hunting accident, this Quebec man thought he'd live forever with half a face. Then a confident young surgeon made an extraordinary offer: a face transplant. But their odds were less than ideal. There was a 50 per cent chance the subject could die on the operating table.

Recevoir un nouveau visage

En janvier 2011, Maurice est victime d'un accident de chasse. Malgré quatre chirurgies de reconstruction, rien n'y fait. Maurice restera défiguré. Il souffre aussi physiquement. Sans nez, sans mâchoire ni dents, il mange avec la peur constante de s'étouffer. Sans sa trachéotomie, il ne pourrait ni respirer ni parler. Trois ans après le drame, le chirurgien Daniel Borsuk lui propose une intervention radicale : une greffe du visage. La proposition du Dr. Daniel Borsuk est aussi spectaculaire que risquée. Son patient a une chance sur deux de mourir sur la table d'opération.

La faccia di un estraneo

Dopo un brutto incidente di caccia avvenuto nel 2011, un uomo che vive in Québec si convince che dovrà vivere per sempre con solo mezza faccia. Fino a quando un giovane chirurgo sicuro del fatto suo non gli fa una proposta eccezionale: un trapianto di faccia. Ma le probabilità di riuscita sono a dir poco scarse. C'è il 50 per cento di possibilità che il paziente possa morire sul tavolo operatorio.

CANADA

TLN

TELELATINO
MEDIA GROUP INC.

DOMINIQUE CORTI - UN CAMMINO PER LA VITA

Direction

Filippo Campo, Roberto Campo

Screenplay

Filippo Campo

Narrating voice

Dominique Corti

Year of production

2016

Broadcast date

21/07/2019

Original language

Italian

Subtitled in

English

Running time

48' 50''

Dominique Corti: A Journey for Life

Dominique Corti: A Journey for Life is an inspirational story that brings us to Canada, Italy and Uganda. Embark on a journey with an incredible family who have dedicated their lives to humanitarian efforts and helping those in need of a hospital in Uganda. International health care advocate Dr. Dominique Corti is the daughter of one of Canada's first female surgeons, Lucille Teasdale and Italian paediatrician Piero Corti, founders of the Lacor Hospital in Uganda. Follow the story of Dominique Corti's struggle at a young age to understand her parent's selflessness and bond to treat those in need. This same bond now connects Dominique to the Lacor hospital as she works tirelessly to keep her parents' legacy alive and to ensure health care access to one of the poorest areas in the world.

Dominique Corti : le voyage d'une vie

Dominique Corti : le voyage d'une vie ou une histoire exemplaire qui nous embarque au Canada, en Italie et en Ouganda. Un documentaire sur une famille formidable qui a dédié sa vie à l'humanitaire et à la création d'un hôpital en Ouganda. Dominique Corti, grande défenseuse du droit à l'assistance sanitaire dans le monde, est la fille de Lucille Teasdale, l'une des premières chirurgiennes canadiennes, et du pédiatre italien Piero Corti, qui ont fondé l'hôpital Lacor en Ouganda. Un documentaire sur les efforts de Dominique Corti pour comprendre le dévouement de ses parents et leur engagement pour les nécessiteux. Ce même engagement qui la lie aujourd'hui à l'hôpital Lacor, où elle travaille sans relâche pour poursuivre la mission de ses parents et assurer l'accès aux soins à la population d'une des régions les plus pauvres du monde.

Dominique Corti: un cammino per la vita

Una storia esemplare che ci porta dal Canada all'Italia, all'Uganda. Unitevi al viaggio di una famiglia straordinaria che ha dedicato la vita allo sforzo umanitario di aiutare le persone che hanno bisogno di un ospedale in Uganda. La dottoressa Dominique Corti, sostenitrice del diritto all'assistenza sanitaria nel mondo, è la figlia di Lucille Teasdale, una dei primi chirurghi donna del Canada, e di Piero Corti, fondatori del Lacor Hospital in Uganda. Seguite gli sforzi della giovane Dominique per comprendere l'altruismo dei genitori e la loro vocazione ad assistere chi ha bisogno di aiuto. La stessa vocazione adesso lega Dominique al Lacor Hospital, dove lavora senza sosta per proseguire l'opera dei genitori e garantire l'accesso all'assistenza medica in una delle aree più povere del mondo.

CANADA

TLN

TELELATINO
MEDIA GROUP INC.

MONTE CASSINO: L'ABBAZIA INDISTRUTTIBILE

Direction

Anthony Sarracco

Screenplay

Anthony Sarracco

Year of production

2019

Broadcast date

10/11/2019

Original language

Italian

Subtitled in

English

Running time

46' 50''

Monte Cassino: The Indestructible Abbey

This documentary narrates the story of the Battle of Monte Cassino, one of the most important military operations of World War II, through the eyes of the last surviving Italian immigrants, who fled war-torn Italy for Canada. Their accounts of the time, when they were still children, will be documented with on site images of the mountain and the abbey that rests at its peak.

La bataille du Mont-Cassin : l'abbaye indestructible

Un documentaire sur la bataille historique du Mont-Cassin, l'une des plus importantes opérations militaires de la Seconde Guerre mondiale, du point de vue des derniers immigrés italiens au Canada qui avaient fui leur pays ravagé par la guerre. Leurs lointains souvenirs d'enfance se mêlent aux images de la colline où se dresse l'abbaye.

Montecassino: l'abbazia indistruttibile

Questo documentario vuole raccontare la storia della celebre battaglia di Montecassino, una delle più importanti operazioni militari della Seconda Guerra Mondiale, attraverso gli occhi degli ultimi immigrati italiani sopravvissuti, fuggiti in Canada da un'Italia dilaniata dal conflitto. I racconti di queste persone, all'epoca solo bambini, sono arricchiti da immagini, girate sul posto, della montagna e dell'abbazia che si trova sulla sua vetta.

COSTA RICA

SINART

SISTEMA NACIONAL
DE RADIO Y
TELEVISION, S.A.

BITÁCORA ABIERTA

Direction

Roberto Miranda

Host

Christian Miranda

Producing organisation

Bitácora Abierta Producciones

Year of production

2017

Broadcast date

14/01/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

26'

Open Logbook

Bitácora Abierta, sustainable human development in rural communities of Costa Rica. Christian takes us on a journey through rural Costa Rica, multicultural, protective of the environment, proud of its traditions, a country blessed with a privileged biodiversity. *Tortuguero*, *Golfo Dulce*, *San Vito de Coto Brus*, *The Pioneers of San Isidro Del General*, *The Osa Peninsula*, and *The Coffee Tradition*, these are the titles of the six episodes.

La feuille de route

Bitácora Abierta ou la feuille de route du développement humain durable dans les communautés rurales du Costa Rica. Christian nous embarque au cœur d'un Costa Rica rural, multiculturel, défenseur de l'environnement, fier de ses traditions et riche en biodiversité. *Tortuguero*, *Golfo Dulce*, *San Vito de Coto Brus*, *Les pionniers de San Isidro Del General*, *La péninsule d'Osa* et *La tradition du café* sont les titres des six autres épisodes de ce documentaire.

Un diario aperto

Bitácora Abierta, ovvero lo sviluppo umano sostenibile nelle comunità rurali del Costa Rica. Christian ci guida in un viaggio attraverso il Costa Rica rurale, multiculturale, che tutela l'ambiente, orgoglioso delle proprie tradizioni, un Paese che possiede una biodiversità privilegiata. *Tortuguero*, *Golfo Dulce*, *San Vito de Coto Brus*, *I pionieri di San Isidro Del General*, *La penisola di Osa* e *La tradizione del caffè* sono i titoli dei sei episodi.

CROATIA

HRTHRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA**LETEĆI FRATAR****Direction**

Davor Borić

Screenplay

Ljiljana Šišmanović

Photography

Tomislav Trumbetaš

Year of production

2018

Broadcast date

07/06/2018

Original language

Croatian

Subtitled in

English

Running time

50' 30''

Flying Friar

They call him by the "flying friar", because of the impression that he leaves when in a religious habit he travels by the Carmel of St. Ilias at Buško Lake, where he organises concerts, exhibitions, professional gatherings, constantly "flying" to expose another valuable piece of lace or in a depot with folk costumes cataloguing another worthy traditional garment of Croats, Bosniaks or Serbs from Bosnia and Herzegovina. He is the Carmelite father, Zvonko Martić, a doctor of ethnology and a prior of monastery. He is the guardian of the national treasures, he is a scholar who explores interreligious places on the soil of Bosnia and Herzegovina, he is the man to whom the people are first, he is a spiritual who strives all his life to be in the presence of Christ.

Le prêtre volant

Zvonko Martić a été rebaptisé le "prêtre volant" pour ses allures virevoltantes, quand il arrive en habit au Carmel de Saint Elie près du lac de Buško, où il organise des concerts, des expos et des workshops. Dans un papillonnement incessant, on peut le voir exposer une nouvelle pièce de dentelle précieuse ou cataloguer un costume traditionnel croate, bosniaque ou serbe de la Bosnie-Herzégovine, déniché dans un dépôt. Le Père Zvonko Martić, ethnologue et Prieur de l'Ordre du Carmel, est surtout le gardien du Patrimoine culturel croate et un éminent chercheur qui explore les sites interreligieux de Bosnie-Herzégovine. Un homme spirituel et contemplatif qui vit dans le Christ et dont la personnalité attire, plus que tout, les visiteurs.

Il frate volante

Lo chiamano il "frate volante", per via dell'impressione che dà quando, in abiti religiosi, arriva al Carmelo di San Ilias, nei pressi del Lago di Buško, dove organizza concerti, mostre, incontri professionali, sempre "in volo" per esibire un altro merletto pregiato; o quando, in un magazzino di costumi folkloristici, cataloga un altro capo di abbigliamento tradizionale croato, bosniaco o serbo della Bosnia-Herzegovina. È il padre carmelitano Zvonko Martić, laureato in etnologia e priore di un monastero. È il guardiano del patrimonio culturale nazionale, un ricercatore che esplora luoghi inter-religiosi nella Bosnia-Herzegovina; è l'uomo per cui le persone vengono prima di tutto, è l'essere spirituale che si batte per vivere nella presenza di Cristo.

CROATIA

HRT

HRVATSKA
RADIOTELEVIZIJA

HIŠA

Direction

Ivo Kuzmanić

Authors

Dina Rizvic, Alan Bjelinski

Screenplay

Aleksej Pavlovsky, Ivo Kuzmanić

Photography

Dušan Vugrinec

Year of production

2018

Broadcast date

12/04/2018

Original language

Croatian

Subtitled in

English

The House

Two women of strong character meet again in their old age, after many years. One is the owner of a house in Gorski Kotar in central Croatia. When it was declared a cultural monument back in the early seventies it was already dilapidated. The other is an ethnologist and conservator who proposed and launched this declaration. Unfortunately this action caused insurmountable problems for the owner, sometimes even life-threatening. At the same time, due to its legal and operational deficiencies, the government, that had placed the house under protection, was unable to implement it functionally and appropriately in technical terms, and so the house is still leaking. A great film plot, but one that no one would like to experience personally.

La maison

Deux femmes de caractère, désormais très vieilles, se retrouvent après de longues années. L'une est la propriétaire d'une maison délabrée dans la région montagneuse de Gorski Kotar au cœur de la Croatie. Sa maison était déjà dans cet état quand elle a été classée au Patrimoine culturel au début des années 70. L'autre est une ethnologue et conservatrice qui a proposé et déclaré la demeure "bien d'intérêt culturel". Malheureusement cette décision a généré des problèmes insurmontables à la propriétaire et a même mis sa vie en danger. Le gouvernement, qui avait placé la maison sous protection, n'a jamais été en mesure de la restaurer à cause des vides juridiques et des lacunes au plan opérationnel. Aujourd'hui, la maison délabrée a encore des fuites. Une intrigue captivante que personne n'aimerait vivre sur sa peau.

La casa

Due donne dal carattere forte si incontrano nuovamente dopo molti anni, quando ormai sono anziane. Una è proprietaria di una casa a Gorski Kotar nella Croazia centrale: quando l'edificio è stato dichiarato monumento culturale, nei primi anni Settanta, era già in rovina. L'altra fa l'etnologa e la restauratrice: ha proposto e promosso questa iniziativa di tutela. Purtroppo, questa iniziativa ha causato problemi gravissimi alla proprietaria, al punto di metterne in pericolo la vita. Allo stesso tempo, a causa di carenze sul piano legale e operativo, lo Stato, che aveva posto la casa sotto tutela, non è in grado di dare seguito al progetto, dal punto di vista tecnico e funzionale: la casa quindi continua a deteriorarsi. Una bella trama per un film, ma che nessuno vorrebbe vivere sulla propria pelle.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

**MÆNDENE DER
PLYNDREDE EUROPA****Direction**

Mads Ellesøe

Production

Ole Hjortdal, Bjørn Lambæk,
Sidsel Marie Jacobsen (DR)

Coproducing organisations

Correctiv, ARD-Panorama, YLE, SVT,
NRK, RUV, supported by Nordvision

Year of production

2018

Broadcast date

22/10/2018

Original languages

German, English, Danish

Subtitle in

English

Running time

49''

The Men Who Plundered Europe

For years, large parts of Europe have been plundered for billions and billions of tax dollars by a network of international financiers from London and Frankfurt, a network that also includes some of the world's largest banks. Denmark is hit hard. Here alone in the years from 2012 to 2015, DKK 12.7 billion have been swindled. No one knows the total loss in Europe, but only in five countries it may cost the Treasury 410 billion kroner. Now an insider from the top of Europe's financial world is emerging and for the first time tells the inside story of perhaps the greatest coup of world history.

Les hommes qui ont pillé l'Europe

Pendant des années, une grande partie de l'Europe s'est fait piller des milliards et des milliards de dollars de recettes fiscales par un réseau de financiers internationaux de Londres et Francfort. Le réseau était composé de la plupart des plus grandes banques mondiales. Le Danemark a été fortement impacté. Entre 2012 et 2015, le pays s'est fait arnaquer 12,7 milliards de couronnes. Personne ne connaît le montant exact des pertes au niveau européen mais, selon une estimation sur cinq pays, le chiffre pourrait atteindre la somme vertigineuse de 410 milliards de couronnes. Aujourd'hui, une taupe du gratin de la finance européenne commence à parler. Il nous raconte de l'intérieur et pour la première fois ce qui est sans doute la plus grande arnaque de tous les temps.

Quelli che hanno saccheggiato l'Europa

Per anni gran parte dell'Europa è stata depredata di miliardi di dollari in evasione fiscale da una rete internazionale di operatori della finanza, con basi a Londra e Francoforte; una rete che comprende anche alcune delle banche più grandi del mondo. La Danimarca è stata colpita duramente: solo qui, tra il 2012 e il 2015, sono stati frodati 12,7 miliardi di corone. Nessuno ha idea della somma totale in Europa, ma in soli cinque paesi la perdita per le casse dello Stato potrebbe essere stata di 410 miliardi di corone. Ora, per la prima volta, un componente dell'élite finanziaria europea esce allo scoperto e racconta la storia segreta di quello che forse è il più grande colpo criminale della Storia.

EGYPT

NMA

NATIONAL MEDIA
AUTHORITYMOUSSICA
FY BAR MASR

Direction

Hanan Rady

Screenplay

Hanan Rady

Other participants

Choreography, sound and dance
by real people and various artists

Year of production

2019

Broadcast date

10/02/2019

Original language

Arabic

Running time

25' 33''

Music in Egypt

Music in Egypt is a documentary which highlights the musical folklore all over Egypt, which varies from place to place, from North to South and from East to West. This journey reveals not only Egyptian musical folklore but also the identity of places, people and culture of one of the Mediterranean countries.

Musique en Egypte

Musique en Egypte, une plongée au coeur de la musique folklorique égyptienne dans toute sa diversité : du nord au sud, d'est à ouest... Un voyage à la découverte de la tradition musicale égyptienne, de l'identité de ses régions, de ses populations et de la culture d'un des plus beaux pays de la Méditerranée.

Musica in Egitto

Musica in Egitto è un documentario che mette in risalto il folklore musicale di tutto l'Egitto, che varia da luogo a luogo, da nord a sud e da est a ovest. Questo viaggio rivela non soltanto la tradizione musicale egiziana, ma anche l'identità dei luoghi e delle persone, e la cultura di uno dei paesi mediterranei.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

**WAITING
FOR HEZHWAN****Direction**

Kati Juurus

Screenplay

Kati Juurus

Photography

Jouni Soikkeli, Meira Valtonen

Sound

Kalle Vainio

Year of production

2019

Broadcast date

31/03/2019

Original languages

Finnish, English, Kurdish

Subtitled in

English

Running time

69'

Waiting for Hezhwan

A mother kidnaps her child from Finland to Iraq and prevents all communications between father and son. Thus begins the father's endless fight to bring the boy back to Finland using all possible means. Will the father be able to bear the separation from his son, as all attempts to get him back seem futile? What measures are the parents prepared to take as the divorce becomes a wretched game concerning the child's whereabouts? And what, in the end, is the child's best interest? *Waiting for Hezhwan* is a documentary film that feels like a thriller – up to a surprising end. It is also an intimate psychological study about one man's family tragedy. Such tragedies become more common as globalisation makes marriages, relationships – and divorces – international.

En attendant Hezhwan

Une Finlandaise kidnappe son fils et l'emmène en Irak en l'empêchant de communiquer avec son père. Le début du combat infini d'un homme voulant, coûte que coûte, faire rapatrier son enfant en Finlande. Comment ce père peut supporter la séparation, alors que tous ses efforts semblent voués à l'échec ? Jusqu'où les parents sont prêts à aller quand l'enfant devient le seul enjeu cruel de leur divorce ? Et, au bout du compte, qu'est-ce qui est le mieux pour l'enfant ? *En attendant Hezhwan* est un documentaire aux allures de thriller avec un final à rebondissements, mais c'est aussi l'analyse psychologique d'un homme face à son drame familial. Des drames de plus en plus fréquents à l'heure de la mondialisation où les mariages, les relations – et les divorces – sont plus cosmopolites que jamais.

Aspettando Hezhwan

Una madre rapisce suo figlio in Finlandia per portarlo in Iraq e impedisce ogni comunicazione tra padre e figlio. Inizia così la battaglia senza fine del padre che cerca di riportare il bambino in Finlandia ricorrendo a tutti i mezzi possibili. Come può il padre sopportare la separazione dal figlio, quando tutti i tentativi di riaverlo sembrano vani? Quali misure sono disposti a prendere i genitori, via via che il divorzio diventa una triste competizione per la sorte del bambino? E alla fine, qual è la soluzione che meglio tutela il bambino? *Aspettando Hezhwan* è un film-documentario simile a un thriller... con finale a sorpresa. È anche uno studio psicologico della tragedia familiare che un uomo si trova ad affrontare. Tragedie simili diventano sempre più diffuse man mano che la globalizzazione rende sempre più internazionali i matrimoni, le relazioni... e i divorzi.

FRANCE

ARTE FRANCE

SELFIE

Direction

Agostino Ferrente

Producing organisations

ARTE France, Magneto Presse

Coproducting organisations

Casa delle Visioni, Rai Cinema

Year of production

2018

Broadcast date

27/08/2019

Original languages

Italian, Neapolitan

Subtitled in

English

Running time

77' 02"

Selfie

Alessandro and Pietro are 16 years old and live in Naples, district of Traiano where, in the summer of 2014, Davide Bifulco, also 16, died, shot while being pursued by a policeman who mistook him for a fugitive.

Selfie, avoir 16 ans à Naples

Naples, quartier Traiano. Alessandro et Pietro sont deux adolescents qui se filment avec leur téléphone portable pour raconter, l'espace d'un été, leur quartier gangréné par la mafia, l'amitié qui les lie, leur vie quotidienne... Ils parlent aussi de la tragédie de leur ami Davide, un jeune tué après une course-poursuite par un carabinier qui l'a pris pour un mafieux en cavale. Il avait lui aussi 16 ans. Alessandro a quitté l'école et sert dans un bar. Il gagne peu, mais ce travail honnête lui permet de rester à l'écart des dealers. Pietro lui, toujours au chômage, rêve de devenir coiffeur. Entièrement tournées en mode "selfie", les images des deux jeunes agissent comme un miroir et se mêlent à celles glaciales, des caméras de surveillance qui scannent en permanence les rues de Traiano.

Selfie

Alessandro e Pietro sono due sedicenni di Napoli: vivono nel quartiere Traiano, dove nell'estate del 2014 Davide Bifulco, anche lui di 16 anni, è stato ucciso da un colpo di pistola sparato da un poliziotto che lo credeva un ricercato.

FRANCE

ARTE FRANCE

SAUVAGES,
AU CŒUR DES
ZOOS HUMAINS

Direction

Pascal Blanchard,
Bruno Victor-Pujebet

Host

Abd Al Malik

Producing organisation

ARTE – Unité découverte
et connaissance

Coproducing organisation

Bonne Pioche

Year of production

2017

Broadcast date

28/09/2018

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

91' 05"

Savages. Inside Human Zoos

Between 1810 and 1940, throughout Europe, the USA and Japan, human beings put their fellow men and women on display. All over the world, during this period nearly 35,000 humans were exhibited for the entertainment of over 1.5 billion visitors to world's fairs, colonial exhibitions, zoos, freak shows, circuses and reconstructed ethnic villages. For the first time ever, a documentary brings this forgotten piece of history to light, through seven remarkable and emblematic stories, seven extraordinary destinies. They are called Little Capeline (Patagonia) Tambo (Australia) Moliko (Guyana) Ota Benga (Congo) Jean Thiam (Senegal) and Marius Kaloïe (New Caledonia). Their stories have been saved from oblivion by the recent work of certain historians, and by the desire of their descendants to pay tribute to their memory.

Savages, au cœur des zoos humains

Pendant plus d'un siècle, de 1810 à 1940, des hommes ont exhibé d'autres hommes en les présentant comme des sauvages ou des monstres dans de véritables zoos humains. Plus d'un milliard et demi de visiteurs ont découvert trente-cinq mille exhibés à travers le monde. L'histoire avait oublié leurs noms. Ils se nomment Petite Capeline, fuégienne de Patagonie (Chili), Tambo, Aborigène d'Australie, Moliko, Kalina de Guyane, Ota Benga, Pygmée du Congo, Jean Thiam, Wolof du Sénégal, Marius Kaloïe, Kanak de Nouvelle-Calédonie... *Savages, au cœur des zoos humains* retrace les destins de six d'entre eux avec le concours des plus grands spécialistes internationaux, en s'appuyant sur des archives et des images exceptionnelles, et en recueillant les témoignages inédits de leurs descendants.

Selvaggi. Al centro degli zoo umani

Dal 1810 al 1940, in tutta Europa, Usa e Giappone, gli esseri umani hanno messo in mostra i propri simili, uomini e donne. In tutto il mondo, in quel periodo sono stati messi in esposizione circa 35.000 esseri umani per il divertimento di più di 1.500.000 di visitatori nelle fiere, nelle mostre coloniali, negli zoo, nei circhi e nelle ricostruzioni di villaggi etnici. Per la prima volta, questo documentario porta alla luce un pezzo di storia dimenticato attraverso sette racconti emblematici, sette destini straordinari. I loro nomi sono: Little Capeline (Patagonia), Tambo (Australia), Moliko (Guyana), Ota Benga (Congo), Jean Thiam (Senegal) e Marius Kaloïe (Nuova Caledonia). Le loro storie sono state sottratte all'oblio dai recenti lavori di alcuni storici, e dal desiderio di ricordarne la memoria da parte dei loro discendenti.

FRANCE

ARTE G.E.I.E.

ARTE GROUPEMENT
EUROPÉEN D'INTÉRÊT
ECONOMIQUE

BREXIT, L'EUROPE
AU PIED DU MUR

Direction

Alain de Halleux

Production

Point du Jour, Watct TV,
ARTE G.E.I.E., RTBF

Year of production

2019

Broadcast date

15/04/2019

Original language

French

Subtitled in

Italian, Spanish, Polish, English

Running time

93' 31"

Brexit – The Clock Is Ticking

Negotiating the biggest divorce of all time. A test for the European Union, a challenge for the UK. A situation with no precedents, borne out of a succession of risky gambles starting with David Cameron's fated referendum. Michael Barnier, the EU chief Brexit negotiator, defends European interests. Thanks to our exclusive access, we were able to follow M. Barnier during negotiations and on his travels across Europe to ensure the unity of the remaining 27 member states.

Brexit, l'Europe au pied du mur

Brexit, l'Europe au pied du mur ne cesse de répéter Michel Barnier. Le négociateur européen a deux ans pour négocier le plus grand divorce de l'Histoire. Barnier réussira-t-il à gérer ce divorce de façon ordonnée ou ira-t-on vers le 'No Deal', l'absence d'accord qui mènerait au chaos ? *Brexit, l'Europe au pied du mur*, nous offre un accès tout à fait privilégié aux coulisses de ces négociations. Il nous fait comprendre les enjeux et les rebondissements de ces dix-huit mois qui marqueront l'Histoire.

Brexit – Il tempo sta per scadere

I negoziati relativi al più grande divorzio di tutti i tempi. Un banco di prova per l'Unione Europea, una sfida per il Regno Unito. Una situazione senza precedenti, nata da una serie di azzardi e scommesse pericolose, a partire dal fatale referendum di David Cameron. Michael Barnier, il principale negoziatore della Brexit per conto dell'Unione Europea, difende gli interessi europei. Grazie al nostro punto d'osservazione privilegiato, siamo riusciti a seguirlo durante i negoziati e i suoi viaggi in giro per l'Europa, tesi a garantire l'unità dei restanti 27 stati membri.

FRANCE

ARTE G.E.I.E.

ARTE GROUPEMENT
EUROPÉEN D'INTÉRÊT
ECONOMIQUE

DIE AUSBEUTUNG DER URWÄLDER - KANN EIN ÖKO-SIEGEL DIE FORSTINDUSTRIE BREMSSEN?

Direction

Manfred Ladwig, Thomas Reutter

Production

SWR

Year of production

2018

Broadcast date

15/10/2018

Original language

German

Subtitled in

English, Italian, Polish, Spanish

Running time

97' 07"

The Exploitation of Primeval Forests – Can an Eco-Label Slow Down the Forest Industry?

The primeval forests are disappearing faster and faster. The Cambodian rainforest, once an area of up to 25 square kilometers, has been completely cleared. Deforestation is responsible for more CO₂ emissions than all car traffic in the world. To stop this destruction, the Forest Stewardship Council (FSC) was founded 25 years ago. By certifying sustainable forestry its seal stands for products that have been made of "environmentally friendly" logged wood. To give answer to the ecological benefit of 25 years of FSC, Manfred Ladwig and Thomas Reutter have spent months in the global hotspots of deforestation. Their research reveals that in some cases FSC Wood is far from being sustainable. An investigative film about the links between FSC, illegal logging and the expulsion of indigenous people living in the forests.

Forêts labellisées, arbres protégés ?

L'organisme international Forest Stewardship Council (FSC) décerne depuis une vingtaine d'années un label écologique, qu'il appose aux produits (meubles, papier, etc) issus d'une gestion durable des forêts. Enquête sur les nombreuses irrégularités et zones d'ombres qui perdurent autour de cet écolabel.

Lo sfruttamento delle foreste primigenie – Una certificazione può rallentare l'industria del legno?

Le foreste primigenie stanno scomparendo sempre più velocemente. La foresta pluviale cambogiana, che un tempo aveva un'estensione di 25 chilometri quadrati, è stata completamente rasa al suolo. Il disboscamento è responsabile di una quantità di emissioni di CO₂ superiore a quella emessa da tutto il traffico automobilistico del mondo. Per fermare questa distruzione, venticinque anni fa è stato fondato il Forest Stewardship Council (FSC). Certificando la silvicoltura sostenibile, il suo sigillo è sinonimo di prodotti realizzati con legno "rispettoso dell'ambiente". Per capire la verità sui vantaggi ecologici di FSC registrati nell'arco di venticinque anni, Manfred Ladwig e Thomas Reutter hanno trascorso diversi mesi nei centri nevralgici del disboscamento. La loro ricerca rivela che, in alcuni casi, il legno FSC è lungi dall'essere sostenibile. Un documentario investigativo sui legami tra il FSC, l'abbattimento illegale e l'espulsione delle popolazioni indigene dalle foreste.

FRANCE

FRANCE2

GUEULES CASSÉES

Direction

Allan Henry, Nicolas Bourgouin

ProductionLaurent Bon, Yann Barthès,
Elodie Bernard Perez**Authors**

Allan Henry, Nicolas Bourgouin

Photography

Katell Djian, Thibault Delavigne

SoundEmmanuel Ponty, Clément Duché,
Sébastien Tête**Original music**

Benjamin Constant

Producing organisation

Bangumi

Coproducing organisation

France Télévisions/France2

Year of production

2018

Broadcast date

08/04/2019

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

56' 22''

Broken Faces

The childhood friends are unforgettable, we build with them. Allan Henry is 29 years old, he is a journalist and lives in Paris. He grew up in Verdun in the East of France. His friends fell into the heroine. 10 years later, he went to find them to understand. Why them and not him? Why this department? The East is on the road of drugs from the Netherlands and flooding France. It saw also the First World War and the crisis of the post-industrial era.

Gueules cassées

Les amis d'enfance ça ne s'oublie pas, on se construit avec eux. Allan Henry a 29 ans, il est journaliste et vit à Paris. Il a grandi à Verdun dans la Meuse. Ses potes sont tombés dans l'héroïne. 10 ans plus tard, il est parti les retrouver pour comprendre. Pourquoi eux et pas lui ? Pourquoi ce département ? La Meuse c'est sur la route de la drogue qui part des Pays Bas et qui inonde la France. C'est aussi la première guerre mondiale et la crise de l'ère post-industrielle.

Volti sfigurati

Gli amici d'infanzia sono indimenticabili, cresciamo con loro. Allan Henry ha 29 anni, fa il giornalista e vive a Parigi. È cresciuto a Verdun, nell'Est della Francia. I suoi amici sono caduti nell'eroina. Dieci anni dopo, Allan è andato a trovarli per capirne il motivo. Perché loro e non lui? Perché in questa zona della Francia? I dipartimenti a Est del Paese si trovano sulla via della droga che scende dai Paesi Bassi e che immette quantità enormi di stupefacenti in Francia. È anche la zona dove è stata combattuta la Prima Guerra Mondiale e che ha visto la crisi dell'era post-industriale.

FRANCE

FRANCE2**GOULAGS****Direction**

Michaël Prazan

Production

Jacques Aragones

Authors

Assia Kovrigina, Michaël Prazan

Photography

Laurent Chalet

Sound

Benjamin Haïm

Aerial images

Louis Didaux

Original music

Stéphane Haeri

Producing organisation

TV Presse Productions

Coproducing organisationsFrance Télévisions/France2,
Région Ile-de-France,
The Foundation for the Memory
of the Shoah**Year of production**

2018

Broadcast date

01/04/2019

Original language

French

Running time

57' 16"

Gulag, a Life Under the Soviet System

Displacing and destroying millions of lives, one of the most brutal network of forced labour camps appeared a hundred years ago in Soviet Union. Yet the history of the "Gulags" remains largely unacknowledged and undocumented until today. From Moscow to the extreme borders of Eastern Siberia, the film takes an in-depth look at one of the most brutal penitentiary systems of the twentieth century which left a profound scar in the Russian nation. Directed by talented Filmmaker Michaël Prazan, this story is led by the granddaughter of a prisoner, Assia, and intertwines archive material and unique testimonies of ex-detainees. So, their voices are not to be forgotten.

Goulags

Ce documentaire historique est une plongée dans l'un des systèmes pénitentiaires les plus effroyables et gigantesques du XX^e siècle. De Moscou jusqu'aux confins de la Sibérie orientale, nous remontons aux racines du Goulag, aidés par Assia Kovrigina, petite fille de "zek", prisonnier. Instrument de terreur, de colonisation territoriale et d'expansion économique, le Goulag a occupé une place centrale dans l'histoire de l'URSS.

Gulag, una vita sotto la dittatura sovietica

Deportando e distruggendo milioni di vite, cento anni fa in Unione Sovietica è stata creata una rete dei più brutali campi di lavoro forzato. Eppure ancora oggi la storia dei gulag resta in gran parte misconosciuta e non documentata. Da Mosca sino ai confini estremi della Siberia orientale, il film esamina in maniera approfondita uno dei più crudeli sistemi penitenziari del XX secolo, che ha lasciato una profonda cicatrice nella nazione russa. Diretta dal regista di talento Michaël Prazan, questa storia è affidata alla narrazione della nipote di un prigioniero, Assia, e intreccia materiale d'archivio ed eccezionali testimonianze di ex detenuti: le loro voci non devono essere dimenticate.

FRANCE

FRANCE3

RETOUR À KIGALI,
UNE AFFAIRE
FRANÇAISE

Direction

Jean-Christophe Klotz

Production

Estelle Fialon

Author

Jean-Christophe Klotz

Photography

Alberto Marcquart, Olivier Raffet,
Jean-Christophe Klotz

Sound

Marc Soupa, Graciela Barraud

Archivists

Véronique Nowak,
Catherine Stoeblen

Producing organisation

Les Films du Poisson

Coproducing organisations

France Télévisions, RTS,
Public Sénat

Year of production

2019

Broadcast date

24/04/2019

Original languages

French, English

Subtitled in

English

Running time

75' 01''

Return to Kigali

At the end of a meticulous and detailed historical investigation, *Return to Kigali* exposes the French responsibilities in the 1994's genocide of the Rwandan Tutsis. The film brings together for the first time most of the key actors of this tragedy which caused more than 800,000 deaths in less than three months. Twenty-five years later, the political and military leaders start talking for the first time.

Retour à Kigali, une affaire française

Au terme d'une enquête historique précise et fouillée, *Retour à Kigali* met à jour les responsabilités françaises dans le génocide des Tutsis du Rwanda de 1994. Le film réunit pour la première fois la plupart des acteurs-clés de cette tragédie qui fit plus de 800.000 morts en moins de trois mois. Vingt-cinq ans après les faits, la parole de ces hauts responsables politiques et militaires commence enfin à se libérer.

Ritorno a Kigali

Alla fine di un'indagine storica meticolosa e dettagliata, *Ritorno a Kigali* rivela le responsabilità della Francia nel genocidio del 1994 dei Tutsi ruandesi. Il film raccoglie, per la prima volta, la maggior parte dei protagonisti chiave di questa tragedia, che ha causato oltre 800.000 morti in meno di tre mesi. Venticinque anni dopo, i leader politici e militari iniziano a parlare per la prima volta.

FRANCE

FRANCE3

UN DERNIER ÉTÉ

Direction

Ruth Zylberman

Production

Céline Nusse

Author

Ruth Zylberman

Original Music

Nicolas Repac

Producing organisation

Zadig Productions

Coproducing organisation

France Télévisions/France3

Year of production

2019

Broadcast date

30/05/2019

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

59' 46''

One Last Summer

Summer '39 wasn't the last of summers, but it was one sort of finality: a threshold where the feeling of being threatened was competing with a will to live, to stare at blue skies, to write, to harvest, to love, to escape – in some ways – history. Like every year cinema amateurs caught on their 8 or 16mm cameras the slightest glimpses of happiness. How were these last weeks perceived and lived by those men and women caught in those days that had not yet become "History"? *One Last Summer* is a dive into the bodies, landscapes printed into diaries, letters and mostly amateurs films found everywhere in France: extraordinary images that bring the past back, with all the strength of those sensations and emotions that were once the present.

Un dernier été

L'été 39 ne fut pas le dernier été mais il fut un dernier été. Des journées frontières où le sentiment de la menace le disputait avec l'espoir de vivre, de contempler le bleu du ciel, d'écrire, de moissonner, d'aimer, d'échapper, en somme, à l'histoire. Comme chaque année les cinéastes amateurs capturèrent sur leurs pellicules 8 ou 16 millimètres, les bonheurs infimes de l'été. Mais comment furent-elles vécues ces dernières semaines par ces hommes et ces femmes plongés dans le cours de jours qui n'étaient pas encore devenus "l'Histoire" ? C'est une plongée au milieu de corps, de paysages saisis dans des journaux intimes, des lettres et surtout dans des films amateurs retrouvés partout en France : des images exceptionnelles qui nous ramènent le passé avec toute la force de sensations et d'émotions du présent qu'il fut.

L'ultima estate

L'estate del '39 non è stata l'ultima delle estati, bensì una specie di atto conclusivo: un punto di svolta, dove la sensazione di essere minacciati andava di pari passo con la volontà di vivere, di fissare il cielo blu, di scrivere, di raccogliere le messi, di amare e di sottrarsi, in un certo senso, alla Storia. Come tutti gli anni, alcuni appassionati di cinema dotati di obiettivi da 8 o 16mm hanno catturato scorci di felicità. Come sono state percepite e vissute queste ultime settimane da quegli uomini e da quelle donne ritratti in quei giorni, che non erano ancora diventati la Storia con la "S" maiuscola? *L'ultima estate* è un tuffo nei corpi, nei paesaggi impressi nei diari, lettere e film, per lo più di dilettanti, ritrovati ovunque in Francia: immagini straordinarie che ci riportano indietro nel passato, con tutta la forza di quelle sensazioni ed emozioni che un tempo costituivano il presente.

FRANCE

FRANCE5

QU'EST-IL ARRIVÉ
À ROSEMARY
KENNEDY ?**Direction**

Patrick Jeudy

Production

Karina Si Ahmed, Guillaume Allary

Author

Patrick Jeudy

Original music

Laurent de Nanteuil

Archive researcher

Charlotte de Luppé

Narrating voice

Paul Bandey

Producing organisation

Hauteville Productions

Coproducing organisations

Eklektik Productions, RTBF,
Flach Film Production,
France Télévisions,
AB Thématiques pour Toute l'Histoire,
VRT, TG4, Czech Television, RSI

Year of production

2018

Broadcast date

10/02/2019

Original language

French

Running time

52' 30"

What Ever Happened to Rosemary Kennedy?

In the 1930s, Rosemary Kennedy shone in films and photographs alongside her brothers JFK and Bobby, showing no signs of her suffering, nor of the slight intellectual impairment she had suffered from since birth. But in 1941, at the age of 23, she disappeared from public life after she was mutilated by a lobotomy decided by her father. Multi award-winning Director Patrick Jeudy revisits the history of the Kennedy family in light of the little-known and long-hidden destiny of Rosemary. Made entirely from archival materials, the film recreates a unique atmosphere, somewhere between that of a flamboyant melodrama and a film noir, and tells the heartrending story of a young woman sacrificed by her family because her fragile nature was incompatible with the clan's ambitions.

Qu'est-il arrivé à Rosemary Kennedy ?

Dans les années 1930, Rosemary Kennedy rayonne sur les photos aux côtés de ses frères JFK ou Bobby, ne laissant rien deviner de ses souffrances, ni du léger retard mental dont elle souffre depuis la naissance. Mais en 1941, à 23 ans, elle disparaît subitement de la vie publique après avoir subi une lobotomie décidée par son père. Patrick Jeudy revisite l'histoire de la famille Kennedy à la lumière du destin méconnu de Rosemary. Dans ce documentaire entièrement composé d'archives, il recrée une atmosphère à mi-chemin entre le mélodrame et le film noir, et nous raconte l'histoire bouleversante d'une jeune femme sacrifiée par les siens, parce que sa fragilité ne cadrait pas avec les ambitions du clan.

Che fine ha fatto Rosemary Kennedy?

Negli anni Trenta, Rosemary Kennedy sorride spensierata nei filmati e nelle foto insieme ai suoi fratelli JFK e Bobby, senza lasciare trasparire nulla delle sue sofferenze e del lieve ritardo mentale di cui soffre sin dalla nascita. Ma nel 1941, a 23 anni, scompare dalla vita pubblica dopo avere subito una lobotomia per decisione del padre. Il premiato regista Patrick Jeudy rivisita la storia della famiglia Kennedy alla luce del destino poco noto e a lungo nascosto di Rosemary. Realizzato interamente con materiali d'archivio, il film ricrea un'atmosfera unica, a metà fra un esuberante melodramma e il noir, e racconta la commovente storia di una giovane donna sacrificata dalla famiglia perché le sue fragilità mal si conciliavano con le ambizioni del clan.

FRANCE

FRANCE5

DARAYA,
LA BIBLIOTHÈQUE
SOUS LES BOMBES**Direction**

Delphine Minoui, Bruno Joucla,
Shadi Mattar

Production

Emmanuel François, David André

Author

Delphine Minoui

Photography

Thibault Delavigne, Mathieu Cellard,
Bruno Joucla

Sound

Georges Lafitte

Original music

Lou Rotzinger

Producing organisation

BrotherFilms

Coproducing organisations

France Télévisions/France5, RTS

Year of production

2018

Broadcast date

09/03/2019

Original language

French

Subtitled in

English

Running time

63' 57''

Daraya, Under the Bombs a Library

At the heart of the Syrian civil war, a group of activists created an underground library in the besieged outskirts of Damascus. After years of blockade, they were forced to leave their city. But they managed to save their videos illustrating this unique experiment of cultural resistance under the bombs.

Daraya, la bibliothèque sous les bombes

Au cœur de la ville rebelle de Daraya, assiégée par le régime de Damas de 2012 à 2016, de jeunes révolutionnaires se mettent en tête de sauver des livres des maisons bombardées pour créer une bibliothèque clandestine au fond d'un sous-sol. Aujourd'hui, la bibliothèque n'est plus. Début août 2016, après quatre ans de siège implacable, le régime a repris le contrôle de Daraya. Mais il n'a pas tué ses rêves. Séparés malgré eux, déplacés au Nord de la Syrie pour les uns, réfugiés en Turquie pour les autres, Shadi, Ahmad et Jihad tentent par tous les moyens de se revoir, de faire revivre cette aventure exceptionnelle. Ce documentaire est l'histoire de leur épopée, de leur amitié joyeuse et indéfectible, scellée sous les bombes et à travers les livres.

Daraya, sotto le bombe una biblioteca

Al culmine della guerra civile siriana, un gruppo di attivisti crea una biblioteca sotterranea nella periferia assediata di Damasco. Dopo anni di assedio, sono costretti a lasciare la città. Ma riescono a salvare i video che mostrano questo straordinario esperimento di resistenza culturale condotto sotto le bombe.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

HEER, STAHL UND STURM – WER NAZIS VERTEIDIGT

Direction

Eva Müller

Author

Eva Müller

Screenplay

Eva Müller

Narrating voice

Maya Bothe

Sound

Stefan Zithen, Frank Emonds;

Matthias Fuchs (Mixing)

Other participants

Olaf Strecker (Editor);

Christa Ahrens, Mario Skrlec,

Michael Barthelmess (Camera);

Julian Schleaf,

Matthias Gerding (Graphic design);

Wolfgang Engels (Color design)

Producing organisation

Westdeutscher Rundfunk

Years of production

2013-2018

Broadcast date

10/07/2018

Original language

German

Subtitled in

English

Running time

88' 28"

Heer, Stahl and Sturm – Defending a Nazi

Heer, Stahl and Sturm are the lawyers who defended Germany's most infamous prisoner: Beate Zschäpe. Charged with membership of the "National Socialist Underground", she was accused of involvement in ten murders, two bombings and fifteen robberies. This film was granted exclusive access to her defense team and follows them throughout the trial. The case was to cost the lawyers dearly: threatened, forced to relocate, they were driven to the brink of ruin. Is a society attacked by right-wing terrorists still capable of acting constitutionally?

Heer, Stahl et Sturm – Défendre une nazie

Heer, Stahl et Sturm sont les avocats de Beate Zschäpe, la plus tristement célèbre détenue d'Allemagne. Elle est accusée d'être une activiste du "Parti national-socialiste souterrain" – un groupe terroriste néonazi allemand – et d'avoir participé à dix crimes racistes, deux attentats à la bombe et quinze braquages. La production a pu filmer, en exclusivité, son équipe d'avocats pendant toute la durée du procès. Une affaire qui a coûté très cher à ses défenseurs. Faisant l'objet de menaces, ils ont dû changer de domicile et ont été à deux doigts de la ruine. Une société menacée par le terrorisme d'extrême droite a encore les outils pour se protéger au plan constitutionnel ?

Heer, Stahl e Sturm – Difendere una nazista

Heer, Stahl e Sturm sono gli avvocati che hanno difeso Beate Zschäpe, la detenuta più famigerata della Germania. È accusata di far parte della "National Socialist Underground", un'organizzazione neo-nazista, e di essere coinvolta in dieci omicidi, due attentati con esplosivo e quindici furti. La produzione ha avuto un contatto privilegiato con il suo team di difensori e il film li segue durante tutto il processo. Il caso è costato caro agli avvocati: minacciati e costretti a cambiare domicilio, sono arrivati a un passo dalla rovina. Una società sotto attacco da parte di terroristi di estrema destra è ancora capace di difendersi costituzionalmente?

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHENTERRA X: DIE REISE
DER MENSCHHEIT -
DER AUFBRUCH
(FOLGE 1)

Direction

Cristina Trebbi, Christian Twente

Authors

Susanne Utzt, Cristina Trebbi

Screenplay

Susanne Utzt, Cristina Trebbi

Photography

Martin Christ, Torbjörn Karvang,
Jens Boek

Sound

Joachim Koehler, Axel Schmidt,
Jef van Even

Music

Paul Rabiger

Producing organisation

Gruppe 5 Filmproduktion

Year of production

2018

Broadcast date

28/04/2018

Original language

German

Subtitled in

English

Running time

43' 9"

Terra X: The Human Journey – Setting Out (episode 1)

Since Humans exist, they have been on the move. The history of humanity is the history of its migration around the planet. The journey begins when, about 60.000 years ago, Homo sapiens manages to leave Africa and to make himself at home all over the world. What drives him to explore the world? We do not know. Was it hunger, the hope for a better life, curiosity? It took man 2.500 generations to settle on all inhabitable continents. Over time, hunters and gatherers worldwide become sedentary, people found religions, develop languages and great cultures. They do so in Europe but also on other continents, without knowing from one another. This comes to a change, when Isabella of Spain equips a party of three ships to find the seaway to India.

Terre X : le voyage de l'Humanité – Le départ (épisode 1)

Depuis sa venue sur terre, l'Homme a toujours été en mouvement. L'histoire de l'Humanité est l'histoire de ses migrations sur la planète. L'aventure commence il y a 60.000 mille ans quand l'*Homo Sapiens* quitte l'Afrique pour planter ses racines aux quatre coins du globe. Qu'est-ce qui l'a poussé à explorer le monde ? Nous l'ignorons. La faim, le désir d'une vie meilleure, la curiosité ? Il a fallu 2.500 générations pour que l'Homme colonise tous les continents. Au fil du temps, les chasseurs et les cueilleurs se sédentarisent, les hommes fondent des religions, développent des langages et de grandes cultures. Ils le font en Europe et sur les autres continents en ignorant tout les uns des autres. Mais tout va évoluer, quand Isabelle d'Espagne fera préparer trois vaisseaux pour explorer la route des Indes.

Terra X: Il viaggio dell'Umanità – Partenza (episodio 1)

Gli umani sono sempre stati in movimento sin da quando sono comparsi sulla Terra. La storia dell'umanità è la storia delle sue migrazioni intorno al pianeta. Il viaggio comincia quando, circa 60.000 anni fa, l'*Homo Sapiens* riesce a spostarsi dall'Africa per adattarsi a vivere in tutto il globo. Cosa lo spinge ad esplorare il mondo? Non lo sappiamo. È stata la fame, la speranza di una vita migliore, la curiosità? Ci sono volute 2.500 generazioni per sistemarsi in tutti i continenti abitabili. Col tempo, cacciatori e raccoglitori in tutto il mondo diventano stanziali, i popoli fondano religioni, sviluppano le lingue e le grandi culture. Lo fanno in Europa ma anche negli altri continenti, senza sapere uno dell'altro. Tutto cambia quando Isabella di Spagna fa equipaggiare una flotta di tre navi per cercare la via di mare verso l'India.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHEN

**DIE NEUE
SEIDENSTRASSE -
CHINAS GRIFF NACH
WESTEN, 2 TEILE**

Direction

Normen Odenthal, Thomas Reichart

Authors

Normen Odenthal, Thomas Reichart

Screenplay

Normen Odenthal, Thomas Reichart

Photography

Ludger Nueschen, Toby Marshall,
Bert Schönborn, Ralph Zeilinger

Sound

Wang Zhao

Year of production

2018

Broadcast date

01/01/2019

Original language

German

Subtitled in

English

Running time

43' 54"

The New Silk Road – China's Westward Expansion, 2nd part

By sea and on landroute the Authors Normen Odenthal and Thomas Reichart explore the new Chinese "Silk Road" and show how China widens its influence worldwide through this gigantic investment project. On their journey they meet people whose destinies are determined in either positive or negative way by this project, which is unique in many aspects. Breathtaking landscapes, tales of the ancient Silk Road and adventurous episodes make this documentary an entertaining experience while the audience is provided with high level information about a geopolitical megaproject that might influence the lives of all of us.

La nouvelle Route de la Soie – L'expansion vers l'ouest de la Chine, 2^{de} partie

Les auteurs, Normen Odenthal et Thomas Reichart, explorent la nouvelle "Route de la Soie" chinoise et montrent comment la Chine étend son influence sur le monde grâce à son gigantesque projet d'investissements. Durant leur périple, ils croisent des gens aux destins scellés, en bien ou en mal, par ce projet unique à bien des égards. Des paysages époustouflants, des récits de l'ancienne "Route de la Soie" et des aventures intrépides font de ce documentaire un moment de divertissement tout en levant le voile sur les dessous de ce mégaprojet géopolitique qui pourrait impacter la vie de tout un chacun.

La nuova Via della Seta - L'espansione a Ovest della Cina (seconda parte)

Gli autori Normen Odenthal e Thomas Reichart esplorano la nuova "Via della Seta" cinese e mostrano come la Cina espande la sua influenza nel mondo intero, attraverso questo gigantesco progetto di investimenti. Durante il loro viaggio incontrano persone i cui destini sono influenzati in modo positivo o negativo da questo progetto, per molti aspetti unico. Paesaggi mozzafiato, racconti dell'antica Via della Seta ed episodi avventurosi fanno di questo documentario un'esperienza coinvolgente. Allo stesso tempo il pubblico viene informato in profondità sul mega - progetto geopolitico che potrebbe incidere sulla vita di tutti noi.

ITALY

A&E

A&E TELEVISION
NETWORKS ITALY

**1938 - QUANDO
SCOPRIMMO
DI NON ESSERE
PIÙ ITALIANI****Direction**

Pietro Suber

Screenplay

Pietro Suber,
Amedeo Osti Guerrazzi

Photography

Marco D'Auria

Sound

Rudy Gnutti

Narrating voice

Pietro Suber

Production

Blue Film

Year of production

2018

Broadcast date

17/11/2018

Original language

Italian

Subtitled in

English

Running time

78"

1938 – The Year We Stopped Being Italian

The documentary follows facts and people, Jewish and not, since the "Racial Laws" were issued (1938), until Italian Jews were deported (1943-1945). The story brings us to meet the protagonists and visit the places of their stories. For the first time not only persecuted Jews talk, but also persecutors together with witnesses, members of a remarkable number of people who neither promoted antisemitism in Italy, nor stood against it.

1938 – Quand on a découvert de ne plus être Italiens

Un documentaires sur les vicissitudes des Italiens, juifs ou non, depuis la publication des lois raciales (1938) jusqu'aux déportations des juifs vers les camps de la mort (1943-1945). Un documentaire qui donne voix aux persécutés mais aussi aux bourreaux, ainsi qu'aux témoins, la grande majorité des Italiens, qui n'ont pas applaudi les lois raciales mais qui ne s'y sont pas non plus opposés. Un document original sur un sujet délicat : les derniers survivants vont bientôt disparaître, la mémoire collective flanche et les jeunes générations n'ont de la Shoah qu'une très vague connaissance.

1938 – Quando scoprimmo di non essere più Italiani

Il film descrive le vicende di italiani, ebrei e non, durante il periodo che va dalla pubblicazione delle leggi razziali (1938) alla deportazione dall'Italia (1943-1945). A parlare non sono solo i perseguitati, ma anche i persecutori e poi gli altri testimoni, cioè quella stragrande maggioranza di italiani che non aderirono all'applicazione delle leggi razziali, ma neanche si opposero. Un'opera originale su un tema di grande complessità, considerando che i pochi testimoni dell'epoca sopravvissuti sono molto anziani, la memoria collettiva si sta spegnendo e la conoscenza dei fatti delle giovani generazioni è sempre più labile.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANALA PARANZA
DELLA BELLEZZA

Direction

Luca Rosini

Year of production

2019

Broadcast date

20/02/2019

Original language

Italian

Subtitled in

English

Running time

64'

The Gang of Beauty

According to the Neapolitan dialect, the "Paranza" is a fishing boat. Over the years, it has started indicating the fire team of a criminal organisation. The paranza teams are those committing murders and terrifying some neighbourhoods in Naples. The docu-film tells about another kind of paranza: a group of people who try to change the situation, who are committed to rediscovering the cultural patrimony, to music, to social activities in the Sanità neighbourhood of Naples. Some of them are educators, others work in the area as tourist guides, others are simply participants: children and youngsters, citizens who look for social redemption. Through their points of view, we discover to what extent the beauty can become a means to change one's life.

La paranza de la beauté

Dans le dialecte napolitain la *paranza* désigne un chalut de pêche. Mais au fil du temps, ce terme a évolué et, dans le jargon de la *camorra* – la criminalité organisée locale – il qualifie des bandes d'adolescents qui tuent et terrorisent certains quartiers de Naples. Pourtant ce documentaire nous parle d'une tout autre *paranza* : une association de Napolitains qui veut changer les choses et se bat pour faire revivre le patrimoine culturel du tristement célèbre quartier « Sanità » : sa musique, ses activités sociales, etc... Ce sont des éducateurs, des guides touristiques, de simples bénévoles, des enfants, des ados, des citoyens, en quête de rédemption sociale. En écoutant leurs points de vue, nous comprenons très vite que le "beau" et l'harmonie peut changer leur vie.

La paranza della bellezza

Nel dialetto napoletano, la "Paranza" è una barca da pesca. Negli anni ha acquisito il significato di banda armata di un'organizzazione criminale. Le "paranze" sono quelle squadre che commettono omicidi e terrorizzano alcuni quartieri di Napoli. Il docu-film tratta di un altro tipo di paranza: un gruppo di persone che provano a cambiare la situazione, impegnate a riscoprire il patrimonio culturale, la musica, le attività sociali nel quartiere Sanità. Alcuni di loro sono educatori, altri lavorano come guide turistiche, altri sono semplici volontari: bambini e giovani, cittadini che cercano un riscatto sociale. Attraverso i loro punti di vista scopriamo fino a che punto la bellezza può diventare un modo per cambiare la propria vita.

ITALY

SKY ITALIA

CY DEAR

Direction

Andrea Bettinetti

Producing organisations

Sky Arte, Good Day Films

Year of production

2018

Broadcast date

09/10/2019

Original languages

English, Italian, German

Running time

93'

Cy Dear

Cy Dear is a film that pays homage to the prolific career of Cy Twombly in the year when the artist would have celebrated his 90th birthday. He emerged as a prominent figure in the mid 1950's and he is best known for his gestural vocabulary in paintings and drawings. Under the guidance of Nicola Del Roscio we meet a number of friends and colleagues from the artist's life and career that lead us toward a detailed understanding of the man and the artist, looking closely at his masterpieces around the world and different creative periods that made up his life. Produced by Michele Bongiorno and under Andrea Bettinetti's direction, the film takes us from Lexington to Gaeta, Italy, where the artist made a second home, living and working between two continents and two cultures.

Cher Cy

Cher Cy, un documentaire et un hommage à la carrière prolifique de Cy Twombly, alors qu'il aurait célébré son 90^e anniversaire. Célèbre pour ses toiles et dessins au lexique gestuel, l'artiste devient une figure de proue du Pop Art américain au milieu des années 50. Guidés par Nicola Del Roscio, nous rencontrons ses amis et collègues qui nous parlent de l'homme et de l'artiste en analysant ses chefs-d'œuvre et les différentes périodes artistiques de sa vie. Produit par Michele Bongiorno et réalisé par Andrea Bettinetti, ce documentaire nous conduit de Lexington à Gaeta, en Italie, où l'artiste a trouvé une seconde patrie même s'il a continué de vivre et créer entre deux continents et deux cultures.

Cy Dear

Cy Dear è un film che rende omaggio alla prolifica carriera di Cy Twombly nell'anno in cui l'artista avrebbe festeggiato il novantesimo compleanno. Twombly si è imposto come figura di spicco a metà degli anni Cinquanta ed è noto particolarmente per il suo vocabolario gestuale nei dipinti e nei disegni. Sotto la guida di Nicola Del Roscio, incontriamo alcuni amici e colleghi che lo hanno conosciuto nella sua vita e nella carriera, e che ci guidano a una profonda comprensione dell'uomo e dell'artista, osservando da vicino i suoi capolavori in tutto il mondo e i diversi periodi creativi che hanno caratterizzato la sua vita. Prodotto da Michele Bongiorno e diretto da Andrea Bettinetti, il film ci accompagna da Lexington in Virginia a Gaeta in Italia, che l'artista ha eletto a sua seconda dimora, vivendo e lavorando tra due continenti e due culture.

ITALY

TV2000

MADE BY
IRAQI GIRLS

Direction

Gianni Vukaj

Year of production

2018

Broadcast date

03/12/2019

Original languages

Italian, Arabic

Subtitled in

English

Running time

52'

Made by Iraqi Girls

In Arab, Rafedîn means "among the two rivers", a space located between the Tigers and the Euphrates where many refugees seek shelter. But Rafedîn is also a fashion brand, born in Amman, Jordan, to offer a new life to those girls who escaped from Isis and are now waiting for a visa. In 2016 "Abuna" Mario, a Tuscan priest of the Latin Patriarchy in Jerusalem, met Rosaria, an apulian tailor, in Bethlem. Here they came up with an inspiring idea: creating a textile laboratory in order to give to those young girls a new chance. A small room and 5 sewing machines: that's where the products branded "Rafedîn. Made by Iraqi Girls" take shape thanks to a perfect fusion of eastern and western world.

Créations d'Irakiennes

Rafedîn : en français "entre les deux fleuves" est une langue de terre entre le Tigre et l'Euphrate où convergent des milliers de réfugiés. Mais *Rafedîn* est aussi une marque éthique de vêtements qui a vu le jour à Amman pour offrir une nouvelle vie à de jeunes Irakiennes qui ont fui l'enfer de Daesh. En 2016, "Abuna" Mario, un prêtre toscane du Patriarcat Latin de Jérusalem, et une couturière des Pouilles ont la folle idée de créer un laboratoire textile pour donner une nouvelle chance à ces filles. Une pièce exigüe, cinq machines à coudre et voilà le laboratoire. "Rafedîn. Créations d'Irakiennes !". Quand l'Orient rencontre l'Occident.

Made by Iraqi Girls

Rafedîn in arabo significa "tra i due fiumi" ed è lo spazio di terra che si trova fra il Tigri e l'Eufrate dove confluiscono tanti profughi. Ma Rafedîn è diventato anche un marchio di moda nato ad Amman, in Giordania, per offrire una nuova vita ad alcune ragazze fuggite dall'Isis e in attesa di un visto. Nel 2016 l'incontro a Betlemme tra "Abuna" Mario, sacerdote toscano del Patriarcato Latino di Gerusalemme, e Rosaria, una sarta pugliese, dà il via alla folle idea di creare un laboratorio tessile e dare alle ragazze una nuova possibilità. Una piccola stanza e cinque macchine da cucire: è così che nascono i prodotti "Rafedîn. Made by Iraqi Girls", un incontro tra Oriente ed Occidente.

ITALY

TV2000

L'ESTATE PIÙ BELLA

Direction

Gianni Vukaj

Year of production

2018

Broadcast date

01/12/2019

Original language

Italian

Subtitled in

English

Running time

50'

A Beautiful Summer

Versilia, 1968. A group of young disables lands on a very glamorous beach. Since then, they have never stopped coming back to that enchanted place. Fifty years later the protagonists of that unbelievable story lead us in an extraordinary journey through the world of disability.

Le plus bel été

Versilia, 1968. Une bande de jeunes porteurs de handicap débarque sur l'une des plages les plus chics de la région. Un site paradisiaque où ils reviendront régulièrement. Cinquante ans plus tard, les protagonistes de cette histoire incroyable nous embarquent dans un fabuleux voyage dans le monde du handicap.

L'estate più bella

Versilia, 1968. Un gruppo di giovani disabili arriva su una delle spiagge più eleganti. Da allora, non hanno mai smesso di tornare in quel luogo incantato. Cinquant'anni dopo, i protagonisti di quella incredibile storia ci conducono in uno straordinario viaggio nel mondo della disabilità.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

CRACKDOWN:
THE "RULE OF LAW"
IN CHINA**Direction**

Atsushi Ohama

ProductionAtsushi Sugaya, Go Kamoshida
(Executive Producers);
Seiji Kuroyanagi (Producer)**Video Engineer**

Masanobu Ono

SoundTakahiro Saito, Toshikazu Takizawa
(Sound Design)**Narrating voice**

Philip Ansell

Other participantsJohn Junkerman
(English Translation)**Year of production**

2018

Broadcast date

21/07/2018

Original language

Japanese

Subtitled in

English

Running time

49'

Crackdown: The "Rule of Law" in China

Hand in hand with economic growth, public consciousness of rights has grown in China. Since the advent of the Xi Jinping regime, the government has called for complete adherence to "the rule of law", aiming for legal settlements of disputes between people and the maintenance of social stability. At the same time, it is pointed out that constraints have been tightened against those who are seen to have a negative influence on Communist Party rule. This programme reports from the frontlines in the government's programme of "the rule of law". What comes into focus are the light and shadow of Chinese society today.

Mesures de répression : l'"Etat de droit" en Chine

En Chine, la conscience de l'opinion en matière de droits humains progresse au même rythme que l'économie. Depuis la présidence de Xi Jinping, le gouvernement appelle au respect total de "l'État de droit" en plaidant pour une solution légale des contentieux entre particuliers et le maintien de la stabilité sociale. Dans un même temps, les observateurs ont noté que les mesures se sont durcies à l'égard "des ennemis du régime". Ce documentaire analyse les grandes lignes du programme de l'"Etat de droit" du gouvernement chinois en mettant en relief les jeux d'ombre et de lumière de cette société en pleine expansion.

Giro di vite: lo "stato di diritto" in Cina

Di pari passo con lo sviluppo economico è aumentata anche la coscienza dei diritti da parte del popolo cinese. Dall'avvento del regime di Xi Jinping, il governo invoca la piena aderenza allo "stato di diritto", puntando alla risoluzione legale delle controversie tra le persone e al mantenimento della stabilità sociale. Allo stesso tempo, si può notare che sono state inasprite le limitazioni imposte alle persone che hanno un'influenza negativa per il regime del Partito Comunista. Questo programma fa un resoconto della linea del fronte del piano statale dello "stato di diritto", mettendo a fuoco le luci e le ombre della società cinese di oggi.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

A WORLD OF
BOISTEROUS SILENCE

Direction

Ai Nagashima

Production

Akiko Murai (Executive Producer),
Tamaki Asada (Producer)

Photography

Junichi Nakao

Video Engineer

Aoba Kojima

Sound

Hirofumi Watanabe,
Minako Saruwatari;
Jun Mogami (Sound Design)

Other participants

Shusuke Mogi (Researcher),
John Junkerman (English Translation)

Year of production

2018

Broadcast date

25/05/2018

Original language

Japanese

Subtitled in

English

Running time

50'

A World of Boisterous Silence

Children who cannot hear learn through sign language at Meisei Gakuen, a school in Tokyo. Their small hands weave together many words. With no narration, the programme explores the children's silent, vibrant world and the lives of alumni. The children's eyes sparkle as they recite, in sign language, the poem *The Song of Spring*. They do not use their voices. But as we watch the silent recitation, the fresh early spring breeze caresses our cheeks, and tiny veronica flowers bloom in profusion before our eyes. For many decades, Japan's schools for the deaf gave priority to adapting to a society where hearing people are the majority. But at Meisei Gakuen, students are encouraged to embrace their deafness. We turn our eyes to that "world of boisterous silence" and perspectives on Japanese society, as seen by alumni of the school.

Le monde tumultueux du silence

A l'école "Meisei Gakuen" de Tokyo, les enfants non-entendants découvrent la langue des signes et leurs petites mains apprennent à former tout un tas de mots. Sans narration, ce documentaire explore le monde vibrant et silencieux de ces petits écoliers. Leurs yeux pétillent de joie quand ils récitent le poème *Le chant du printemps* avec des gestes. Ils n'ont pas besoin de leur voix pour que leur récitation silencieuse ait la saveur de la brise fraîche du printemps caressant nos joues et l'odeur des minuscules fleurs bleues éclochant sous nos yeux. Depuis des décennies, au Japon, les écoles pour non entendants ont pour mission d'intégrer leurs élèves, une minorité, dans la société, mais la "Meisei Gakuen" va plus loin. Elle les encourage à assumer fièrement leur surdité. Une plongée dans le monde tumultueux du silence et dans le regard que ces petits écoliers portent sur la société japonaise.

Un mondo chiassoso di silenzio

Alla Mesei Gakuen, una scuola di Tokyo, i bambini che hanno dei problemi di udito imparano attraverso la lingua dei segni. Le loro piccole mani intrecciano molte parole. Senza ricorrere ad alcuna narrazione, il programma esplora il mondo silenzioso e vibrante dei bambini. Gli occhi dei bambini brillano mentre recitano, con il linguaggio dei segni, il poema *La canzone della primavera*. Non usano la voce. Ma mentre osserviamo la recitazione silenziosa, la fresca brezza primaverile accarezza le nostre guance, e una profusione di piccoli fiori di veronica sboccia davanti ai nostri occhi. Da molti decenni le scuole giapponesi per non udenti danno priorità all'adattamento a una società in cui chi sente bene costituisce la maggioranza. Ma alla Mesei Gakuen gli studenti sono stimolati ad accettare la loro sordità. Volgiamo lo sguardo verso quel "mondo chiassoso di silenzio" e le prospettive sulla società giapponese, quali li percepiscono gli allievi della scuola.

KOREA (SOUTH)

EBS

KOREA EDUCATION
BROADCASTING
SYSTEM

**EBS DOCUPRIME
FUTURE SCHOOL -
EPISODE 2:
REIMAGINING
THE CLASSROOM**

Direction

Yeonah Paik

Production

Hyunsook Chung

Year of production
2018

Broadcast date
07/01/2019

Original language
Korean

Subtitled in
English

Running time
49' 45"

EBS Docuprime Future School – Episode 2: Reimagining the Classroom

Through the introduction of technology into classrooms, teachers understand that technology itself should be introduced in a different way than the traditional teaching system. Standard lectures are removed, and customized lessons, hands-on learning and team projects quickly seep into the digital natives' way of learning. With A.I. being able to deliver information, the role of teachers shifts to act as facilitators not as knowledge deliverers.

EBS Docuprime L'école de demain – 2^d épisode : Réinventer les cours

2^d épisode : Réinventer les cours passe par l'introduction de la technologie dans les salles de classe. Les enseignants se rendent compte que la technologie doit être appréhendée d'une tout autre manière que les outils de l'enseignement classique. Les leçons traditionnelles disparaissent, alors que les cours sur mesure, les stages de formation et les projets de groupe s'intègrent rapidement à l'enseignement pour la génération du numérique. Avec l'Intelligence Artificielle, en mesure de faire passer toute sorte d'informations, les profs., symboles de la transmission du savoir, ne sont plus désormais que de simples accompagnateurs.

EBS Docuprime La scuola del futuro – Episodio 2: Reimmaginare la classe

Quando la tecnologia arriva nelle aule, gli insegnanti si rendono conto che, di per sé, la tecnologia deve essere introdotta in modo diverso rispetto al tradizionale metodo di insegnamento. Le lezioni standard vengono eliminate, mentre le lezioni preparate *ad hoc*, l'apprendimento pratico e i progetti in team conquistano rapidamente il modo di apprendere dei "nativi digitali". Con l'intelligenza artificiale ormai in grado di trasmettere informazioni, il ruolo degli insegnanti si trasforma in quello di facilitatori, non più di chi trasmette la conoscenza.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

**THE SECRET OF
THE LITTLE TERN
SEABIRD OF
THE INLAND LAKE****Direction**

Shin Dong-Man, Yeom Sang-Seop

Author

Shin Dong-Man

Screenplay

Shin Dong-Man, Yeom Sang-Seop

Photography

Shin Dong-Man, Yeom Sang-Seop,
Lee Woo-Kyeong

Sound

Jang Ki-Kwon, Kim Hyeong-Jin

Producing organisation

Contents La bi

Year of production

2018

Broadcast date

24/10/2018

Original language

English

Running time

59'

The Secret of the Little Tern Seabird of the Inland Lake

How can the Little Tern, a seabird, survive in an inland lake after their habitat located off the shore is destroyed? The purpose of this documentary is to uncover that secret. We unintrusively captured the Little Tern's mating, nesting, spawning, parenting, and other behavior all in 4k resolution, revealing the activities of the Little Tern in its new inland habitat and witnessing the fierce struggle for survival firsthand as we watched the Little Tern kidnap neighbouring chicks and then raise them as their own on a narrow sand island. During the monsoon season on the Korean Peninsula, localized heavy rainfall caused Andong Lake to flood and submerge the sand island, which almost drowned the chicks that couldn't fly yet. But the next day, they dramatically escaped and lived on.

Le secret de la petite sterne du lac

Comment la petite sterne, un oiseau marin, peut survivre près d'un lac, après la destruction de son habitat en bord de mer ? C'est ce que nous découvrirons avec ce documentaire. Nous avons filmé en 4K la petite sterne dans son nouvel habitat. Sans la déranger, nous l'avons épiée au moment de la reproduction, la nidification, l'éclosion, l'apprentissage et dans tous ses autres comportements, en devenant ainsi les témoins de sa stupéfiante aptitude à la vie et à l'adaptation. La petite sterne peut prendre sous son aile les oisillons de ses voisins et les élever, comme si c'était les siens, sur un petit banc de sable. Pendant les moussons, les fortes pluies ont fait déborder le lac Andong et inondé le banc de sable. Les oisillons, trop jeunes pour voler, risquaient de se noyer. Mais le lendemain, contre toute attente, ils ont réussi à se sauver et à survivre.

Il segreto della piccola sterna marina del lago

Come può una piccola sterna, che è un uccello marino, sopravvivere in un lago dell'entroterra dopo che il suo habitat situato al largo della costa è andato distrutto? L'intento del nostro documentario è scoprire questo segreto. Con discrezione abbiamo ripreso le immagini delle piccole sterne durante l'accoppiamento, la nidificazione, la deposizione delle uova, la cura genitoriale e lo svolgimento di altre attività ancora. Il tutto in risoluzione a 4K, rivelando la vita delle piccole sterne nel loro habitat nell'entroterra e testimoniando in prima persona la loro feroce lotta per la sopravvivenza, mentre le osservavamo rapire i pulcini dei vicini e allevarli come se fossero stati i loro, su una piccola isola di sabbia. Durante la stagione dei monsoni, nella penisola coreana, a causa delle forti piogge locali, il lago Andong è esondato e ha sommerso l'isola di sabbia, arrivando quasi ad affogare i pulcini che non sapevano ancora volare. Tuttavia, il giorno dopo, sono riusciti a fuggire per il rotto della cuffia e sono sopravvissuti.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

A WOMAN'S LIFE

Direction

Lee Hokyoung

Author

Lee Hokyoung

Screenplay

Lee Hokyoung

Photography

Baek Woojung

Sound

Park Inwoo, Kim Jihwan

Actor

Kim Hyun-jung

Year of production

2018

Broadcast date

19/12/2018

Original language

Korean

Subtitled in

English

Running time

55'

A Woman's Life

Elementary school teacher Kim Hyun-jung is diagnosed with Stage 4 Breast Cancer when her second daughter is only 100 days old. She is gravely ill, but she isn't going to give up. She has a job to do, and that job is to be a 'Mother'. For the sake of her two daughters she prays for a little more time. And even in a hopeless situation where cancer has taken over her entire body, she decides to return to work. She doesn't want her daughters to remember her as being sick and bedridden. She wants be remembered as a passionate teacher standing in front of her class. This documentary follows the final 3 years of Kim Hyun-jung's life.

La vie d'une femme

L'institutrice Kim Hyun-jung apprend qu'elle a un cancer du sein au stade 4, alors que sa deuxième fille n'a que 3 mois. Bien que gravement malade, elle ne veut pas baisser les bras. Elle a une mission à accomplir : être mère. Au nom de ses deux filles, elle prie pour obtenir un autre délai. Et, malgré son état désespéré – le cancer a rongé tout son corps – elle décide de reprendre son travail. Elle ne veut pas que ses filles gardent le souvenir d'une mère malade et grabataire. Elle veut leur laisser l'image d'une institutrice passionnée, droite et fière devant sa classe. Ce documentaire suit les trois dernières années de vie de Kim Hyun-jung.

La vita di una donna

All'insegnante di scuola elementare Kim Hyun-jung viene diagnosticato il cancro al seno al quarto stadio, quando la sua secondogenita ha solo 100 giorni. È gravemente malata, ma non ha intenzione di mollare. Lei ha un lavoro da fare: è essere madre. Per il bene di entrambe le sue figlie, prega per poter avere ancora un po' di tempo. E anche in una situazione senza speranza, quando il cancro ha preso il sopravvento su tutto il corpo, decide di tornare al lavoro. Non vuole che le sue figlie la ricordino malata e costretta a letto. Vuole essere ricordata come un'insegnante appassionata, in piedi di fronte alla sua classe. Questo documentario segue gli ultimi tre anni della vita di Kim Hyun-jung.

KOREA (SOUTH)

MBC

MUNHWA
BROADCASTING
CORPORATION

BEARS**Direction**

Jinman Kim, Kwansop Song,
Chulyoung Cho

Production

Junmook Cho

Year of production
2018

Broadcast date
03/12/2018

Original language
Korean

Running time
61' 41''

Bears

Bears have long been loved by man and were even thought as the Kings of the nature. But the problems caused by the greed of man have got them suffering. Climate change is quickly damaging their home to rest; melting iceberg in the North Pole takes away the food chain of polar bears. Man's greed for bile of bears resulted in numerous killings. Fortunately, the world is now making an effort to save bears from such threat. Korea National Park Service Species Restoration Technology Institute has been caring for Asian black bears, monitoring them and achieved the milestone of having three generations give birth in the wild. In addition to visiting habitats of the endangered bears and searching for answer to coexistence with humans, this documentary aims at discovering unseen wild life of Asian black bears.

Les ours

L'ours a toujours été l'ami de l'homme. Jusqu'au XII^e siècle, l'ours était considéré comme le roi des animaux. Aujourd'hui, l'avidité humaine lui inflige d'incroyables souffrances. Les changements climatiques altèrent son habitat de façon irréversible. La fonte des glaces au Pôle Nord déséquilibre la chaîne alimentaire des ours blancs, alors que les pratiques barbares d'extraction de bile provoquent la mort d'innombrables espèces, notamment celle de l'ours brun. Fort heureusement, le monde a pris conscience de la catastrophe et tente de sauver plusieurs espèces menacées. L'Institut National de la Technologie pour la Réintégration des Espèces, chargé de la surveillance des ours bruns asiatiques, a pour mission de faire mettre à bas les femelles en pleine nature pendant trois générations et de trouver une solution durable à la cohabitation de l'ours avec l'homme. Un documentaire sur la vie sauvage et méconnue de l'ours brun asiatique où nous découvrirons l'habitat naturel de cette espèce en voie d'extinction.

Orsi

Gli orsi sono sempre stati amati dagli uomini ed erano considerati addirittura i re del mondo animale. Ma patiscono i problemi causati dall'avidità umana. I cambiamenti climatici stanno rapidamente danneggiando il loro habitat in modo irreversibile. Lo scioglimento dei ghiacci al Polo Nord mina la catena alimentare degli orsi polari e lo sfruttamento della loro bile è la causa di numerose uccisioni. Per fortuna oggi il mondo sta facendo uno sforzo per salvarli da questa minaccia. L'Istituto Nazionale Coreano della Tecnologia per la Reintegrazione delle Specie si occupa degli orsi bruni asiatici, monitorandoli e raggiungendo il traguardo di farli procreare in natura per tre generazioni consecutive. Oltre a visitare gli habitat naturali degli orsi in pericolo di estinzione e cercare una soluzione per la coabitazione con l'uomo, questo documentario mira a scoprire la vita selvaggia sconosciuta dell'orso bruno asiatico.

MEXICO

CANAL 14

SISTEMA PUBLICO
DE RADIODIFUSION
DEL ESTADO MEXICANO

CAMPEÓN
DE MUNDO

Direction

Sergio Muñoz

Production

Sergio Muñoz

Photography

Carlos Correa

Sound

Leoncio Lara

Actors

Ultimio Ramos, Jorge Jiménez

Coproducting organisation

Gravedad Cero

Year of production

2017

Broadcast date

04/05/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

31'

Champion of the World

Ultimio Ramos speaks in singsong and dances in the ring. With nostalgia and grace, he recalls the time his opponent, "a real master of the corner", had to be hospitalized because he felt bad after the fight. Five days later, Davey Moore died, with many citing the metal ropes enclosing the ring and Matancero's powerful fists as causes of death. His philosophy is simple, direct, and hard to forget: "to us, boxing is really beautiful, because it's give and take". Bob Dylan wrote the powerful song *Who Killed Davey Moore* about this epic fight. Sugar Ramos spent almost a week outside of Moore's hospital room until they gave him the fatal news, Davey Moore was dead. He neither wanted to see a box ring again, until the day he found his old friend Jorge Ramos, another box sparring and a modern gladiator both forgotten.

Champion du monde

Ultimio Ramos parle en fredonnant et combat en dansant. Avec grâce et nostalgie, il se souvient quand Moore "un virtuose pour mettre l'adversaire au coin" a été hospitalisé au terme d'un combat. Cinq jours plus tard, Davey Moore décédait en déclenchant une vive polémique sur la présence de cordes d'acier autour du ring et sur la violence des coups de Matancero. La philosophie d'Ultimio est simple, directe, éternelle : « la boxe c'est beau, parce qu'on donne et on reçoit des coups ». Ce combat épique a inspiré Bob Dylan qui a composé *Who Killed Davey Moore ?*. Sugar Ramos est resté pendant une semaine devant la chambre d'hôpital de Moore, jusqu'à ce qu'on lui annonce la terrible nouvelle : Davey est mort. Il ne montera jamais plus sur un ring, jusqu'au jour où il retrouve son vieux pote Jorge Ramos, un professionnel de la boxe anglaise et un gladiateur des temps modernes tombé dans l'oubli.

Campione del mondo

Ultimio Ramos parla con tono cantilenante e balla sul ring. Con grazia e nostalgia, ricorda il momento in cui il suo avversario, "un vero maestro dell'angolo", dovette essere ricoverato in ospedale perché si era sentito male dopo il combattimento. Cinque giorni dopo, Davey Moore morì e molti accusarono le corde metalliche del ring e i potenti pugni di Matancero di averne causato la morte. La filosofia di Ultimio è semplice, diretta e difficile da dimenticare: "Per noi, il pugilato è davvero bello, perché è un dare e un ricevere". Bob Dylan ha scritto la splendida canzone *Who Killed Davey Moore* su questa epica lotta. Sugar Ramos trascorse quasi una settimana fuori dalla stanza d'ospedale di Moore finché non gli diedero la brutta notizia: Davey Moore era morto. Allora non volle più vedere un ring, fino al giorno in cui incontrò il suo vecchio amico Jorge Ramos, un altro professionista dello sparring e moderno gladiatore, entrambi dimenticati.

MEXICO

CANAL 14

SISTEMA PUBLICO
DE RADIODIFUSION
DEL ESTADO MEXICANO

BATERISTA DE JAZZ

Direction

Sergio Muñoz

Production

Sergio Muñoz

Photography

Gerónimo Denti

Sound

Fernando Cabrera

Actors

Salavador Agüero, Maxym González,
Óscar González, Ignacio Gutierrez,
Gustavo Ruiz

Coproducting organisation

Gravedad Cero

Year of production

2017

Broadcast date

09/03/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

31'

Jazz Drummer

For Salvador Agüero, aka Rabito, music has been his companion from his early days, when his father took him to XEW. The impact of discovering big band Drummer Gene Krupa and jazz rhythms motivated him to prepare for and gain admission to the Free School of Music. As a professional drummer, Rabito has worked with such prominent musicians as Frank Rosolino, Clare Fisher, Juan García Esquivel, Damaso Parez Prado, Dave Brubek and Oscar Peterson, among others. His collaboration with Chilo Moran, in 1962, attained such a level of excellence to make them the first jazz ensemble to perform at Mexico City's famed Fine Arts Palace. Rabito was 91 years old and still playing in beautiful moments of inspiration and solitude because his wife passed away two years before and his son, also percussionist passed away a year before.

Le batteur de jazz

La musique accompagne Salvador Agüero, alias Rabito, depuis son plus jeune âge, quand son père l'emmena pour la première fois sur le plateau de télévision de XEW. La découverte du batteur Gene Krupa et du jazz l'incitent à préparer son entrée à l'École de Musique Libre où il est admis. Rabito a travaillé avec les plus grands : Frank Rosolino, Clare Fisher, Juan García Esquivel, Damaso Parez Prado, Dave Brubek et Oscar Peterson. Sa collaboration avec Chilo Moran, en 1962, atteint un tel niveau d'excellence, qu'ils deviennent le premier groupe de jazz à se produire au célèbre Palais des beaux-arts de Mexico City. Deux ans après le décès de sa femme et un an après la mort de son fils, un percussionniste, Rabito continuait de jouer dans ses éblouissants moments de grâce et de solitude. Il avait 91 ans.

Il batterista di jazz

Per Salvador Agüero, alias Rabito, la musica è stata la compagna di vita fin dai primi giorni, quando suo padre lo portò alla XEW. L'influenza esercitata dalla scoperta del grande batterista di *big band* Gene Krupa e dei ritmi jazz lo spinse a studiare e a superare l'esame di ammissione alla Free School of Music. Rabito, batterista professionista, ha lavorato con musicisti di spicco come Frank Rosolino, Clare Fisher, Juan García Esquivel, Dámaso Pérez Prado, Dave Brubek e Oscar Peterson, tra gli altri. La sua collaborazione con Chilo Morán, nel 1962, raggiunse un livello di eccellenza che fece di loro il primo ensemble di jazz a esibirsi sul palco del celebre Palazzo delle Belle Arti di Città del Messico. A 91 anni, Rabito suonava ancora, in straordinari momenti di ispirazione e solitudine: la moglie era scomparsa da due anni e il figlio, anch'egli percussionista, era mancato l'anno prima.

MEXICO

CANAL 22

TELEVISION
METROPOLITANA
S.A. DE C.V.

100 AÑOS DE AMALIA HERNÁNDEZ. UNA CELEBRACIÓN.

Direction

Jaime Kuri Aiza

Screenplay

Jaime Kuri Aiza

Sound

Emiliano González de León Heiblum

Year of production

2017

Broadcast date

30/09/2017

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

58' 10"

100 Years of Amalia Hernández. A Celebration

An approachment to the life and work of this outstanding dancer, choreographer and fundamental promoter of Mexican culture. In a biographical way, the film collects interviews of family, friends, collaborators, dancers, researchers, writers and specialists. In addition, you can learn about the challenges faced by the founder of the Ballet Folklórico de México, when she started to perform and re-interpret the pre-hispanic dances. Plus, it is emphasized how these adaptations have led to the worldwide recognition of the Mexican typical dances.

Les cent ans d'Amalia Hernández. La célébration

Une plongée dans la vie et l'œuvre d'Amalia Hernández, remarquable danseuse et chorégraphe, qui a contribué au rayonnement de la culture mexicaine. À la manière d'une biographie, ce documentaire recueille des interviews à sa famille, à ses amis, à ses collaborateurs, à des danseurs, chercheurs, écrivains et spécialistes. Un documentaire qui dévoile également les difficultés rencontrées par Amalia Hernández, fondatrice du "Ballet Folklórico de México", quand elle a commencé à exécuter et réinterpréter les danses préhispaniques, des adaptations qui ont fait découvrir la danse folklorique mexicaine au monde entier.

100 anni di Amalia Hernández. Una celebrazione

Una celebrazione per accostarsi alla vita e al lavoro di questa eccezionale ballerina, coreografa e imprescindibile promotrice della cultura messicana. Attraverso uno stile biografico, il documentario raccoglie le interviste fatte a familiari, amici, collaboratori, ballerini, ricercatori, scrittori e specialisti. Inoltre, fa conoscere allo spettatore le sfide affrontate dalla fondatrice del Ballet Folklórico de México, quando ha iniziato a rappresentare e a reinterpretare le danze preispaniche. E sottolinea come questi adattamenti abbiano reso possibile il riconoscimento a livello mondiale delle danze tipiche messicane.

MEXICO

CANAL 22

TELEVISION
METROPOLITANA
S.A. DE C.V.

TEODORO EN CONCRETO

Direction

Emilio Maillé

Screenplay

Miquel Adrià

Photography

Carlos de Miguel,
Jean Gabriel Leynaud

Music

Manuel Rocha

Year of production

2016

Broadcast date

30/04/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Running time

78' 16"

Teodoro in Concrete Terms

Canal 22 brings together the most outstanding and powerful works and projects of contemporary architecture in Mexico and produces a special and emotive program dedicated to Teodoro González. In addition, this programme explores his life and different works in which he left an important legacy for contemporary architecture.

Teodoro, une œuvre en béton

Canal 22 passe en revue les ouvrages et les projets d'architecture contemporaine les plus remarquables et les plus surprenants du Mexique pour produire une émission spéciale émouvante dédiée à Teodoro González. Un documentaire qui fouille la vie de l'artiste et ses œuvres, un trésor et un héritage précieux pour l'architecture contemporaine.

Teodoro, in concreto

Canal 22 raccoglie le opere e i progetti più autorevoli e belli dell'architettura contemporanea in Messico e produce un programma speciale e coinvolgente dedicato a Teodoro González, del quale presenta la vita e le molte opere in cui ha lasciato un'importante eredità per l'architettura contemporanea.

NETHERLANDS

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

DOOF KIND

Direction

Alex de Ronde

Screenplay

Alex de Ronde

SoundCharles Kerstens, Alex de Ronde,
Bon Aronds**Producing organisation**

Pieter van Huystee Film

Coproducing organisation

KRONCRV

Year of production

2017/2018

Broadcast date

25/11/2018

Original language

Dutch

Subtitled in

English

Running time

72'

Deaf Child

Deaf Child is about a family who in the face of adversity retain a deep respect for each other and care for each other's wellbeing. The three men display a bond that is touching. As a father, Alex examines his choices in raising a deaf child. Were they the right ones? Is his world not too limited? Should he have tried cochlear implants with which Tobias might have partial hearing? Has he overburdened Joachim with his brother's handicap? And ultimately, was he a good father? The film makes abundantly clear that Tobias is a vivacious, charming young man who refuses to let his disability hinder him. He embraces his future, culture and language wearing his deafness as a badge of honour. It seems he has made his choice. In the end as Alex de Ronde puts it, "it is a film about love".

L'enfant sourd

L'enfant sourd ou une famille qui respecte et prend soin de chacun de ses membres envers et contre tout. Un documentaire où, notamment, les trois hommes font preuve d'une tendresse émouvante. Alex s'interroge sur ses choix en tant que papa d'un enfant sourd. A-t-il pris les bonnes décisions ? L'univers de son fils n'est-il pas trop étriqué ? Aurait-il dû opter pour un implant cochléaire grâce auquel Tobias aurait pu résoudre, en partie, son problème de surdité ? A-t-il trop responsabilisé son autre fils, Joachim, dans le handicap de son frère ? Ce documentaire montre la vivacité et le charme de Tobias qui refuse d'être limité par son handicap. Un gamin qui prend son destin à bras-le-corps, tout comme la culture et le langage, en arborant son handicap comme une médaille d'honneur. Tobias a fait son choix. Et, comme le dit si bien Alex de Ronde, somme toute « c'est un film sur l'amour ».

Il bambino sordo

Ne *Il bambino sordo* una famiglia riesce a mantenere un profondo rispetto reciproco e a prendersi cura del benessere di ciascuno, nonostante le avversità. I tre uomini dimostrano un affetto commovente. In qualità di padre, Alex riflette sulle scelte fatte nel crescere un bambino sordo. Sono state quelle giuste? Il suo mondo non è troppo limitato? Forse avrebbe dovuto prendere un impianto cocleare, con cui Tobias avrebbe potuto risolvere, parzialmente i suoi problemi di udito? Ha assillato troppo Joachim per via dell'handicap di suo fratello? E infine, è stato un buon padre? Il film mostra Tobias come un giovane vivace e affascinante che si rifiuta di farsi ostacolare dalla sua disabilità. Egli accetta il suo futuro, la cultura e il linguaggio, portando la sua sordità come una medaglia d'onore. Sembra aver fatto la sua scelta. Come sostiene Alex de Ronde, alla fine "è un film sull'amore".

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

**MIŁOŚĆ
I PUSTE SŁOWA****Direction**

Małgorzata Imielska

Screenplay

Małgorzata Imielska

Photography

Maciej Kozłowski

Coproducing organisation

Studio Filmowe Kronika

Year of production

2018

Broadcast date

20/06/2019

Original language

Polish

Subtitled in

English

Running time

78'

Love and Empty Words

It is an intimate story of love in the face of an incurable disease. Love in spite of suffering, anger and powerlessness. The protagonists are Adam and Wanda, a long-time married couple. He is healthy, but she suffers from Alzheimer's disease. Adam has decided that he will not abandon Wanda, against the advice of doctors and family. He decides he will not do it even when she forgets his name. He knows that her eyes are always looking for him. Will he be able to keep his promise?

Amour et paroles vides

Une grande histoire d'amour malgré une maladie incurable. L'amour malgré la souffrance, la colère et l'impuissance. Les protagonistes, Adam et Wanda, sont un vieux couple marié depuis très longtemps. Adam est en bonne santé mais son épouse a l'Alzheimer. Contre l'avis des médecins et de sa famille, Adam décide de ne pas abandonner Wanda. Il ne la lâchera jamais même quand elle oubliera son nom. Il sait que sa femme le cherche tout le temps du regard. Pourra-t-il tenir sa promesse jusqu'au bout ?

Amore e parole vuote

È una storia d'amore intimo, a dispetto di una malattia incurabile. Amore nonostante la sofferenza, la rabbia e il senso di impotenza. I protagonisti sono Adam e Wanda, sposati da tanti anni. Lui è in salute, ma lei soffre di Alzheimer. Adam ha deciso che non abbandonerà Wanda, contro il consiglio dei dottori e della famiglia. Decide che non lo farà neanche quando lei dimenticherà il suo nome. Lui sa che gli occhi di lei lo cercano in continuazione. Sarà capace di mantenere la sua promessa?

PORTUGAL

RTP

RADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGALDA COCA
AO CACAU

Author

Mafalda Gameiro

Production

Gonçalo Soares da Silva,
Maria Eugénia PinheiroYear of production
2019

Broadcast date

07/03/2019

Original language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

30'

From Coca Plants to Cocoa

From Coca Plants to Cocoa is an incursion into the world of former FARC-EP guerrillas – the Revolutionary Armed Forces of Colombia and the intricacies of the drug trade, fed by Colombian peasants. Almost three years after the signing of the 2016 peace treaty, which led to the surrender of weapons by the guerrillas and the replacement of illicit plantations with legal ones, RTP met an amazing reality. Mafalda Gameiro was in a camp of former guerrillas and peasant farms. She spoke with victims and aggressors and met some Portuguese people who are helping to bring peace in a country that has lived for 52 years in civil war. Coca-leaf plantations are being replaced by several plantations, including cocoa – the most profitable licit plantation. The know-how is being taught by experts of the Instituto Marquês de Valle Flor.

De la coke au cacao

De la coke au cacao est une incursion dans l'univers des ex guérilléros des FARC-EP – les Forces Armées Révolutionnaires de Colombie – et les méandres du trafic de drogue alimenté par les paysans colombiens. Presque trois ans après la signature du traité de paix de 2016, qui a scellé la trêve avec les guérilléros et remplacé les plantations illégales par des plantations légales, la RTP a découvert un monde surprenant. Mafalda Gameiro s'est rendue dans un ancien camp d'entraînement des guérilléros devenu plantation. Elle a parlé avec des victimes, leurs bourreaux et a rencontré des Portugais qui contribuent à la pacification de ce pays qui a connu 52 ans de guerre civile. Les plantations de feuilles de coca sont remplacées par d'autres cultures, notamment celles du cacao : la plantation légale la plus rentable. Dans cette phase de conversion, les paysans sont guidés par des experts et des agronomes de l'Institut Marquês de Valle Flor.

Dalla coca al cacao

Dalla coca al cacao è un'incursione nel mondo degli ex guerriglieri del FARC-EP, le Forze Armate Rivoluzionarie della Colombia, e nei meandri del commercio della droga, alimentato dai contadini colombiani. A quasi tre anni di distanza dalla firma del trattato di pace del 2016, che ha portato alla resa delle armi da parte dei guerriglieri e alla sostituzione delle piantagioni illegali con coltivazioni legali, la RTP si è trovata di fronte a una straordinaria realtà. Mafalda Gameiro è andata in un campo di ex guerriglieri e coltivatori. Ha parlato con le vittime e con gli aggressori e ha incontrato dei Portoghesi intenti a favorire il processo di pace in una nazione che è stata in guerra civile per 52 anni. I campi di foglia di coca sono in fase di sostituzione con diverse piantagioni, tra cui quella del cacao, la coltivazione legale più redditizia che ci sia. Le competenze necessarie vengono trasmesse ai coltivatori dagli esperti dell'Istituto Marquês de Valle Flor.

PORTUGAL

RTP

RADIO E TELEVISÃO
DE PORTUGAL

A TERCEIRA TRAVERSA

Direction

Bruno Correia

Production

Ricardo Pereira, Bruno Correia

Year of production

2018

Broadcast date

16/11/2018

Original language

Portuguese

Subtitled in

English

Running time

25' 26"

The Third Lane

The coexistence with a gypsy community left deep marks on the residents of a small Azorean street, where the most threatened becomes a threat, but also where all hearts are made of the same material.

La troisième voie

La cohabitation avec une communauté gitane a laissé une empreinte indélébile chez les résidents d'une ruelle des Açores, où les plus démunis deviennent une menace, mais où le cœur de tous les hommes bat de la même façon.

La terza strada

La coabitazione con una comunità di nomadi ha lasciato segni profondi fra i residenti di una piccola strada delle Azzorre, dove il più svantaggiato diventa una minaccia, ma anche dove tutte le persone sono fatte della stessa pasta.

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION
OF VOJVODINA

DA ME NEMA

Direction

Marina Zorić

Year of production

2019

Broadcast date

17/05/2019

Original language

Serbian

Subtitled in

English

Running time

42' 42"

If I Were Gone

"As someone who went through a horrible trauma, now I know that taking care of mental health is neglected. It is still taboo, regardless of the time we live in. It's considered shameful, seen as "something's wrong with them", "those are just quirks" – it will pass over time. But, that's not exactly how it works", says Milica Veljković, lead character of a documentary produced by RTV and titled *If I Were Gone*. In front of our camera, she bravely told her bleak and deeply intimate life story from the brink of desperation. Her desire was foremost to warn about the issue and encourage changes on the matter. This is a story of Milica, of a life in the name of living.

Si je n'étais plus là

"Ayant vécu un terrible traumatisme, je peux affirmer que la maladie mentale est bannie de notre société". Aujourd'hui, c'est encore un tabou. Elle est considérée comme une maladie "honteuse", comme si les patients avaient "quelque chose qui ne tournait pas rond", comme s'il ne s'agissait que d'une "bizarrerie" qui "passera avec le temps". "Mais c'est pas comme ça que ça marche", affirme Milica Veljković, le personnage central de ce documentaire produit par la RTV. Face à la caméra, elle raconte avec courage son histoire sombre, intime, après avoir été au bord du gouffre. Son plus grand souhait : sensibiliser l'opinion et les institutions pour changer l'approche à la maladie mentale. C'est l'histoire de Milica, d'une vie pour la vie.

Se me ne andassi

"Avendo subito un trauma tremendo, posso affermare che la salute mentale è trascurata. È ancora tabù, a prescindere dall'epoca in cui viviamo. Avere problemi di salute a livello mentale è considerato una vergogna, come se in queste persone ci fosse "qualcosa che non va", come se tutto questo fosse "solo una stranezza"; qualcosa che passerà con il tempo. Ma le cose non stanno esattamente così", osserva Milica Veljković, protagonista principale del documentario prodotto da RTV e intitolato *Se me ne andassi*. Davanti alla nostra telecamera, ha raccontato con coraggio la storia cupa e intima della sua vita, dopo essere stata sull'orlo della disperazione. Il suo intento è soprattutto quello di mettere in guardia su questo problema e di promuovere un cambiamento al riguardo. Questa è la storia di Milica, di una vita in nome della vita.

SERBIA

RTVRADIO-TELEVISION
OF VOJVODINA**SIMFONIJA****Direction**

Vladimir Perović

Year of production

2019

Broadcast date

16/03/2019

Original language

Serbian

Subtitled in

English

Running time

23' 44"

Symphony

Disappointed in the community, Rade (35) ventures into the wilderness. He lives in a cottage near the mountain and enjoys the nature sounds, colours and movements, harmoniously conjoined in a true symphony. Seemingly lonely, he claims he is rather free. "The worst thing is to be in a community and feel lonely!". In the evenings, using Facebook and Instagram, he shares the images of the mountain life with the community... "People say: standing on the mountain peak, one can see a lot. The view clears your mind and widens your perspective...".

Symphonie

Déçu par sa communauté, Rade décide de s'aventurer au cœur des terres sauvages pour s'installer dans un cottage accroché à la montagne où il peut savourer les sons, les couleurs et les mouvements de la nature qui se marient harmonieusement en composant une symphonie pure et limpide. Apparemment plongé dans une solitude absolue, Rade affirme être libre comme le vent. « Rien de pire que de se sentir seul au sein de sa communauté ! ». Le soir, sur Facebook et Instagram, il partage des photos de la montagne avec les siens... Rade a fait sien le proverbe populaire affirmant : « Quand tu es debout au sommet d'une montagne, tu peux voir très loin. Le panorama ouvre ton esprit et élargit les horizons... » .

Sinfonia

Deluso dalla sua comunità, Rade si avventura nelle terre selvagge. Va a vivere in un cottage vicino alla montagna e gode dei suoni, dei colori e dei movimenti della natura, armoniosamente combinati in pura sinfonia. Apparentemente in solitudine, lui sostiene piuttosto di essere libero. "La cosa peggiore è sentirsi solo in una comunità!". La sera, su Facebook e Instagram, condivide le immagini della montagna con la sua comunità... Rade fa suo il proverbio popolare che dice: "se stai in piedi su una montagna, puoi vedere molto. Il panorama chiarisce i pensieri della mente e allarga le tue prospettive...".

SERBIA

RTS

RADIO TELEVISION
OF SERBIA

SLUČAJ CVETKOVIĆ

Direction

Misko Milojević

Author

Božidar Obradinović

Screenplay

Tamara Baračkov

Photography

Milan Grbic, Nenad Cvetković

Narrating voice

Nebojša Dugalić

ActorsHadži Nenad Maričić,
Nemanja Oliverić, Goran Jevtić,
Nada Šargin, Pavle Jerinić,
Nikola Vujović, Predrag Vasić**Year of production**

2018

Broadcast date

11/12/2018

Original language

Serbian

Subtitled in

English

Running time

29' 45''

The Cvetković Case

The Cvetković Case is based on authentic records published in Serbian theater journals, including recollections and testimonies of artists employed by the National Theater during and after World War II. After the liberation, those suspected of having cooperated with the enemy in former Yugoslavia were arrested, and among them were two actors – Aca Cvetković and Jovan Tanić. The narrator elaborates on one of the darkest periods of the twentieth century, the war years when people were exposed to poverty, when many were held in captivity. The series raises the issue of artistic and social accountability of the actors at the time. Characters from the history of the National Theater come to life before our eyes, people who witnessed all these events, including actors, set designers, Commissar and his assistant.

L'affaire Cvetković

L'affaire Cvetković, un documentaire s'appuyant sur des documents authentiques publiés dans les revues de théâtre serbes avec des témoignages d'artistes du Théâtre National pendant et après la Seconde Guerre mondiale. A la libération, dans la ex-Yougoslavie, tous ceux qui étaient soupçonnés de collaboration avec l'ennemi étaient arrêtés. Parmi eux, deux comédiens : Aca Cvetković et Jovan Tanić. Le narrateur enquête sur l'un des chapitres les plus sombres de l'histoire du XX^e siècle : la période de la guerre marquée par la misère et les arrestations arbitraires. Un documentaire sur la question de la responsabilité morale de l'artiste. Les figures de proue du Théâtre National, témoins des grands drames de l'époque, s'animent soudain sous nos yeux : des acteurs, des décorateurs, l'administrateur et son assistant.

Il caso Cvetković

Il caso Cvetković si basa su documenti autentici pubblicati dalle riviste di teatro serbe, con testimonianze e memorie di artisti impiegati dal Teatro Nazionale durante e dopo la Seconda Guerra Mondiale. Dopo la liberazione, nella ex-Yugoslavia coloro che erano sospettati di collaborazionismo con il nemico venivano arrestati, e fra loro anche due attori: Aca Cvetković e Jovan Tanić. Il narratore esplora uno dei periodi più bui del XX secolo, gli anni di guerra in cui le persone soffrivano la povertà e molti subivano anche la prigionia. La serie solleva la questione della responsabilità artistica e sociale degli attori di quell'epoca. I personaggi storici del Teatro Nazionale prendono vita davanti ai nostri occhi, persone che sono state testimoni di quegli eventi, compresi gli attori, gli scenografi, l'amministratore e il suo assistente.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

KAPELA

Direction

Ladislav Kaboš

Author

Ladislav Kaboš

ScreenplayLadislav Kaboš,
Svatava Maria Kabošová**Photography**

Ivo Miko

Sound – MusicGustav Gábor,
Gypsy Band Lomnické Čháve**Actors**Stanislav Čonka, Marián Kuffa
and Gypsy Band Lomnické Čháve,
Gustav Gábor, Roman Gábor,
Ladislav Lacko, Nikolas Polhoš,
Milan Polhoš, Roman Polhoš,
the inhabitants of Vel'ká Lomnica
settlement**Coproducing organisations**Media Film, Czech Television,
Kabos Film & Media**Year of production**

2018

Broadcast date

21/04/2019

Original languages

Slovak, Romanian

Subtitled in

English

Running time

80'

The Band

A story about a strong desire and effort to change something in your life. Until recently, skillful Stano Conka helped build simple brick houses in the Slovak Roma village of Vel'ká Lomnica. Now he is manager of a newly emerging band – "The Gypsy Band Lomnické Čháve". He tries to do his best to get "his boys" on a big stage to show their talent. In a half-dilapidated van they set out on a journey across Slovakia, to the prestigious Pohoda Music Festival. They got their first big chance. As unknown musicians, they have won the hearts of hundreds of young people with their lively music, unbridled energy and innate talent. But after the moments of euphoria comes a return into everyday reality. How will their lives continue? Will they take advantage of their talent and musical career they started? Can they move on? Time will show.

La Gypsy Band

Une histoire sur la volonté farouche de forcer le destin. Il n'y a pas très longtemps encore, le talentueux Stano Conka donnait un coup de main sur les chantiers en construisant des petites maisons de brique à Vel'ká Lomnica, un petit village Rom. Il est aujourd'hui le manager d'un groupe de musique émergent : la "Gypsy Band Lomnické Čháve". Stano se bat pour que ses "ses gars" puissent montrer leur talent sur une scène digne de ce nom. A bord d'une fourgonnette toute déglinguée, Stano et son groupe sillonnent la Slovaquie pour participer au prestigieux festival de musique de Pohoda. La chance de leur vie ! Bien qu'inconnus, leur musique entraînante, leur énergie débridée et leur talent inné arrivent droit au cœur de centaines et de centaines de jeunes. Mais après l'euphorie, la réalité reprend ses droits. Comment sera leur vie ? Pourront-ils exploiter ce succès pour bâtir leur carrière ? Iront-ils de l'avant ? Seul l'avenir nous le dira.

La banda

La storia di un desiderio intenso e dello sforzo teso a cambiare qualcosa nella vita. Fino a poco tempo fa, Stano Conka, un uomo capace, dava una mano a costruire le semplici case di mattoni di Vel'ká Lomnica, un villaggio Rom che si trova in Slovacchia. Ora è il manager di un gruppo emergente, i "Gypsy Band Lomnické Čháve". Cerca di fare del suo meglio per portare "i suoi ragazzi" su un grande palcoscenico, per mostrare a tutti il loro talento. In un furgone semidistrutto intraprendono un viaggio attraverso la Slovacchia, alla volta del prestigioso Pohoda Music Festival. Arriva la loro prima grande occasione. Questi musicisti sconosciuti conquistano il cuore di centinaia di giovani con la loro musica vivace, la loro sfrenata energia e l'innato talento. Ma dopo l'euforia si torna alla realtà quotidiana. Come procederà la loro vita? Sapranno mettere a frutto il loro talento e la carriera musicale a cui hanno dato inizio? Saranno in grado di andare avanti? Lo sapremo con il passare del tempo.

SLOVAKIA

RTVS

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

ŠVÉDI Z OSADY

Direction

Katarína Farkašová

Production

Tibor Horváth (RTVS)

Author

Katarína Farkašová

Screenplay

Katarína Farkašová

PhotographyViera Bačíková, Katarína Farkašová,
Martin Čech, Noro Hudec**Sound**

Andrej Seban (final song)

ActorsAlex, Erik, Christofer with their
families, MUDr. Terezia Lexová,
Katarína Farkašová**Coproducing organisation**

The Alliance of Women

Year of production

2018

Broadcast date

19/12/2018

Original languages

English, Slovak, Swedish

Subtitled in

English

Running time

78' 48''

Swedes from the Slums

A story revealing the destiny of three Slovak Roma children from a children's home who got a second chance ... in Swedish families. Some children have two parents and some have four. Two biological parents and two adoptive ones. The biological parents gave children their genetic make-up, the adoptive ones raised them and prepared them for life. But which set of parents have influenced them more? Alex, Christofer and Erik are Slovak Roma who were adopted into Sweden in the 1990s. The film follows their journey back to Slovakia to visit their biological parents and to find answers to their questions: Who are we? Where do we come from and why did our biological parents give us up? Do we look like them? On this journey, the camera records sometimes funny, sometimes emotional moments full of humanity.

Suédois des bas-fonds

Un documentaire sur trois petits Roms d'origine slovaque qui quittent leur centre d'accueil pour aller vivre dans des famille suédoises. Certains d'entre eux ont deux parents, d'autres quatre : deux géniteurs biologiques et deux géniteurs adoptifs. Des premiers, ils ont hérité les caractéristiques génétiques, des seconds, l'éducation et la préparation à la vie. Mais qui de ces parents ont eu plus d'influence sur leur vie ? Alex, Christopher et Erik ont été adoptés en Suède dans les années 90. Nous les suivons alors qu'ils retournent en Slovaquie pour rencontrer leurs parents biologiques et répondre aux questions qui les hantent : qui sommes-nous ? Est-ce que nous leur ressemblons ? Un retour aux sources, au cours duquel la caméra saisit des moments drôles, intenses et émouvants.

Svedesi dei bassifondi

Questa storia parla del destino di tre bambini Rom slovacchi che hanno l'opportunità di lasciare l'istituto per minori e continuare la loro vita in famiglie svedesi. Alcuni bambini hanno due genitori e altri quattro: due biologici e due adottivi. I primi hanno trasmesso ai bambini le loro caratteristiche genetiche, i secondi li hanno cresciuti e preparati alla vita. Ma chi di loro li ha influenzati di più? Alex, Christopher ed Erik sono Rom slovacchi adottati in Svezia negli anni '90. Il film li segue nel loro viaggio di ritorno in Slovacchia per far visita ai genitori biologici e rispondere alle domande: chi siamo? Assomigliamo a loro? In questo viaggio, la telecamera riprende a volte momenti divertenti e a volte momenti emotivi pieni di umanità.

SLOVENIA

RTVSLORADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA**ZADNJI
LEDENI LOVCI****Direction**

Jure Brecljnik, Rožle Bregar

ProductionJure Brecljnik, Natalija Gros,
Slaviša Majstorovic**Screenplay**

Jure Brecljnik

Photography

Rožle Bregar

Producing organisation

Film It d.o.o.

Coproducing organisationsStudio Ritem d.o.o., Slovenian Film
Center, Vizualist Vizualist, RTVSLO**Year of production**

2017

Broadcast date

13/02/2018

Original languages

Danish, English, East Greenlandic

Subtitled in

English

Running time

12' 72''

The Last Ice Hunters

Only 4,500 inhabitants reside on the 20,000km coastline along eastern Greenland, one of the most sparsely populated areas in the world. Untouched by civilisation, this wild environment has inspired one of the most specialised hunting cultures in the world. But faced with the rapid modernisation of the last century, the indigenous Inuit culture that had remained isolated and unchanged for 4,000 years, has made dramatic changes and experienced the immediate effects of globalisation.

Les derniers chasseurs de l'Arctique

Les 4500 habitants de la côte Est du Groenland vivent sur un territoire côtier de 20.000 km, l'une des régions au monde comptant la plus faible densité de population. Ce territoire intact et sauvage a développé l'une des cultures de la chasse les plus spécialisées de la planète. Au XX^e siècle, confrontée à l'inéluctable processus de modernisation, la culture des Inuits, ethnies indigènes du Groenland, qui ont vécu dans l'isolement pendant 4.000 ans, a été violemment impactée par la mondialisation.

Gli ultimi cacciatori dell'Artico

Sulla costa est della Groenlandia vivono solo 4.500 abitanti su un'estensione costiera di circa 20.000 Km, una delle zone del mondo a più bassa densità demografica. Incontaminato dalla civiltà, questo ambiente selvaggio ha forgiato una delle culture di cacciatori più specializzate al mondo. Nell'affrontare la rapida modernizzazione del secolo scorso però, la cultura indigena Inuit, rimasta isolata e immutata per 4.000 anni, ha subito forti cambiamenti e ha sperimentato gli effetti immediati della globalizzazione.

SLOVENIA

RTVSLO

RADIOTELEVIZIJA
SLOVENIJA

POSEBNE
ZGODBE - AVTIZEM

Direction

Marko Naberšnik

Screenplay

Milica Prešeren

Photography

Anton Kralj Serša

Year of production

2018

Broadcast date

01/04/2018

Original language

Slovenian

Subtitled in

English

Running time

25' 37"

Special Stories – Autism

Some people, diagnosed with the autism spectrum disorder, are ranged from the pure genius, to having the utmost abilities and skills in certain fields of science or knowledge. On the other hand, some of them won't be able to live their lives independently. How does real life with autism looks like? What does it take and what does it give? What do people with different types of autistic disorder need and how they feel? What are their outstanding abilities and skills and what are their disadvantages? What are the worries and joys of their parents and the people around them? Let us introduce to you: Viktor, Tamara, Bor, Alek and Tadej. They live among us, their world is not black and white, it is both ours and theirs.

Histoires spéciales – Autisme

Certains patients, atteints de troubles du spectre autistique, ont souvent des compétences particulières dans le domaine des sciences ou plus en général du savoir qui font d'eux des génies ou, pour le moins, de grands experts. D'autres, en revanche, ne sont pas autonomes. Comment est la vraie vie quand on est autiste ? Qu'est-ce que cette pathologie te donne et de quoi te prive-t-elle ? De quoi ont besoin les patients souffrant de différentes formes d'autisme et quel est leur ressenti ? Quelles sont leurs incroyables compétences et leurs lacunes ? Quelles sont les angoisses et les joies de leurs proches ? Nous vous présentons Viktor, Tamara, Bor, Alek et Tadej. Ils vivent parmi nous. Leur univers n'est ni blanc ni noir, c'est notre monde et le leur.

Storie speciali – Autismo

Ad alcune persone, cui è stato diagnosticato un disturbo dello spettro autistico, sono riconosciute abilità speciali che le rendono geniali o comunque molto capaci in certi settori scientifici o della conoscenza. Altri di loro, al contrario, non posseggono capacità sufficienti a vivere in maniera indipendente. Com'è davvero la vita con l'autismo? Che cosa ti prende e cosa ti dà? Di cosa hanno bisogno le persone con tipi diversi di autismo e come si sentono? Quali sono le loro straordinarie abilità e quali i loro svantaggi? Quali le preoccupazioni e le gioie delle persone che vivono con loro? Vi presentiamo Viktor, Tamara, Bor, Alek e Tadej. Vivono fra noi, il loro mondo non è in bianco e nero, è sia il nostro che il loro.

SPAIN

RTVERADIOTELEVISION
ESPAÑOLA**DE NIÑOS Y
MONSTRUOS****Direction**

Matías Montero

Screenplay

Teresa Martín

Producing organisation

TVE Information Services

Year of production

2018

Broadcast date

08/04/2018

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Of Children and Monsters

The Program *Crónicas* (a programme of RTVE's own production) premieres the documentary *Of Children and Monsters*, which addresses gender violence. Children were killed by their parents or their mothers' partners, victims of gender violence. It is the most tragic data since there are statistics; none of those children had turned twelve. According to experts, killing children is the worst punishment, the worst abuse, that can be given to a mother. Ruth Ortiz, the mother of Ruth and José, who were killed by their father José Bretón seven years ago in Córdoba, talks to us about this and about legislative measures. In addition to the murders, we look at the lack of protection for children orphaned because of acts of sexual violence.

Des enfants et des monstres

Crónicas, un programme de la RTVE, présente en avant-première *Des enfants et des monstres* sur la violence de genre. De nombreux enfants ont été assassinés par leurs pères ou par les compagnons de leurs mères, victimes de violences. Il s'agit là des pires données jamais fournies dans l'histoire des statistiques. Les victimes n'avaient pas plus de douze ans. Selon les experts, tuer le fils d'une mère est la pire des punitions, le pire abus que l'on puisse lui infliger. Ruth Ortiz, la mère de Ruth et José, assassinés par leur père, José Bretón, il y a sept ans à Cordoue, raconte. Elle nous parle aussi des mesures législatives en place. Mais au-delà de ces meurtres, le documentaire dénonce le manque protection accordée aux orphelins victimes d'abus.

Bambini e mostri

Il programma *Crónicas* (di produzione RTVE) presenta in anteprima il documentario *Bambini e mostri*, che affronta il tema della violenza di genere. Alcuni bambini sono uccisi dai loro padri o dai partner delle loro madri, vittime della violenza di genere. È il dato più tragico, da quando esiste la statistica: nessuno di quei bambini aveva ancora compiuto dodici anni. Secondo gli esperti, uccidere i bambini è la punizione peggiore, il peggior abuso che possa essere inflitto a una madre. Ruth Ortiz, la mamma di Ruth e José, uccisi dal padre José Bretón sette anni fa a Córdoba, parla con noi dell'argomento e delle iniziative legislative a riguardo. Inoltre ci occupiamo della mancanza di protezione sofferta dagli orfani a causa degli abusi subiti.

SWEDEN

SVT

SVERIGES TELEVISION

TUSEN DAGAR
I SVERIGE

Direction

Patrick Bratt, Mikaela Matar,
Gustav Ahlgren

Photography

Mikaela Matar, Gustav Ahlgren

Year of production
2018Broadcast date
23/03/2019

Original languages

Swedish, Farsi/Dari, Arabic

Subtitled in

English

Thousand Days in Sweden

During thousand days, we follow three families who arrived in Sweden as part of the first major wave of refugees in 2015. In order to save his family, Morteza from Afghanistan works hard at a chair factory. Syrian teenager Ayla gets accepted to one of Sweden's best music schools. Mirfat is a young single mother of three from Aleppo, who has found a new independence. Children becomes teenagers and want to go their own way, two families are torn apart and a new language is mastered. Most, but not all, get to stay in Sweden. A three-episode documentary series about the people we call refugees, who sought refuge in Sweden.

Mille jours en Suède

Pendant mille jours nous avons suivi trois familles qui ont débarqué en Suède en 2015 avec la première grande vague de réfugiés. Morteza, originaire d'Afghanistan, trime dans une fabrique de chaises pour nourrir sa famille ; Ayla, une ado syrienne, a été admise dans l'une des meilleures écoles de musique de Suède ; Mirfat, une jeune mère d'Alep, élève seule ses trois enfants et découvre l'indépendance. A l'adolescence, les enfants veulent suivre leur propre chemin, deux familles se séparent et tout le monde apprend une nouvelle langue. La plupart d'entre eux restera en Suède. Une série de documentaires en trois épisodes sur des hommes et des femmes, que l'on appelle réfugiés, qui ont trouvé un havre de paix en Suède.

Mille giorni in Svezia

Tre famiglie arrivate in Svezia con la prima grande ondata di profughi del 2015 vengono seguite per mille giorni. L'Afghano Morteza, per sostenere la sua famiglia, lavora duramente in una fabbrica di sedie. La teenager siriana Ayla è ammessa in una delle migliori scuole di musica della Svezia. Mirfat, una giovane madre single di Aleppo, ha trovato la sua indipendenza. I bambini diventano adolescenti e vogliono seguire la propria strada, due famiglie si separano e tutti imparano una nuova lingua. La maggior parte di loro rimane in Svezia. Una serie in tre episodi sulla vita delle persone che chiamiamo profughi e hanno trovato rifugio in Svezia.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION

43, IL PONTE
SPEZZATO**Direction**

Philippe Blanc

Production

Roberto Bottini

Author

Philippe Blanc

Photography

Claudio Rizzotti, Philippe Blanc,
Enrico Marra, Claudio Maccagno

Narrating voice

Philippe Blanc

Interviewees

Rita Giancristofaro,
Lara Matti Altadonna,
Franco Ravera, Luca Fava,
Andrea Fortunato, Daniela Fortunato,
Bruno Guida, Marco Rinaldi,
Alberto Dagnino, Stefano Boragine,
Bernhard Elsener, Carmelo Gentile,
Remo Calzona, Marco Ponti,
Francesco Cozzi,
Ivan Bixio, Massimo Benna,
Gabriele Camomilla,
Silvio Mazzarello

Producing organisation

RSI / SRG SSR

Year of production

2019

Broadcast date

27/03/2019

Original language

Italian

Subtitled in

English

Running time

65' 20''

The Bridge

On August 14th, 2018 the Morandi Bridge collapses in Genoa. The death toll is 43, with dozens of people injured and 600 people displaced. Among the rubble, the Investigating authority began to look for evidence, and the key exhibits that could be the main causes of the disaster: concrete stumps and steel cables, from the Genoa hangar were brought to the EMPA laboratories in Dübendorf, where they were subjected to a forensic analysis. The point of view of the Swiss experts is intertwined with the testimonies of the survivors, of the relatives of the victims, and with the memories of some rescuers and people who had to be evacuated from their homes. These are the ingredients of a investigative documentary in which the search for the truth runs alongside the dramatic stories of the protagonists of this disaster.

43, le pont effondré

Le 14 août 2018 à 11h36, le Pont Morandi à Gênes s'effondre. Le bilan de la catastrophe est lourd : 43 morts, des dizaines de blessés et 600 résidents évacués. Un désastre annoncé qui a mis en lumière la gestion lacunaire du réseau routier italien. Parmi les décombres, les enquêteurs cherchent des pièces à conviction, des éléments clés pour déterminer les causes de la catastrophe : des morceaux de béton, des fils d'acier sont transportés d'un hangar de Gênes au Laboratoire Fédéral d'Essai des Matériaux et de Recherche (EMPA) de Dübendorf pour être soumis à expertise. Pour arriver à la vérité, les experts, le témoignage des survivants, des familles des victimes, des secoureurs, des Génois, qui ont perdu leur maison, reconstituent la dramatique histoire des victimes.

43, Il ponte spezzato

È il 14 agosto 2018: alle ore 11.36 crolla il Ponte Morandi a Genova. Il bilancio definitivo sarà di 43 morti, decine di feriti e 600 sfollati. Una sciagura annunciata che ha messo a nudo una gestione insufficiente della rete stradale italiana. Tra le macerie, la Magistratura cerca i reperti, ritenuti la prova chiave per stabilire le cause del disastro: monconi di calcestruzzo e fili d'acciaio, che dall'hangar di Genova viaggiano fino ai laboratori dell'EMPA di Dübendorf, dove vengono sottoposti ad una super perizia. Il parere degli esperti svizzeri e le testimonianze dei sopravvissuti, dei familiari delle vittime, dei soccorritori e di chi ha perso la casa, alla ricerca della verità, mediante la ricostruzione delle drammatiche storie dei protagonisti.

TUNISIA

TÉLÉVISION
TUNISIENNEDOUGGA,
DE LA PIERRE
À LA CIVILISATION

Direction

Ala Eddine Ben Abdallah

Screenplay

Ala Eddine Ben Abdallah

Year of production

2018

Broadcast date

18/10/2018

Running time

28'

Dougga, from Stone to Civilization

The history of an ancient Roman city, at about 100 Km distance from Tunisi, is drawn in this documentary through a thorough description. It was built on a land slope, which obviously didn't allow to conceive it accordingly to the classical Roman chess board urban layout. The city of Dougga, known as Thugga in ancient times, is undoubtedly the most magnificent archaeological site in Tunisia and the best preserved in the Maghreb area. Its ruins are laid over a 600 metre high hill for a total extension of 25 hectares, in the Northern Tunisian fertile zone. In 28 minutes this film takes us to the core of a very refined architecture and a complex urban structure, featuring an amphitheatre, a capitol hill, a forum, some thermal baths, mausoleums, temples, sumptuous villas and a sewer system.

Dougga, de la pierre à la civilisation

Le film retrace avec une description recherchée l'histoire d'une ville romaine à une centaine de km de Tunis sur un terrain en dénivelé qui, par conséquent, n'est pas conçu selon le plan damier classique de l'urbanisme romain. Dougga, de son nom antique, Thugga, est certainement le site archéologique le plus majestueux de la Tunisie et le mieux conservé du Maghreb. Ses ruines sont situées sur une colline à 600 mètres d'altitude et s'étalent sur 25 hectares dans une zone fertile du nord tunisien. Pendant 28 minutes le documentaire nous balade au milieu d'une architecture raffinée et d'un d'urbanisme élaboré, avec un amphithéâtre, un capitole, un forum, des thermes, des mausolées, des temples, des demeures luxueuses et un système d'évacuation des eaux.

Dougga, dalla pietra alla civiltà

Il film descrive con grande cura, e traccia la storia, di una città romana a un centinaio di chilometri da Tunisi, sita su un terreno in dislivello e che, di conseguenza, non è stata concepita secondo la classica pianta a scacchiera romana. La città di Dougga, chiamata anticamente Thugga, è senza dubbio il sito archeologico più maestoso della Tunisia e il meglio preservato del Maghreb. Le sue rovine si trovano su una collina a 600 metri di altitudine, per un'estensione di 25 ettari nella zona fertile della Tunisia settentrionale. I 28 minuti del documentario ci conducono al centro di un'architettura raffinata e un'urbanistica elaborata, con un anfiteatro, un campidoglio, un foro, alcune terme, mausolei, templi, dimore lussuose e un sistema fognario.

TUNISIA

TÉLÉVISION TUNISIENNE

LA VILLE DE TUNIS : UN PATRIMOINE ÉTERNEL ET UNE HISTOIRE GLORIEUSE

Direction

Nabil Bessaida

Author

Ikbel Kalboussi

Sound

Wassim Hanachi

Year of production

2019

Broadcast date

30/04/2019

Original language

Arabic

Subtitled in

English

Running time

26'

The City of Tunis: An Eternal Heritage and a Glorious History

This 26 minute documentary features a long journey which enables us to discover the era during which the ancient city of Tunis was founded, along with its urban development and architecture.

La ville de Tunis : un patrimoine éternel et une histoire glorieuse

La ville de Tunis : un patrimoine éternel et une histoire glorieuse est un documentaire de 26 minutes et un long périple pour nous faire découvrir l'époque de la fondation de la ville antique de Tunis ainsi que son urbanisme et son architecture.

La città di Tunisi: un patrimonio eterno e una storia gloriosa

La città di Tunisi: un patrimonio eterno e una storia gloriosa è un documentario di 26 minuti che ci porta a scoprire l'epoca della fondazione dell'antica città di Tunisi, insieme al suo sviluppo urbano e alla sua architettura.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

THEY SHALL
NOT GROW OLD

Direction

Peter Jackson

Photography

IWM archive

Narrating voice

Recordings of veterans of WWI

Producing organisations

WingNut; 14-18 NOW,
Imperial War Museums,
BBC (Commissioners)

Year of production

2018

Broadcast date

11/11/2018

Original language

English

Running time

99'

They Shall Not Grow Old

Peter Jackson, best known for directing *The Lord of the Rings* trilogy, has created a new film using original footage from Imperial War Museums' extensive archive, much of it previously unseen, alongside BBC and IWM interviews with servicemen who fought in the conflict. Through ground breaking computer restoration technology, Jackson creates a moving real-life depiction of WWI. Footage has been colourised, converted to 3D and transformed with modern production techniques to present never before seen detail.

Elles ne vieilliront pas

Peter Jackson, le célèbre réalisateur de la trilogie du *Seigneur des Anneaux*, vient de réaliser un nouveau film avec des photos d'archives du Musée Impérial de la Guerre de Londres, pour la plupart inédites, et des interviews aux acteurs ayant pris part à la Grande Guerre, réalisées par la BBC et IWM. Grâce aux technologies de pointe de restauration numérique de photos, Jackson recompose un tableau réaliste et émouvant de la Première Guerre mondiale. La colorisation des photos, converties en 3D, et les techniques modernes de production ont permis de mettre en lumière des détails qui n'étaient jamais venus au jour.

Non diventeranno vecchi

Peter Jackson, famoso per aver diretto la trilogia del *Signore degli Anelli*, ha realizzato un nuovo film utilizzando materiale fotografico preso dal vasto archivio dell'Imperial War Museum, la maggior parte del quale mai pubblicato prima, insieme alle interviste ai protagonisti che hanno combattuto nel conflitto, realizzate da BBC e IWM. Grazie alle tecnologie più avanzate di restauro fotografico computerizzato, Jackson ha creato una commovente rappresentazione realistica della Prima Guerra Mondiale. Il materiale fotografico è stato colorato, convertito in 3D e trasformato attraverso l'uso di moderne tecniche di produzione al fine di rendere evidenti alcuni particolari mai visti prima.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISIONMYANMAR'S
KILLING FIELDS

Direction

Patrick Wells

Production

Evan Williams, Patrick Wells,
Dan Edge, Eve Lucas

Producing organisation

Evan Williams Productions

Coproducing organisation

Channel Four

Year of production

2018

Broadcast date

13/05/2018

Original language

Burmese

Subtitled in

English

Running time

50'

Myanmar's Killing Fields

Secretly filmed video evidence of the Myanmar military's violent campaign against the Rohingyas. Myanmar's Killing Fields is the most comprehensive investigation to date of the mass slaughter of the Rohingya people by Myanmar security forces — an effort that has been described by the U.N. as having the “hallmarks of genocide”. With never-before-seen footage filmed by a secret network of citizen activists, firsthand accounts from victims and their families, and candid insights from leading dignitaries who say they confronted Aung San Suu Kyi about the crisis, the film documents the attempted annihilation of a people and unearths new evidence that security forces committed crimes against humanity.

Les charniers du Myanmar

Une preuve filmée en secret de la violente campagne militaire birmane contre les Rohingyas. *Les charniers du Myanmar* est l'enquête la plus complète à ce jour sur le massacre des Rohingyas par les forces armées birmanes. Une opération qui, selon les termes employés par les Nations Unies, "montre tous les stigmates d'un génocide". Basé sur des images inédites filmées par un réseau secret d'activistes, des témoignages directs des victimes et de leurs familles, des rapports de dignitaires prétendant s'être confrontés sur la crise avec Aung San Suu Kyi, ce documentaire dénonce la tentative d'extermination de ce peuple et apporte de nouvelles preuves de la perpétration de crimes contre l'humanité de la part des forces de sécurité.

I campi di sterminio del Myanmar

Una videoregistrazione effettuata in segreto, che documenta la violenta campagna militare condotta in Myanmar contro i Rohingya. Ad oggi, *I campi di sterminio del Myanmar* è l'indagine più completa che sia stata mai condotta sul massacro di massa dei Rohingya da parte delle forze di sicurezza del Myanmar: un progetto di distruzione che secondo l'ONU presenta i “tratti distintivi del genocidio”. Grazie a filmati inediti girati da una rete segreta di attivisti, grazie ai racconti di prima mano delle vittime e delle loro famiglie, e grazie alle rivelazioni spontanee dei principali dignitari che affermano di essersi confrontati con Aung San Suu Kyi al riguardo, il film documenta il tentativo di annientamento di un popolo e rivela nuove prove che indicano che le forze di sicurezza hanno commesso dei crimini contro l'umanità.

UNITED KINGDOM

CH4

CHANNEL FOUR
TELEVISIONLEAVING
NEVERLAND

Direction

Dan Reed

Producing organisation

Amos Pictures

Year of production

2019

Broadcast date

05/03/2019

Original language

English

Running time

189'

Leaving Neverland

When allegations of abuse by Jackson involving young boys surfaced in 1993, many found it hard to believe that he could be guilty of such unspeakable acts. *Leaving Neverland* explores the experiences of two young boys, James Safechuck, at age ten, and Wade Robson, at age seven, who were both befriended by Jackson as his career reached its peak. In this film they speak out about the abuse they endured.

En quittant Neverland

En 1993, quand les accusations d'abus sexuels sur mineurs ont ébloussé Michael Jackson, nombreux sont ceux qui ne pouvaient pas croire qu'il ait pu commettre l'innommable. *En quittant Neverland* nous parle de l'expérience de deux enfants : James Safechuck et Wade Robson – dix et sept ans au moment des faits – qui sont devenus copains de Michael Jackson quand il était au sommet de sa carrière et ont subi des abus.

Leaving Neverland

Quando le accuse di abusi sui minori nei confronti di Michael Jackson emersero nel 1993, molti non riuscivano a credere che egli si fosse macchiato di tali azioni indicibili. *Leaving Neverland* rivela le esperienze di due ragazzini, James Safechuck di dieci anni e Wade Robson di sette, che diventarono entrambi amici di Jackson nel momento in cui la sua carriera raggiunse il massimo successo, e narra delle circostanze in cui si trovarono a subire gli abusi.

WEB PROJECTS

39

325 WEB FACTUAL

351 WEB ENTERTAINMENT

WEB PROJECTS

ARGENTINA

ABRA TV

ENTERTAINMENT

The Adventures of the Little Ghost
<https://www.abratv.com.ar/serie/1096-las-aventuras-del-fantasmita>

BELGIUM

VRT

FACTUAL

MNM Voting Chart
<https://kieskaart.mnm.be>

ENTERTAINMENT

Sporza World Cup Predictor
<https://wkpronostiek.sporza.be>

CANADA

TLN

ENTERTAINMENT

Lucky 7 Soccer Club
<http://www.lucky7soccerclub.ca>

CZECH REPUBLIC

CTV

FACTUAL

Dukla 61
<https://www.ceskatelevize.cz/specialy/dukla61>

FACTUAL

Occupation Reconstruction
<https://www.rekonstrukce-okupace.cz>

ENTERTAINMENT

Herd the Sheep!
<http://www.sezenteovecky.cz>

CZCR

FACTUAL

Twitter Account Jaroslav Hlas 68
<https://twitter.com/jarous68>

FINLAND

YLE

ENTERTAINMENT

Goals
<https://yle.fi/goals>

GERMANY

ARD

FACTUAL

Me, Eisner!

<http://www.br.de/icheisner>

FACTUAL

Serious News in Insta-Style

https://www.instagram.com/news_wg

FACTUAL

In the Name of the User

<https://www.ndr.de/themenwoche/gerechtigkeit/Im-Namen-des-Users-Spielen-Sie-Richter,imnamendesusers100.html>

ZDF

FACTUAL

ZDFculture

<https://www.zdfkultur.de>

FACTUAL

Equator 360° – The Line of Life – The Centre of the World (Ep. 1)

<http://www.deep-inc.com>

FACTUAL

The Total Dance Theatre 360

<https://www.arte.tv/sites/de/webproductions/das-totale-tanz-theater-360>

FACTUAL

History 360°

<https://history360.zdf.de>

ITALY

A&E

FACTUAL

Italy by Train – Ambient Marketing Video

<https://www.facebook.com/HISTORYItalia/videos/vl.719620088406652/1944262622328059>

RAI

ENTERTAINMENT

Jams

<https://www.raiplay.it/programmi/jams>

ENTERTAINMENT

Sustainability Big Bang

<https://www.raiplayradio.it/programmi/bigbang>

ENTERTAINMENT

The Voice of Italy

<http://www.rai.it/programmi/thevoiceofitaly>

WEB PROJECTS

JAPAN

NHK

FACTUAL

Tengo-Chan – Don't Give Up, Gramps!
<https://www4.nhk.or.jp/ten5chan/>

KOREA (SOUTH)

KBS

FACTUAL

Deokhwa TV
<http://program.kbs.co.kr/2tv/enter/dtv/pc>

FACTUAL

Kid Kid Coding TV
<https://www.youtube.com/channel/UC1WmN-GYIMMLotKe2Yr9VsA>

ENTERTAINMENT

Fun Quiz Room – God of Studying Special
<http://program.kbs.co.kr/2tv/enter/quizroom/pc>

NETHERLANDS (THE)

NPO

FACTUAL

Experience the Nightwatch
<https://nightwatchexperience.com>

FACTUAL

I Can See What You Can't See
<https://app.nos.nl/depressie/index.html>

FACTUAL

30 Years Dutch Dance
<https://www.vpro.nl/30jaardutchdance>

ENTERTAINMENT

Flikken Rotterdam Experience
<https://flikkenrotterdam.avrotros.nl/eng>

POLAND

TVP

ENTERTAINMENT

Project: Lewy
<https://projektlewy.tvp.pl>

SPAIN

RTVE

ENTERTAINMENT

Boca Norte
<https://www.youtube.com/watch?v=HmyQunJ4FNI>

ENTERTAINMENT

Bajo la red
<http://www.rtve.es/playz/videos/bajo-la-red/bajo-red-capitulo-1/4724328>

WEB PROJECTS

ENTERTAINMENT

Limbo

<https://www.youtube.com/watch?v=OEI4sU075o>

ENTERTAINMENT

El punto frío

<https://www.youtube.com/watch?v=vhlv5ZqfAdQ&list=PL1KeY0SireuEVP7ax9cyLUdYHsAqBITxo>

SWITZERLAND

SRG SSR

FACTUAL

Evolving Species

<https://www.rts.ch/couleur3/9774978-espece-en-voie-d-evolution.html#chap09>

FACTUAL

Çohu – Stand Up!

<https://cohu-webseries.com/en>

ENTERTAINMENT

Two in the Morning

<https://www.youtube.com/zweiammerge>

ENTERTAINMENT

Purple Night

<https://www.rtr.ch/cultura/musica/giud-tribuna/rtr-purple-nights/la-notg-e-stada-violetta-a-val>

UNITED KINGDOM

BBC

FACTUAL

Plastics Watch

<http://www.bbc.com/plasticwatch>

ENTERTAINMENT

The Mash Report

<https://www.bbc.co.uk/programmes/b08yxh4h>

WEB FACTUAL

BELGIUM

VRT

MNM Voting Chart
<https://kieskaart.mnm.be>

CZECH REPUBLIC

CTV

Dukla 61
<https://www.ceskatelevize.cz/specialy/dukla61>

Occupation Reconstruction
<https://www.rekonstrukce-okupace.cz>

CZCR

Twitter Account Jaroslav Hlas 68
<https://twitter.com/jarous68>

GERMANY

ARD

Me, Eisner!
<http://www.br.de/icheisner>

Serious News in Insta-Style
https://www.instagram.com/news_wg

In the Name of the User
<https://www.ndr.de/themenwoche/gerechtigkeit/Im-Namen-des-Users-Spielen-Sie-Richter,imnamendesusers100.html>

ZDF

ZDFculture
<https://www.zdfkultur.de>

Equator 360° – The Line of Life – The Centre of the World (Ep. 1)
<http://www.deep-inc.com>

The Total Dance Theatre 360
<https://www.arte.tv/sites/de/webproductions/das-totale-tanz-theater-360>

History 360°
<https://history360.zdf.de>

ITALY

A&E

Italy by Train – Ambient Marketing Video
<https://www.facebook.com/HISTORYItalia/videos/vl.719620088406652/1944262622328059>

JAPAN

NHK

Tengo-Chan – Don't Give Up, Gramps!
<http://www4.nhk.or.jp/ten5chan>

KOREA (SOUTH)

KBS

Deokhwa TV
<http://program.kbs.co.kr/2tv/enter/dtv/pc>

Kid Kid Coding TV
<https://www.youtube.com/channel/UC1WmN-GYIMML0tKe2Yr9VsA>

NETHERLANDS (THE)

NPO

Experience the Nightwatch
<https://nightwatchexperience.com>

I Can See What You Can't See
<https://app.nos.nl/depressie/index.html>

30 Years Dutch Dance
<https://www.vpro.nl/30jaardutchdance>

SWITZERLAND

SRG SSR

Evolving Species
<https://www.rts.ch/couleur3/9774978-espece-en-voie-d-evolution.html#chap09>

Cohu – Stand Up!
<https://cohu-webseries.com/en>

WEB FACTUAL

UNITED KINGDOM

BBC

Plastics Watch

<http://www.bbc.com/plasticswatch>

BELGIUM

VRT

VLAAMSE RADIO-EN
TELEVISIEOMROEP

MNM KIESKAART

<https://kieskaart.mnm.be>

Project Manager

Jasmine Haegeman

Content Manager

Tess Dekeersgieter

Developer

Tim Broddin

MNM Voting Chart

The Voting Map is an interactive tool that enables young people, with a single click of the mouse, to find out what the parties promise to do in their own village or town. The map has pinned emojis explaining the parties' positions on various topics.

CZECH REPUBLIC

CTV

ČESKÁ TELEVIZE

DUKLA 61<https://www.ceskatelevize.cz/specialy/dukla61>**Project Manager**

Štěpánka Sunková

Content Manager

Petr Sprincl

Website Editor

Petr Sprincl

Dukla 61

The Czech Television presents an interactive web project that, while based on the research for a film to be produced at the same time, offers a completely different way of narrating the 1961 Dukla mine accident – the largest post-war mining catastrophe, although now almost forgotten. The viewers can watch what was happening underground and in the control room; on a timeline they can see the spreading of the smoke in real time. The project includes eye-witness statements, the opinions of a specialist in mining disasters and period footage. The aim of the interactive project was to integrate the dramatic feature with a realistic description of the event using interactive tools. The project also includes a virtual memorial of the victims.

CZECH REPUBLIC

CTV

ČESKÁ TELEVIZE

REKONSTRUKCE OKUPACE

<https://www.rekonstrukce-okupace.cz>

Project Manager

Štěpánka Sunková

Designer

Kateřina Sudolská

Content Manager

Štěpánka Sunková

Occupation Reconstruction

The project originates from a surprise finding of yet unknown and unpublished footage from the 1968 occupation by Soviet Union armed forces. As 1968 events are still deeply imprinted in the Czech and Slovak historical experience, still contributing to the perception of current affairs, the project *Occupation Reconstruction* has been launched by the Czech Television to enable the viewers to share their experiences from this period. On 21 August 2018, a dedicated web site was launched to ask for precise feedback. Hundreds of viewers responded sending specific information about locations, people or events featured on the website. By means of TV, social media and web we helped to identify many people and places.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

**TWITTEROVÝ ÚČET
JAROSLAV HLAS 68**<https://twitter.com/jarous68>**Content Manager**

Tomáš Dufka

Social Media Editors

Tomáš Dufka, Miroslav Tomek

Graphics

Anna Kolářová

Twitter Account Jaroslav Hlas 68

The Twitter account of a fictitious radio reporter, Jaroslav Hlas, used a captivating style to give the public an idea of the dramatic events of 1968, and to draw attention to the audio archives of the former Czechoslovak Radio. The project described the events of the critical year through the eyes of a person living in 1968, but using today's technology – a Twitter account to share photos, audiograms and videos, and to interact with his followers. His posts shed new light on everyday life in 1968. The project culminated with the Twitter account being connected with a radio play broadcast by Czech Radio's stations exactly 50 years after the Warsaw Pact troops invasion on August 21st, 1968. The end of Jaroslav's story was decided by the Twitter followers in a survey.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

ICH, EISNER!

<http://www.br.de/icheisner>

Project Managers

Matthias Leitner, Eva Deinert,
Markus Köbnik

Website Editor

Susanne Dietrich

Graphics

Ralf Orthofer

Me, Eisner!

A historical figure sends messages via WhatsApp. The aim of the project was to make history come alive and to explain complex historical contexts by means of messages sent over a long period. In order to be both relevant and approachable at the same time, communication was set to be very familiar to the user. We had Kurt Eisner, the first Bavaria's Prime Minister, sending text, video, photos & audio messages via a smartphone. The project combines the fields of journalism, transfer of knowledge and digital communication. For the very first time, a historical figure has reported events from his point of view over such a long period, via messenger services, thanks to a combination of direct user interaction and chatbot intelligence. *Me, Eisner!* is a project of Bayern 2 radio.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

Serious News in Insta-Style

News-WG, a project by the public German broadcaster Bayerischer Rundfunk, reports on political topics on the social media platform Instagram, especially targeting young people.

NEWS-WG

https://www.instagram.com/news_wg

Project Manager

Katrin Pötzsch

Content Manager

the News_wg team

Social Media Editor

the News_wg team

Developer

the News_wg team

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

In the Name of the User

The user as a judge the interactive game *In the name of the user* asks the users to pass judgement on cases which regularly go through German courts. After having determined their verdict, users learn about other participants' judgements, as well as those of professional judges and attorneys.

IM NAMEN DES USERS

[https://www.ndr.de/
themenwoche/gerechtigkeit/
Im-Namen-des-Users-Spielen-Sie-
Richter,imnamendesusers100.html](https://www.ndr.de/themenwoche/gerechtigkeit/Im-Namen-des-Users-Spielen-Sie-Richter,imnamendesusers100.html)

Project Manager

Jürgen Werwinski

Designer

Christian Westerhove

Content Manager

Jürgen Werwinski

Website Editor

Claus Hesselning

Graphics

Christian Westerhove

Developers

Christian Westerhove, Tobias Asche

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHEN

ZDFKULTUR

<https://www.zdfkultur.de>

Project Manager

Stefan Mueller

Designer

Brand New

Content Managers

Vanessa Olivier, Isa Ostertag

Website Editors

Nike Harrach, Jan Baeumer

Social Media Editor

Hanna Lauwitz

Graphics

Christian Kohl

Developers

Bernhard Fritsch, Exozet,
ZDFdigital, Edenspiekermann

ZDFculture

ZDFkultur offers cultural content for everybody – it is easy to access and to understand. Promoting the appreciation of arts and culture, it presents a curated selection of ZDF's finest cultural broadcasts as well as its own digital productions, all to be found on ZDF's official website. Since its launch, *ZDFkultur* aired fifteen own web series. Those productions reach from series about gaming or traveling to innovative digital tools where users can find personalized book recommendations or learn about the secrets of some of the world's most famous artworks. Making art and culture a personal and easily accessible experience is at the very core of *ZDFkultur*. Supported by its own Facebook channel, *ZDFkultur* reaches out to everyone who is or is not yet interested in culture and the arts.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHEN

ÄQUATOR 360° - MITTELPUNKT DER ERDE, FOLGE 1

<http://www.deep-inc.com>

Project Managers

Marita Huebinger,
Wolfgang Bergmann

Designer

Thomas Selim Wallner

Editor

Thomas Selim Wallner

Developer

Thomas Selim Wallner

Equator 360° – The Line of Life – The Centre of the World (Ep. 1)

The Equator wraps Earth in a 40,000 kilometer ribbon of sunlight, abundance and astonishing nature. It is known in science as the “cradle of life” – because all species first arose here – and as the “museum of life” because here creatures rarely go extinct. Now, as our warmest region gets hotter, the Equatorial paradise is changing. Like a magic line, latitude zero links a whole variety of people, landscapes, animals and plants. They all enjoy a mostly tropical humid climate, a year without seasons, and a unique spectacle: the day without shadows. Twice a year, at the equinoxes in March and September, when the sun is directly overhead at 12 noon, life on the equator throws no shadows. This phenomenon will serve as the peg for a very special film project.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHENDAS TOTALE TANZ
THEATER 360<https://www.arte.tv/sites/de/webproductions/das-totale-tanz-theater-360>

Project Managers

Maya Puig, Sabine Bubeck-Paaz,
Kathrin Brinkmann

Designers

Dirk Hoffmann,
Nico Alexander Taniyama,
Patrik de Jong

Website Editor

Annina Zwettler

Social Media Editors

Annina Zwettler, Kathrin Brinkmann,
Sabine Bubeck-Paaz

Graphics

Dirk Hoffmann, Nico Alexander
Taniyama, Robert Werner

Developers

Torsten Sperling, Sebastian Hein

The Total Dance Theatre 360

The whole theatre should be a stage! *Das Totale Tanz Theater* makes the Bauhaus dream of “total theatre” a reality. In this anniversary year, let's body and space blend together and bring Walter Gropius' and Oskar Schlemmer's stage experiment into the digital age, using virtual reality. The question about the relationship between man and machine, had already been asked by Bauhaus now it can be experienced, interactively in this extensive virtual reality dance installation – a three-dimensional audio and visual experience. A dance video featuring choreography by Richard Siegal and music by the band “Einstürzende Neubauten”.

GERMANY

ZDF

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHEN

HISTORY 360°

<https://history360.zdf.de>

Project Managers

Hubert Krech, Friederike Haedecke,
Winfried Laasch, Marion Boehm,
Katharina Kolvenbach, Julia Kiehne,
Ralph Kammer

Designers

Michaela Waldow, Thomas Dewald

Content Manager

Hubert Krech

Website Editor

Marion Boehm

Social Media Editor

Ralph Kammer

Graphics

Michaela Waldow, Thomas Dewald

Developer

Manfred Goerdes

History 360°

History 360° makes historical connections, developments and events, tangible for the viewer. The project includes linear documentaries, innovative 360° video productions and a walk-in virtual space. The seven 360° short documentaries give users the opportunity to travel back in time to certain places in Germany. By combining original locations, archive material and animation technology, the movies offer a new look at the history of each location. The VR-game *Tempelhof* offers a journey through history. Thanks to photogrammetry and modern 3D-animation technology, an impressive space is created. The user is no longer just a viewer from the sofa, an eyewitness upclose – he even becomes an actor. The four linear documentaries presenting the history of mankind and the website are complementary parts of the project.

ITALY

A&E

A&E TELEVISION
NETWORKS ITALY

**L'ITALIA DEL
TRENO – AMBIENT
MARKETING VIDEO**

[https://www.facebook.com/
HISTORYItalia/videos/vl.71962008
8406652/1944262622328059](https://www.facebook.com/HISTORYItalia/videos/vl.719620088406652/1944262622328059)

Project Manager

Margherita Morini

Content Managers

Niccolò Di Vito, Matteo Gazzarri

Italy by Train – Ambient Marketing Video

On the occasion of the launch of the production *Italy by Train*, we edited the archive images of the Italian Railways Foundation to create an unexpected journey through the past that caught by surprise 5 unaware passengers at the Milan railway station.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

TENGO-CHAN – DON'T GIVE UP, GRAMPS!

<https://www4.nhk.or.jp/ten5chan/>

Producers

Yusuke Itoh, Asako Takagi

Directors

Shinji Suzuki, Satoko Ayuha,
Hiroyuki Onuma

Tengo-Chan – Don't Give Up, Gramps!

Mitsugi Moriguchi is an 82-year-old survivor of the atomic bombing of Nagasaki. He devotes himself to telling people about his wartime experiences. In 2014, he was verbally abused by visiting schoolchildren, who told him he was a useless old man who should die. He felt his storytelling mission was futile and decided to give up. Then he had a change of heart when he realized that he had been pushing his ideals onto visitors in a one-sided way. He began exploring how to communicate with youngsters in ways that would get them to take an active interest. Many young Japanese see World War Two as irrelevant to themselves, they don't want to hear about it. Moriguchi is chagrined by the difficulty of getting them interested.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

DEOKHWA TV

<http://program.kbs.co.kr/2tv/enter/dtv/pc>

Project Managers

Hawon Shim, Kim Geunhae,
Kim Eungon, Moon Kounghwon,
Yoon Sunyoung

Designers

Hyejin Jeong, Park Sae-eun

Content Manager

Lee Kyungha

Website Editor

Park Jeong-eun

Social Media Editor

Lee Haeun

Graphics

Seo Youngjoo

Developer

Kim Geunhae

Deokhwa TV

Deokhwa TV's concept is "a beneficial show" where you can benefit by just watching it. Deokhwa is almost 70 years old and he gives tips on life to his subscribers on this show. It's composed of a total of six episodes. In Episode 1, Deokhwa is a rookie YouTuber and he thinks hard with his son about what kind of content to present to the subscribers. He decides to record a day like many others with his wife, the closest person to him in the world. He goes on a date with his wife and makes a video-blog of it, presenting us with many ways to be loved by one's wife.

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

KID KID CODING TV

<https://www.youtube.com/channel/UC1WmN-GYIMML0tKe2Yr9VsA>

Project Manager

Shim Hawon

Designer

Ahn Young Eun

Website Editor

Studio M

Kid Kid Coding TV

In *Yangnum X-Coding TV* Yangmook, a famous game creator in Korea, performs a mission related to coding, which is presented differently every time. Children naturally get used to coding concepts by watching real variety shows. In *Dading Coding TV*, Hagey, a very famous toddler, and Lucky River's siblings will compete. Infants learn computing thinking and logic naturally by playing games. *NeobotMaster*, narrates the adventures of Jinu who tries to become the hero of this world the Neobotmaster, that is the best coding programmer.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

BELEEF DE NACHTWACHT

<https://nightwatchexperience.com>

Project Managers

Ingrid Walschots (NTR),
Peter Gorgels (Rijksmuseum)

Designer

Querine van Casteren (Fabrique)

Content Managers

Nina Juffermans (NTR),
Wouter van der Horst
(Rijksmuseum)

Website Editor

Ingrid Walschots (NTR)

Social Media Editor

Nina Juffermans (NTR)

Graphics

Nils Mengendoht (Fabrique)

Developer

Marcel Duin (Q42)

Experience the Nightwatch

In the year 1642, Rembrandt van Rijn created an absolute masterpiece: the *Nightwatch*. On the occasion of the Rembrandt Year 2019, celebrating the 350th anniversary of his death, NTR TV channel and the Amsterdam Rijksmuseum jointly developed this interactive immersive masterpiece. Never before have visitors been able to explore this painting at such close quarters, and unravel its secrets. Step across the red cord, take captain Frans Banninck Cocq's hand, zoom in and immerse yourself into the world of the *Nightwatch*. Dozens of stories will shed light on what makes the *Nightwatch* such a unique painting. Who exactly are those militia men? Where is Rembrandt hiding? Who is the girl? TV host Ikenne Azuiki will guide you through the painting. And, especially for the youngest, we offer a children Tour.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

IK ZIE WAT JIJ NIET ZIET, EN DE KLEUR IS ZWART

[https://app.nos.nl/depressie/
index.html](https://app.nos.nl/depressie/index.html)

Project Manager

Tim van Steenberg

Designer

Vincent Wielders

Content Manager

Melvin Captein

Website Editors

Jeanine Duijst, Nick Felix

Graphics

Mariette Twilt

Developer

Robbert Lokhorst

I Can See What You Can't See

3 out of 10 young people in the Netherlands experience feelings of depression. We wanted to create a better understanding for this important problem, by putting people in the perspective of a young person with depression. To do this, we asked depressed young people (18-35) to share their stories with us. From these stories we created an interactive and immersive online experience. Everyday actions like getting out of bed, doing groceries and meeting with friends are told from the perspective from people with depression. This way, the user experiences firsthand what it's like to live with depression, only if it's just for one day. The story can be followed entirely on your phone and will challenge you with the discomfort of dealing with depression.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

**30 JAAR
DUTCH DANCE**

[https://www.vpro.nl/
30jaardutchdance](https://www.vpro.nl/30jaardutchdance)

Project Managers

Paula van den Elsen,
Sacha Vermeulen,
Maarten Slagboom, Timo Klok,
Niels Aalberts

Designer

Robin Verdegaaal

Content Manager

Sander Kerkhof

Website Editor

Sander Kerkhof

Social Media Editor

Christa Niekamp

Developer

Yannick Gregoire

30 Years Dutch Dance

The fall of 2018 marked the 30th anniversary of the birth of a music genre, one that started an uprising that the music world had never seen before. Nobody could have foreseen that Dutch Dance would grow to be one of The Netherlands biggest export products.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

ESPÈCE EN VOIE D'ÉVOLUTION

[https://www.rts.ch/
couleur3/9774978-espece-en-voie-
d-evolution.html#chap09](https://www.rts.ch/couleur3/9774978-espece-en-voie-d-evolution.html#chap09)

Project Manager

Loïc Delacour

Designers

Louise Saudan, Sylvie Ravussin,
Gaëlle Bisson, Meili Gernet

Content Managers

Loïc Delacour, Jérôme Galichet,
Stéphane Matteo

Website Editors

Louise Saudan, Sylvie Ravussin,
Gaëlle Bisson, Meili Gernet

Social Media Editor

Justine Viret

Evolving Species

Omnipresent screens, excessive communication, artificial intelligence, body modification or the quest for immortality the human being of tomorrow will face new challenges, for the better and sometimes for the worse. In ten multimedia episodes, *Evolving Species* meets the current key players to better understand our future.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

ÇOHU – STEH AUF!

<https://cohu-webseries.com/en>

Project Managers

Arzije Asani, Céline Stettler

Designer

Céline Stettler

Content Managers

Arzije Asani, Céline Stettler

Website Editor

Fernando Obieta

Social Media Editors

Arzije Asani, Céline Stettler

Graphics

Céline Stettler

Developer

Fernando Obieta

Çohu – Stand Up!

A Webseries, live events and an Instagram account about the fight for gender equality in Kosovo. The webseries featured two main protagonists Lendi Mustafa (the first openly transgender man in Kosovo) and Adelina Tërshani (a fighter for women's rights in Kosovo). The Instagram account featured multiple artists involved in the fight for gender equality. During live events in Switzerland, the diaspora community came together to discuss gender rights and screen the series. The project's goal was to help the cohesion of the Swiss population and give voice to different minorities in Switzerland, both the LGBTQ-Community and the foreigners living in the country.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

PLASTICS WATCH

[http://www.bbc.co.uk/
plasticwatch](http://www.bbc.co.uk/plasticwatch)

Project Manager

Gaby Hornsby

Content Manager

Dora Somerville

Website Editor

Daisy Griffith

Social Media Editors

Caroline Smith, Gemma Ellis

Plastics Watch

Plastics Watch is an online audience-facing initiative launched to keep the issue of plastic pollution front of mind following *Blue Planet II* ahead of the BBC One documentary *Drowning in Plastic* which TX-ed 9 months later.

WEB ENTERTAINMENT

ARGENTINA

ABRA TV

The Aventures of the Little Ghost
<https://www.abratv.com.ar/serie/1096-las-aventuras-del-fantasma>

BELGIUM

VRT

Sporza World Cup Predictor
<https://wkpronostiek.sporza.be>

CANADA

TLN

Lucky 7 Soccer Club
<http://www.lucky7soccerclub.ca>

CZECH REPUBLIC

CTV

Herd the Sheep!
<http://www.sezenteovecky.cz>

FINLAND

YLE

Goals
<https://yle.fi/goals>

ITALY

RAI

Jams
<https://www.raiplay.it/programmi/jams>

Sustainability Big Bang
<https://www.raiplayradio.it/programmi/bigbang>

The Voice of Italy
<http://www.rai.it/programmi/thevoiceofitaly>

KOREA (SOUTH)

KBS

Fun Quiz Room – God of Studying Special
<http://program.kbs.co.kr/2tv/enter/quizroom/pc>

NETHERLANDS (THE)

NPO

Flikken Rotterdam Experience
<https://flikkenrotterdam.avrotros.nl/eng>

POLAND

TVP

Project: Lewy
<https://projektlewy.tvp.pl>

SPAIN

RTVE

Boca Norte
<https://www.youtube.com/watch?v=HmyQunJ4FNI>

Bajo la red
<http://www.rtve.es/playz/videos/bajo-la-red/bajo-red-capitulo-1/4724328>

Limbo
<https://www.youtube.com/watch?v=OEI4sU075o>

El punto frío
<https://www.youtube.com/watch?v=vhlv5ZqfAdQ&list=PL1KeY0SIreuEVP7ax9cyLUdYHsAqBITxo>

SWITZERLAND

SRG SSR

Two in the Morning
<https://www.youtube.com/zweiammerge>

Purple Night
<https://www.rtr.ch/cultura/musica/giud-tribuna/rtr-purple-nights/la-notg-e-stada-violetta-a-val>

WEB ENTERTAINMENT

UNITED KINGDOM

BBC

The Mash Report

<https://www.bbc.co.uk/programmes/b08yxh4h>

ARGENTINA

ABRA TV

AREA DE MEDIOS
UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL
CENTRO DE LA
PROVINCIA DE
BUENOS AIRES

LAS AVENTURAS DEL FANTASMITA

[https://www.abratv.com.ar/
serie/1096-las-aventuras-del-
fantasmitta](https://www.abratv.com.ar/serie/1096-las-aventuras-del-fantasmitta)

Project Manager

Andrés Hidalgo

Designer

Nicolás Vilela

Graphics

Nicolás Vilela

The Adventures of the Little Ghost

The Adventures of the Little Ghost is a series of drawings created by Nico Illustrations. They show characters inhabitants of Heaven, Earth and even of the depths of Hell. Despite being dead, they sport a mischievous smile, with a bit of nostalgia. Every day, amid mistakes and successes, they live their adventures trying to make the afterlife a more beautiful place.

BELGIUM

VRT

VLAAMSE RADIO-EN
TELEVISIEOMROEP

**DE GROTE SPORZA
WK-PRONOSTIEK**

<https://wkpronostiek.sporza.be>

Project Manager

Jasmine Haegeman

Designer

Playco

Social Media Editor

Creative Lab

Developer

Tim Broddin

Sporza World Cup Predictor

The Sporza pools tool was developed for the 2018 Football World Cup. Playing the pools between friends and predicting scores during a large scale event like the World Cup is very popular. That is why Sporza and the VRT Creative Lab decided to build a platform that makes it much easier and more user friendly to take part in such a competition.

CANADA

TLN

TELELATINO
MEDIA GROUP INC.

LUCKY 7 SOCCER CLUB

<http://www.lucky7soccerclub.ca>

Direction

Sean Cisterna

Writer

Gina Bucci

Lucky 7 Soccer Club

Lucky 7 Soccer Club is a 5-part digital comedy series that follows a struggling league soccer team has been thrown into the limelight when a sizeable donation to the local, struggling soccer association hinges on the success of their new season. Shot from the perspective of Woodbridge Community College's media class, the coaches, players and parents have to whip their kids into perfect shape to win it all in order to save the town's soccer program and simultaneously, the finances of the whole city.

CZECH REPUBLIC

CTV

ČESKÁ TELEVIZE

SEŽEŇTE OVEČKY!

<http://www.sezenteovecky.cz>

Project Manager

Štěpánka Sunková

Designer

Daniel Spacen

Content Manager

Tomas Fomin

Graphics

Milan Marčák

Herd the Sheep!

In summer 2018 the Czech kids TV channel *Decko* prepared a special multiplatform summer game for children: on the basis of an engaging story, children were called into action to save sheep – prominent characters of the fictitious “Decko world”. The aim was to activate kids and their families during summer holidays, take them offline and to encourage joint family experiences. The plot was revealed simultaneously on the *Decko* screen (promo spots, kids news, etc.) and on the *Decko* website: sheep have started to disappear from *Decko* screens. Why? The sheep have accidentally lost their way and got from the “Decko world” into the real world. The kids could help by taking a field trip to any place, among the more than 200 selected all over the Czech Republic, where a special code helped to get one sheep back to *Decko*.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

GOALS

<https://yle.fi/goals>

Developers

Liisa Palmroth, Marika Kuortti

Goals

Goals is a realistic drama series that follows the lives of a group of teenagers aged 17 to 19 for eight weeks on Instagram. The eight main characters are training for competitions at the same swimming club. They train together but compete against each other, and they spend most of their time together. The gang is close-knit, but demanding. Training takes up a lot of time, so even dating partners are chosen among team members, which creates tension and puts pressure on everyone. Seen from the outside, everyone appears to be doing fine, but underneath the surface they are all troubled by insecurity and a sense of inadequacy. They party, practice, go to school and compete and at the same time try to discover who they really are and what they want from life. What kind of sacrifices are they willing to make to belong?

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

JAMS

[https://www.raiplay.it/
programmi/jams](https://www.raiplay.it/programmi/jams)

Direction

Alessandro Celli

Showrunner

Simona Ercolani

Coproduction

RAI Ragazzi, Stand By Me

Jams

The series tells the story of 11-year-old Joy, who withdraws from her friends and activities when she is molested by a neighbour, a family friend who abuses her trust. Aimed at 9 to 13-year-olds, the miniseries helps kids to understand the risks of sexual harassment, detect when something is wrong, overcome shame and loneliness, and ask for the help of friends and adult intervention.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

IL BIG BANG DELLA SOSTENIBILITÀ

[https://www.raiplayradio.it/
programmi/bigbang](https://www.raiplayradio.it/programmi/bigbang)

Direction

Annalina Ferrante

Author

Armando Traverso
(Host, Narrating voice)

Actors

Andrea Calabretta, Giovanni Bussi

Sustainability Big Bang

Tv presenter Armando Traverso involves children in the studio with a fantastic tale revealing the importance of radio, listening and imagination. Children participate to the making of the programme, they play the sounds of nature: rain, wind, animals, and reveal their fears. They all together give life to a special event: a well-known fairy tale, *Puss in Boots*, in an original version. Together with Armando there is a dexterous DJ puppet and another one, an unexpected guest called "The terrible Krud"! Krud's mission is to pollute the Earth to invade and destroy it. His attack is an opportunity to deal with environment issues, taking children closer to the important topic of sustainability.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

THE VOICE OF ITALY

[http://www.rai.it/programmi/
thevoiceofitaly](http://www.rai.it/programmi/thevoiceofitaly)

The Voice of Italy

Sixth edition of Raidue's musical talent-show, renewed by this year's new Tv presenter Simona Ventura.

Project Manager

Rai2/RaiPlay

Designer

Rai2/RaiPlay

Content Manager

Rai2/RaiPlay

Website Editor

RaiPlay

Social Media Editor

Rai2/Fremantle

Graphics

RaiPlay

KOREA (SOUTH)

KBS

KOREAN
BROADCASTING
SYSTEM

FUN QUIZ ROOM – GOD OF STUDYING SPECIAL

[http://program.kbs.co.kr/2tv/
enter/quizroom/pc](http://program.kbs.co.kr/2tv/enter/quizroom/pc)

Project Manager

Kim Min-hoe

Designers

Yoo Jun-sang, Park Hye-yoon

Content Manager

Song A-hyun

Website Editor

Song A-hyun

Fun Quiz Room – God of Studying special

Fun Quiz Room features different guests every week, trying to answer a total of 7 questions. The guests win a set amount of prize money for every question they answer, with \$14,000 being the most money they can win. The show is aired simultaneously on TV and on the mobile app: viewers can use the app to participate. The app users who correctly answer all 7 questions will split the prize money earned by the guests.

NETHERLANDS (THE)

NPO

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING

FLIKKEN ROTTERDAM EXPERIENCE

<https://flikkenrotterdam.avrotros.nl/eng>

Project Manager

Rosanne Willems (AVROTROS)

Designer

Marloes Lusing

Content Managers

Astrid van Keulen,

Mike Vaandering (AVROTROS)

Social Media Editor

Mike Vaandering (AVROTROS)

Developers

Mike van Dee, Rik Lamme,

Chris van der Leij (AVROTROS)

Flikken Rotterdam Experience

The Flikken Rotterdam Experience offers the viewer of the police series an extra online experience alongside the regular TV episodes. The interactive website gives a new perspective to the show – that of the bad guy. The viewer will immerse himself in this dark world. In a basement somewhere in Rotterdam this bad guy will prepare his evil plans. He will keep people captive and will hunt down new victims. Find out who's next? Is the bad guy one of twins, or isn't he? Find out more! After each episodes developments, the website will allow you to investigate the identity and motives of the criminal, through unique clues and exclusive scenes, which are not shown on TV!

POLAND

TVP

TELEWIZJA POLSKA

PROJEKT: LEWY

<https://projektlewy.tvp.pl>

Project Manager

Piotr Michałowski

Graphics

Krzysztof Łagowski

Project: Lewy

Project: Lewy is the first interactive story about Robert Lewandowski – the best Polish football player and one of the best strikers in the world. It is a special multimedia platform which allows users to choose where they want to start learning Lewy's story and the path they want to follow to learn more about his life and career. *Project: Lewy* is divided into three sections in chronological order: one dedicated to the Poland national team and two special chapters, where Robert Lewandowski himself speaks about his family and friends and answers the questions chosen by user. There are also many extra materials hidden in each chapter, unique archives, rich graphics and music artwork all together put in an innovative form.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISION
ESPAÑOLA

BOCA NORTE

[https://www.youtube.com/
watch?v=HmyQunJ4FNI](https://www.youtube.com/watch?v=HmyQunJ4FNI)

Producing organisations

RTVE, Lavinia Audiovisual for Playz

Production

Eugenio Saavedra, Carlos Mochales;
Rubén Mayoral (Lavinia)

Content Director

Alberto Fernández (Playz)

Authors

Miguel Ibáñez, Eva Baeza (script)

Direction

Dani De la Orden, Elena Trapé;
Jordi Ferrerons (Lavinia)

Production Managers

Albert Molins, Elisabet Sánchez

Photography

Miquel Rubis

Boca Norte

Andrea (Begoña Vargas) is a teenager from the upper area who arrives in a humble neighborhood of Barcelona, forced by circumstances. To help her adaptation, her father forces her to go to the Boca Norte cultural center, where she will be in contact with a group of young people who take advantage of their daily problems by composing songs and creating choreographies. Andrea will have to face a very dark episode of her past and adapt to a new group that has nothing to do with her, or so it seems. At 16, she is about to experience a radical change in his life. Music has a very important role in *Boca Norte*, which delves into the universe and the aesthetics of urban rhythms (trap, dance hall, hip hop).

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISION
ESPAÑOLA

BAJO LA RED

[http://www.rtve.es/playz/
videos/bajo-la-red/bajo-red-
capitulo-1/4724328](http://www.rtve.es/playz/videos/bajo-la-red/bajo-red-capitulo-1/4724328)

Producing organisations

RTVE, Isla Audiovisual for Playz

Production

Eugenio Saavedra,
Carlos Mochales (RTVE);
Manuel Sanabria, Rafael García Luján,
Víctor García (Isla)

Authors

Javier Naya, Martín Suárez;
Cristina Carro, Libe Ortiz,
Ana Marcos (script)

Director

Alberto Utrera

Production Managers

Mai Batalla, Bárbara Vayá

Photography

Juan Luis Cabellos

Sound

Rodrigo Madrigal;
Pablo García y Naranja (Music)

Editor

Jennifer Jullien

Bajo la red

Bajo la red is produced by RTVE in collaboration with Isla Audiovisual for Playz, the multiplatform digital content channel of the corporation. *Bajo la Red* is a digital transmedia series that consists of six 20-minute episodes. They are complemented with other plots.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISION
ESPAÑOLA

LIMBO

[https://www.youtube.com/
watch?v=OEII4sUO75o](https://www.youtube.com/watch?v=OEII4sUO75o)

Producing organisations

RTVE, Cruz del Sur Cine,
Aquí y Allí Films

Direction

Fabian Forte

Script

Nicolás Britos

Limbo

Limbo is a digital series of mystery and horror that takes place on a computer screen. Produced by RTVE, Cruz del Sur Cine and Aquí y Dentro Films, *Limbo* stars Ingrid García-Jonsson. The series is told in first person, through mobile devices cameras (phones, computers...), which brings the viewer into a roller coaster of sensations. It narrates the story of Lidia (Ingrid García-Jonsson), a young woman who buys a house on the mountains near Madrid, and keeps in touch via the internet with the former owner, Wally (Demián Salomón), a boy who lives in Argentina. With the passing of time both fall in love at a distance, but things get complicated when she says she can listen to other people who seem to inhabit the house in secret.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISION
ESPAÑOLA

EL PUNTO FRÍO

<https://www.youtube.com/watch?v=vhlv5ZqfAdQ&list=PL1KeYOSIreuEVP7ax9cyLUdYHsAqBITxo>

Producing organisations

RTVE, Dadá Film & Entertainment
for Playz

Direction

Alberto Ortega

Script

Ángel Agudo

El punto frío

Recorded in 4k, *El punto frío* is a mystery and horror fiction. The three main characters will become involved in an adventure where “meigas” (wise women), witches and the legend of “La Santa Compañía” (Holy Company) combine with their personal stories, leading them to face their own demons. Directed by Alberto Ortega and written by Ángel Agudo, *El punto frío* branches into a transmedia universe that includes five podcast episodes starring Martín (David Solans), written by Teo Rodríguez and produced by the team Ficción Sonora of the RNE, and six audiovisual pieces conducted by Javier Daga.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

ZWEI AM MORGE

[https://www.youtube.com/
zweiammorge](https://www.youtube.com/zweiammorge)

Project Manager

Matthias Püntener

Content Managers

Philip Wiederkehr, Robin Pickis,
Désirée Wismer

Social Media Editors

David Meury, Gina Schuler

Graphics

Nefeli Avgeris

Two in the Morning

So far, over 160 episodes of this original comedy webseries have been produced and broadcasted on YouTube and Facebook. *Two in the Morning*, meaning “Ramin and Julian in the morning”, is the first and only YouTube morning show in Switzerland, hosted by Ramin and Julian, originally two social media creators. While studying at the University of Zurich, they started to show student’s daily struggles in funny video sketches on their Facebook and Instagram channels, which earned them over 45,000 followers. *Two in the Morning* is distributed on its own YouTube channel twice a week, early in the morning at 6 am. The show covers the latest and most relevant topics of Switzerland and the world, with a real and blunt style. The show aims to reach the young web community by dealing with rather serious matters in a satirical and self-ironic way.

SWITZERLAND

SRG SSR

SOCIÉTÉ SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TÉLÉVISION

PURPLE NIGHT

<https://www.rtr.ch/cultura/musica/giud-tribuna/rtr-purple-nights/la-notg-e-stada-violetta-a-val>

Project Manager

Flavio Bundi

Content Manager

Flavio Tuor

Website Editor

Gion Gieri Flepp

Social Media Editor

Flavio Defflorin

Graphics

Carla Gartmann

Developers

Flavio Bundi, Flavio Tuor

Purple Night

The idea was simple: bringing classical modern music closer to a younger audience. But is it enough to just play classical music in a club where teenagers gather? We think it's not just the place, but it's really a matter of turning a classical concert into an event. It didn't seem enough to present "classic" classical music to the audience: we hired composer David Sontòn Caflisch, who put together a one-hour program for soprano, alphorn, bass clarinet, trombone, double bass out of 5 different Rumantsch folk songs. But that wasn't all. A young electro artist named Cella combined each "music snapshot" with beats and electric sound "picture". The musical experiment has attracted a large, young audience. Although many felt the music was "very modern", the audience was really fond of the electro-classical fusion.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH
BROADCASTING
CORPORATION

THE MASH REPORT

[https://www.bbc.co.uk/
programmes/b08yxh4h](https://www.bbc.co.uk/programmes/b08yxh4h)

Social Media Editor

BBC/Zeppotron

The Mash Report

The Mash Report is a fast-paced, satirical and surreal news show about everything that's happened – and not happened – this week. Produced in conjunction with spoof news website, *The Daily Mash*. *The Mash Report* is recorded weekly in front of a live studio audience. Nish Kumar hosts and, with the help of his correspondents, Rachel Parris, Desiree Burch, Andrew Hunter Murray, Geoff Norcott, he pokes fun at the big stories. All this is punctuated by the spoof news-desk where deadpan anchors, Ellie Taylor and Steve N Allen, lampoon everything from hard news to zeitgeist cultural phenomena.

RADIO, TV AND WEB REGULATIONS

REGULATIONS

1. INTRODUCTION

Each year the Prix Italia, founded at Capri in 1948, organises an International Competition which awards prizes for Radio, Television and Multimedia programmes.

1.1 AIMS

Its aims are:

- to promote and celebrate quality, innovation and creativity in the production of Radio and Television programmes and Web content;
- to encourage member organisations to broadcast the programmes entered in the competition;
- to encourage communication and co-operation between all those who work creatively in the field of Radio, Television and the Web;
- to stimulate the study, understanding and discussion of creative and cultural issues relating to these means of expression.

1.2 MEMBERS

Only broadcasting organisations duly authorised by the competent authorities are eligible to be members of the Prix Italia. They must provide a national service or guarantee through syndication the widest diffusion of the programmes throughout the country and assume direct creative and financial responsibility for the programmes they broadcast. If in any country several organisations of a regional nature are grouped together in one national association, then only that body may participate in the Prix Italia, representing them all. Applications for membership can only be accepted by the General Assembly.

The Secretariat formally accepts the applications for membership submitted by broadcasters which are owned or controlled by Prix Italia member organisations or their subsidiaries, provided that these companies are duly authorised by their respective authorities. The applicants will be required to pay their respective entry fee. **For the first two years, new members are entitled to enter the competition free of charge.**

Should a member organisation change its official name and/or legal status and/or logo, it is required to immediately inform the Prix Italia Secretariat.

2. BODIES

The bodies of the Prix Italia are:

- the General Assembly
- the Secretariat.

2.1 GENERAL ASSEMBLY

The General Assembly, made up of representatives of the member organisations, takes all decisions by a simple majority vote. An assembly is held once a year, during the competition. Other assemblies may be called by the Secretary General or at the request of two fifths of the member organisations. These assemblies must take place within three months of the request being received and with one month's notice.

The General Assembly:

- appoints the President, who is proposed by Rai. The President may not be elected more than three times consecutively;
- amends the Regulations of the Prix Italia;

- approves the admission of new members;
- approves the Presidents' reports on jury work;
- approves the composition of the juries for the following edition;
- forms working groups for the study of specific subjects. These groups are chaired by the current President of the General Assembly;
- approves the report of the Secretary General;
- approves the introduction of special prizes;
- approves the financial report, relating to the amount of fees and prize money, which is annually submitted by the Secretariat.

The outgoing Presidents automatically become members, free of charge, of an Advisory Committee which supports the Secretary General in pursuing Prix Italia's goals and in strengthening the Festival. The members may offer non-binding opinions, suggestions and advice, take part in meetings convened by the Secretary General and, following his/her favourable opinion, they propose the participation, again free of charge, of international network and new media experts.

2.2 SECRETARIAT

The Secretariat is permanently entrusted to Rai - Radiotelevisione Italiana, promoter of the Prix Italia, which appoints the Secretary General. Rai also covers the expenses of the Secretariat. The Secretariat is responsible for implementing Prix Italia's aims, promoting every activity with this purpose in mind and making all the necessary arrangements for running the competition.

To this end the Secretariat:

- organises the annual edition, prepares the meetings of the juries, the listening/viewing of the entries in the competition, the meeting of the General Assembly and keeps its minutes;
- collects information from the organisations regarding the professional qualifications and experience of the jurors making it available via various means of communication;
- provides the jurors with the Regulations and the texts of the programmes;
- checks that the programmes conform to the Regulations;
- checks the voting process of programmes and draws up the list of the seven entries in each category which received the most votes from their respective jury;
- posts the list of the finalist programmes on the Prix web site;
- maintains contact with member organisations;
- maintains contact with the press and with bodies and organisations outside the Prix Italia;
- attends to administrative and financial matters;
- receives the funds for the running costs and technical expenses from Rai;
- proposes to the General Assembly the amount of the subscription fees;
- receives subscription fees and allocates them to the prize money;
- receives any other funds to be allocated to the prize money after the approval of the General Assembly or, by proxy of the General Assembly, of the Secretary General;
- pays the prize money to the organisations which have submitted the winning entries;
- organises, maintains and administers the central Archive of the Prix Italia;
- convokes the meeting of the General Assembly, takes down its minutes which it sends to the members for approval;
- may invite member organisations to cast their vote in writing between one edition of a General Assembly and another and/or in matters of urgency.

3. RADIO COMPETITION

All radio programmes belonging to the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

3.1 MUSIC

Music-composed works (programmes specifically composed and recorded for radio, which stand out for their creativity and sound exploration) and/or programmes (or part of a programme) about any kind of music attracting a broader audience. The prize is awarded to the best programme which intentionally and creatively promotes the spreading of musical culture, regardless of genre.

3.2 DRAMA

Original works (new pieces especially written for Radio) and/or radio adaptations (programmes inspired by already-existing works).

On selecting programmes to be entered in this category, the organisations should bear in mind the following features: modernity of the issues raised; ability to capture the attention of a young audience and exploration of new technology.

3.3 DOCUMENTARY AND REPORTAGE

Cultural, social and general interest documentaries – may also deal with arts, music, science – produced with or without material from the archives and/or reportage (investigative programmes, also when part of a feature programme). The prize is awarded for creativity, sound exploration and overall best quality and, in the case of reportage, for originality of investigative approach and narrative language and for its ability in placing news and events in context, using eyewitness accounts, primary sources and interviews.

4. TV COMPETITION

Every television programme falling into the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

4.1 PERFORMING ARTS

Performing Arts (creative works of music, theatre, dance, figurative arts and animated productions made for television which have relevance with performing arts) and/or music and arts documentaries (works dealing with subjects concerning music and various forms of the arts).

4.2 DRAMA

TV movies and mini-series and/or series and serials.

TV Movies: works made for television, aired in one or two parts.

Mini-Series: works based on a single narrative, which for scheduling reasons are shown over two or a maximum of three evenings.

Series: series of programmes, featuring a relatively stable cast of characters, general themes, title and content line, where each episode develops an independent and complete narrative.

Serials: series of programmes, featuring a relatively stable cast of characters, general themes, title and content line, where individual episodes are not independent programmes in their own right but where the beginning of each episode presupposes knowledge of previous episodes and where the end requires further narrative development in ensuing episodes.

4.3 DOCUMENTARY

Cultural and general interest documentaries and/or current affairs documentaries.

5. WEB COMPETITION

Every web project falling into the following categories may be entered in the Prix Italia competition:

5.1 FACTUAL

Online projects which, through the use of sites and/or apps and/or social networks, aim to provide information, experience and real content in a technologically advanced and highly interactive manner.

5.2 ENTERTAINMENT

Online projects which, through the use of sites and/or apps and/or social networks, aim to entertain the audience with music, TV series, interactive games etc., in a technologically advanced and highly interactive manner.

6. PRIZES

The competition awards 8 prizes: 3 to the Radio competition, 3 to the TV competition and 2 to the Web competition.

RADIO COMPETITION

Music

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentary and Reportage

- Prix Italia

TELEVISION COMPETITION

Performing Arts

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentary

- Prix Italia

WEB COMPETITION

Factual

- Prix Italia

Entertainment

- Prix Italia

The monetary amount of the 8 prizes is set each year by the General Assembly according to the total amount of the fees received in order to take part in the competition. Were a jury to decide not to award a prize, the sum of money in question is to be equally shared among the other prizes.

The prizes are awarded by the 7 juries: 3 for Radio (Music, Drama, Documentary and Reportage), 3 for Television (Performing Arts, Drama, Documentary) and 1 for Web (Factual, Entertainment).

7. PROGRAMMES

The programmes submitted to the competition:

- must present elements of quality and innovation; be capable of enhancing the radio, television or multimedia experience; meet the needs of a broad and constantly evolving public;
- may be completely original or inspired by existing works, in that juries should especially take into account the programmes' distinctive radio, television or web character;
- must not advertise in any way;
- must have been produced, co-produced or commissioned by the submitting organisation. In the event of a co-production between members, the organisation wishing to submit such a production must first obtain agreement from any co-producers which are members of the Prix Italia and must state their names on the entry form;
- may not be presented by more than one competing organisation. Were this found to be the case, only the organisation which was the first to submit the programme may enter it in the competition. The other organisations are requested by the Secretariat to submit another programme to the jury;
- in the case of radio or television programmes, they must have been broadcast by the submitting organisation not more than two years before the edition, or scheduled for broadcast, in the same form in which they have been submitted, before the next edition of the competition;
- may be entered only once in the competition. The submission of the programme to one jury rules it out, simultaneously or subsequently, in any other jury of the official competition;
- for television, including English-speaking entries, must be made intelligible preferably in English by subtitling, dubbing or the addition of a sound-track, unless the juries are provided with a precise statement as to why this condition has not been met. Programmes in French, preferably subtitled in English, can be accepted also in the original language;
- were an episode of a series, should be accompanied by a summary of the other episodes;
- if entered in the Web categories and in the event that the organisation has made substantial structural changes to the project prior to the beginning of the competition, the entry must be submitted together with updated explanatory notes. Furthermore, were an English version of the project not to be available, competitors must provide presentations, synopses, walkthroughs, annotated screenshots, transcripts and/or any other suitable material in English to enable the jury to understand the project.

At every edition of the Prix, each organisation may enter programmes in every category. The submitting organisation has the responsibility to choose the category in which its programme is to compete. An incorrect classification leads to the removal of the programme by the jury.

7.1 NUMBER AND LENGTH OF THE PROGRAMMES

Radio Competition

- every organisation may enter a maximum of four programmes, with a maximum of two in each jury;
- no restriction has been placed on the overall length of the submitted programmes, although participants should bear in mind that the juries will only assess programmes of a reasonable length.

Television Competition

- every organisation may enter a maximum of four programmes, with a maximum of two in each jury;
- no restriction has been placed on the overall length of the submitted programmes, although participants should bear in mind that the juries will only assess programmes of a reasonable length.

Web Competition

- every organisation may enter a maximum of four projects.

7.2 STANDARD

Radio and Television programmes submitted to the competition must be sent in the format stated in the entry forms. Programmes submitted to the Prix Italia shall conform with the recommendations of the CCIR (International Radio Consultative Committee) and of the EBU (European Broadcasting Union).

Web projects entered in the competition should be accessible via the most popular browsers and/or mobile devices and connected TV, where appropriate. Participants should state on which platforms their project is available. It is the responsibility of participants to ensure members of the jury have total access to their projects. This may involve releasing temporary accounts to fee-based services.

8. RIGHTS

Member organisations are free to choose, regardless of nationality, those authors responsible for the programmes to be entered. The member organisations must provide the Secretariat within the deadline with a signed entry form stating that they authorise:

- the widest possible broadcasting of the entries, making it as easy as possible for the programmes to be listened to/viewed by the organisations requesting them;
- the listening and viewing of the programmes by jurors, delegates, accredited journalists, observers, scholars or persons invited by the Secretariat;
- the copying of submitted programmes in the digitalised Archive of the Prix Italia. Only Prix members are allowed to consult this Archive. On request, consultation may be granted for the purpose of documentation, study and academic research. The downloading of programmes is not permitted in any circumstance;
- the production by the Prix Italia of a promotional DVD containing up to a maximum of 3 minutes of each programme submitted to the competition;
- the use of up to 3 minutes of each work entered in the competition during programmes made by Rai in order to promote and report the Festival;
- the use on the Internet, for promo motives, of clips of the competing programmes;
- the consultation of pre-selected programmes, granted exclusively to Prix members, for a maximum length of one month following the end of the Festival, for promotional and non-profit purposes. This consultation will be possible using a password and no downloading will be permitted. Authorisation for consultation must be specifically stated in the entry form. Were the submitting organisation not to have provided the Prix Italia Secretariat with the latter authorisation, the programme is nonetheless eligible to compete.

The winning programmes of every competition category must bear the Prix Italia logo in their credits, in their promotional material and on the homepage of their websites.

9. PARTICIPATION

The Secretariat will inform member organisations, within reasonable time, of the dates by which they will be required to submit the following material for the competition:

- the entry form;
 - the synopsis of the programme in English and French;
 - the recording, made according to the format stated in the entry forms, of the submitted Radio and/or TV programme, one copy for the radio and one for television programme;
 - the recording of a sixty second clip of the submitted programmes, which will be used by the Secretariat during official ceremonies. Were the recording not to have been sent, the Secretariat reserves the right to instead use the first sixty seconds of the programme;
-

- the text of the Radio and TV programmes, to be sent by e-mail or attached to the entry form, translated into English and, if possible, also into French; for music programmes, in particular for radio programmes, a copy of the score or an equivalent is required;
- any illustrative material and information which may aid an understanding of the programme, such as explanatory notes, biographies, filmographies and photographs of the creators, cast and scenes.

10. JURIES

The juries are composed of qualified persons appointed by the organisations and chosen from among experts in the respective genres. Jury members should have a good command of at least the English language and should be instructed by the Secretariat to read Art. 10.1 of the Regulations (Working procedures). The choice of organisations, which are represented in each jury, is based on a rotation system so as to allow the widest possible participation in the composition of the juries. In every edition of the Prix, each organisation should appoint a representative in the jury to which it has been assigned. No representative may sit on a jury which is asked to judge a programme or project in whose production he/she has been directly involved. The travel and accommodation expenses incurred by the jury members, as for all other delegates, are paid by the organisations they represent.

10.1 WORKING PROCEDURES

The Secretariat organises the online pre-listening and pre-viewing of every work entered in the competition. The jurors are required to also make a pre-selection of the works entered in their respective categories by the deadline set by the Secretariat. The pre-selection will take place within the framework of a shared environment ("Forum"), which can be only accessed by jurors of each category who will elect their respective Presidents by an absolute majority, prior to the start of the pre-listening/viewing process. During this phase, the Secretariat will keep in contact with the Jury Presidents so as to be briefed about progress in jury working procedures while bearing in mind the absolute autonomy of both the jury members and their respective Presidents. The Presidents ensure that jury members, who have not attended the pre-listening/viewing of all the programmes, are excluded from the voting.

Once the respective Jury Presidents have been informed by the Prix Italia Secretariat, the list of the finalists will be posted on the Prix Italia website prior to the beginning of the Festival.

Prior to the beginning of the session, the juries must:

- perform their work in accordance with the Regulations of the Prix Italia;
- listen to/view online the works entered in their respective categories;
- read all the explanatory documents prepared by the Secretariat on the basis of the information received from the organisations;
- discuss the programmes as fully as possible, offering each member the opportunity to defend his/her point of view;
- assess the works in competition on the basis of a series of criteria provided by the Secretariat;
- cast a vote for the programmes in competition by the deadline set by the Secretariat, which will single out the seven programmes which obtained the most votes in each category.

During the Festival, the juries:

- meet on the day and hour set by the Secretariat to be briefed on their duties, the voting procedure and the precedents connected with the competition. No appointed jury member can become an effective jury member without attending this briefing and taking part in the preselection process;
- attend the listening/viewing of the pre-selected programmes behind closed doors. Were the jury not to award a prize, the reason for that decision must be communicated in writing;
- discuss the programmes as fully as possible, offering each member the opportunity to defend his/her point of view;

- meet to deliberate with the aid of a member of the Secretariat especially selected for this purpose. No jury decision is deemed to be officially valid were this condition not to be met. Were, following a general debate regarding the overall quality of the programmes, a jury member to maintain that no programme is deemed worthy of receiving a Prix Italia prize, a vote is taken by a show of hands in order to decide on assigning the award. Were the majority of jury members to decide not to award the prize, the jurors must explain their motivation in their report. The sum of money in question is to be equally shared among the other prizes. This vote must be taken prior to any other;
- proceed with the vote to award the Prix Italia according to criteria freely adopted by the juries themselves. Decisions are taken by an absolute majority of expressed votes. If at the sixth ballot a majority has not been reached, the President has the deciding vote. The President ensures that members, who have not attended the listening/viewing of all programmes, are excluded from the voting. The jury does not award shared prizes;
- draw up a report on their work, in which they state the programmes which have been awarded a prize and why; they name the production considered the most interesting and give their general observations; they make observations, remarks or suggestions aimed at improving the Regulations, their application and the working procedure of the juries. Their reports are submitted to the General Assembly by their own Presidents or representatives;
- announce the winning programmes at the end of the Festival.

11. SUBSCRIPTION FEES

Membership of the Prix Italia requires the payment of an annual subscription fee fixed each year for the following year by the General Assembly, on the proposal of the Secretariat. The fee must exclusively be paid by member organisations which take part in the competition with programmes and/or jurors. **For the first two years, new members are entitled to enter the competition free of charge.** Neither Prix Italia nor Rai will issue any invoice since the subscription fees will be entirely devoted to the monetary prizes.

The total amount paid by the organisations in the form of subscription fees in order to take part in the Radio, TV and Web competitions constitutes the sum of money for the eight prizes, which is to be awarded to the eight winners of the Radio, TV and Web categories. Were a prize not to be awarded, the sum of money will be equally shared among the other prizes. The prize money is to be paid by the Secretariat to each organisation whose work has been declared a Prix Italia winner.

The organisation is to share the prize among those entitled to it.

The organisation which has failed to pay its subscription fee within the set deadline, is neither entitled to appoint a representative in the juries nor to take part in the competition.

12. WITHDRAWAL OF MEMBERSHIP

Organisations intending to withdraw their membership from Prix Italia must formally notify the Secretariat.

13. LANGUAGES

The Regulations are drawn up in English, French and Italian.

REGLEMENT

1. PREAMBULE

Le Prix Italia, fondé à Capri en 1948, organise tous les ans un concours international doté de prix pour récompenser les productions radio, TV et multimédias.

1.1 BUT

Il a pour but :

- de promouvoir et récompenser la qualité, l'innovation et la créativité des productions radio, TV et des contenus Web ;
- d'inciter les organismes adhérents à diffuser les productions présentées ;
- de favoriser les rencontres et la collaboration entre les professionnels de la création dans le domaine de la radio, de la télévision et du Web ;
- de stimuler la recherche, le débat et la connaissance des thèmes culturels et de création propres aux susdits moyens d'expression.

1.2 MEMBRES

Seuls les diffuseurs autorisés par les autorités compétentes peuvent adhérer au Prix Italia. Ces organismes doivent assurer un service national ou garantir via syndication une vaste diffusion de programmes dans leurs pays en assumant directement la responsabilité des productions qu'ils diffusent aussi bien du point de vue de la création que financier. Si dans un même pays plusieurs diffuseurs locaux sont regroupés en une association nationale, seule cette dernière pourra adhérer au Prix Italia et représenter les diffuseurs en question. Les demandes d'adhésion ne peuvent être acceptées que par l'Assemblée générale.

Le Secrétariat reçoit officiellement les demandes d'adhésion présentées par les diffuseurs contrôlés ou détenus par les membres du Prix Italia ou leurs associés, à condition qu'ils en soient autorisés par les autorités compétentes. Lesdits organismes doivent s'acquitter du règlement de leurs droits de participation. **Pour les nouvelles demandes d'adhésion, l'organisme requérant pourra participer gratuitement au concours les deux premières années.**

Quand un organisme membre change de dénomination et/ou de raison sociale et/ou de logo, il est prié d'en informer immédiatement le Secrétariat du Prix Italia.

2. ORGANES

Les organes du Prix Italia sont :

- l'Assemblée générale
- le Secrétariat.

2.1 ASSEMBLEE GENERALE

L'Assemblée générale, composée des représentants des organismes adhérents, prend toutes les décisions à la majorité relative des voix exprimées. Elle se réunit une fois par an à l'occasion du concours. D'autres assemblées peuvent être convoquées par le Secrétaire général ou si deux cinquièmes des organismes adhérents en font la demande. Lesdites assemblées doivent se tenir dans les trois mois à compter de la requête avec un préavis d'un mois.

L'Assemblée générale :

- nomme le Président sur proposition de la Rai qui ne peut être élu pour plus de trois mandats consécutifs ;
- modifie le règlement du Prix Italia ;

- approuve l'adhésion de nouveaux membres ;
- approuve les rapports des présidents des jurys sur le déroulement des travaux ;
- approuve la composition des jurys de la session suivante ;
- décide de la constitution des groupes de travail pour étudier des questions spécifiques. Ces groupes de travail sont présidés par le Président de l'Assemblée générale en exercice ;
- approuve le rapport du Secrétaire général ;
- approuve la création de prix spéciaux ;
- approuve le bilan financier des cotisations et des prix, présenté annuellement par le Secrétariat.

Les présidents sortants intègrent, de droit et à titre gratuit, un Comité consultatif qui assiste le Secrétaire général dans la poursuite des objectifs du Prix Italia et dans le renforcement de la manifestation. Les membres dudit Comité ont la faculté de conseiller, suggérer, donner leurs avis non-contraignants, de participer aux réunions convoquées par le Secrétaire général et, sous réserve d'une approbation de ce dernier, de suggérer la participation à titre gratuit d'experts en networks internationaux et en nouveaux médias.

2.2 SECRETARIAT

Le Secrétariat est géré de façon permanente par la Rai – Radio Télévision italienne - promotrice du Prix Italia, qui désigne le Secrétaire général. La Rai prend en charge les frais du Secrétariat. Ce dernier doit réaliser concrètement les objectifs du Prix Italia en mettant en place toutes les initiatives visant à leur réalisation et au bon fonctionnement du concours.

A cette fin, le Secrétariat :

- organise l'édition annuelle en préparant les réunions des jurys ; l'écoute et/ou le visionnage des productions en compétition ; la réunion de l'Assemblée générale, dont il dresse le procès-verbal ;
- recueille auprès des organismes compétents les informations sur les fonctions et les qualifications professionnelles des membres des jurys en les diffusant avec les moyens de communication les plus divers ;
- remet aux jurés un exemplaire du règlement et les synopsis des productions ;
- contrôle que les productions soient conformes au règlement ;
- vérifie le processus de vote des programmes, effectué par les jurés et dresse la liste des sept programmes les plus votés pour chaque catégorie ;
- publie la liste des programmes finalistes sur le site du Prix Italia ;
- entretient les rapports avec les organismes adhérents ;
- gère les rapports avec la presse, ainsi qu'avec les associations et/ou organismes non-adhérents ;
- se charge des tâches administratives et financières ;
- encaisse les fonds de la Rai pour subvenir aux dépenses techniques et organisationnelles ;
- propose à l'Assemblée générale le montant des cotisations à verser ;
- encaisse les cotisations constituant le montant des prix ;
- encaisse des fonds éventuels destinés à de nouveaux Prix dont la création a été approuvée par l'Assemblée générale ou en vertu d'un mandat de cette dernière par le Secrétaire général ;
- verse le montant des récompenses aux organismes lauréats ;
- organise, conserve et gère les archives centrales du Prix Italia ;
- convoque la réunion de l'Assemblée générale dont il rédige le procès-verbal, qu'il transmet aux membres adhérents pour approbation ;
- entre deux réunions de l'Assemblée générale, et/ou en cas d'urgence, il peut inviter les organismes adhérents à voter par correspondance.

3. CONCOURS RADIO

Peuvent participer au Prix Italia les productions radio rentrant dans les catégories listées ci-après :

3.1 MUSIQUE

- Composition musicale : un programme, conçu et réalisé expressément pour la radio, qui se distingue pour sa créativité et son caractère expérimental en matière de son ; et/ou un programme ou un extrait de programme traitant de tout genre musical destiné à une large audience.

Le prix est attribué au meilleur produit, qui de façon ciblée et créative, encourage le rayonnement de la culture musicale indépendamment du genre traité.

3.2 FICTION RADIO

- Œuvre originale : une œuvre inédite réalisée spécialement pour la radio et/ou une adaptation radiophonique (programme s'inspirant d'œuvres existantes).

Les organismes peuvent inscrire dans cette catégorie les programmes ayant les caractéristiques suivantes : actualité des sujets traités ; capacité d'attraction sur les jeunes ; vocation à expérimenter de nouvelles technologies.

3.3 DOCUMENTAIRE ET REPORTAGE

- Documentaire à caractère culturel, social ou d'intérêt général (également sur l'art, la musique ou les sciences) réalisé avec ou sans documents d'archives ; et/ou un reportage (programme d'investigation, l'extrait d'une rubrique est également accepté).

Le prix récompensera la créativité, le caractère expérimental en matière de son et la qualité de l'œuvre dans son ensemble. Pour le reportage, seront récompensées l'originalité de la démarche d'investigation, la narration et la capacité de contextualiser les infos et les événements grâce à des interviews, des témoignages directs et des sources d'informations directes.

4. CONCOURS TV

Peuvent participer au Prix Italia les productions TV rentrant dans les catégories listées ci-après :

4.1 ARTS DU SPECTACLE

- Représentation artistique (œuvre musicale, théâtrale, de danse, d'art figuratif et programme d'animation à vocation artistique) et ou un documentaire sur l'art ou la musique sous toutes ses formes.

4.2 FICTION

- Film TV et minisérie et/ou série à épisodes ou feuilletonnantes :

Film TV : une œuvre produite pour la télévision et programmée en une ou maximum deux parties.

minisérie : une œuvre avec une unité narrative qui, pour des raisons de programmation, est diffusée sur deux ou trois soirées au maximum.

série : une œuvre avec une continuité quant aux personnages, à la thématique générale, au titre et au contenu, mais dont chaque épisode est indépendant, bouclé avec une fin propre.

feuilleton : une série ayant une continuité quant aux personnages, à la thématique, au titre et au contenu, mais dont chaque épisode n'est pas indépendant : le début de chaque épisode nécessitant la connaissance des épisodes précédents et la fin de chaque épisode impliquant une suite dans l'épisode suivant.

4.3 DOCUMENTAIRE

- Documentaire culturel et d'intérêt général et/ou documentaire d'actualité.

5. CONCOURS WEB

Tous les projets web concernés par les catégories listées ci-après peuvent participer au Prix Italia :

5.1 FACTUEL

Les projets en ligne qui, via les sites web et/ou des applications et/ou les réseaux sociaux proposent des informations, des expériences, des contenus non-fictionnels avec des technologies de pointe et hautement interactives.

5.2 DIVERTISSEMENT

Les projets en ligne qui, via les sites web et/ou des applications et/ou les réseaux sociaux visent à entretenir l'utilisateur avec de la musique, des séries TV, des jeux interactifs, etc... avec des technologies de pointe et hautement interactives.

6. PRIX

Le concours prévoit la remise de 8 prix : 3 pour le concours radio - 3 pour le concours TV – 2 pour le concours Web.

CONCOURS RADIO

Musique

- Prix Italia

Fiction Radio

- Prix Italia

Documentaire et Reportage

- Prix Italia

CONCOURS TV

Arts du Spectacle

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Documentaire

- Prix Italia

CONCOURS WEB

Factuel

- Prix Italia

Divertissement

- Prix Italia

Le montant des 8 prix est fixé annuellement par l'Assemblée générale sur la base de la somme totale des cotisations versées pour participer au dit concours. Si un jury décide de ne pas attribuer un prix, le montant correspondant sera équitablement réparti entre les autres prix décernés.

Les prix sont attribués par sept jurys et plus précisément : 3 pour la radio (Musique, Fiction radio, Documentaire et Reportage) ; 3 pour la télévision (Arts du Spectacle, Fiction, Documentaire) et 1 pour le Web (Factuel, Divertissement).

7. PRODUCTIONS

Les productions en compétition :

- doivent présenter des éléments novateurs et de qualité ; enrichir l'expérience radiophonique, TV et multimédia ; elles doivent en outre répondre aux exigences d'un vaste public en évolution permanente ;
- peuvent être originales ou tirées d'œuvres déjà existantes, vu que les jurys prennent essentiellement en considération l'aspect spécifiquement radiophonique, télévisuel ou multimédia du produit ;
- ne doivent contenir aucun message publicitaire ;
- doivent être produites, coproduites ou commandées par l'organisme qui les présente. En cas de coproduction entre membres, l'organisme proposant doit avoir l'accord préalable de chacun de ses partenaires membres du Prix Italia et le nom de chacun d'eux devra figurer sur le formulaire d'inscription ;
- ne peuvent pas être présentées par plus d'un organisme participant. Le cas échéant, l'organisme qui présentera la production en premier sera le seul retenu. Par conséquent, les autres organismes seront invités par le Secrétariat à présenter au jury un autre programme ;
- s'il s'agit de productions radio ou TV, elles ne doivent pas avoir été diffusées plus de 24 mois avant la date du concours ou doivent être programmées pour la diffusion avant l'édition suivante par l'organisme qui les présente dans le même format soumis au jury ;
- ne peuvent être présentées qu'une seule fois. Leur présentation devant un jury exclut toute possibilité d'être soumises, simultanément ou ultérieurement, à un autre concours officiel du Prix Italia ;
- doivent être intelligibles, y-compris les productions de langue anglaise, pour la diffusion TV et par conséquent dotées de sous-titrage, doublage, bande-son, de préférence en anglais. Les jurys pourront toutefois prendre en considération les justifications motivant les raisons pour lesquelles cette condition n'a pas été remplie ; sont acceptées en langue française, mais elles devront de préférence être sous-titrées en anglais ;
- en cas de présentation d'un seul épisode d'une production faisant partie d'une série, il devra être accompagné d'un résumé des autres épisodes ;
- pour les projets inscrits dans les catégories Web, si l'organisme apporte des modifications structurelles significatives à son projet avant l'ouverture du concours, il est tenu de fournir une fiche informative sur les mises à jour en question. En outre, si le projet n'est pas en version anglaise, le concurrent devra présenter tout document ou matériel en anglais utile au jury, tels que des présentations, des synopsis, des brochures, des captures d'écran, des transcriptions, etc.

A chaque édition du Prix Italia, chaque organisme peut présenter des productions dans n'importe quelle catégorie du concours. L'organisme participant choisit librement la catégorie où soumettre lesdites productions en compétition. Un choix erroné de la catégorie comporte l'élimination du programme de la part du jury.

7.1 NOMBRE ET DUREE DES PRODUCTIONS

Concours Radio

- chaque organisme peut présenter un maximum de quatre productions, à savoir deux pour chaque jury ;
- la durée totale des programmes présentés est illimitée. Cependant, l'organisme participant est d'ores et déjà informé que le jury n'examinera que les projets ayant une durée raisonnable.

Concours TV

- chaque organisme peut présenter un maximum de quatre productions, à savoir deux pour chaque jury ;
- la durée totale des programmes présentés est illimitée. Cependant, l'organisme participant est d'ores et déjà informé que le jury n'examinera que les projets ayant une durée raisonnable.

Concours Web

- chaque organisme peut soumettre un maximum de quatre projets.

7.2 STANDARD

Les productions radio et TV doivent être enregistrées dans le format indiqué sur le formulaire d'inscription.

Les productions présentées au Prix Italia doivent être conformes aux recommandations du CCIR (Comité Consultatif International des Radiocommunications) et de l'UER (Union européenne de radio-télévision).

Les projets Web devront être compatibles avec les browsers les plus répandus et/ou les dispositifs mobiles et, le cas échéant, les TV connectées. Les concurrents devront préciser sur quelles plateformes leur projet est disponible.

Les concurrents devront, en outre, s'assurer et garantir que leur projet soit facilement accessible aux jurés. Cet accès pourrait requérir la délivrance d'un compte temporaire pour les services payants, etc.

8. DROITS

Chaque organisme a la faculté de choisir, sans distinction de nationalité, les auteurs des productions à présenter.

Les organismes adhérents devront envoyer au Secrétariat, dans les délais établis, le formulaire d'inscription dûment signé autorisant :

- la plus ample diffusion des productions présentées en facilitant leur mise à disposition aux organismes qui en feront la demande ;
- l'écoute ou le visionnage des programmes en compétition de la part des jurés, des délégués, des journalistes accrédités, des observateurs, des experts ou des invités du Secrétariat ;
- le chargement d'une copie de la production présentée dans les archives numériques du Prix Italia. Seuls les membres du Prix Italia ont accès aux dites archives. A la demande, la consultation des archives numériques pourra éventuellement être autorisée à des fins de documentation, d'étude et de recherche académiques. Le téléchargement des programmes reste rigoureusement interdit ;
- la réalisation, à la charge du Prix Italia, d'un éventuel DVD promotionnel de chaque production présentée d'une durée maximum de 3 minutes ;
- l'utilisation d'un extrait de 3 minutes maximum de chaque œuvre participant au concours dans le cadre des programmes Rai afin de promouvoir et documenter la manifestation ;
- la diffusion sur Internet d'un vidéo-clip de chaque production en compétition à des fins promotionnelles ;
- la consultation des programmes finalistes, accessibles uniquement aux membres du Prix Italia, pour une période de 30 jours max. après la fin du festival, à des fins exclusivement promotionnelles et sans but lucratif. Pour pouvoir consulter lesdits programmes, qui ne pourront en aucun cas être téléchargés, un mot de passe sera nécessaire. Les concurrents devront, en outre, expressément autoriser ladite consultation sur leur formulaire d'inscription. A défaut de cette autorisation, les programmes pourront, quoi qu'il en soit, participer aux concours.

Les programmes lauréats du concours, toutes catégories confondues, devront exhiber le logo du Prix Italia sur le générique de fin ou de début de l'œuvre, sur le matériel promotionnel et sur la page d'accueil du site.

9. PARTICIPATION

Le Secrétariat se chargera de communiquer en temps et en heure les dates avant lesquelles les organismes devront faire parvenir le matériel suivant :

- le formulaire d'inscription ;
- un synopsis des productions en anglais et en français ;
- un enregistrement des productions TV et/ou radio présentées conformément aux standards

indiqués dans le formulaire d'inscription. Une copie pour les productions radio et une copie pour les productions TV ;

- un clip de 60 secondes du programme en lice qui sera utilisé par le Secrétariat dans le cadre des cérémonies officielles. L'absence de ce matériel autorisera le Secrétariat à utiliser les 60 premières secondes dudit programme ;
 - le scénario/texte de la production TV et radio, traduit en anglais et si possible en français, qui devra être expédié par courriel ou annexé au formulaire d'inscription ; pour les productions musicales, notamment radio, joindre une copie de la partition ou d'un pilote équivalent ;
 - tout document d'illustration et d'information utile à une meilleure compréhension de la production comme par exemple des notes d'intention du réalisateur, des biographies, des filmographies, des photos des auteurs et des photos de tournage.
-

10. JURYS

Les jurys sont composés de professionnels qualifiés, désignés par les organismes et sélectionnés parmi les experts des catégories qu'ils représentent. Les jurés doivent avoir une bonne connaissance de l'anglais et avoir lu l'art. 10.1 du règlement (« déroulement des travaux des jurys »). Les organismes représentés dans chacun des jurys sont désignés selon un critère de roulement afin de garantir un renouvellement constant de la composition des jurys. A chaque édition du concours, chaque organisme doit nommer un représentant dans le jury qui lui est assigné. Aucun juré ne peut faire partie d'un jury chargé de se prononcer sur un programme ou un projet dans lequel il a été directement impliqué dans la production.

Les frais de déplacement et de séjour des jurés, ainsi que ceux des représentants des organismes, sont à la charge des organismes qui les ont désignés.

10.1 DEROULEMENT DES TRAVAUX DES JURYS

Le Secrétariat organise une pré-écoute et un pré-visionnage en ligne de toutes les œuvres en compétition. Les jurés doivent faire une présélection des programmes en lice dans leur catégorie de compétence et dans les délais fixés par le Secrétariat. La présélection aura lieu dans le cadre d'un environnement partagé (« Forum ») dont l'accès sera réservé aux jurés de chaque catégorie qui éliront leur Président respectif, à la majorité absolue avant le lancement des travaux de pré-écoute et pré-visionnage. Durant cette étape, le Secrétariat contactera les Présidents du jury pour s'informer sur le bon déroulement des travaux dans le respect absolu de l'indépendance des jurés et de leurs Présidents. Les Présidents des jurys vérifieront que les jurés participent réellement à l'écoute et au visionnage de tous les programmes sous peine d'être exclus de la procédure de vote.

Après que le Secrétariat en ait informé les Présidents du Jury, la liste des programmes sélectionnés sera publiée sur le site du Prix Italia avant le début du festival.

Avant l'ouverture de la session, les jurys doivent :

- procéder aux travaux conformément au règlement du Prix Italia ;
- écouter/visionner en ligne tous les programmes présentés dans leur catégorie de compétence ;
- prendre connaissance de toute la documentation explicative que le Secrétariat préparera conformément aux informations reçues par les différents organismes ;
- débattre sur les programmes en lice de façon exhaustive en donnant à chaque juré la possibilité de défendre sa propre opinion ;
- examiner les œuvres en compétition selon des critères d'évaluation indiqués par le Secrétariat ;
- voter les programmes en lice, dans les délais fixés par le Secrétariat, qui sélectionnera les sept programmes les plus votés pour chaque catégorie.

Au cours du Festival, les jurys :

- se réunissent, le jour et à l'heure fixés par le Secrétariat, pour être informés de leurs devoirs, de la procédure
-

de vote et de toute information utile concernant le concours. Aucun juré ne pourra être membre effectif du jury sans avoir participé à cette séance constitutive et à la présélection des programmes en lice ;

- écoutent ou visionnent, en session privée, les productions présélectionnées. Si le jury décide qu'aucune œuvre de sa catégorie ne mérite d'être récompensée, il devra motiver sa décision par écrit ;
 - débattent sur les productions en lice de façon exhaustive en donnant à chaque membre du jury la faculté de défendre son point de vue ;
 - se réunissent pour délibérer, assistés par un représentant du Secrétariat nommé à cet effet. Aucune décision des jurys ne sera valable sans la présence effective du susdit représentant du Secrétariat. Si, au terme du débat sur la qualité des productions présentées, l'un des jurés estime qu'aucune production ne mérite d'être récompensée, ils procéderont au vote à main levée pour décider de l'attribution du prix. Si la majorité décide de ne pas décerner le prix, les jurés devront motiver leur décision dans leur rapport. Le montant du prix non attribué sera équitablement réparti entre les autres prix décernés. Le susdit vote devra intervenir avant tous les autres votes ;
 - procèdent au vote pour l'attribution du Prix Italia selon des critères de leur libre choix. Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix exprimées. Si au sixième tour de scrutin, la majorité n'est pas atteinte, la voix du président est prépondérante. Le président exclut du scrutin les jurés n'ayant pas participé à l'écoute ou au visionnage de chacune des productions. Le jury n'attribue pas de prix ex aequo ;
 - rédigent un communiqué sur leurs travaux en indiquant les productions récompensées, ils motivent l'attribution de chaque prix, ils signalent les productions les plus intéressantes, en exposant leurs observations, en formulant d'éventuelles critiques ou suggestions pour améliorer le règlement, son application et le déroulement des travaux. Ledit communiqué est présenté à l'Assemblée générale par l'entremise des présidents des jurys ou de leurs représentants ;
 - annoncent les lauréats du concours au terme de l'édition.
-

11. COTISATIONS

L'adhésion au Prix Italia implique le versement d'une cotisation annuelle fixée d'année en année par l'Assemblée générale sur proposition du Secrétariat. Seuls les organismes membres participant au concours avec des programmes et/ou des jurés sont tenus à verser ladite cotisation. **Pour les nouvelles demandes d'adhésion, l'organisme requérant pourra participer gratuitement au concours les deux premières années.** Les cotisations sont exemptées de facturation, ces dernières étant restituées sous forme de prix. Le montant total des cotisations annuelles, versé par les organismes pour leur participation au concours radio, TV et Web, constitue le montant des huit prix attribués aux lauréats des huit catégories radio, TV et Web. Si un jury décide de ne pas attribuer un prix, le montant correspondant sera équitablement réparti entre les autres prix décernés. Le montant des récompenses sera versé par le Secrétariat à chaque organisme ayant une production récompensée. Cet organisme se chargera de partager le prix entre les ayants droit. Si un organisme ne règle pas sa cotisation dans les délais indiqués, il sera exclu de la compétition et ne pourra pas être représenté au sein des jurys.

12. REVOCATION

Tout organisme souhaitant révoquer son adhésion au Prix Italia est tenu à le communiquer officiellement au Secrétariat.

13. LANGUES

Le règlement est rédigé en anglais, en français et en italien.

REGOLAMENTO

1. PREMESSA

Il Prix Italia, fondato a Capri nel 1948, organizza ogni anno un Concorso Internazionale a premi per programmi radiofonici, televisivi e multimediali.

1.1 SCOPI

Gli scopi sono:

- promuovere e premiare la migliore qualità, l'innovazione e la creatività nella produzione dei programmi radiotelevisivi e dei contenuti per il Web;
- sollecitare gli organismi aderenti a diffondere i programmi presentati;
- favorire gli incontri e la collaborazione fra tutti coloro che compiono un lavoro creativo nel campo della Radio, della Televisione e del Web;
- stimolare lo studio, la discussione e la conoscenza dei problemi culturali e creativi propri a questi mezzi d'espressione.

1.2 MEMBRI

Possono aderire al Prix Italia soltanto le emittenti regolarmente autorizzate dalle autorità competenti. Esse devono assicurare un servizio nazionale o garantire attraverso syndication la più ampia diffusione dei programmi nel loro paese ed assumersi direttamente la responsabilità creativa e finanziaria dei programmi che diffondono. Se in un paese diversi organismi di carattere regionale sono raggruppati in una associazione nazionale, solo questa può aderire al Prix Italia in rappresentanza di tali organismi. Le domande di adesione possono essere accettate soltanto dall'Assemblea Generale.

Il Segretariato accoglie formalmente le richieste di adesione presentate da emittenti controllate dai/di proprietà dei membri del Prix Italia o loro consociate, purché regolarmente autorizzate dalle autorità competenti. Tali organismi saranno tenuti al pagamento della rispettiva quota di partecipazione. **Per i primi due anni di partecipazione, i nuovi organismi sono esentati dal pagamento della quota.**

Nel caso in cui un organismo membro cambi denominazione e/o ragione sociale e/o logo, dovrà immediatamente darne comunicazione al Segretariato del Prix Italia.

2. ORGANI

Sono organi del Prix Italia:

- l'Assemblea Generale
- il Segretariato

2.1 ASSEMBLEA GENERALE

L'Assemblea Generale, costituita dai rappresentanti degli organismi aderenti, prende tutte le decisioni a maggioranza relativa dei voti espressi. Un'assemblea ha luogo una volta l'anno, in occasione del concorso. Altre assemblee possono essere convocate dal Segretario Generale o qualora due quinti degli organismi aderenti ne facciano richiesta. Queste ultime devono aver luogo nei tre mesi successivi alla richiesta e con il preavviso di un mese.

L'Assemblea Generale:

- nomina il Presidente che è proposto dalla Rai. Il Presidente non può essere eletto per più di tre volte consecutive;
- modifica il Regolamento del Prix Italia;
- approva l'adesione di nuovi membri;

- approva le relazioni dei Presidenti delle giurie sullo svolgimento dei loro lavori;
- approva la formazione delle giurie per l'edizione successiva;
- decide della costituzione di gruppi di lavoro per lo studio di questioni specifiche. Tali gruppi di lavoro sono presieduti dal Presidente dell'Assemblea Generale in carica;
- approva il rapporto del Segretario Generale;
- approva l'istituzione dei premi speciali;
- approva il rendiconto finanziario relativo all'ammontare delle quote e dei premi presentato ogni anno dal Segretariato.

I Presidenti uscenti entrano a far parte di diritto, e a titolo gratuito, di un Comitato Consultivo che coadiuva il Segretario Generale nel perseguimento degli scopi del Prix Italia e nel consolidamento della manifestazione. I membri del comitato possono fornire consigli, suggerimenti e pareri non vincolanti, partecipano alle riunioni indette dal Segretario Generale e, previo suo parere positivo, propongono la partecipazione, sempre a titolo gratuito, di esperti di *network* internazionali e *new media*.

2.2 SEGRETARIATO

Il Segretariato è affidato in modo permanente alla Rai - Radiotelevisione Italiana, promotrice del Prix Italia, che nomina il Segretario Generale. La Rai sostiene le spese del Segretariato. Il Segretariato ha il compito di dare pratica attuazione agli scopi del Prix Italia, promuovendo tutte le iniziative atte alla loro realizzazione e predisponendo le strutture necessarie al funzionamento del concorso.

A tale fine il Segretariato:

- organizza l'edizione annuale preparando le riunioni delle giurie, gli ascolti/visioni dei programmi iscritti al concorso e la seduta dell'Assemblea Generale, di cui redige il verbale;
- raccoglie presso gli organismi le informazioni relative alle funzioni e alle qualifiche professionali dei membri di giuria e le rende disponibili attraverso le varie forme di comunicazione;
- consegna ai giurati una copia del Regolamento e i testi dei programmi;
- controlla che i programmi siano conformi al Regolamento;
- verifica la procedura di votazione dei programmi da parte dei giurati e redige l'elenco dei sette programmi più votati per ciascuna categoria;
- pubblica l'elenco dei programmi finalisti sul sito del Prix;
- mantiene i contatti con gli organismi aderenti;
- mantiene i contatti con la stampa e con enti ed organismi non aderenti al Prix Italia;
- svolge compiti amministrativi e finanziari;
- riceve dalla Rai i fondi per le spese tecniche e organizzative;
- propone all'Assemblea Generale l'ammontare delle quote;
- riceve le quote che formano il montante dei premi;
- riceve eventuali altri fondi destinati alla dotazione di premi la cui istituzione sia stata approvata dall'Assemblea Generale o, in virtù di una delega dell'Assemblea medesima, dal Segretario Generale;
- versa l'ammontare dei premi agli organismi vincitori;
- organizza, conserva e amministra l'Archivio centrale del Prix Italia;
- convoca la riunione dell'Assemblea Generale di cui redige il verbale, che inoltra ai membri per approvazione;
- tra una riunione e l'altra dell'Assemblea Generale, e/o in caso di urgenza, può invitare gli organismi aderenti ad esprimere il loro voto per corrispondenza

3. CONCORSO RADIOFONICO

Possono partecipare al Prix Italia tutti i programmi radiofonici che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

3.1 MUSICA

Composizioni musicali (programmi ideati e realizzati espressamente per la Radio, che si distinguono per creatività e per sperimentazione sonora) e/o programmi (o parte di programma) su ogni genere musicale per un vasto pubblico. Il premio è assegnato al miglior prodotto che, in maniera mirata e creativa, promuove la diffusione della cultura musicale, indipendentemente dal genere.

3.2 DRAMA

Opere originali (inediti espressamente realizzati per la Radio) e/o adattamenti radiofonici (programmi ispirati a opere già esistenti).

Nella scelta dei programmi da iscrivere in questa categoria gli organismi sono tenuti a considerare che l'opera deve presentare le seguenti caratteristiche: modernità degli argomenti trattati, capacità di catturare l'attenzione di un pubblico giovane e sperimentazione di nuove tecnologie.

3.3 DOCUMENTARIO E REPORTAGE

Documentari di carattere culturale, sociale o di interesse generale - anche di arte, musica, scienze - realizzati con o senza materiali d'archivio e/o reportage (programmi d'inchiesta, anche parte di una rubrica). Il premio è attribuito per la creatività, la sperimentazione sonora, la migliore qualità globale e, nel caso del reportage, per l'originalità dell'approccio investigativo e del linguaggio narrativo e per la capacità di contestualizzazione delle notizie e degli eventi, grazie all'uso di interviste, testimonianze dirette e fonti primarie.

4. CONCORSO TV

Possono partecipare al Prix Italia tutti i programmi televisivi che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

4.1 PERFORMING ARTS

Rappresentazioni artistiche (opere creative di musica, teatro, danza, arti figurative, programmi televisivi di animazione che abbiano attinenza con le rappresentazioni artistiche) e/o documentari di musica e arte (opere che affrontano argomenti riguardanti la musica e le arti in varie forme).

4.2 FICTION

Film TV e mini serie e/o serie ad episodi e serial a puntate.

Film TV: opera prodotta per la TV, programmata in una o massimo due parti.

Mini serie: opere a soggetto riconducibili ad una unità narrativa che, per ragioni di palinsesto, vengono programmate in due o massimo tre serate.

Serie: serie di programmi che, presentando carattere di continuità relativamente a personaggi, tematica generale, titolo e linee di contenuto, per ciascun episodio sviluppano la narrazione in maniera autonoma e conclusa.

Serial: serie di programmi che, avendo carattere di continuità relativamente a personaggi, tematica, titolo e linee di contenuto, non hanno carattere di autonomia in ciascuna puntata, per cui l'inizio di ogni parte presuppone la conoscenza di parti precedenti e ogni finale richiede uno sviluppo narrativo ulteriore nelle parti successive.

4.3 DOCUMENTARIO

Documentari culturali e di interesse generale e/o documentari di attualità.

5. CONCORSO WEB

Possono partecipare al Prix Italia tutti i progetti web che rientrano nelle categorie qui di seguito elencate:

5.1 FACTUAL

Progetti online che, attraverso l'uso di siti e/o app e/o social network, intendano trasferire informazioni, esperienze e contenuti reali in forma tecnologicamente avanzata e fortemente interattiva.

5.2 ENTERTAINMENT

Progetti online che, attraverso l'uso di siti e/o app e/o social network, mirino ad intrattenere il pubblico con musica, serie TV, giochi interattivi, etc., in forma tecnologicamente avanzata e fortemente interattiva.

6. PREMI

Il concorso prevede l'assegnazione di 8 premi: 3 per il concorso radiofonico, 3 per il concorso televisivo e 2 per il concorso web.

CONCORSO RADIO

Musica

- Prix Italia

Drama

- Prix Italia

Documentario e Reportage

- Prix Italia

CONCORSO TV

Performing Arts

- Prix Italia

Fiction

- Prix Italia

Documentario

- Prix Italia

CONCORSO WEB

Factual

- Prix Italia

Entertainment

- Prix Italia

L'ammontare degli 8 premi viene fissato ogni anno dall'Assemblea Generale in base alla somma totale delle quote ricevute per la partecipazione al concorso. Qualora una giuria decida di non attribuire un premio, il relativo importo viene equamente ridistribuito tra gli altri premi assegnati. I premi vengono assegnati da 7 giurie: 3 per la Radio (Musica, Drama, Documentario e Reportage), 3 per la Televisione (Performing Arts, Fiction, Documentario) e 1 per il Web (Factual, Entertainment).

7. PROGRAMMI

I programmi in concorso:

- devono presentare elementi di qualità e innovazione; essere in grado di arricchire l'esperienza radiofonica, televisiva, multimediale; rispondere alle esigenze di un pubblico ampio e in costante evoluzione;
- possono essere interamente originali o tratti da opere già esistenti, in quanto l'aspetto che le giurie prendono in considerazione è soprattutto il carattere specificamente radiofonico, televisivo o multimediale che i programmi presentano;
- non devono avere alcun carattere pubblicitario;
- devono essere stati prodotti, coprodotti o commissionati dall'organismo che li presenta. Nel caso di una coproduzione tra membri, l'organismo che desidera presentare tale produzione deve ottenere preventivamente il consenso degli altri coproduttori membri del Prix Italia e il nome di ciascuno di essi deve essere indicato nella scheda di iscrizione;
- non possono essere proposti da più di un organismo partecipante. Se ciò accadesse, il programma può essere accettato soltanto dall'organismo che per primo lo ha presentato. Gli altri organismi saranno quindi invitati dal Segretariato a sottoporre alla giuria un programma diverso;
- se radiofonici o televisivi devono essere stati trasmessi non anteriormente a due anni rispetto alla data dell'edizione, oppure già programmati per la messa in onda dall'organismo proponente prima della successiva edizione del concorso e nella stessa forma in cui sono stati presentati;
- non possono essere proposti in edizioni successive e la presentazione ad una giuria esclude qualsiasi presentazione, simultanea o successiva, ad altra giuria del concorso ufficiale;
- se televisivi, compresi quelli in lingua inglese, devono essere resi comprensibili preferibilmente in inglese attraverso sottotitoli, doppiaggio o aggiunta di una colonna sonora, a meno che non venga fornita alle giurie una dichiarazione esplicativa sul perché questa condizione non è stata adempiuta. I programmi in lingua francese, preferibilmente sottotitolati in inglese, saranno accettati anche in lingua originale;
- nel caso in cui si tratti di un episodio di una serie, dovranno essere accompagnati da un riassunto delle altre puntate;
- se iscritti nelle categorie Web e qualora l'organismo abbia apportato sostanziali modifiche strutturali al progetto prima dell'inizio del concorso, devono essere corredati da una sintetica scheda informativa di aggiornamento. Inoltre, ove non fosse disponibile una versione inglese del progetto, il concorrente dovrà produrre presentazioni, riassunti, guide, *screenshot* annotati, trascrizioni e/o qualsiasi altro materiale in inglese utile a permettere alla giuria di comprendere il progetto stesso.

In ogni edizione del Prix ciascun organismo può presentare programmi in tutte le categorie. È responsabilità dell'organismo partecipante scegliere la categoria in cui presentare i programmi in concorso. Una errata classificazione comporta l'eliminazione del programma da parte della giuria.

7.1 NUMERO E DURATA DEI PROGRAMMI

Concorso Radio

- ogni organismo può presentare un massimo di quattro programmi, con un massimo di due per ciascuna giuria;
- non è previsto un tetto alla durata totale dei programmi presentati ma l'organismo partecipante deve considerare che la giuria prenderà in esame soltanto programmi con una durata ragionevole.

Concorso TV

- ogni organismo può presentare un massimo di quattro programmi, con un massimo di due per ciascuna giuria;

- non è previsto un tetto alla durata totale dei programmi presentati ma l'organismo partecipante deve considerare che la giuria prenderà in esame soltanto programmi con una durata ragionevole.

Concorso Web

- ogni organismo può sottoporre un massimo di quattro progetti.

7.2 STANDARD

I programmi radiofonici e televisivi dovranno essere registrati secondo le indicazioni riportate sulla scheda di iscrizione. I programmi presentati al Prix Italia dovranno essere conformi alle Raccomandazioni del CCIR, Comitato Consultivo Internazionale delle Radiocomunicazioni, e dell'Uer, Unione Europea di Radiodiffusione.

I progetti Web presentati in concorso devono essere fruibili con i browser Web più diffusi e/o dispositivi mobili e connected TV, ove appropriato. I concorrenti devono specificare su quali piattaforme il loro progetto sia disponibile. È responsabilità del concorrente garantire che i giurati abbiano pieno accesso al progetto. Questo potrebbe implicare il rilascio di account temporanei per servizi a pagamento, ecc.

8. DIRITTI

È consentito a ciascun organismo scegliere, senza distinzione di nazionalità, gli autori responsabili dei programmi da presentare. Gli organismi aderenti devono fornire al Segretariato in tempo utile la scheda di iscrizione firmata in cui autorizzano:

- la massima diffusione dei programmi e progetti presentati in concorso, facilitando il più possibile la messa a disposizione degli stessi agli organismi che ne fanno richiesta;
- la fruizione delle opere da parte di giurati, delegati, giornalisti accreditati, osservatori, studiosi o invitati del Segretariato;
- il riversamento dei programmi presentati in concorso nell'Archivio digitalizzato del Prix Italia. La consultazione di tale Archivio è riservata ai Soci del Prix. Su speciale richiesta si autorizza la consultazione per scopi di documentazione, studio e ricerca accademica. Non è prevista possibilità di *download* dei programmi;
- la produzione da parte del Prix Italia di un eventuale DVD promozionale contenente un massimo di 3 minuti di ciascun programma presentato in concorso;
- l'utilizzo di un massimo di 3 minuti di ciascuna opera presentata in concorso nell'ambito dei programmi realizzati da Rai per promuovere e documentare la manifestazione;
- l'utilizzo in Internet, a scopo promozionale, delle clip dei programmi presentati in concorso;
- la consultazione dei programmi finalisti, riservata esclusivamente ai membri del Prix, per un periodo massimo di un mese dopo la fine del festival, a scopo promozionale e senza fini di lucro. Tale consultazione avverrà tramite l'utilizzo di una password e non avrà possibilità di download. L'autorizzazione a tale utilizzo dovrà essere espressamente comunicata sulla scheda di iscrizione. L'eventuale mancanza di questa autorizzazione da parte dell'organismo membro non impedisce la partecipazione in concorso dei programmi stessi.

I programmi vincitori di tutte le categorie del concorso dovranno riportare il logo Prix Italia nei *credits*, sul materiale promozionale e sulla *homepage* del sito.

9. PARTECIPAZIONE

Il Segretariato si farà carico di comunicare, in tempi congrui, le date entro le quali gli organismi dovranno far pervenire i seguenti materiali:

- la scheda di iscrizione;
 - il riassunto dell'opera in inglese e francese;
 - la registrazione, realizzata secondo gli standard previsti sulla scheda di iscrizione, del programma
-

- Radio e/o TV presentato, una copia per i programmi radiofonici e una copia per i programmi televisivi;
 - la registrazione di una clip di 60 secondi del programma presentato che verrà utilizzata dal Segretariato nel corso delle cerimonie ufficiali. In mancanza di tale registrazione il Segretariato si riserva di utilizzare i primi 60 secondi del programma;
 - il testo del programma Radio e TV, per e-mail o allegato alla scheda di iscrizione, tradotto in inglese e, se possibile, anche in francese; per i programmi musicali, in particolare radiofonici, una copia dello spartito o una guida equivalente;
 - tutto il materiale illustrativo e informativo che si ritiene utile alla migliore conoscenza dell'opera, come pure eventuali notizie esplicative, biografie, filmografie e fotografie degli autori e di scena.
-

10. GIURIE

Le giurie sono composte da professionisti qualificati, designati dagli organismi e scelti tra gli esperti dei rispettivi generi. I membri delle giurie devono possedere una buona conoscenza almeno dell'inglese e devono essere invitati dal Segretariato a prendere visione dell'Art. 10.1 del Regolamento (Svolgimento dei lavori delle giurie). Gli organismi che sono rappresentati in ogni giuria vengono designati secondo un sistema di rotazione che consente di assicurare il più ampio avvicendamento tra i membri nella composizione delle giurie stesse. In ogni edizione del Prix ciascun organismo deve designare un rappresentante nella giuria che gli è stata assegnata. Nessun giurato può far parte di una giuria a cui viene chiesto di pronunciarsi su un programma o progetto nella cui produzione è direttamente coinvolto. Le spese di trasferta e di soggiorno dei membri delle giurie, come quelle di tutti gli altri rappresentanti, sono a carico degli organismi che li hanno designati.

10.1 SVOLGIMENTO DEI LAVORI

Il Segretariato organizza il pre-ascolto e la pre-visione online di tutte le opere presentate in concorso. I giurati sono chiamati ad effettuare anche una preselezione dei programmi presentati nella categoria di appartenenza entro la data stabilita dal Segretariato. La preselezione avverrà all'interno di un ambiente condiviso ("Forum"), cui potranno accedere solo i giurati di ogni singola categoria, i quali eleggeranno a maggioranza assoluta i rispettivi Presidenti prima dell'avvio del pre-ascolto/visione. Durante questa fase, il Segretariato si terrà in contatto con i Presidenti di giuria per essere messo al corrente sull'andamento dei lavori, rimanendo salda la totale autonomia dei giurati e dei rispettivi Presidenti. I Presidenti si faranno garanti del fatto che quei giurati che non abbiano partecipato al pre-ascolto/visione di tutti i programmi vengano esclusi dalla votazione.

Dopo aver informato i Presidenti di giuria, il Segretariato farà pubblicare l'elenco dei programmi preselezionati sul sito del Prix Italia, prima dell'inizio del Festival.

Prima dell'inizio della sessione, le giurie devono:

- procedere al loro lavoro conformemente al Regolamento del Prix Italia;
- ascoltare/visionare online le opere presentate nella categoria di competenza;
- prendere visione di tutti i documenti esplicativi che il Segretariato avrà predisposto in base alle informazioni ricevute dagli organismi;
- discutere i programmi nel modo più esauriente possibile, dando ad ogni membro la facoltà di difendere il proprio punto di vista;
- esaminare le opere in concorso secondo una griglia di valutazione fornita dal Segretariato;
- votare i programmi in concorso entro la data stabilita dal Segretariato, che individuerà i sette programmi più votati per ciascuna categoria.

Nel corso dell'edizione le giurie:

- si riuniscono, nel giorno e all'ora fissati dal Segretariato, per essere messe al corrente dei loro compiti, della procedura di voto e dei precedenti relativi al concorso. Nessun giurato può essere membro effettivo della giuria se non ha partecipato a questa seduta costitutiva e al processo di preselezione;

- esaminano in seduta privata le opere pre-selezionate. In caso di mancata assegnazione del premio, la giuria dovrà fornire motivazioni scritte;
 - discutono i programmi nel modo più esauriente possibile, dando a ogni membro la facoltà di difendere il proprio punto di vista;
 - si riuniscono in seduta deliberativa con l'assistenza di un membro del Segretariato designato allo scopo. Nessuna decisione delle giurie può essere ritenuta ufficialmente valida in assenza di questo elemento. Se, dopo una discussione sulla qualità generale dei programmi, un membro della giuria ritiene che nessun programma meriti il Prix Italia, si procede ad una votazione per alzata di mano per decidere l'attribuzione del premio. Qualora la maggioranza decida di non attribuire il premio, i giurati debbono riportarne la motivazione nel loro report. L'importo di tale premio viene equamente ridistribuito tra gli altri premi assegnati. Tale votazione deve avvenire prima di qualsiasi altra votazione;
 - procedono alla votazione per l'attribuzione del Prix Italia secondo modalità liberamente scelte. Le decisioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti espressi. Se al sesto scrutinio la maggioranza non è raggiunta, il voto del Presidente è decisivo. Il Presidente esclude dal voto i membri che non hanno partecipato agli ascolti/visioni di tutti i programmi. La giuria non attribuisce premi ex aequo;
 - redigono un comunicato sul lavoro svolto e indicano i programmi premiati e le motivazioni dei premi, le produzioni più interessanti e le proprie osservazioni, formulando anche eventuali critiche o suggerimenti al fine di migliorare il Regolamento, la sua applicazione e l'andamento dei lavori delle giurie. Tale comunicato viene presentato all'Assemblea Generale attraverso i rispettivi Presidenti o rappresentanti;
 - annunciano i programmi vincitori al termine dell'edizione.
-

11. QUOTE

L'adesione al Prix Italia comporta il versamento di una quota annuale fissata ogni anno per il successivo dall'Assemblea Generale, su proposta del Segretariato. La quota deve essere pagata esclusivamente dagli organismi membri che partecipano al concorso con programmi e/o giurati. **Per i primi due anni di partecipazione, i nuovi organismi sono esentati dal pagamento della quota.** Né Prix Italia né Rai emettono fattura a fronte del pagamento delle quote in quanto le stesse vengono restituite sotto forma di premio.

La somma totale versata dagli organismi come quota annuale per la partecipazione ai concorsi Radio, TV e Web costituisce l'ammontare degli 8 premi che vengono assegnati ai vincitori delle 8 categorie Radio, TV e Web. In caso di mancata attribuzione di un premio, il relativo importo viene equamente ridistribuito tra gli altri premi assegnati. Gli importi vengono versati dal Segretariato ad ogni organismo la cui opera abbia vinto. L'organismo dividerà il premio tra gli aventi diritto.

L'organismo che non ha versato la quota entro i termini stabiliti non può designare il proprio rappresentante nelle giurie né partecipare al concorso.

12. FINE ADESIONE

Ogni organismo che intende revocare la propria adesione deve comunicare ufficialmente la propria decisione al Segretariato.

13. LINGUE

Il Regolamento è redatto in inglese, francese e italiano.

SPECIAL PRIZES

401 SPECIAL PRIZE
IN HONOUR OF THE
PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

403 SPECIAL PRIZE
CROSS-PLATFORM
- Regulations

429 SPECIAL PRIZE
STUDENTS' JURY

431 SPECIAL PRIZE
SIGNIS

SPECIAL PRIZE

IN HONOUR OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

Special Prize in Honour of the President of the Italian Republic

Once again this year, Prix Italia is awarding a Special Prize in Honour of the President of the Italian Republic. The prize will be assigned by a jury composed of internationally renowned personalities invited by Prix Italia.

The Secretariat organises for this Jury the online pre-listening and pre-screening of the Radio, TV and Web works which have already been selected by the official competition juries (21 Radio programmes, 21 TV programmes and 14 Web projects).

During the Festival itself the jury meets at the time and place chosen by the Secretariat in order to decide on the awarding of the prize to the programme featuring innovative language, which best expresses a radio, television or multimedia content of acknowledged cultural and artistic quality.

Prix Spécial en honneur au Président de la République italienne

Comme à chaque nouvelle édition, le Prix Italia décerne un prix spécial en honneur au Président de la République italienne. La récompense est attribuée par un jury composé de personnalités de renommée internationale invitées par le Prix Italia.

Le Secrétariat organisera pour ledit jury une pré-écoute et un pré-visionnage en ligne des œuvres radio, TV et des projets Web présélectionnés par les jurys du concours officiel (21 programmes radio, 21 programmes TV et 14 projets Web).

Au cours du festival, le jury se réunira à l'endroit et à l'heure établis par le Secrétariat pour élire l'œuvre radio, TV ou multimédia lauréate se distinguant pour son contenu de haute qualité artistique et culturelle.

Premio Speciale in onore del Presidente della Repubblica italiana

Il Prix Italia attribuisce anche quest'anno il Premio Speciale in onore del Presidente della Repubblica Italiana. Il riconoscimento è assegnato da una giuria formata da personalità di fama internazionale invitate dal Prix Italia.

Il Segretariato organizza per tale giuria il pre-ascolto e la pre-visione online delle opere Radio, TV e Web preselezionate dalle giurie del concorso ufficiale (21 programmi Radio, 21 programmi TV e 14 progetti Web).

Nel corso dell'edizione la giuria si riunisce nel luogo e nell'ora fissati dal Segretariato per decidere l'assegnazione del premio al programma che con linguaggio innovativo meglio esprima un contenuto radiofonico, televisivo o multimediale di riconosciuta qualità artistica e culturale.

SPECIAL PRIZE

CROSS-PLATFORM

CROSS-PLATFORM SPECIAL PRIZE

BELGIUM

VRT

Fifty Fifty

<https://radio1.be/programma/fifty-fifty>

CZECH REPUBLIC

CZCR

Project '68

<https://1968.rozhlas.cz>

DENMARK

DR

ultra:bit

<https://www.dr.dk/ultra/ultrabit>

FINLAND

YLE

Paradise

<https://www.yle.fi/paratiisi>

FRANCE

ARTE FRANCE

Earn a Living

<https://www.earn-a-living.com>

GEORGIA

GPB

Diversity of Georgia

<https://1tv.ge/mravalferovani-saqartvelo>

GERMANY

ARD

Ruthless: Turks, Make Your Choice!

<https://www.daserste.de/information/reportage-dokumentation/rabat/sendung/tuerken-entscheidet-euch-folge-4-100.html>

ITALY

CLASSICA HD

Lakmè
<http://www.mondoclassica.it>

GEDI DIGITAL SRL

The Journey of Gias
http://lab.gedidigital.it/gnn/gazzettadimodena/il_viaggio_di_gias

RAI

RaiCultura.it – The RAI Web Portal Dedicated to Culture
<https://www.raicultura.it>

JAPAN

NHK

Faces – How I Survived Being Bullied
<https://www.nhk.or.jp/faces>

SERBIA

RTV

O Radio
<http://oradio.rs>

SPAIN

RTVE

An Unforgettable New Year's Eve
<https://www.youtube.com/watch?v=NqW90FUxnp0>

TURKEY

TRT

Blackbox
<https://www.oculus.com/experiences/rift/1815493445169830>

UNITED KINGDOM

BBC

The Big British Asian Summer
<https://www.bbc.co.uk/programmes/p06cv5j5>

BELGIUM

VRT

VLAAMSE RADIO-EN
TELEVISIEOMROEP

FIFTY FIFTY

[https://radio1.be/programma/
fifty-fifty](https://radio1.be/programma/fifty-fifty)

Direction

Annemie Peeters

Production

Annemie Peeters

Project Manager

Annemie Peeters

Year of production

2019

Original language

Dutch

Subtitled in

English

Fifty Fifty

Fifty Fifty is a cross-media project to get over-fifty people employment. Being fifty is good and bad. You have acquired your wisdom and experience and you know how to put things into perspective; but you have lost the future, health, your prospects. And in some cases, your work. I tried to reach as many media, as many people as possible. So I made a podcast, a blog, several movies and an interactive radioshow, I created a community on Facebook and Instagram. I launched the project in a TV-show and almost every Flemish newspaper rang me for an interview. This shows that the theme had not been a bad choice. I also cooperated with the VDAB (Flemish Employment Agency) to organise traineeships with twenty companies in Flanders, exclusively for over 50s. The majority of trainees found permanent work through the traineeships.

CZECH REPUBLIC

CZCR

CESKY ROZHLAS

PROJEKT '68

<https://1968.rozhlas.cz>

Direction

Czech Radio

Project Manager

Ondrej Suchan

Year of production

2018

Original language

Czech

Project '68

On 21 August 1968, sixteen people died in front of Czech Radio's building. They came to protect it against the occupation led by the Soviet Union. Fifty years later a survey showed that almost all Czech citizens between 18 to 24-year-old had no idea of what happened in 1968. Therefore, Czech Radio launched its *Project '68* which was largely focused on young "non-listeners." The ambition was to broadcast about the people, for the people, and with the people; and to make the best use of all the 3 platforms – on-air, online and on-site. For the first time in its history, Czech Radio used modern technologies to distribute 3D content with the possibilities of "immersive journalism". The whole programme was concluded with an audio-visual performance that attracted fifty thousand people of all ages.

DENMARK

DR

DANISH
BROADCASTING
CORPORATION

ULTRA:BIT

<https://www.dr.dk/ultra/ultrabit>

Direction

Morten Skov, Ole Hjortdal,
Camilla Laudrup, et al.

Production

Morten Skov, Ole Hjortdal,
Camilla Laudrup, et al.

Year of production

2018

Original language

Danish

ultra:bit

ultra:bit is DR's 3-year campaign to inspire children to be creative with technology. *ultra:bit* is a unique combination of initiatives on several platforms and in real life. It aims at strengthening the impact of content by strong co-creation with the audience, kids aged 9-12, parents and teachers, transcending traditional platforms and engaging civil society. *ultra:bit* includes a variety of TV productions targeting children, teachers training, digital classroom resources to teachers, roadshows and children's drama.

FINLAND

YLE

THE FINNISH
BROADCASTING
COMPANY

PARATIISI

<https://www.yle.fi/paratiisi>

Direction

Mika Mäkeläinen, Päivi Koskinen,
Maria Tolsa

Production

Päivi Koskinen, Maria Tolsa (YLE);
Aleksis Karme (Teatime Research)

Author

Mika Mäkeläinen

Project Managers

Päivi Koskinen, Maria Tolsa

Photography

Jani Saikko

Sound

Paavo Happonen (Teatime Research)

Designer

Eetu Pietarinen

Website Editor

Teemo Tebest

Graphics

Eetu Pietarinen, Tomi Paijo

Coproducing organisation

Teatime Research Oy

Year of production

2019

Original language

Finnish

Subtitled in

English

Paradise

Paradise is an innovative, immersive and engaging virtual reality experience that takes you back in time to 1952, when the first hydrogen bomb was detonated on Enewetak Atoll in the Marshall Islands. With the magic of virtual reality, after you have felt the effects of the nuclear blast on a paradise beach, you are transported back to present day. You can walk on top of a radioactive waste repository, and meet the people who live in this former nuclear testing area. *Paradise* VR is an interactive experience which allows you to explore the history of nuclear testing and introduces you to the testimonies of the people living with the nuclear legacy. The main scenes on the beach and on top of Runit Dome are not merely 360-degree images, but virtual spaces where the user can walk around and explore the surroundings.

FRANCE

ARTE FRANCE

EARN A LIVING

<https://www.earn-a-living.com>

Direction

Yuval Orr

Authors

Yuval Orr, Margaux Missika

Project Manager

Auriane Meilhon

Designers

Jérôme Gonçalves, Clara Luzolanu

Website Editor

Sébastien Brothier

Graphics

Jérôme Gonçalves, Clara Luzolanu

Developer

Nicolas Menet

Sound

Roi Keydar

Producing organisation

Upian

Coproducing organisations

ARTE France, BR, VPRO,
HAMSA FILMS

Year of production

2018

Original languages

English, Japanese, Hebrew, French,
Kenyan, Dutch

Subtitled in

German, English, French, Dutch

Earn a Living

Imagine this: a world where we all receive a set amount of money every month – a basic income with no strings attached and no questions asked. Would you stop working? Would your life be any different? The idea has proponents and opponents on both sides of the political spectrum and around the planet – even though nobody knows all that much about its actual implications. Can you trust people when you give them money without asking them for anything in return? Who should pay for a basic income to give out to a society's most vulnerable members? Is basic revenue an answer for the millions of people whose jobs will be jeopardized by artificial intelligence (AI) and automation?

GEORGIA

GPB

GEORGIA PUBLIC
BROADCASTING

MRAVALPEROVANI SAQARTVELO

<https://1tv.ge/mravalperovani-saqartvelo>

Direction

Cultural Diversity

Author

Ramila Aliyeva

Project Manager

Ramila Aliyeva

Content Manager

Nana Gaganidze

Website Editor

Emil Aliyev

Social media Editor

Liana Markarian

Graphics

Nino Gugushvili

Year of production

2018

Original languages

Armenian, Azerbaijani

Subtitled in

English

Diversity of Georgia

The goal of the *Diversity of Georgia* project is to provide information in the languages of ethnic minorities, supporting their integration into the society, higher civil awareness and cross-cultural dialogue. The project includes: 12-hour non-stop broadcasting of online radio-television on *1tv.ge*; preparing documentary materials about ethnic minorities living in Georgia, in their own languages; creating entertainment and cultural programmes; preparing news programme *Moambe* in the Azerbaijani and Armenian languages. The simultaneous translation of the *Moambe* news programme in both languages and its multimedia broadcasting is crucial in terms of supplying ethnic minorities with information.

GERMANY

ARD

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DER ÖFFENTLICH-
RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND

Ruthless: Turks, Make Your Choice!

Reporter Gülseren Ölcüm takes us along on a journey through the world of the roughly two million people with a Turkish background who live in Germany. It is a world torn apart and destabilised, since Turkey started diverging more and more from democratic values and Europe.

RABIAT: TÜRKEN,
ENTSCHEIDET EUCH!

<https://www.daserste.de/information/reportage-dokumentation/rabiatsendung/tuerken-entscheidet-euch-folge-4-100.html>

Direction

Gülseren Ölcüm

Production

Radio Bremen

Author

Gülseren Ölcüm

Screenplay

Gülseren Ölcüm

Producing organisation

Sendefähig GmbH

Year of production

2018

Original language

German

Subtitled in

English

ITALY

CLASSICA HD

LAKMÈ

<http://www.mondoclassica.it>**Direction**

Andrea Giannone

Author

Leo Delibes

Screenplay

Paolo Gavazzeni

Choreography

Davide Livermore

Actors

Elena Mosuc, Raffaella Lupinacci,
Sergey Romanovsky Nilakantha
Nicolas Cavallier,
Alessandro Luongo,
Francesca Sassu, Elena Zilio,
Francesca Benitez,
Francesco Pittari,
Antonio Mannarino,
Giuliano Petouchoff, Roberto Conti

Dancers

Robin Curtis, Laura Atencio,
Claudia Hastings, Jessica Hesketh,
Bronwyn Jolley, Jasmin Lancaster,
Catherine Moore, Ellena Nou,
Brenna Skewes,
Abdulraheem Al Obaidani,
Ammar Al Ghafry, Khalid Al Raiyami,
Nasser Al Darei, Saif Al Bahri,
Yahya Al Kindi, Yaqdhan Al Jabri

Other participants

Umberto Fanni, His Highness Sayyid
Kamil Fahad Mahmood Al Said,
Mariana Fracasso, Jordi Bernàcer,
Elena Mosuc, Salim Al-Falahi

Year of production

2019

Original languages

Italian, English

Lakmè

A documentary about the making of the staging of *Lakmè* by Léo Delibes at the Royal Opera House of Muscat, Oman, a co-production between twelve theatres from all over the world. An occasion to talk about this marvellous theatre in the desert, where everyday classical music and omani culture contaminate each other harmoniously. A co-production between Classica HD and Royal Opera House Muscat which focuses on this cultural hub. A tale with the voices of Umberto Fanni, General Director of the Theatre, Davide Livermore and Jordi Bernàcer, stage director and conductor of this *Lakmè*, costume designer Mariana Fracasso, and His Highness Sayyid Kamil Fahad Mahmood Al Said, member of the Royal Opera House Board of Directors.

ITALY**GEDI DIGITAL
SRL****IL VIAGGIO DI GIAS**

[http://lab.gedidigital.it/gnn/
gazzettadimodena/
il_viaggio_di_gias](http://lab.gedidigital.it/gnn/gazzettadimodena/il_viaggio_di_gias)

Content Manager

Gedi Digital Visual Lab

Website Editors

Gedi News Network SpA,
Gazzetta di Modena

Year of production

2018

The Journey of Gias

From Modena to the village of Nowapara, in the province of Tontor, district of Brahmanbaria in the heart of Bangladesh, it's a long journey. Gias, one of the protagonists of this story of immigration and hospitality, knows all too well. He is a boy declared "unaccompanied minor" by the Italian State three and a half years ago, when he arrived at the end of his long journey: he left Nowapara and reached Modena after crossing India, Pakistan, Iran, Dubai, Turkey, Greece, Macedonia and Austria. An inhuman journey, that cost ten thousand Euros, to seek fortune in Italy and maintain his Bengalese family.

ITALY

RAI

RADIOTELEVISIONE
ITALIANA

RAICULTURA.IT – IL PORTALE RAI DEDICATO ALLA CULTURA

<https://www.raicultura.it>

Project Manager

Riccardo Lanzidei

Content Manager

Rai Cultura Web Editorial Staff

Website Editor

Rai Cultura Web Editorial Staff

Social Media Editor

Rai Cultura Web Editorial Staff

Graphics

Rai Digital

Developer

Rai Digital

Year of production

2019

RaiCultura.it – The RAI Web Portal Dedicated to Culture

RaiCultura.it is the new portal offering a broad overview of RAI's cultural products: a unique portal in Italy, which will bring RAI at the top of the international cultural offer on the web.

JAPAN

NHK

NIPPON HOSO KYOKAI

FACES – HOW I
SURVIVED
BEING BULLIED<https://www.nhk.or.jp/faces>**Direction**

Yoko Hotta, Akiyuki Terashima

Executive Producer

Manabu Kado

Producers

Saori Kando, Miki Mori

Project Managers

Chie Wakabayashi, Hiroe Hirai

Content Manager

Manabu Kado

Website Editor

Akiyuki Terashima

Graphics

Akiyuki Terashima

Materials Coordinator

Rie Yanagida

Producing organisationsNHK, NHK Educational Corporation,
Biogon Pictures inc.**Coproducing organisations**PTS (Taiwan), RTV (Serbia),
SPR (Mexico), HRT (Croatia),
IPANC (Ecuador),
Canal Futura (Brazil), WDR (Germany),
PBS (Thailand)**Year of production**

2018

Original language

Japanese

Subtitled in

English

Faces – How I Survived Being Bullied

Faces is a global project for public broadcasters to gather two-minute testimonials where people explain how they survived bullying during their childhoods. NHK broadcasts the testimonials as part of a regular show. The videos are available online for easy access, offering hope and showing victims that they are not alone. The project was launched by NHK to offer support and lessen, ultimately eradicate, bullying throughout the world. The project currently includes 35 videos from nine broadcasters worldwide. Our primary target is young people aged eight to seventeen as well as their families, teachers and the wider public so that momentum for eradicating bullying will grow. We give key importance not to how people were bullied, but to having them explain how they overcame bullying and moved forward to a better future.

SERBIA

RTV

RADIO-TELEVISION
OF VOJVODINA

O RADIO

<http://oradio.rs>

Direction

Klara Kranjc

Production

Radio-Television of Vojvodina,
Internet Youth Radio

Year of production

2015

Original language

Serbian

O Radio

O Radio originates from the fact that it is part of our mission as a Public Service to promote contents on all other radio and TV channels of RTV. Although the name suggests this is a radio, in fact we are talking about a real multimedia. All journalists work as radio authors as well as website authors, and video content authors. Our newsroom was among the first ones in Serbia to start practicing MoJo journalism. We broadcast radio program 24/7 on our website and we are active on social networks (FB, Instagram, Twitter) where through communication with the audience, we come up with topics they find interesting, that are afterwards edited within our program. We try to raise awareness among young people about important topics, we present them in a way they can relate to, primarily via our YouTube channel.

SPAIN

RTVE

RADIOTELEVISION
ESPAÑOLA

**UNA NOCHEVIEJA
INOLVIDABLE**

[https://www.youtube.com/
watch?v=NqW90FUxnp0](https://www.youtube.com/watch?v=NqW90FUxnp0)

Producing organisation

Playz in cooperation with
Boomerang TV

Original language

Spanish

Subtitled in

English

Years of production

2018/2019

An Unforgettable New Year's Eve

Playz launches a new type of horror-fiction on Instagram that has transformed the concept of New Year's Eve in Spain. What looked like a reality show in which a bunch of friends gather to celebrate the coming of the new year, soon turns into a horror film narrated by and for the younger audience through one of the most used digital platforms: Instagram. And what seemed to be an Escape Room's format, in which the five protagonists were moved to a rural house where they had to solve a series of games and riddles, became after the New Year's Eve party a story of psychological terror, all narrated through Instagram stories recorded by the phones that Playz had presumably delivered to the actors upon their arrival at the house.

TURKEY

TRT

TURKISH RADIO
TELEVISION
CORPORATION

BLACKBOX

[https://www.oculus.com/
experiences/rift/](https://www.oculus.com/experiences/rift/)
1815493445169830

Project Manager

Furkan Akyurek

Designer

Dilara Arslan

Content Manager

Dilara Arslan

Website Editor

Furkan Akyurek

Social Media Editor

Dilara Arslan

Graphics

Fatih Uzun

Developer

Fatih Uzun

Producing organisation

TRT World R&D Labs team

Year of production

2018

Original language

English

Blackbox

Blackbox is an emotional ride of the childhood memories of Sami, a child refugee from Syria. The story takes place in the ruins of his home, where you can interact with Sami to uncover hidden childhood memories. It's a story of hope for the 2.3 million children displaced as a result of the Syrian Civil War, as it shines light on the dark traumas that each one of them have to overcome, as they seek to resettle and rebuild their lives. Sami's story ends with him entering a refugee camp, where he will begin the next chapter of his life. Directed and produced by the TRT World R&D Labs team, the *Blackbox* narrative is the result of extensive research and interviews with social aid workers, psychologists, journalists and refugees themselves.

UNITED KINGDOM

BBC

BRITISH BROADCASTING
CORPORATION

**THE BIG BRITISH
ASIAN SUMMER**

[https://www.bbc.co.uk/
programmes/p06cv5j5](https://www.bbc.co.uk/programmes/p06cv5j5)

Project Manager

Gaby Hornsby

Content Manager

Tom McDonald

Producing organisations

BBC – multiple producers

Year of production

2018

Original language

English

The Big British Asian Summer

In a unique collaboration across BBC, the results of the major survey were broadcast on BBC News, informed the content of the BBC Three series *Generation Smackdown*, generated a series of social media assets and inspired a week of live debates and coverage on Asian Network – with content being shared across the different outlets.

CROSS-PLATFORM SPECIAL PRIZE REGULATIONS

REGULATIONS

1.

The *Prix Italia Cross Platform Special Prize* is also being introduced in 2019. This Special Prize, open to every broadcaster member organisation of Prix Italia free of charge, envisages the entry of multimedia projects developed on various platforms and interactive with the audience in a number of different ways. The Special Prize will be based on the Festival's theme: "*Celebrating Cultural Diversity in a Global Media World*".

2.

The award consists of a prize of Euro 7,150.00 gross (seven thousand one hundred and fifty) offered by Prix Italia to the winning broadcasting member organisation.

3.

The Special Prize is to be awarded by a jury composed of experts in the field, invited by the Prix Italia Secretariat, also on the basis of suggestions received from the radio and television member organisations. The online jury will pre-select a maximum of 7 projects from all the submitted entries and will convene during the course of the Festival to proclaim the winner. On judging the projects, the jury will take into account the following criteria:

- INNOVATIVE INTERACTION BETWEEN PLATFORMS:
Synergy and interaction between platforms and media.
- SOCIAL VALUE:
Ability of project to raise awareness and increase the spread of civic values and positive sentiments, such as a sense of belonging, sharing, solidarity, citizenship, etc.

4.

Participation is free.

Each broadcaster can enter only one project, with no limit of genre, length and production date. This project may not be simultaneously entered in any other official section of the 2019 Radio, TV or Web Competition. The broadcaster declares and guarantees it is the holder of the rights of the work entered in the competition and that by taking part in the competition the rights of eventual third parties will not be violated, releasing Prix Italia, Rai and Rai Group companies from any liabilities or claims, there being no exception, which may derive from whatever use of the work. The broadcaster furthermore declares and guarantees that the project entered in the competition has been made in compliance with every applicable regulation, in any capacity, whether it be with primary and/or secondary and/or contained in Self-regulation Codes and/or decisions/measures by Authorities in the Sector.

5.

The projects in competition may only be submitted by one competing organisation. Were this found not to be the case, only the broadcaster that was the first to submit the project will be permitted by Prix Italia to enter it in the competition.

The winning project must show both the Prix Italia and Rai logos in its credits and promotional material.

6.

In order to take part, please refer to the (*Cross-Platform Special Prize*) special entry form. The entry

forms of the projects in competition as well as the description in English of the project, naming the platforms and media which were used, must be received by the Secretariat by 3rd June 2019 (the deadline was subsequently extended to 25th June 2019), failing which they will be inadmissible. By 17th June 2019 (the deadline was subsequently extended to 25th June 2019), competitors should also send to the Secretariat the following:

- were the project to include audio/visual content, English subtitles;
- were the project to include audio content, the English translation;
- any illustrative material and information which may aid understanding of the programme, such as explanatory notes, biographies, filmographies and photographs of the creators.

7.

On submitting the entry forms, the member organisations accept the Regulations and authorise the free use of what follows below:

- the widest possible broadcast of the entries, making it as easy as possible for the projects to be used by organisations requesting them;
- the listening/viewing of projects by jurors, delegates, accredited members of the press, observers, academics or persons invited by the Secretariat;
- the placing of the competing projects in Prix Italia's digitalised Archive. The Archive may only be exclusively consulted by members of Prix Italia. On special request, consultation may be authorised for the purpose of documentation, study and academic research;
- the use of up to 3 minutes of each work in competition during programmes made by Rai to promote and report the Festival;
- the use on the Internet, for promotional purposes, of clips of the competing projects;
- the posting on Prix Italia's website of the finalists and subsequently of the winner.

8.

For anything not envisaged in this set of Regulations, please refer to the 2019 Prix Italia Radio, TV and Web Regulations.

REGLEMENT

1.

Pour l'édition 2019, le Prix Italia a de nouveau institué son *Prix Spécial Cross-Plateforme*. Ce nouveau Prix, ouvert à tous les diffuseurs membres du Prix Italia, prévoit l'inscription, à titre gratuit, de projets multimédias conçus pour plusieurs plateformes et exploitables selon différentes modalités d'accès et d'interaction avec l'utilisateur. Le Prix Spécial sera dédié cette année au thème de l'édition intitulée « *Celebrating Cultural Diversity in a Global Media World* ».

2.

Le Prix consiste en une récompense de 7.150,00 euros (sept mille cent-cinquante euros) brut que le Prix Italia offrira au diffuseur lauréat du concours.

3.

L'attribution du prix sera votée par un jury, composé d'experts, éventuellement suggéré par les organismes radio – TV membres du Prix Italia, qui sera invité par le Secrétariat. De tous les projets en lice, le jury en présélectionnera 7 au maximum avant de se réunir durant le Festival pour proclamer le lauréat.

Pour émettre son verdict, le jury prendra en considération les critères suivants :

- INTERACTION NOVATRICE ENTRE LES DIFFERENTES PLATEFORMES
synergie et interaction entre plateformes et médias
- VALEURS SOCIALES
projet ayant la vocation d'encourager et de divulguer les valeurs civiques et la positivité, tels que le sentiment d'appartenance et de citoyenneté, le partage, la solidarité, etc.

4.

La participation au concours est gratuite.

Tous les diffuseurs peuvent proposer un projet, sans restriction de genre, de durée et de date de production qui ne pourra, en aucun cas, participer au concours officiel Radio, TV et Web du Prix Italia 2019. Le diffuseur déclare et garantit de détenir les droits de l'œuvre présentée et que la participation au concours de ladite œuvre ne comportera aucune violation au droit d'autrui. Par conséquent, le diffuseur dégage, d'ores et déjà, le Prix Italia, la RAI et les sociétés du Groupe RAI, de toutes responsabilités en cas d'éventuelles prétentions en dommages et intérêts et/ou de contestations, quelles qu'elles soient, dans le cadre de l'utilisation de l'œuvre en question. Le diffuseur déclare et garantit, en outre, que le projet en compétition a été réalisé dans le strict respect de toutes les dispositions en vigueur de premier et de second rang, à quelque titre que ce soit, et/ou des prescriptions prévues par les Codes d'autoréglementation et/ou des délibérations et mesures émanant des Autorités compétentes du secteur.

5.

Les projets en lice peuvent être proposés par un seul organisme participant. En cas contraire, le Prix Italia retiendra uniquement le diffuseur qui inscrira en premier le projet en question.

Le logo Prix Italia et le logo RAI devront figurer au générique de début et de fin du projet lauréat et sur tout le matériel promotionnel y ayant trait.

6.

Pour participer au concours les participants devront remplir le formulaire d'inscription/entry form intitulé Cross-Platform Special Prize. Le 3 juin 2019 au plus tard (échéance par la suite prolongée au 25 juin 2019), ils devront faire parvenir au Secrétariat, sous peine d'irrecevabilité, l'inscription des projets en lice avec la relative description en anglais en indiquant les plateformes et les médias utilisés.

Le 17 juin au plus tard (échéance par la suite prolongée au 25 juin 2019) les participants devront par ailleurs envoyer :

- le sous-titrage en anglais des contributions audiovisuelles ;
- la traduction en anglais des textes des contributions audio ;
- tout le matériel illustratif et d'information utile à une meilleure compréhension du projet en compétition ainsi que tout autre complément d'information tels que les notes explicatives, les biographies, les filmographies, les photos d'auteurs.

7.

En envoyant le formulaire d'inscription/entry form, les organismes adhérents acceptent le présent Règlement et autorisent, à titre gracieux, les modes d'utilisation listés comme suit :

- la plus ample diffusion des projets en lice en facilitant leur mise à disposition aux organismes qui en feront la demande ;
- le libre accès aux œuvres pour les jurés, les délégués, les journalistes accrédités, les observateurs, les chercheurs et experts ainsi que les invités du Secrétariat ;
- le reversement des projets en lice aux Archives numériques du Prix Italia. L'accès aux dites Archives est réservé uniquement aux membres du Prix Italia. A la demande, le Prix Italia peut éventuellement autoriser leur consultation à des fins de documentation, d'études et de recherches académiques ;
- l'utilisation d'un extrait de 3 minutes maximum de chaque œuvre en lice dans le cadre des programmes Rai pour promouvoir et documenter la manifestation ;
- la diffusion sur Internet d'éventuels vidéo-clips des projets en lice à des fins promotionnelles ;
- la publication sur le site du Prix Italia des projets finalistes et du lauréat.

8.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent Règlement, fera foi le Règlement des concours Radio, TV et Web 2019.

REGOLAMENTO

1.

Viene istituito anche per l'anno 2019 il *Premio Speciale Cross-Piattaforma*. Tale Premio Speciale, aperto a tutti i *broadcaster* membri del Prix Italia in modalità gratuita, prevede l'iscrizione di progetti multimediali declinati su più piattaforme e fruibili con varie modalità di accesso ed interazione con il pubblico. Il Premio Speciale sarà dedicato alla tematica dell'edizione: *"Celebrating Cultural Diversity in a Global Media World"*.

2.

Il riconoscimento consiste in un premio di Euro 7.150,00 (settemilacentocinquanta) lordi offerto da Prix Italia al *broadcaster* membro vincitore.

3.

L'assegnazione del premio è decisa da una giuria composta da esperti del settore, invitati dal Segretariato del Prix Italia, anche sulla base dei suggerimenti ricevuti dagli stessi organismi radiotelevisivi membri. La giuria effettuerà una preselezione online di un massimo di 7 progetti tra quelli inviati e si riunirà nel corso del Festival per proclamare il vincitore. Nel valutare i progetti la giuria terrà in considerazione i seguenti criteri:

- INTERAZIONE INNOVATIVA TRA PIATTAFORME
sinergia e interazione tra piattaforme e media
- VALORE SOCIALE
capacità del progetto di accrescere la consapevolezza e la diffusione di valori civili e sentimenti positivi, quali il senso di appartenenza, la condivisione, la solidarietà, la cittadinanza, etc.

4.

La partecipazione è gratuita.

Ogni *broadcaster* può partecipare con un progetto, senza limite di genere, durata e data di produzione, che non potrà essere iscritto al concorso ufficiale Radio, TV e Web del Prix Italia 2019. Il *broadcaster* dichiara e garantisce di detenere i diritti dell'opera presentata in concorso e che l'eventuale partecipazione al concorso non avverrà in violazione di diritti di terzi, manlevando il Prix Italia, RAI e le società del Gruppo RAI da ogni danno o pretesa, nessuna eccettuata, che alle stesse possa derivare, da qualsivoglia utilizzazione dell'opera. Il *broadcaster* dichiara e garantisce, inoltre, che il progetto presentato in concorso è stato realizzato nel rispetto di tutta la normativa, a qualsiasi titolo, applicabile, sia essa di rango primario e/o secondario e/o contenuta in Codici di Autoregolamentazione e/o in delibere/provvedimenti delle Autorità di settore.

5.

I progetti in concorso possono essere proposti da un solo organismo partecipante. In caso contrario, il Prix Italia prenderà in considerazione il *broadcaster* che per primo ha iscritto il progetto. Il progetto vincitore del concorso dovrà riportare il logo Prix Italia e il logo Rai nei *credits* e sul materiale promozionale.

6.

Per partecipare, si deve fare riferimento alla speciale scheda di iscrizione/ entry form (*Cross-Platform Special Prize*). Entro il 3 Giugno 2019 (scadenza in seguito prorogata al 25 Giugno 2019), i partecipanti dovranno far pervenire al Segretariato, a pena di inammissibilità, l'iscrizione dei progetti in concorso con la relativa descrizione in inglese, indicando le piattaforme e i media utilizzati. Entro il 17 Giugno (scadenza in seguito prorogata al 25 Giugno 2019) dovranno inoltre inviare:

- in caso di contributi audiovisivi, sottotitolazione in inglese
- in caso di contributi audio, traduzione del testo in inglese
- tutto il materiale illustrativo e informativo che si ritiene utile alla migliore conoscenza del progetto, come pure eventuale documentazione esplicativa, biografie, filmografie e fotografie degli autori.

7.

Gli organismi aderenti, inviando la scheda di iscrizione/entry form, accettano il Regolamento ed autorizzano, a titolo gratuito, gli utilizzi di seguito specificati:

- la massima diffusione dei progetti presentati in concorso, facilitando il più possibile la messa a disposizione degli stessi agli organismi che ne fanno richiesta;
- la fruizione delle opere da parte di giurati, delegati, giornalisti accreditati, osservatori, studiosi o invitati dal Segretariato;
- il riversamento dei progetti presentati in concorso nell'Archivio digitalizzato del Prix Italia. La consultazione di tale Archivio è riservata ai membri del Prix. Su speciale richiesta si autorizza la consultazione per scopi di documentazione, studio e ricerca accademica;
- l'utilizzo di un massimo di 3 minuti di ciascun progetto presentato in concorso nell'ambito dei programmi realizzati da Rai per promuovere e documentare la manifestazione;
- l'utilizzo in Internet, a scopo promozionale, delle eventuali clip dei progetti presentati in concorso;
- la pubblicazione sul sito del Prix Italia dei progetti finalisti e successivamente del vincitore.

8.

Per tutto quanto non previsto dal presente Regolamento, si fa riferimento al Regolamento Prix Italia per i concorsi Radio e TV e Web 2019.

SPECIAL PRIZE
STUDENTS' JURY

Students' Jury Special Prize

This year the Prix Italia welcomes a jury of students from the universities of Rome "Roma Tre", "Sapienza" and "Tor Vergata".

The Students' Jury will award a prize among the 22 projects that have been selected in shortlist by the Web Jury and the Cross-Platform Special Prize Jury.

Students will be able to preview the projects on their own before the Prix Italia festival, during which they will meet for a day of public debate followed by a final vote to select the winner.

Prix Spécial Jury des Etudiants

Pour sa 71^e édition, le Prix Italia souhaite la bienvenue au nouveau jury d'étudiants des Universités de Rome "Roma Tre", "Sapienza" et "Tor Vergata".

Ce jury récompensera l'un des 22 projets présélectionnés par les jurys des concours Web et Prix Spécial Cross-plateforme.

Les étudiants pourront examiner les projets avant la manifestation et, durant le festival, ils se réuniront au cours d'un débat public qui se conclura par un vote final en vue de récompenser le projet lauréat.

Premio Speciale Giuria degli Studenti

Quest'anno il Prix Italia dà il benvenuto a una giuria di studenti provenienti dalle università di Roma "Roma Tre", "Sapienza" e "Tor Vergata".

La giuria premierà uno dei 22 progetti che sono stati selezionati in shortlist dalle giurie del concorso Web e del Premio Speciale Cross-Piattaforma.

Gli studenti potranno esaminare i progetti prima del festival del Prix Italia: qui si incontreranno in una giornata di dibattito pubblico, che si concluderà con una votazione finale per scegliere il vincitore.

SPECIAL PRIZE

SIGNIS

Signis Special Prize

Signis, the World Catholic Association for Communication, embracing organisations representing 140 countries, is once again in 2019 to assign its Special Prize to the television programme making a major contribution to the promotion of human values.

Prix Spécial Signis

Signis – l'Association Catholique Mondiale pour la Communication à laquelle adhèrent des associations de 140 pays du monde – décernera de nouveau en 2019 un prix spécial au programme télévisé en lice qui contribuera au mieux à la promotion des valeurs humaines.

Premio Speciale Signis

Signis, l'Associazione Cattolica Mondiale per la Comunicazione, che riunisce associazioni da 140 paesi, assegna anche nel 2019 il suo premio speciale al programma televisivo in concorso che meglio contribuisca alla promozione dei valori umani.

ABOUT PRIX ITALIA

434 PRESIDENTS OF THE GENERAL ASSEMBLY

435 SECRETARY GENERALS

436 LOCATIONS

437 TEAM

438 MEMBERS

PRESIDENTS OF THE GENERAL ASSEMBLY

Graham Ellis	Milano 2017 - Capri 2018 - Roma 2019	BBC/UK
Gilles Marchand	Torino 2015- Lampedusa 2016	SRG SSR/Switzerland
Rémy Pflimlin	Torino 2013-14	France Télévisions
Eva Hamilton	Torino 2010-11-12	SVT/Sweden
Robert Rabinovitch	Cagliari 2008 - Torino 2009	CBC/Canada
Caroline Thomson	Milano 2005 - Venezia 2006 - Verona 2007	BBC/UK
Frank-Dieter Freiling	Palermo 2002 - Catania 2003-04	ZDF/Germany
James Graham	Firenze 1999 - Bologna 2000-01	ITV/UK
Robert O'Reilly	Ravenna 1997 - Assisi 1998	CBC/Canada
Antonio Riva	Torino 1994 - Bologna 1995 - Napoli 1996	SSR/Switzerland
Bruce C. Christensen	Urbino 1991 - Parma 1992 - Roma 1993	PBS/USA
Lord Thomson of Monifieth	Perugia 1989 - Palermo 1990	BBC/UK
Pilar Miro	Capri 1988	Spanish RTV/Spain
Jean Autin	Lucca 1986 - Vicenza 1987	ORTF/France
Miklos Szinetar	Cagliari 1985	Magyar RTV/Hungary
Eric Jurgens	Trieste 1984	NOS/Netherlands
Robert Wangermee	Venezia 1982 - Capri 1983	Belgian RTV/Belgium
Karl Gunter von Hase	Siena 1981	ZDF/Germany
Richard A. O'Leary	Riva del Garda 1980	ABC/Australia
Jacqueline Baudrier	Lecce 1979	Radio France/France
Charles Curran	Venezia 1977 - Milano 1978	BBC/UK - President EBU/UK
Werner Hess	Bologna 1976	ARD/Germany
Stelio Molo	Firenze 1975	SSR/Switzerland
Emil Shuttlnhelm	Firenze 1974	NOS/Netherlands
Ivko Pustisek	Venezia 1973	Yugoslavian RTV/Yugoslavia
Robert Wangermee	Torino 1972	Belgian RTV/Belgium
Marcel Bezençon	Firenze 1970 - Venezia 1971	SSR/Switzerland
J. B. Broeks	Mantova 1969	EBU
Marcel Bezençon	Roma 1968	SSR/Switzerland
J. B. Dupont	Palermo 1966 - Ravenna 1967	ORTF/France
J. B. Broeks	Genova 1964 - Firenze 1965	EBU
Robert Bordaz	Verona 1962 - Napoli 1963	RTV Française/France
Marcel Bezençon	Pisa 1961	SSR/Switzerland
Raymond Janot	Trieste 1960	Radio-Télévision Française/France
Frans Hoosemann	Venezia 1958 - Sorrento 1959	Institut Belge de Radiodif./Belgium
Olof Rydbeck	Taormina 1957	Swedish Radio/Sweden
Marcel Bezençon	Rimini 1956	SSR/Switzerland
Seymour Siegel	Perugia 1955	NAEB/USA
Marcel Bezençon	Firenze 1954	SSR/Switzerland
Antonio Eca De Peiroz	Palermo 1953	Radio Portugal/Portugal

Theo Fleischmann

Marcel Bezençon

Giuseppe Spataro

Milano 1952

Torino 1950 - Napoli 1951

Venezia 1949

Belgian Radio/Belgium

SSR/Switzerland

RAI/Italy

SECRETARY GENERALS

Karina Laterza	2017	-	currently in office
Vittorio Argento	2016		
Paolo Morawski	2014	-	2015
Giovanna Milella	2009	-	2013
Marcella Sansoni	2008		
Guido Paglia - Pier Luigi Malesani	2006	-	2007
Alessandro Feroldi	2004	-	2005
Carlo Sartori	1999	-	2003
Francesco Paolo Mattioli	1998		
Paolo Battistuzzi	1994	-	1997
Piergiorgio Branzi	1988	-	1993
Alvise Zorzi	1976	-	1987
Mario Motta	1971	-	1975
Gian Franco Zaffrani	1948	-	1970

LOCATIONS

2019	Roma	1979	Lecce
2018	Capri	1978	Milano
2017	Milano	1977	Venezia
2016	Lampedusa	1976	Bologna
2015	Torino	1975	Firenze
2014	Torino	1974	Firenze
2013	Torino	1973	Venezia
2012	Torino	1972	Torino
2011	Torino	1971	Venezia
2010	Torino	1970	Firenze
2009	Torino	1969	Mantova
2008	Cagliari	1968	Roma
2007	Verona	1967	Ravenna
2006	Venezia	1966	Palermo
2005	Milano	1965	Firenze
2004	Catania - Taormina	1964	Genova
2003	Catania - Siracusa	1963	Napoli
2002	Palermo - Agrigento	1962	Verona
2001	Bologna - Reggio Emilia	1961	Pisa
2000	Bologna - Rimini	1960	Trieste
1999	Firenze - Siena	1959	Sorrento
1998	Assisi	1958	Venezia
1997	Ravenna	1957	Taormina
1996	Napoli	1956	Rimini
1995	Bologna	1955	Perugia
1994	Torino	1954	Firenze
1993	Roma	1953	Palermo
1992	Parma	1952	Milano
1991	Urbino - Pesaro	1951	Napoli
1990	Palermo	1950	Torino
1989	Perugia	1949	Venezia
1988	Capri	1948	Capri
1987	Vicenza		
1986	Lucca		
1985	Cagliari		
1984	Trieste		
1983	Capri		
1982	Venezia		
1981	Siena		
1980	Riva del Garda		

TEAM

Prix Italia

Karina Laterza
Anna Nicoletti

*Secretary General
Deputy*

Nadia Kerwat
Angelo Lorenzetti
Nadia Della Monica

*Special Projects
Competition, Technology and Logistics Coordinator
Administration, Budget and Planning*

Permanent Staff

Giustina Ferrari
Laura Guida
Françoise Kerrouche
Marta Maria L'Abbate
Riccardo Loconte
Radmila Mihajlovic
Fabio Ramacciani
Irina Stoilova
Carla Teofani

Temporary Staff

Antonella Gaetani
Riccardo Polignieri

MEMBERS

ALBANIA

RTSH - R ● TV ■ WEB ● SP ●

RADIO TELEVISIONI SHQIPTAR
Rruga Ismail Qemali 11
1008 TIRANA
www.rtsh.al

ALGERIA

EPTV - TV ■ WEB ● SP ●

TELEVISION ALGERIENNE
21, Bd des Martyrs, El Mouradia
ALGIERS
www.entv.dz

ARGENTINA

ABRA TV TV ■ WEB ■ SP ●

AREA DE MEDIOS
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL
CENTRO DE LA PROVINCIA DE
BUENOS AIRES
Hipólito Yrigoyen 662,
B7000 TANDIL, BUENOS AIRES
www.abratv.com.ar

CANAL ENCUENTRO TV ■ WEB ● SP ●

CANAL ENCUENTRO
Av. Comodoro Martín Rivadavia
1151
1429 CABA
www.encuentro.gob.ar

CONSTRUIR TV ■ WEB ● SP ●

FUNDACION UOCRA
PARA LA EDUCACION
DE LOS TRABAJADORES
CONSTRUCTORES
Virrey Cevallos 520,
C1067AAL, BUENOS AIRES
www.construirtv.com

RTA - RAE - R ● TV ● WEB ● SP ●

RADIO Y TELEVISION
ARGENTINA S.E. / RADIO
NACIONAL ARGENTINA
Maipù, 555
1006 BUENOS AIRES
C.A.B.A. Republica Argentina
www.radioytelevison.com.ar

AUSTRALIA

ABC - R ● TV ● WEB ● SP ●

AUSTRALIAN BROADCASTING
CORPORATION
ABC Radio Box 9994 GPO
SYDNEY NSW 2001
Gpo Box 9994
VIC 3001 MELBOURNE
www.abc.net.au

AUSTRIA

ORF - R ■ TV ● WEB ● SP ●

AUSTRIAN BROADCASTING
CORPORATION
Radio, Television and Online
Würzburggasse 30
1136 VIENNA

ORF - RADIO
Argentinierstrasse 30 A
1040 VIENNA
www.orf.at

BELGIUM

RTBF - R ● TV ■ WEB ● SP ●

RADIO TÉLÉVISION BELGE DE
LA COMMUNAUTÉ CULTURELLE
FRANÇAISE
Bld. Auguste Reyers, 52
1044 BRUSSELS
www.rtbf.be
relint.r@rtbf.be

VRT - R ● TV ■ WEB ■ SP ■

VLAAMSE RADIO-EN
TELEVISIE OMROEP
A. Reyerslaan 52 B.
1043 BRUSSELS
www.vrt.be

BOSNIA HERZEGOVINA

BHRT - R ● TV ● WEB ● SP ●

RADIO AND TELEVISION OF
BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bld. Meše Selimovića 12
71000 SARAJEVO
www.bhrt.ba

RTRS - R ● TV ● WEB ● SP ●

RADIO TELEVISION OF
REPUBLIKA SRPSKA
Trg Republike Srpske 9
78 000 BANJA LUKA
www.rtrs.tv

BRAZIL

RECORD TV ■ WEB ● SP ●

RADIO E TELEVISAO RECORD S.A
Rua da Várzea, 240 - Várzea da
Barra Funda
SÃO PAULO 01140-080
www.recordtvnetwork.com

TV GLOBO LTD. R ■ TV ■ WEB ■ SP ●

RIO DE JANEIRO
www.redeglobo.globo.com

CANADA

CBC/SRC - R ■ TV ■ WEB ■ SP ●

CANADIAN BROADCASTING
CORPORATION/ SOCIÉTÉ
RADIO-CANADA
205 Wellington St. W- Rm 7A205
TORONTO, Ontario M5V 3G7

1400 René Levesques, Blvd East
MONTREAL, Québec H2L 2M2
www.cbc.ca
www.cbc.radio-canada.ca

TLN - TV ■ WEB ■ SP ●

TELELATINO MEDIA GROUP INC.
Columbus Center
901 Lawrence Avenue West, Level 2
TORONTO, Ontario
www.tln.ca

CHINA

CCTV - R ● TV ● WEB ● SP ●

CHINA CENTRAL TELEVISION
No. 11 Fuxing Road, Haidian District
BEIJING - 100859
www.cctv.com

COSTA RICA

SINART TV - TV ■ WEB ■ SP ●

SISTEMA NACIONAL DE RADIO
Y TELEVISION, S.A.
San José, La Uruca, Contiguo al INA
www.costaricamedios.cr

CROATIA

HRT - R ■ TV ■ WEB ■ SP ●

HRVATSKA RADIOTELEVIZIJA
Prisavlje 3
10000 ZAGREB
www.hrt.hr
ir.radio@hrt.hr

CZECH REPUBLIC

CTV - TV ■ WEB ■ SP ●

ČESKÁ TELEVIZE
Kavci hory
140 70 PRAGUE 4
www.ceskatelevize.cz

CZCR - R ■ WEB ■ SP ■

ČESKÝ ROZHLAS
Vinohradska 12
120 99 PRAGUE 2
www.rozhlas.cz

DENMARK

DR - R ■ TV ■ WEB ● SP ■

DANISH BROADCASTING
CORPORATION
Emil Hol Kanal 20, opg. 3-2
DK-0999 COPENHAGEN
www.dr.dk
festivaltilmelding@dr.dk

RADIO | 24SYV- R ■ WEB ● SP ●

Vester Farimagsgade 41, 2. sal
DK-1606 COPENHAGEN V

TV2 D - TV ● WEB ● SP ●

TV 2 Teglholmen
Teglholm Allé 16
2450 COPENHAGEN SV
www.tv2.dk

EGYPT

ART - R ● TV ● WEB ● SP ●

ARAB RADIO AND TELEVISION
IND GROUP
Stephan Building - 5th Floor
Banks' Street
Downtown - Solidere
BEIRUT
www.artonline.tv

NMA - R ● TV ■ WEB ● SP ●

NATIONAL MEDIA AUTHORITY
Masspiro, Korniche El Nil St.
CAIRO
www.ertu.org
relations@egyptradio.tv

FINLAND

YLE - R ■ TV ■ WEB ■ SP ■

FINNISH BROADCASTING
COMPANY
Uutiskatu 5
00240 HELSINKI
www.yle.fi

FRANCE

ARTE FRANCE - R ■ TV ■ WEB ● SP ●

EUROPEAN COMPANY
OF TV PROGRAMMES
8 rue Marceau F-92785
Issy-les-Moulineaux
Cedex 9 PARIS
www.arte.tv
www.arteradio.com

ARTE G.E.I.E. - TV ■ WEB ● SP ●

ARTE GROUPEMENT
EUROPÉEN D'INTÉRÊT
ECONOMIQUE
4 quai du Chanoine Winterer
STRASBOURG
www.arte.tv

CANAL PLUS - R ● TV ● WEB ● SP ●

85/89 Quai André Citroën
F-75015 PARIS
www.canalplus.fr

FRANCE TÉLÉVISIONS

www.francetelevisions.fr
7 Esplanade Henri-de-France
F-75907 PARIS Cedex 15

FRANCE2 - TV ■ WEB ● SP ●

www.france2.fr

FRANCE3 - TV ■ WEB ● SP ●

www.france3.fr

FRANCE5 - TV ■ WEB ● SP ●

www.france5.fr

SRF - R ■ WEB ● SP ●

RADIO FRANCE
116, Avenue du Président Kennedy
75220 PARIS Cedex 16
www.radiofrance.fr

TF1 - TV ● WEB ● SP ●

1 Quai du Pont du Jour 92656
Boulogne Cedex PARIS
www.tf1.fr

GEORGIA

GPB - R ● TV ● WEB ● SP ■

GEORGIAN PUBLIC
BROADCASTING
68 Kostava St. 0171, TBILISI
www.gpb.org

GERMANY

ARD - R ■ TV ■ WEB ■ SP ■

ARBEITSGEMEINSCHAFT DER
ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN
DER BUNDESREPUBLIK
DEUTSCHLAND
Arnulfstrasse 42
D 80335 MUNICH
www.ard.de

BAYERISCHER RUNDfunk
Rundfunkplatz 1
D 80335 MUNICH

SÜDWESTRUNDfunk
Hans-Bredow-Straße
D 76530 BADEN-BADEN

WESTDEUTSCHER RUNDfunk
Appellhofplatz 1
D-50667 COLOGNE

ZDF - TV ■ WEB ■ SP ●

ZWEITES DEUTSCHES
FERNSEHEN
ZDF-Strasse 1
D-55127 MAINZ
www.zdf.de

HUNGARY

DUNA - R ● TV ● WEB ● SP ●

MÉDIASZOLGÁLTATÓ
NONPROFIT ZRT.
PUBLIC SERVICE BROADCASTER
NONPROFIT LTD.
Naphegy tér 8.
H-1016 BUDAPEST

MTVA

MEDIA SUPPORT AND ASSET
MANAGEMENT FUND
Kunigunda útja 64
H-1037 BUDAPEST

INDIA

PB - R ● TV ● WEB ● SP ●

PRASAR BHARATI
Prasar Bharati House,
Tower-C, Copernicus Marg,
Mandi House
NEW DELHI - 110001
www.prasarbhharati.gov.in
www.newsonair.nic.in

IRELAND

RTÉ - R ■ TV ● WEB ● SP ●

RAIDÍO TEILIFIS ÉIREANN
Donnybrook Dublin 4
DUBLIN
www.rte.ie

ITALY

A&E TV ■ WEB ■ SP ●

A&E TELEVISION NETWORKS
ITALY
Via Salaria, 222
00198 ROME
www.aenetworks.com

CLASSICA HD - TV ● WEB ● SP ■

Via Matteo Bandello, 6
20123 MILAN
www.mondoclassica.it

DISCOVERY ITALIA - TV ● WEB ● SP ●

Via Visconti di Modrone, 11
20122 MILAN
www.discovery-italia.it

GEDI DIGITAL SRL- TV ● WEB ● SP ■

Via Cristoforo Colombo, 98
00147 ROME
www.repubblica.it

LA7 - TV ● WEB ● SP ●

Via della Pineta Sacchetti, 229
00168 ROME
www.la7.it

MEDIASET/RTI - TV ● WEB ● SP ●

RETI TELEVISIVE ITALIANE/
MEDIASET
Viale Aventino, 26
00153 ROME
www.mediaset.it

NBC - TV ● WEB ● SP ●

NBC UNIVERSAL GLOBAL
NETWORKS ITALIA SRL
Via Po, 12
00187 ROME
www.nbcuni.com

RADIO 24 - R ● WEB ● SP ●

Via Monte Rosa, 91
20149 MILAN
Ph. +39 02 30221
www.radio24.ilsole24ore.com

RAI - R ■ TV ■ WEB ■ SP ■

RADIOTELEVISIONE ITALIANA
Viale Mazzini, 14
00195 ROME
www.rai.it

SKY ITALIA - TV ■ WEB ● SP ●

Via Monte Penice, 7
20138 MILAN
<http://arte.sky.it>

TV2000 - TV ■ WEB ● SP ●

Via Aurelia, 796
00165 ROME
www.tv2000.it

IVORY COAST

RTI - R ● TV ● WEB ● SP ●

RADIODIFFUSION TELEVISION
IVOIRIENNE
ABIDJAN
www.rti.ci

JAPAN

NHK - R ■ TV ■ WEB ■ SP ■

NIPPON HOSO KYOKAI
2-2-1 Jinnan, Shibuya-Ku
150-8001 TOKYO
www.nhk.or.jp

(SOUTH) KOREA

EBS - TV ■ WEB ● SP ●

KOREA EDUCATION
BROADCASTING SYSTEM
281, Hallyuworld-ro
Ilsandong-gu, Goyang-si,
Gyeonggi-do
www.ebs.co.kr

KBS - R ■ TV ■ WEB ■ SP ●

KOREAN BROADCASTING
SYSTEM
13 Yeouigongwon-ro
Yeongdeungpo-gu
07235 SEOUL
www.kbs.co.kr

MBC - R ■ TV ■ WEB ● SP ●

MUNHWA BROADCASTING
CORPORATION
Public Relations Department
267 Seongam-ro, Mapo-gu
SEOUL 03925
www.imbc.com

(REP. OF) MACEDONIA

**MRTV - R ● TV ●
WEB ● SP ●**

MAKEDONSKA
RADIOTELEVIZIJA
Bul. Goce Delceva, 18
1000 SKOPJE
www.mrt.com.mk

MALTA

**PBS - R ● TV ■
WEB ● SP ●**

PUBLIC BROADCASTING
SERVICES LTD.
PO Box 82
VALLETTA MT-CMR01
www.pbs.com.mt

MEXICO

**CANAL 14 - TV ■
WEB ● SP ●**

SISTEMA PUBLICO DE
RADIODIFUSION DEL ESTADO
MEXICANO
Calzada Santa Catarina 267,
Colonia San Angel Inn
01060 MÉXICO CITY
www.unavozcontodos.mx

**CANAL 22 - TV ■
WEB ● SP ●**

TELEVISION METROPOLITANA
S.A. DE C.V.
Eje 1 Oriente, Country Club
Churubusco
04220 MÉXICO CITY
www.canal22.org.mx

(THE) NETHERLANDS

**NPO - R ■ TV ■
WEB ■ SP ●**

NETHERLANDS PUBLIC
BROADCASTING
P.O. Box 26444
NL 1202 JJ HILVERSUM
www.npo.nl

NEW ZEALAND

**RNZ - R ● WEB ●
SP ●**

RADIO NEW ZEALAND
155 The Terrace P.O. Box 123
WELLINGTON
www.radionz.co.nz

NORWAY

**NRK - R ● TV ●
WEB ● SP ●**

NORSK RIKSKRINGKASTING
Bjornstjerne Bjornsons Plass 1
OSLO 3
www.nrk.no

PALESTINE

**PBC - R ■ WEB ●
SP ●**

PALESTINE PUBLIC
BROADCASTING CORPORATION
Al Ersal St., Pbc Tower
RAMALLAH
www.pbc.ps

POLAND

PR - R ■ WEB ● SP ●

POLISH RADIO
Al. Niepodleglosci 77/85
00-977 WARSAW
www.polskieradio.pl

**TVP - TV ■ WEB ■
SP ●**

TELEWIZJA POLSKA
Ul. Woronicza 17
00950 WARSAW
www.tvp.pl

PORTUGAL

**RTP - R ■ TV ■
WEB ● SP ●**

RADIO E TELEVISÃO DE
PORTUGAL
Av. Marechal Gomes da Costa, 37
1849-030 LISBON
www.rtp.pt
relint@rtp.pt

ROMANIA

**ROR - R ■ WEB ●
SP ●**

ROMANIAN RADIO
BROADCASTING
CORPORATION
60-64 General Berthelot
St. district 1
010171 BUCHAREST
www.radioromania.ro

**TVR - TV ● WEB ●
SP ●**

ROMANIAN TELEVISION
Calea Dorobantilor 191 sector 1
010565 BUCHAREST
www.tvr.ro
relatii.internationale@tvr.ro

RUSSIA

**CH1 - TV ● WEB ●
SP ●**

CHANNEL ONE RUSSIA
12, Ak. Koroleva st.
127000 MOSCOW
www.1tv.ru
ir@1tv.ru

NRCC - R ● WEB ● SP ●

NATIONAL RADIO CHANNEL
"COMMUNITY"

Pyatnitskaya street, 25
115536 MOSCOW
www.voiceofrussia.com

VGTRK - RTV - R ● TV ● WEB ● SP ●

RUSSIAN STATE TELEVISION
AND RADIO BROADCASTING
COMPANY

www.vgtrk.com

RTR (VGTRK) - R ● TV ● WEB ● SP ●

RUSSIAN STATE TELEVISION
AND RADIO BROADCASTING
COMPANY

5th Yamskogo Polya St. 19-21
MOSCOW 125040
www.radorus.ru

RUSSIA KULTURA - TV ● WEB ● SP ●

24, Malaya Nikitskaya St.
MOSCOW 121069
www.tvkultura.ru

(REP. OF) SAN MARINO

SMRTV - R ● TV ● WEB ● SP ●

RADIOTELEVISIONE DELLA
REPUBBLICA DI SAN MARINO
Viale Kennedy 13
47890 SAN MARINO
www.smtvsanmarino.sm

SERBIA

ANEM - R ● TV ● WEB ● SP ●

ASSOCIATION OF
INDEPENDENT ELECTRONIC
MEDIA

9/16 Takovska St
11000 BELGRADE
www.anem.org.rs
anem@anem.org.rs

RTS - R ● TV ● WEB ● SP ●

RADIO TELEVISION OF SERBIA

Takovska 10
11000 BELGRADE
www.rts.rs
int_re_rb@rts.rs

RADIO BEOGRAD
Hilandarska, 2
11103 BELGRADE
www.rts.rs

RTV - R ● TV ● WEB ● SP ●

PUBLIC SERVICE MEDIA, RADIO-
TELEVISION OF VOJVODINA
Ignjata Pavlasa 3
21000 NOVI SAD
www.rtv.rs

SLOVAKIA

RTVS - R ● TV ● WEB ● SP ●

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA
Mlynská Dolina
845 45 BRATISLAVA
www.rtvs.sk
interrel@rtvs.sk

SLOVENIA

RTVSLO - R ● TV ● WEB ● SP ●

RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA
Kolodvorska 2
1000 LJUBJANA
www.rtvlo.si

SOUTH AFRICA

SABC - R ● TV ● WEB ● SP ●

SOUTH AFRICA BROADCASTING
CORPORATION
Private Bag X1
Auckland Park, 2006
GAUTENG
www.sabc.co.za

SPAIN

CADENA SER - R ● WEB ● SP ●

Gran Via, 32
28013 MADRID
www.cadenaser.com

RNE - R ● WEB ● SP ●

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA
Casa de la Radio
Prado del Rey
28223 MADRID
www.rtve.es

RTVE - TV ● WEB ● SP ●

RADIOTELEVISION ESPAÑOLA
Avenida de Radiotelevision, 4
Prado del Rey
28223 POZUELO DE ALARCON
(MADRID)
www.rtve.es

SWEDEN

SVERIGES RADIO - R ■ WEB ● SP ●

Oxenstiernsgatan 20
S-105 10 STOCKHOLM
www.sverigesradio.se

SVT - TV ■ WEB ● SP ●

SVERIGES TELEVISION
Oxenstiernsgatan 34,
Se-105 10 STOCKHOLM
www.svt.se

SWITZERLAND

SRG SSR - R ■ TV ■ WEB ■ SP ●

SOCIETE SUISSE DE
RADIODIFFUSION ET
TELEVISION
Giacomettistrasse 1
CH-3000 BERN 31
www.srgssr.ch

TUNISIA

RTCI - R ■ WEB ● SP ●

RADIO TUNIS CHAÎNE
INTERNATIONALE
71 Avenue de la Liberté
1002 TUNIS
www.rtc.tn

TÉLÉVISION TUNISIENNE - TV ■ WEB ● SP ●

Boulevard de la Ligue arabe Le
Belvédère
1002 TUNIS
www.tunisiatv.tn

TURKEY

TRT - R ● TV ● WEB ● SP ■

TURKISH RADIO TELEVISION
CORPORATION
Genel Mudurlugu Turan Gunes
Bulvari
06109 OR-AN
ANKARA
www.trt.net.tr

UKRAINE

NRCU - R ● WEB ● SP ●

NATIONAL RADIO COMPANY
OF UKRAINE
26 Hreshchafik Str.
KIEV - 1 252001
www.nrcu.gov.ua

UNITED KINGDOM

BBC - R ■ TV ■ WEB ■ SP ■

BRITISH BROADCASTING
CORPORATION
BBC L MC4C4, Media Centre,
Media Village 201 Wood Lane
LONDON W12 7TQ
www.bbc.co.uk

New Broadcasting House
7th Floor, Zone C
Portland Place
LONDON W1A 1AA

CH4 - TV ■ WEB ● SP ●

CHANNEL FOUR TELEVISION
124 Horseferry Road
LONDON SW1P 2TX
www.channel4.com

CHANNEL 5 - TV ● WEB ● SP ●

The Northern & Shell Building
10 Lower Thames Street
LONDON EC3R 6EN
www.channel5.com

DISCOVERY - TV ● WEB ● SP ●

DISCOVERY NETWORKS
EUROPE
60 Great Portland Street
W1N5TB LONDON
www.discoveryuk.com

STV GROUP TV ● WEB ● SP ●

Stv Pacific Quay
1PQ GLASGOW G5 1

UNITED STATES

CBS - TV ● WEB ● SP ●

COLUMBIA BROADCASTING
SYSTEM
524 West 57th Street
NEW YORK, NY 10019
www.cbs.com

CPB/NPR - R ● WEB ● SP ●

CORPORATION FOR PUBLIC
BROADCASTING/PUBLIC
BROADCASTING SYSTEM
WASHINGTON
www.cpb.org

CPB/PBS - TV ● WEB ● SP ●

2100 Crystal Drive
ARLINGTON, VA 22202
www.cpb.org

HALLMARK - TV ● WEB ● SP ●

HALLMARK ENTERTAINMENT
325 Avenue of the Americas
21st floor NY10019
NEW YORK
www.hallmarkchannel.com

NATIONAL GEOGRAPHIC - TV ● WEB ● SP ●

1145 17th Street NW
WASHINGTON D.C.
20036-4688
www.nationalgeographic.com

OVATION - TV ● WEB ● SP ●

THE ARTS NETWORK
201 North Union St. Ste. 210
ALEXANDRIA VA 22314
www.ovation.com

WFMT - R ● WEB ● SP ●

RADIO NETWORK
5400 North St. Louis Avenue
IL 60625 CHICAGO
www.wfmt.com

URUGUAY

TV CIUDAD - TV ● WEB ● SP ●

FIDEICOMISO DE
ADMINISTRACION DE TV
CIUDAD
Javier Barrios Amorin 1460
11200 MONTEVIDEO
www.tvciudad.uy

VATICAN STATE

RV - R ■ WEB ● SP ●

RADIO VATICANA
"Secretariat for Communication"
00120 Vatican State
ROME
www.radiovaticana.va
relint@spc.va

PAN-EUROPEAN BROADCASTERS

EURONEWS - R ● TV ● WEB ● SP ●

50 avenue des Champs Elysées
75008 PARIS
www.euronews.com

HBO EUROPE TV ■ WEB ● SP ●

EUROPE ORIGINAL
PROGRAMMING LTD -
16 Great Marlborough Street.
LONDON W1F 7HS

ORGANISATIONS

EBU/UER

EUROPEAN
BROADCASTING UNION
L'Ancienne-Route 17A
CH-1218 Le Grand Saconnex
GENEVA
www.ebu.ch
ebu@ebu.ch

ABU

ASIA-PACIFIC BROADCASTING
UNION
2nd Floor, IPPTAR Building,
Angkasapuri
50614 KUALA LUMPUR
Malaysia
www.abu.org.my

TAL

TELEVISIÓN AMÉRICA LATINA
Tucuman 1966
CP 1050 Ciudad Autonoma de
BUENOS AIRES
www.redtal.tv

COPEAM

Via Cadlolo, 90
00136 ROME
www.copeam.org

CMCA

30 Boulevard Georges
Clémenceau
13004 MARSEILLE
www.cmca-med.org / www.primed.tv
cmca@cmca-med.org

CIRCOM REGIONAL

c/o France 3 Alsace
Place de Bordeaux
F-67005 STRASBOURG
<http://www.circom-regional.eu>
circom@circom-regional.eu

URTI

Maison de Radio France
116, Avenue du Président
Kennedy
75220 PARIS Cedex 16
www.urti.org

COMUNITÀ RADIOTELEVISIVA ITALOFONA

Viale Mazzini, 14
00195 ROME
www.comunitaitalofona.org
comunitaitalofona@gmail.com

SIGNIS

Brussels
Rue Royal, 310
1210 BRUSSELS
www.signis.net

2018 WINNERS

2018 WINNERS

RADIO COMPETITION

RADIO MUSIC

THE JURY

Joao Almeida (RTP, Portugal), Kaj Färm (YLE, Finland), Silvain Gire (ARTE Radio/ ARTE France, France), Yuko Kitano (NHK, Japan), Mirko Krajci (RTVS, Slovakia), Iliana Staicu (ROR, Romania), Elke Tschaikner (ORF, Austria).

President: Mihaela Liliana Schefer (RAI, Italy).

WINNER

KYLMÄN MAAN KUNINGATAR (Queen of the Cold Land)

YLE - YLEISRADIO OY (Finland)

An Opera, so skilfully crafted for radio, composed by Riikka Talvitie, scripted by Riikka Talvitie and Tommi Kinnunen and performed by the Radio Symphonic Orchestra of Finland. The jury in particular greatly appreciated the innovative humour with which the script addresses the national myths of Finland with a contemporary perspective. This is a highly original modern-day opera buffa, to be praised for its seductive universal approach. The Prix Italia jury had no hesitation in awarding the top prize to this truly witty, fast-paced, fresh and indeed elegant gem.

RADIO DRAMA

THE JURY

Anina Barandun (SRG SSR, Switzerland), Anton De Goede (NPO, Netherlands), Jesper Dein (DR, Denmark), Wojciech Markiewicz (PR, Poland), Wim Vangrootloon (VRT, Belgium), Martin Velisek (CZCR, Czech Rep.).

President: Kevin Reynolds (RTÉ, Ireland).

WINNER

MON PRINCE VIENDRA (My Prince Will Come)

ARTE RADIO/ARTE FRANCE (France)

This year's Prix Italia Radio Drama winner is a snacksize comedy about a young woman looking on Tinder for love. This fourteen minute fictionform is a prism through which we witness her search for a perfect partner. In a world full of possibilities, she is spoiled for choice. In this alternative romantic comedy, the young writer – performer, Klaire fait Grr uses the full palette of audiophonic colours, and crafts a dynamic, engaging and entertaining slice of online life. The Prix Italia Radio Drama award for 2018 goes to France, ARTE Radio, and Klaire fait Grr for "My Prince will come".

SPECIAL MENTION

FROM EDEN

RTÉ - RAIDÍÓ TEILIFIS ÉIREANN (Ireland)

For a captivating moving dialogue told in real time in which two souls are banished from Eden to the confined space of a toilet on New Year's Eve. The 2018 Prix Italia Radio Drama Jury gives a Special Mention to "From Eden" by Stephen Jones for highlighting the power of a complex story brilliantly acted.

RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

THE JURY

Hakan Engström (Sveriges Radio, Sweden), Caroline Jamet (CBC/SRC, Canada), Jens Jarisch (ARD, Germany), Perrine Kervran (Radio France, France).

President: Sara Jane Hall (BBC, United Kingdom).

WINNER

IL SOTTOSOPRA (The Upside Down)

RAI - RADIOTELEVISIONE ITALIANA (Italy)

A piece of almost sculpted radio with a radical use of effects and normally unheard voices. It lures the listener from the light into the dark of a mine and an explosive stand-off. An eloquent observation, even a microcosm of a changing world, unearthing beauty, evocation, and a past time of comradeship, echoing through the empty spaces left behind in the mountains.

SPECIAL MENTION

A PORTRAIT OF A FOSTER FAMILY

ABC - AUSTRALIAN BROADCASTING CORPORATION (Australia)

Vivid scenes from a complex family life beautifully produced. The interviewing skill, most notably with children, and the musicality of the mix packed an emotional punch.

TV COMPETITION

TV PERFORMING ARTS

THE JURY

Renaud Allilaire (FRANCE5, France), Nebojsa Bradic (SBC/RTS, Serbia), Meike Klingenberg (ZDF, Germany), Carlos Maio (RTP, Portugal), Inne Vandaele (VRT, Belgium)

President: Emma Cahusac (BBC, United Kingdom).

WINNER

ETGAR KERET, EEN WAARGEBEURD VERHAA (Etgar Keret, Based on a True Story)

NPO - NETHERLANDS PUBLIC BROADCASTING (Netherlands)

The Jury was impressed with its creative and original approach which perfectly captured the personality and aims of its subject. Despite none of us knowing the author, we were all captivated by the way the film used multilayered storytelling - blending animation with re-enactment with interview to weave the everyday life of this writer with his bizarre and yet universal stories. The use of animation was well-placed and linked the surreal with the anecdotal and was the perfect way to bring the written word to life. It brought out the performance of his work and enhanced the gentle and relaxed pacing and rhythm of the film. The film contained charm and wit and had a real affection for the characters and was surprising from the first scene to the last.

SPECIAL MENTION

CREATIONS FROM THE OBSCURE

NHK - NIPPON HOSO KYOKAI (Japan)

2018 WINNERS

"Creations from the Obscure" which was a touching portrait of outsider artists working in Japan. It was a beautifully crafted film that contained real humanity, but avoided being over sentimental and it brought to light the creative impulse we all share.

TV DRAMA**THE JURY**

Barbara Buhl (ARD, Germany), Gregory Catella (SRG SSR, Switzerland), Ken Kurasaki (NHK, Japan), Haika Marcekova (RTVS, Slovakia), Toni Mekhael (ART, Egypt), Pierre Merle (FRANCE3, France), Laura Pertici (GEDi Digital, Italy), Edlira Roqi (RTSH, Albania).

President: Francesco Nardella (RAI, Italy).

WINNER**THREE GIRLS**

BCC - BRITISH BROADCASTING CORPORATION (United Kingdom)

A powerful series, which tells a terrible but true story with a modern and engrossing direction. Three great young actresses lead us through a journey to the hell with empathy and deep understanding.

TV DOCUMENTARY**THE JURY**

Catherine Alvaressé (FRANCE2, France), Syl van Duyn (NPO, Netherlands), Hanka Kastelicová (HBOE, Pan-European Broadcaster), Vera Krincvajová (CTV, Czech Rep.), Tereza Sanchez (RTVE, Spain), Karolina Socha Kalinowska (TVP, Poland), Laura Vehkaoja (YLE, Finland).

President: Charlotte Hellström (SVT, Sweden)

WINNER**ALICIA**

NPO - NETHERLANDS PUBLIC BROADCASTING (Netherlands)

The award for best TV documentary Prix Italia 2018 was chosen by the jury unanimously. The winner is the Dutch documentary "Alicia" - made by the excellent one woman-team Maasja Ooms, co-produced by VPRO Television. The film "Alicia" is not only a powerful portrait of a young girl drifting from foster family care to life in institutions. It's also a portrait of a system that is not working, social heritage and lack of love. A sensitive subject treated with warm compassion without judging the absent mother or the social workers. The documentary shows excellence in all aspects of filmmaking: best directing, best camera work, best storytelling and best editing. It's beautifully put together with emotional breaks to help the audience breath, and reflect. It punches us in the stomach with a message we never will forget. The prize doesn't only go to the filmmaker - we also want to dedicate it to Alicia herself for sharing her life with us. Thank you!

**WEB COMPETITION
FACTUAL****THE JURY**

Michael Brönnimann (SRG SSR, Switzerland), Florin Dumitru (ROR, Romania), Bettina Fächer

2018 WINNERS

(ARD, Germany), Yoshiteru Hanamura (NHK, Japan), Tanja Iikkanen (YLE, Finland), Elia Rodrigues (RTP, Portugal), Faruk Saygili (TRT, Turkey).

President: Antonella Di Lazzaro (RAI, Italy).

WINNER

TV FOR THE SAKE OF LIVING: #ON THE NIGHT OF AUGUST 31st

NHK - NIPPON HOSO KYOKAI (Japan)

Initially conceived as a TV-only program dealing with the social emergency of adolescent suicides in Japan at the beginning of the school year, "TV for the Sake of Living" has been able to reinvent itself brilliantly to more efficiently meet the needs of its teen-agers target audience, that mainly uses the digital platforms. The series has been able to reinterpret the role of the Japanese public service, developing a very delicate topic and offering spaces of comfort, advice and interaction for its younger audiences on TV and Digital, without distinction between the linear and the non-linear Experience. The TV program, in which digital and technology have been brilliantly integrated as a model for today's future public service, has become a perfect marketing and communication vehicle for the online support services, reversing all traditional hierarchies between linear and non-linear and deeply innovating thanks to the strength of its contents and its mission. Digital platforms gave each young individual the opportunity for direct therapy and catharsis. And although the community was on a public platform, it did create a sense of intimate relationship.

SPECIAL MENTION

THE INDUSTRY, MAPPING THE DUTCH DRUG ECONOMY

NPO - NETHERLANDS PUBLIC BROADCASTING (Netherlands)

The jury decided to give an honorable mention to "De Industrie, Drugsland Nederland": this production has involved all members of the Jury in a passionate discussion for the strength of the theme, the power of the investigative journalism methodology and the great innovation of the digital and technological treatment through which facts are developed in a powerful and compelling story. We believe that with its digital and technological innovation, at the service of News, the product very highly matches the criteria of the Prix Italia Web category. We believe that this category should hopefully have even more sub-categories in the future, as the digital world is ever more varied, complex and exciting, and we wish for each product, being it a series, investigative journalism, an App or a website, to be appropriately recognized for its own intrinsic value.

ENTERTAINMENT

THE JURY

Michael Brönnimann (SRG SSR, Switzerland), Florin Dumitru (ROR, Romania), Bettina Fächer (ARD, Germany), Yoshiteru Hanamura (NHK, Japan), Tanja Iikkanen (YLE, Finland), Elia Rodrigues (RTP, Portugal), Faruk Saygili (TRT, Turkey).

President: Antonella Di Lazzaro (RAI, Italy).

WINNER

APPAIXONADOS (Appdate)

RTP - RADIOTELEVISAO PORTUGUESA (Portugal)

The APPdate is a series conceived for the digital distribution of the Portuguese public service with a strong mechanism for involving young users in the development of the storyline through an online

2018 WINNERS

dating App. "APPdate" has favorably impressed the jury for the light, innovative approach and for the potential to involve very young targets through digital entertainment in a highly relevant topic for them - even up to the point where they can shape their experience by the decisions they make. The series also presents an incredibly fast and agile production model, certainly a reference for digital productions of the future that are willing to include user generated content or empower their users to co-create content or storylines.

PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC SPECIAL PRIZE

THE JURY

Stefano Incerti (Accademia Belle Arti Napoli, Italy), Tom McGuire (RTÉ, Ireland), Chiara Longo Bifano (RAI, Italy), Anna Masecchia (Federico II, University of Naples, Italy), Davide Tosco (Freelance, Italy).

President: Satu Keto (YLE, Finland).

WINNER

TV FOR THE SAKE OF LIVING: #ON THE NIGHT OF AUGUST 31st

NHK - NIPPON HOSO KYOKAI (Japan)

This multi-platform campaign is a distribution tool and a mechanism for reaching out to young audiences while tackling critical issues in our society. It presents young people who are struggling with their identity and mental problems and it tries to find a solution. "TV for the Sake of Living" is a new way to use constructive journalism engaging wide audiences. The Jury of Special Prize of the President of the Italian Republic saw a lot of potential in this challenging concept. This way of opening up discussion to find solutions should be a prerogative of public service broadcasters.

SPECIAL MENTION

ETGAR KERET, EEN WAARGEBEURD VERHAA (Etgar Keret, Based on a True Story)

NPO - NETHERLANDS PUBLIC BROADCASTING (Netherlands)

It is a well-made and well-scripted documentary. Entertaining, funny, good-humoured and it offers new and innovative ways for person-based documentary storytelling. The character is intelligently a protagonist and a story-telling tool at the same time. The Jury of the Special Prize of the President of the Italian Republic enjoyed watching this high-quality documentary a lot.

CROSS-PLATFORM SPECIAL PRIZE

THE JURY

Maria Pia Ammirati (RAI, Italy), Markus Nikel (RAI, Italy), Kåre Vedding Poulsen (DR, Denmark), Beatrice Romiti (La Sapienza University of Rome, Italy).

President: Mizuto Tanaka (NHK, Japan).

WINNER

CIVILISATIONS FESTIVAL

BBC - BRITISH BROADCASTING CORPORATION (United Kingdom)

2018 WINNERS

“Civilisations Festival” is real cross platform achievement through various tools, it connects people to the great heritage of human beings using massive collection of archival objects, documents, and videos in very creative way. With inviting collaborations with all the right partners, it has huge cultural and educational value which will be central for big public broadcasters to justify their existence, today and in the future. The jury also found that the archival inspiration from a 50 year old tv-series made the idea of a multitude of civilisations travel in time.

SPECIAL MENTION

CRONACHE DI UN SEQUESTRO (Chronicle of an Abduction)

GEDI DIGITAL (Italy)

Jury would like to specially mention about “Chronicle of an Abduction”. It is a great project to combine printed materials, historical documents and important videos. It not only reconstructs historical tragedy in modern way but also reveals new findings through reports and interviews. It will let people think about a nation’s problems encapsulated in one incident and will be transferred to a digital platform for new viewers to discover.

SIGNIS SPECIAL PRIZE

THE JURY

Guido Covents, Frank Frost, Isabelle Verbrugge.

President: Mariachiara Martina.

WINNER

UN UNICO DESTINO - TRE PADRI E IL NAUFRAGIO CHE HA CAMBIATO LA NOSTRA STORIA (A Sea of Shame - Three Fathers and the Shipwreck that Changed Our History)

GEDI DIGITAL (Italy)

“A Sea of Shame” recounts a tragic story, already familiar to its Italian audience, from a fresh perspective. Through excellent storytelling, the loss of hundreds of lives at sea is kept intimate by focusing on just three immigrant fathers and their families. Events gradually unfold in a way that maintains suspense, layered with appropriate emotion-laden imagery that reaches us at a deep affective level. The effect challenges the severe moral failure of individuals and nations to rescue a floundering vessel.

SPECIAL MENTION

DAPHNE – CHI ERA DAPHNE CARUANA CALIZIA E PERCHÈ È STATA UCCISA? (Daphne – Who Was Daphne Caruana Galizia and Why Was She Murdered?)

GEDI DIGITAL, Italy




The Signis Special Mention goes to the documentary “Daphne”, which uses exceptional production skills to reveal, through the story of one journalist, how important journalism can be in the search for truth and justice, often demanding great courage.



EBU

OPERATING EUROVISION AND EUORADIC

www.prixitalia.rai.it

 *PrixItalia*
 *@PrixItalia*
 *prixitalia*

With the support of:



REGIONE
LAZIO

ROMA



Together with:

Rai Radio



PREMIO
ROBERTO MOROSONE

In cooperation with:

musei **in** comune
Mercati di Traiano
Museo dei Fori Imperiali



POLO
MUSEALE
del LAZIO



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



TOR VERGATA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA



JOHN CABOT
UNIVERSITY
An American university in the heart of Rome

International Partners:

EBU



TAL
Televisión América Latina

COPEAM

